

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 91 (1982)
Heft: 19

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

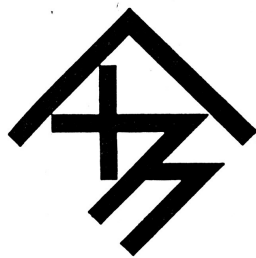
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 19 13. Mai 1982

hotel revue

touristik
revue
touristique

Schweizer Hotel Revue
Erscheint jeden Donnerstag
91. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
91^e année

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. (031) 46 18 81
Einzelnummer Fr. 1.70

AZ

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus - Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Diese Woche Cette semaine

Tomas

Die touristische Marktforschung zu systematisieren und sowohl auf nationaler, regionaler und lokaler Ebene vergleichbare Resultate zu liefern – dies ist das Ziel des touristischen Marktforschungssystems «Tomas». Das im Schosse der Konferenz der regionalen Verkehrsdirektoren entwickelte Vorhaben ist breit abgestützt und einflussreich. Über Ziele, Wesen und Methoden von Tomas berichten wir auf Seite 4

Airtour Suisse

Trotz Gegenwind im Steigflug scheint sich die neutrale Dachorganisation schweizerischer Reisebüros, die Airtour Suisse SA in Muri, zu befinden. Wie dem Geschäftsbericht 1981 zu entnehmen ist, konnte die Airtour einen Gewinn von 22 013 Franken erzielen. Dies bei einem Cash-flow von rund 497 000 Franken. Die Passagierzahlen haben um 14 Prozent und der Umsatz um 11 Prozent abgenommen. Die Erträge indessen verzeichneten einen sprunghaften Anstieg und konnten um 25 Prozent erhöht werden.

Seite 23

Ess-Report

Wenn die Leute mehrheitlich die Gesundheit als wichtigste Eigenschaft einstufen und sie andererseits fälschlicherweise als erstklassiges Gesundheitsrisiko einschätzen: warum ernähren sie sich dann erwiesenermaßen unangepasst? Im zweiten Teil der 24-Stunden-Befragung wurde (exklusiv für die hotel + touristik revue) die Einstellung der Bevölkerung zur Ernährungsgesundheit untersucht. Lesen sie den Bericht von Robert Schären «Tischlein deck dich anders» auf

Seiten 35 + 37

Vignobles

Allier le tourisme pédestre au paysage de la vigne, marier la cuisine régionale et les vins du cru, relier les caves aux pintes! Le vignoble vaudois est un décor qui autorise les unions les plus harmonieuses, d'autant qu'en cette année où l'ONST développe sa campagne «La Suisse pas à pas» le tourisme viti-vinicole peut contribuer, à sa façon, à ce retour aux sources de l'authenticité.

Page 16

Cititel

Sous le nom de Cititel, les grands hôtels de Paris se prêtent actuellement à une expérience d'application des techniques télématiques de Télétel, système français de vidéotex permettant l'utilisation d'un écran de TV pour accéder à divers services d'informations. Il n'est dès lors plus rare de voir un concierge Clef d'Or dialoguer avec un terminal...

Page 17

Neu: Funk-Service



Vassalli & Moresi, 8050 Zürich

42^e assemblée générale de l'Office national suisse du tourisme

Le signe du papillon

Le signe du papillon n'est pas le treizième signe du zodiaque, mais plutôt la marque apposée par l'Office national suisse du tourisme (ONST) à l'année 1982 pour «La Suisse pas à pas». Les assises annuelles de l'ONST ne peuvent pas être placées sous ce signe, même s'il a été question d'étendre la campagne «La Suisse pas à pas» à l'étranger...

Tenue la semaine dernière à Atdorf (Uri) sous la présidence de M. Jean-Jacques Cevey, conseiller national, l'Assemblée générale a été ouverte par M. Hans Danioth, Landammann du canton d'Uri, qui a apporté le salut amical de sa région et présenté brièvement la situation sociopolitique de ce canton dans la Confédération.

Au sein du Comité

Dans son rapport présidentiel, M. Cevey a tout d'abord remercié les autorités et la population uranaise de leur accueil; il a ensuite demandé aux participants de bien vouloir honorer la mémoire de M. Armin Meili, ancien conseiller national et président de l'ONST de 1941 à 1963, et Christian Signorelli, qui fut un dévoué serviteur du tourisme helvétique au sein de l'ONST.

Au chapitre des mutations, M. Cevey a annoncé que le bureau de l'ONST a accueilli comme nouveau membre M. Fritz Bürki, directeur de l'Office fédéral des transports. D'autre part, le renouvellement de la période administrative pour les années 1981-1984 a occasionné des changements au sein du Comité qui a reçu M. Michel Crippa, directeur du marketing à la direction générale des CFF. Werner Latscha, directeur général du département des transports des CFF, Erwin Montavon, président de l'Office jurassien du tourisme Pro Jura, Edouard Giveli, président de l'Office du tourisme de Genève, Hubert Bumann, président de l'Union valaisanne du tourisme, Alfred Waldis, président du Musée suisse des transports, Jost Krippendorff, directeur de l'Institut du tourisme à l'Université de Berne, Hans Halbeher, directeur du Crédit Suisse, et Bruno Franzen, directeur général d'Interhome.

M. Cevey a terminé son discours d'ouverture en rappelant les brillants résultats obtenus par le tourisme helvétique l'an dernier, tout en nuancant ses propos par une prudente réserve quant aux prévisions relatives à l'évolution du mouvement touristique en 1982. De même, il a seulement fait allusion à «l'espoir concernant la solution indispensable aux problèmes financiers de l'ONST».

Un record et des prévisions

M. Walter Leu, directeur de l'ONST, a

ensuite pris la parole, commentant les résultats enregistrés par la statistique suisse du tourisme. En 1981, la Suisse a enregistré 79 millions de nuitées, soit 3,7 millions (5%) de plus que l'année précédente; les hôtes suisses et étrangers se partagent à peu près équitablement ce nombre. Les pronostics de M. Leu quant au mouvement touristique de l'année 1982 restent quelque peu mitigés, étant donné le coup de frein donné aux opérations publicitaires et promotionnelles à l'étranger, suite à la diminution des ressources financières de l'ONST.

A propos de la campagne «La Suisse pas à pas», l'ONST «espère que la marche aura un effet positif sur le tourisme, ce qui finalement est une part de la raison d'être de notre office». Dans le cadre de ses stratégies promotionnelles, l'ONST a décidé de limiter dans un premier temps cette opération à la Suisse; ce n'est que dans une phase ultérieure que l'ONST élargira progressivement ses objectifs à destination de l'étranger.

La promotion à l'étranger

En 1982, l'ONST axe sa promotion à l'étranger sur les transports publics et l'hôtellerie, plusieurs événements marquants l'ayant initié, tels que les centennaires de la ligne du St-Gothard et de la Société suisse des hôteliers.

Tendant également à accroître la réputation et la qualité de la Suisse, la brochure intitulée «Principes pour le tourisme Incoming» a été présentée par M. Leu; il s'agit d'une entente conclue («gentleman agreement») entre l'Association suisse des directeurs d'offices de tourisme (ASDOT), la Communauté de travail des villes suisses de congrès (ASK), le Swissair, la Société suisse des hôteliers (SSH), l'Association suisse des transports routiers (ASTAG)/groupe cars, la Fédération suisse des agences de voyages (FSAV) et l'ONST. Comme l'a souligné M. Leu, «ces principes constituent un catalogue de normes et un code de comportement établis dans l'intérêt du client».

La question des finances

Dans le domaine des finances, «les perspectives demeurent sombres»; M. Leu a annoncé que «Le Parlement traitera cette année encore le message du Conseil

(suite page 14)



Eine Million wechselt die Hand: Peter-Andreas Tresch, Zentralpräsident des Schweizer Hotelier-Vereins, überreicht Nationalrat Jean-Jacques Cevey, dem Präsidenten der SVZ, einen Scheck über eine Million Franken – Resultat einer einmaligen Anstrengung der Schweizer Hoteliers (Bild SVZ)

Mitgliederversammlung SVZ

Aussichten düster

Aus Anlass des 100-Jahr-Jubiläums der Gotthardbahn hat die Schweizerische Verkehrszentrale ihre diesjährige Mitgliederversammlung in Atdorf veranstaltet. Wiedum lag ein Hauptakzent auf der auch durch die jüngst veröffentlichte Botschaft an das Parlament kaum gemilderten Finanznot der SVZ. Zusammen mit den doch eher negativen Perspektiven der kommenden Sommersaison ergibt sich ein ziemlich düsteres Gesamtbild. Wie ein Lichtblick wirkte die im Atdorfer Tellspielhaus vollzogene Übergabe des Sonderbeitrags der Schweizerischen Hotellerie von einer Million Franken.

SVZ-Präsident Nationalrat Jean-Jacques Cevey machte wie gewohnt einleitend die honneurs an Ort und Vertreter des Veranstaltungsortes, Urs Landammann Hans Danioth hies die vielen Besucher im Atdorfer Festspielhaus willkommen. Das Durchgangsland Uri habe zu allen Zeiten Weltoffenheit mit echt bewahrter Tradition zu verbinden gewusst – eine Aussage, die zu Beginn der Versammlung durch eine Szene aus dem Atdorfer Tellspiel untermauert wurde.

Neue Namen

Cevey gedachte in seinem Rückblick zweier grosser Namen im Geschichtsbuch der SVZ: Im Berichtsjahr sind Armin Meili, Präsident von 1941 bis 1963, und Christian Signorelli, zuletzt stellvertretender Direktor, seit 1977 im Ruhestand, verstorben.

Unter den Mutationen erwähnte der Präsident Dr. Fritz Bürki, Direktor des Bundesamtes für Verkehr, der seinen Vorgänger Peter Trachsel im Ausschuss ersetzt. Neu im Vorstand Einsitz genommen haben Michel Crippa, Marketingdirektor SBB, Dr. Werner Latscha, Generaldirektor Betrieb der SBB, Erwin Montavon, Präsident der Pro Jura, Edouard Giveli, Präsident des Verkehrsvereins der Stadt Genf, Hubert Bumann, Präsident des Walliser Verkehrsverbandes. Neu im Vorstand vertreten sind die Organisatoren Verkehrshaus der Schweiz (Dr. Alfred Waldis), Forschungsinstitut für Fremdenverkehr an der Universität Bern (Professor Dr. Jost Krippendorff), die drei Grossbanken (Dr. Hans Halbeher, Direktor SKA) sowie Interhome, vertreten durch Generaldirektor Bruno Franzen.

Rekord mit Hemmungen kommentiert

Herzstück der Versammlung bildete das direktoriale Referat von Walter Leu, die touristische «State of the Union»-Botschaft sozusagen. In Anbetracht des Gotthard-Jubiläums rief Leu eingangs die engen Beziehungen zwischen SVZ und den Bahnen in Erinnerung. Nach dem «wichtigen SVZ-Bein, das sich auf Schienen bewegt» wandte sich der Direktor dem statistischen Teil zu, dessen Spitzenwerte nicht ohne Hemmungen kommentiert werden könnten. Die bereits im Rekordjahr 1981 mit seinen 79 Millionen Über-

nachtungen spürbare Regression der Deutschen dürfe nicht teilnahmslos akzeptiert werden. Als negatives Indiz habe der Rückgang der Nachfrage nach Schweiz-Informationen bei den SVZ-Agenturen in Deutschland und Belgien zu gelten.

Vom Fremden-zum Entfremdungsverkehr?

Leu packte in der Folge auch das heisser und heisser werdende Eisen der Tourismusfeindlichkeit im eigenen Land an. Die Schweiz vermöge gut und gerne auch 100 Millionen Übernachtungen zu ver-

Fortsetzung Seite 3

Inhalt • Sommaire

SHV	2
Schweiz	3-5
Hotellerie	9
Suisse	13, 14, 16
Etranger	17
touristik revue	23-27
revue touristique	28
Gastromarkt	35/37
Index	44





Die Schar der Diplomierten, welche sich den Anforderungen des Seminars gewachsen gezeigt haben. Hoffen wir, es gelinge ihnen, nun auch die in sie gesetzten Erwartungen zu erfüllen. Zum einen gratulieren wir ihnen, zum andern wünschen wir ihnen Mut und Ausdauer. (Photo Bild + News)

Da waren's ihrer zehn

Am Samstag fand zum zehnten Mal eine Diplomierung von Absolventen des Seminars für Unternehmensführung in Hotellerie und Restauration statt. Die hinhinreichende Begleitmusik der schwarzen Jazz-Pianistin Dorothy Donegan und ihrer Jazz-Formation wirkte dabei nicht gegensätzlich, sondern unterstrich eigentlich, wie jung, wie dynamisch, wie draufgängerisch die Gurten-Unternehmerphilosophie geblieben ist.

Gleich ist nur die Stimmung geblieben, wie sie jeder Diplomfeier eigen ist. Sie wird bestimmt vom Glückhinein, es überstanden, vom Stolz, es erreicht und der Selbstsicherheit, einen festlichen Abschluss verdient zu haben. Freude ist mit dabei, dass es wieder ein paar mehr geworden sind, die im Sinne und Geiste des Unternehmenseminars SHV der Hotellerie Stütze sein wollen.

«Mitarbeiter, Gäste, Öffentlichkeit und SHV werden nun von Ihnen mehr erwarten. Sie werden nicht gemessen an dem, was im Diplom steht, sondern an dem, was Sie tun», mahnte Direktor Franz Dietrich die Diplomierten. Arbeit sei zur Selbstverwirklichung notwendig, doch müsse sie von Sinn und Menschlichkeit erfüllt sein. In der heutigen Zeit mit ihrem grossen Wandel in der Einstellung zur Arbeit und Freizeit sei dies wichtiger denn je.

Oasen in der Kommunikationswüste

Von den unternehmerischen Höhen zu den Tiefen des Gastgeberseins schlug Fürsprecher Peter Trachsel mit seinen mehr erfüllten als erdachten Gedanken jene Brücke, die doch letztlich geschlagen werden muss, soll der Erfolg den Weg zum Unternehmen finden. Der Hotelier habe Gefühle gegen Geld zu bieten. In diesem Spannungsfeld liege nicht nur seine Zwiespältigkeit, sondern seine Chance. Je mehr er den Beruf zu seinem Engagement mache, desto grössere Erfolgserwartung könne er hegen. Engagement, das beinhaltet für Trachsel das Dienen, dem Gast persönliche Atmosphäre vermitteln. Er betrachtet es als ein Glück, dass die Schweizer Hotellerie teilweise etwas hintennachgeblieben sei, nur so könne sie nun wieder Avantgarde sein. Nicht jeder, der zum Bewahren neige, laufe rücklings in die Zukunft. Das Gastgewerbe als Mittler des menschlichen Begegnens und Miteinanders bewahre uns vor der Fernsehverdrängung, dem nicht mehr Kommuni-

zierenkönnen. Im Emmental heisse es wohl nicht umsonst, Gasthäuser seien Häuser, aus denen der liebe Gott die Hände herausstrecke.

Theorie richtig verstanden

Als letzter Tagessprecher wandte sich Hansruedi Haller an die Festfamilie. Er liess die vier Kurse kurz Revue passieren und wies auf ihre Bedeutung für jeden Teilnehmer hin. Alle hätten nun mit dem Diplom ein Instrument in der Hand. Es verpflichte dazu, die gelernte Theorie in die Praxis umzusetzen, denn die beste Praxis beruhe auf durchdachter Theorie. Er wies aber auch darauf hin, dass Zufriedenheit der Gäste und der Mitarbeiter ebenso aufschlussreiche Erfolgsindizes seien wie die Resultate aus der Buchhaltung.

Beim Danken wurde niemand vergessen. In grossem Masse wurde der Dank vor allem dem Seminarleiter Beat Kripplendorff zuteil. Eingeschlossen wurden alle, die mit eigener Leistung, durch das Ermöglichen der Teilnahme, die Beherbergung, usw. ihren Teil zur guten Durchführung und dem sehr zufriedenstellenden Abschluss des zehnten Zyklus des Seminars beigetragen haben.

Zusammen mit dem Diplom, welches der Präsident der Kommission Unternehmensschulung, Hans C. Leu, überreichte, erhielten die am Ziel angelangten Absolventen auch die VDH-Nadel, welche ihnen Joe Seiler ansteckte.

... und dann erlagen die glücklichen Diplomierten den heissen Rhythmen der ebenso faszinierenden wie grossartigen Dorothy. Auch das schuf ein gutes Gefühl, zu sehen, dass hinter Unternehmern und Professoren immer noch begeisterungsfähige «Giele» stecken. MK

Die neuen diplomierten Hoteliere und Restaurateure SHV

Allemand Ada, Directrice, Mövenpick Hotel City, Bern
Blaser Fritz, Direktions-Assistent, Hotel Mittenza, Muttens
Cruiciti Edith, Direktionsassistentin, Hotel Schweizerhof, Sils-Maria
Ernst Peter, Vizedirektor, Grand Hotel Victoria-Jungfrau, Interlaken
Fries Hans, Geschäftsführer, Mövenpick Schützenhaus, Luzern
Geider Hugo, Regionalleiter Restaurantsbetriebe Merkur AG, Bern
Geissler Gérard, Direktor, Parkhotel am Rhein, Rheinfelden
Häberli Jakob, Vizedirektor, Hotel Schweizerhof, Bern
Haller Hansruedi, Assistent des kaufm. Leiters, Bahnhofbuffet Bern, Bern
Hochstrasser Kurt, Projektleiter, Segantiniestieg 3, Zürich
Huerst Alfred, Direktor, Mövenpick Jolie Ville, Cairo-Giza
Huser Hermann, Geschäftsführer, Restaurant Mövenpick Cendrier-Centre, Genève
Jaermann Robert, Schulungs- und Personaldirektor, Gustav AG, Zürich
Kealin Louis, Geschäftsführer, Mövenpick am Grendel, Luzern
Karpis Jana, Wirtin, Restaurant Beaumont, Bern
Leuenberger Peter, Brunnengasse 26, Bern
Leuthold Ulrich, c/o Albert Leuthold, Liestal
Mathys Urs, Direktor, Hotel Glarischhof, Zürich
Mentele Walter, Verkaufsplaner, Merkur AG, Abt. Restaurants, Bern
Müller Josef, «Zur Waldegge», Horw, Luzern

Muheim Marianne, Direktionsassistentin, Hotel Europe AG, Olten
Nussbaum Susi, Hotelière, Parkhotel Bellevue, Lenk
Nussbaum Thomas, Hotelier, Parkhotel Bellevue, Lenk
Omlin Peter, Pächter, Restaurant Schölly Würth, Neuhausen
Pfeiffer Bolko, Besitzer, Hotel Bärgsunne, Hondrich
Pfeiffer Ursula, Besitzerin, Hotel Bärgsunne, Hondrich

Von Rohr Jörg, Hotels und Restaurant Consultant, Mövenpick Projektierungs- und Management AG, Adliswil
Rusconi Sylvia, Hotel-Directrice, Z. F. V. Hotel Zürichberg, Zürich
Schätzle Monique, Direktions-Sekretärin, Verwaltung Silberkugel AG, Zürich
Schiltknecht Peter, Direktor, Am Almis, Grindelwald
Spescha Marcel, Hotelkaufmann, Café Tea Room, Lenzersheide
Stähli Max, Fachberater Restaurants Coop LVZ-Zürich, Zürich
Steinmann Jörg, Breitenackerstrasse 13, Zollikon

Tobler Bernhard, Regionaldirektor, Gamag Management AG, Luzern
Van Beveren Henk, Sous-Directeur, Lausanne-Palace, Lausanne
Vauclair Michel, General-Direktor, Sodereal Hotel-Management SA, Genève
Vollmer Michael, Betriebsdirektor, Gastronomie Flughafen Hannover GmbH - Mövenpick-Management Flughafen Hannover

Wieser Andreas, Direktor, Löwen Hotel Schürns, A-6780 Schürns-Montafon
Witsch Helmut, Leiter Restaurant-Betriebe Gastrag, Basel
Wuschek Gary, Food and Beverage Manager/Vizedirektor Hotel Nova Park, Zürich



Zielstrebige Köche

Die Fachkommission für das Gastgewerbe (KFG) der Region Basel lässt nichts ungenutzt, um lernbegierige Köche weiterzubilden. Das beginnt schon in den Lehrjahren, wo man neben der Gewerbeschule noch zusätzliche Kurse einschaltet. Diese werden im Kochstudio der Basler industriellen Werke unter der Leitung des fachkundigen Kochmeisters Fritz Alenbach durchgeführt. Kürzlich wurden die lernwilligen Köche aus der Region darüber informiert, was es braucht, um höhere Fachprüfungen (Meisterprüfung und Erringung des diplomierten eigenössischen Küchenchefs) zu bestehen. Walter Schudel von der Schweizerischen Fachkommission in Zürich verstand es ausgezeichnet, die 26 Weiterbildungswilligen ins Bild zu setzen. Vorgängig gab der initiativ Präsident der regionalen Fachkommission, Max König, seiner Freude über das so zahlreich bekundete Interesse Ausdruck. Der Vorbereitungskurs für die höhere Fachprüfung, der Anfang Mai in Basel in der Gewerbeschule beginnen soll, muss besucht werden, wenn man 1983 oder 1984 das eigenössische Diplom machen will. In ruhiger, sachlicher Art setzte dann Walter Schudel auseinander, was es alles braucht, um bei der Diplomarbeit gute Figur zu machen. Im Basler Vorbereitungskurs muss ein Jahr lang ein Tag pro Woche geübt werden. Diesen Kurs leitet das Prüfungskommissionsmitglied Otto Ledermann. Es sind 267 Lektionen vorzubereiten. Gute Vorbereitung - lieber zwei Jahre statt nur eines - schafft selbsttätige Vorbedingung für das Bestehen der Prüfung. Zwölf Teilnehmer der Orientierungsversammlung haben sich gleich spontan definitiv für den Vorbereitungskurs bei der Fachkommission angemeldet, und andere werden es hoffentlich noch tun. Letzter Anmeldetermin: 1. Kurstag, Mittwoch, 5. Mai 1982, in der Gewerbeschule. w.h.

Assemblée générale de la Société des hôteliers de Neuchâtel

Neuchâtel: promotion contre récession

C'est à La Chaux-de-Fonds que les membres de la Société des hôteliers du canton de Neuchâtel viennent de tenir leur assemblée générale, sous la présidence de M. Th. Blaettler, de Neuchâtel. L'ordre du jour comprenait notamment un exposé de M. Denis Maillat, avec pour thème: «Le tourisme dans le canton de Neuchâtel». Nous reviendrons sur cette intéressante conférence basée sur une étude actuelle en travail à l'Université de Neuchâtel.

Le président, dans son rapport, a tout d'abord relevé que dans l'ensemble, l'année 1981 avait été normale; une augmentation des nuitées a été enregistrée (3%). La récession qui s'annonce ne s'est donc pas fait sentir que dans quelques régions du canton. «Nous devons prendre conscience des problèmes qui nous attendent» a souligné M. Th. Blaettler. Il semble même que la Suisse profite actuellement de la situation monétaire instable des pays qui nous entourent.

L'union qui ferait la force

Au chapitre des prévisions pour 1982, le président des hôteliers neuchâtelois a souligné qu'il devenait important d'adapter l'équipement du canton. Il semble que 40% seulement des établissements disposent de chambres avec bain et douche; la moyenne suisse s'élève à 55%. Le progrès est donc attendu si l'on veut maintenir un standard de qualité. Le dynamisme de l'accueil doit également être relevé; il devient urgent de faire preuve de variété et d'imagination. Mais les hôteliers ne peuvent tout faire seuls. La complémentarité entre les différents organes de propagande est indispensable, de même que la collaboration de l'Etat. «Il devient aussi urgent d'augmenter le nombre des membres», a encore dit M. Blaettler. Un budget renforcé a été voté pour la propagande extérieure. Il se monte à 17 300 francs et il sera mis à disposition de Mme Sylvia Kartaschoff, la déléguée très active du Groupement des hôteliers du Pays de

Neuchâtel. La propagande pourra désormais s'étendre à la Grande-Bretagne ainsi qu'à la République fédérale allemande. Il s'agira surtout d'effectuer une propagande pour la saison faible à Neuchâtel et à La Chaux-de-Fonds. Séminaires et congrès feront l'objet d'une promotion spéciale. La «formation continue» étant à l'ordre du jour, la recherche de séminaires de 15 à 20 personnes devrait dès lors réussir. Un slogan a été trouvé: «Devenez grand chez nous, si vous êtes petits ailleurs.» Une vérité qui s'adapte fort bien aux possibilités d'hébergement du canton.

A ce propos, un dialogue sera entrepris avec d'autres commerçants. Il y a donc beaucoup à attendre de l'hôtellerie, mais la population doit également participer à ces actions.

Alors qu'une signalisation indiquant la direction de hôtels sera apposée prochainement à Neuchâtel, un pavillon spécial d'information sera construit à la Place du Port. Il sera ouvert de 10 h. 30 à 12 h. et de 16 h. 30 à 19 h. 30 du 15 juin au 15 septembre. Cette assemblée s'est terminée par un sympathique repas indonésien préparé par M. Max Koçan, directeur de l'Hôtel de la Fleur de Lys, à La Chaux-de-Fonds.

René Jémi

Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Veteranen-Mitglied

Herr Walter Ryser-Bernegger

Basel
im Alter von 74 Jahren gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichsten Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes:
Der Zentralpräsident
Peter-Andreas Tresch



Region Zentralschweiz

Ziehung der Preise im Casino Luzern des Schülerwettbewerbes, gestiftet von VDH-Mitgliedern der Zentralschweiz

Am 19. Mai 1982 um 19.00 Uhr Einladung an die Gewinner, alle VDH-Mitglieder und die Fachkommission Luzern, Ob- und Nidwalden

Programm:
Ermittlung der Gewinner durch den FC Luzern-Spieler Othmar Hitzfeld.
Überreichen der Preise durch die Spender Teilschienen der Preisgewinner
Zur Unterhaltung die neuesten Hits des Disc-Jockey des Casino Luzern, usw.
Getränke offeriert durch den Gastgeber Direktion Casino Luzern, VDH-Zentralschweiz und Fachkommission Ob- und Nidwalden.

Region Graubünden

Fröhlich-interessanter Stamm am 3. Mai mit hitzigen Diskussionen in kameradschaftlicher Atmosphäre. Es herrschte allgemeine Genugtuung über die erfolgreiche GV in Basel. Die Saisonrückblicke sowie die Vorschau auf den Sommer 82 sind nicht so rosig wie sich die Teilnehmer wünschten. Höhepunkt des Abends: der Champagner-Apéro in der Carigist-Stube, offeriert von den neugebackenen Grosseltern Leu aus Arosa. Herzliche Glückwünsche.

Region Zürich-Zentralschweiz

An die dreissig Teilnehmer fanden sich auf der malerischen Halbinsel Au am Zürichsee ein. Die Obmänner M. Doelmann und H. Gschwend hatten zu einem aussergewöhnlichen Weinseminar geladen. Nach einem Rundgang durch die Reben der Eidgenössischen Versuchsanstalt Wädenswil wurde das Weinmuseum besichtigt. In interessanter Weise werden dort die Geschichte des Weines und die Jahreszeiten im Rebbaud dargestellt. Die historischen Utensilien zeigen dem Besucher die Entwicklung der letzten Jahrhunderte. Die grösste Trotte der Schweiz als Prunkstück widerspiegelt die vergangene Handwerkskunst und den Ideenreichtum unserer Vorfahren. Ein Besuch würde sich lohnen - warum nicht einmal als Betriebsausflug?

Während der anschliessenden Degustation wurden uns von Dr. Eggenberger die verschiedenen Ostschweizer/Zürichseespezialitäten wie Räusching, Riesling x Sylvaner und Klevner nebst anderen Weinen vorgestellt. Besten Dank dem kundigen Fachmann, der uns mit Charme, Witz und Fachkenntnissen fesseln konnte.

Mit einem anschliessenden Nachessen wurde der interessante Tag in kameradschaftlicher Atmosphäre abgeschlossen. JS

Ihrem Werbefranken zuliebe...



die zukünftigen Gäste gezielt mit einer erfolgreichen Zeitung ansprechen.

Damit Ihre Werbung eine starke Verbreitung und die richtige Beachtung findet.

Inserte exklusiv durch
MOSSE
TOURISTIK
Postfach, 8025 Zürich
Tel. 01/47 34 00

☐ Dokumentieren Sie mich ausführlich
☐ Nehmen Sie mit mir Kontakt auf
Name/Adresse _____

Aussichten düster

(Fortsetzung von Seite 1)

dauern, nicht aber in gleichbleibender zeitlicher und örtlicher Konzentration. Durch andauernde Information solle eine Entzerrung und bessere zeitliche Stafflung erreicht werden. Die Werbung dürfe zu dem die wachsende Freizeit nicht in eine noch grössere Zahl von Eintagesfahrten ummünzen – weniger Reisen mit längerem Aufenthalt seien anzustreben.

Von der Lücke zum Abgrund

Über das Schweizerwandern führte der rhetorische Weg Leus zur Auslandwerbung 1982, welche fast ausschliesslich vom roten Faden des öffentlichen Verkehrs und auch der Hotellerie zehrt und hin zu den mittlerweile von allen angesprochenen Organisationen nun auch unterzeichneten «Grundsätzen für den Incoming-Tourismus», welche die Schweiz-Verkäufer im Ausland zu klarer Information, fairem Wettbewerb und insbesondere zum Verzicht auf Gratis-Lockvögel anhalten will.

Unvermeidlich dann der Hinweis auf die finanzielle Lage der SVZ. Zwar werde – so Leu – das Parlament noch dieses Jahr die bundesrätliche Botschaft zur Erhöhung des Bundesbeitrags von 15 auf 21 Millionen behandeln. Trotzdem blieben die Aussichten düster. Bis Ende 1985 werde sich in Sachen Grundbedürfnisse an Werbemitteln eine Lücke von 5,8 Millionen öffnen. Sollte die lineare Kürzung der Bundesbudgets bis 1985 weitergeführt werden, weite sich die Lücke zum 12-Millionen-Abgrund. Auch die für dringende Renovationen der Agenturen benötigten 9,1 Millionen seien nirgends in Sicht.

Touristische Aussenpolitik

In die Zukunft weist die Forderung Walter Leus, sich von der fast einzelfallweise operierenden touristischen Landeswerbung einer eigenartigen touristischen Aussenpolitik zuzuwenden. Die Schweiz könne in der immer härter werdenden Materialschlacht im Sales-Bereich nur mit

konzentrierter Präsenz bestehen. Dazu gehöre unter anderem auch die Übernahme von touristischen Aufträgen durch ins Ausland reisende Persönlichkeiten. An der Heimatfront gelte es, das Ansehen der Kur- und Verkehrsdirektoren auf allen Stufen zu stärken.

Man wundert sich

Das gutgemeinte Ende der Leuschen Ausführungen galt einer von der SVZ in Zusammenarbeit mit der Hochschule St. Gallen erarbeiteten «touristischen Gesamtenergie-Rechnung». Diese kommt zum globalen Schluss, dass der Tourismus mit einem totalen Energiekonsum von 45 000 Tera-Joule oder 12,3 Mrd. Kilowattstunden zu den energieintensivsten Branchen gehört – nur die Verarbeitung von «Papier, Steinen und Erden», allenfalls die Chemie braucht mehr. Verblüffender Schluss: Wir müssen uns nach energieärmeren Tourismuspartnern umsehen, was wohl in der Gegend von Camping und anspruchsloser Parahotellerie am erfolgversprechendsten wäre. Man wundert sich über soviel Liebe zum Qualitätstourismus. Man wundert sich darüber, wie die Arbeitsteilung im Schweizer Tourismus klappt – für angebotenseitige, energierelevante Fragen glaubten wir bis dato den Schweizerischen Fremdenverkehrsverband zuständig – man wundert sich schliesslich über die Bereitwilligkeit einer SVZ, den Argumenten der Tourismusgegner weitere beizufügen. Und man ärgert sich ein wenig.

Küchlers Tell

Nach einer virtuellen, das Tell-Motiv abwandeln Dia-Schau von Hans Küchler war die Aufnahmefähigkeit der Versammlung einermassen reduziert: Weder Geschäftsbericht noch Rechnung riefen Wortmeldungen. Danzas-Direktor Hans Joos, Vorsitzender der Fachkommission Incoming des Schweizerischen Reisebüroverbandes, kam nochmals auf die Incoming-Grundsätze zurück und

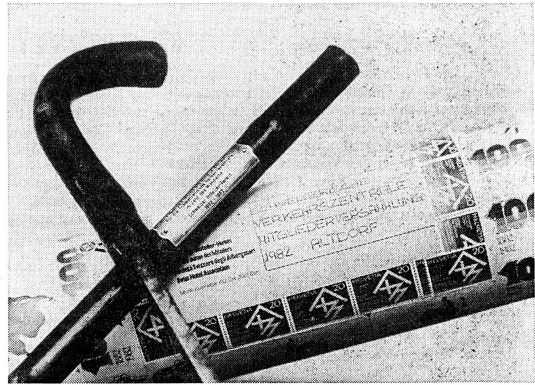
überreichte im Rahmen einer etwas peinlich berührenden Übung allen Signatärverbänden ein Ur-Exemplar des blauen Heftes, von dem sich der Reisebüroverband offenbar grosse Wirkung erhofft.

Opfer der Hoteliers

Als Peter-Andreas Tresch, Zentralpräsident des Schweizer Hotelier-Vereins die Bühne betrat, wusste man, um was es ging. Der SHV habe 1980 auf die SVZ-Beitragskürzungen des Bundes mit Sorge und Entrüstung reagiert. Sorge darum, weil die SVZ ihrem Auftrag nicht mehr im erwünschten Mass nachkommen könne. Entrüstung, weil der Tourismus einmal mehr als Quantität négligable eingestuft worden sei. Im Dezember 1980 beschloss bekanntlich eine ausserordentliche DV des Hotelier-Vereins, der SVZ einen einmaligen Sonderbeitrag von einer Million Franken zur Verfügung zu stellen. Dieser einmalige Zustupf – so Tresch – sei von allen Mitgliedern des Verbandes als Opfer zusätzlich geleistet worden. Er habe auch den Zweck verfolgt, als positive Demonstration der Hoteliers bei den Behörden zu wirken.

Mit Stock und Degen

Einen eleganten Degen in einem Wanderstock, dieser in einem röhrenförmigen Behälter, mit Wanderschmetterlingen und SHV-Jubiläumsmarken und -klebern geschmückt, überreichte SHV-Direktor



Kartonröhre mit Wanderstock mit Degen und Scheck: Mit diesem Gepäck reiste SHV-Direktor Franz Dietrich nach Aldorf (Bild Senn)

Franz Dietrich als Symbol für Wanderjahr und elegant fechtenden Werbestil. Und einen Scheck über eine Million Franken durfte Präsident Cevey aus der Hand von Zentralpräsident Tresch entgegennehmen. In der Tat: eine einmalige Leistung. GFK

nun die Teuerung seit 1974 massiv spürbar.

Nationale Aufgabe

Die auf fünf Jahre befristete Erhöhung des Bundesbeitrags ist eine Übergangslösung, wie die Landesregierung betont. Zwar sei der Bundesbeitrag an die SVZ auch in Zukunft für die Basisfinanzierung der Institution unentbehrlich, schreibt der Bundesrat, da die touristische Landeswerbung als nationale Aufgabe weiterhin beim Bund bleiben müsse. Die Restfinanzierung jedoch möchte der Bund den direkt interessierten Kreisen überbürden. Zu diesen Zwecken sieht der Bundesrat eine Totalrevision des Bundesbeschlusses zur SVZ von 1955 vor. sda

SVZ-Botschaft publiziert

Der jährliche Bundesbeitrag an die Schweizerische Verkehrszentrale (SVZ) – die «hotel-touristik revue» berichtete darüber – soll von 1983 an von 15 auf 21 Mio Fr. erhöht werden. Diesen Antrag stellt der Bundesrat den eidgenössischen Räten in einer Botschaft. Die Erhöhung soll jedoch auf fünf Jahre befristet sein, da die Landesregierung Auftrag und Finanzierung der Verkehrszentrale mittelfristig neu regeln will, indem sie die direkt interessierten Kreise stärker zur Unterstützung heranzieht.

Der Bundesbeitrag an die SVZ wurde letztmals 1974 erhöht, und zwar um 2,5 Mio. Bis 1980 konnte die Zentrale zudem mit Sonderbeiträgen von jährlich bis zu 5 Mio rechnen. Seit 1981 hat sich die finan-

zielle Lage der SVZ jedoch zunehmend verschlechtert: Der Bundesbeitrag wurde infolge der linearen Subventionskürzungen auf 13,5 Mio beschnitten, die Sonderbeiträge fielen weg, und zudem wurde

Verkehrsvereine

Ferien am Walensee

Zum zweiten Mal ist 1982 das regionale Ferienabonnement Sarganserland-Walensee erhältlich. Dieses Spezialbillett hat 15 Tage Gültigkeit, davon an fünf frei wählbaren Tagen als Generalabonnement.

Wegweiser und Symbole

Mit der Neusignalisierung der Autobahnausfahrt Haag im St. Galler Rheintal mit der blauweissen Hinweistafel «Haag, Bendorf, Wildhaus» und der entsprechenden Folge-Signalisierung konnten langwierige Gespräche und Verhandlungen des Kurvereins Wildhaus erfolgreich abgeschlossen werden. Die örtliche Signalisation wurde durch Orientierungstafeln mit entsprechenden Symbolen für touristische Objekte bereichert. Zudem wurde die beigebräunliche Hotelwegweisung realisiert.

Neuer Bad-Ragaz-Prospekt

In diesen Tagen ist der neue Orisprospekt für Bad Ragaz in einer Auflage von 150 000 Exemplaren erschienen. Der Kur- und Verkehrsverein besitzt damit ein schlagkräftiges Instrument, die touristische Werbung für den Badeort zu stärken und zu aktualisieren. Der Prospekt wurde nach einem Konzept erarbeitet, welches Bad Ragaz mit seinen Thermalquellen als idealen Ganzjahresort darstellen will – mit den Schwergewichten Thermalbäder und Medizin, intakte Erholungslandschaft sowie vielfältige Wander-, Ausflugs- und Sportmöglichkeiten. pd



Kraft und Reinheit seiner Cuvée haben diesen Sekt in der Welt berühmt gemacht.

Bezugsquellen: schweiz: Marmot-Kellerei, 8632 Wollerau

Das Interview

Herr Keller, Sie sind vor zwei Monaten zum Präsidenten des Tourismuskomitees der OECD gewählt worden. Welche Aufgaben hat das Tourismuskomitee zu erfüllen?

Das Komitee ist ein Forum intergouvernementaler Tourismuspolitik. Es strebt eine den Bedürfnissen der Mitgliedstaaten entsprechende Zusammenarbeit in den touristisch bedeutsamen Bereichen an. Es hat zudem den Auftrag, den Tourismus im Interesse der übergeordneten wirtschaftspolitischen Zielsetzungen der OECD zu fördern. Das Tourismuskomitee ist weltweit bekannt durch die Herausgabe des jährlich erscheinenden «Blaubuches» über die touristische Marktlage und die Tourismuspolitik in den Mitgliedstaaten. Die nationalen Verwaltungen liefern dazu die Daten, welche vom Sekretariat ausgewertet und im Plenum zweimal jährlich interpretiert und der Presse als «primæurs» abgegeben werden.

Wie ist die Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung entstanden und mit welchen Gebieten befasst sich diese Organisation heute?

Die OECD ist die Nachfolge-Organisation des europäischen Gremiums, welches in der Nachkriegszeit mit Hilfe der Marshallplan-Milliarden der USA günstige Rahmenbedingungen für den Wiederaufbau der Wirtschaft schaffte. Heute darf die OECD als «Denkfabrik» der europäischen und überseeischen, marktwirtschaftlich orientierten Industriestaaten betrachtet werden. Die Organisation passt Ziele und Tätigkeit den zu lösenden Problemen an. Gegenwärtig stehen der Abbau der Arbeitslosigkeit, die Bekämpfung protektionistischer Massnahmen, die Eindämmung negativer Folgen des Überangebotes an Erdöl oder – als dauernde Sorge – die Entwicklungshilfe im Vordergrund.

Im komplizierten Organigramm der OECD, welche an einer Pariser Sitz weit über 1000 Fachleute beschäftigt und über ein Budget von 160 Millionen Franken verfügt, ist das Sekretariat des Tourismuskomitees etwas versteckt. Die Wachstumsbranche «Tourismus», die 1981 im OECD-Raum einen Umsatz von gegen 80 Milliarden Dollar erzielte, gewinnt innerhalb der Organisation zunehmend an wirtschaftspolitischer Bedeutung. Es wird meine Aufgabe sein, zusammen mit den Kollegen des Komitees und den hochqualifizierten Mitarbeitern des Sekretariats diese günstige Situation durch vermehrte Leistungen zu nutzen. Ich werde in diesem Sinne an der Sommer-session des Gremiums einen Entwurf für das zukünftige Ar-



Heute mit Dr. Peter Keller, Präsident des Tourismuskomitees der OECD und Chef des Fremdenverkehrsdienstes im Bundesamt für Verkehr, Bern

OECD: Wichtiger Partner

beitsprogramm vorlegen, das stärker als bisher auf die Lösung der brennendsten OECD-Probleme ausgerichtet sein wird.

Auf internationaler Ebene befasst sich ja die Weltorganisation für Tourismus WTO mit den Belangen des Fremdenverkehrs. Daneben haben auch gewisse Tochterorganisationen der UNO touristische Funktionen. Gibt es eine Arbeitsteilung zwischen diesen Organisationen und dem Tourismuskomitee der OECD?

Die UNO hat der Weltorganisation für Tourismus in einem Kooperationsvertrag 1979 den Status eines federführenden Organs für tourismuspolitisch bedeutsame zwischenstaatliche Geschäfte zuerkannt. Die WTO koordiniert zudem zwischen dem zwischenstaatlichen und dem privaten Tourismusbereich, 165 internationale und nationale private touristische Vereinigungen sind affilierte Mitglieder der Organisation. Der Koordination mit der OECD sind aber gewisse Grenzen gesetzt, da der Mitgliederkreis in der Interessenlage von WTO und Tourismuskomitee nicht identisch sind. 7 Mitgliedsstaaten, darunter etwa Grossbritannien, sind nicht in der seit 1976 funktionierende WTO eingetreten. Zudem dient die WTO doch mehr den Interessen der Entwicklungsländer. Es besteht ohne Zweifel ein gewisses Konkurrenzverhältnis zwischen dem seit 1947 arbeitenden Komitee und der WTO, die trotz zehnmal grösserem Verwaltungsbereich fachlich und prestigemässig noch nicht an das Niveau der OECD herankommt. Es ist eines meiner Ziele, das Gewicht der OECD-Mitgliedsstaaten in der WTO zu stärken. Die 15 in der WTO vertretenen Mitgliedsstaaten der OECD zahlen immerhin einen Drittel des Budgets des Madrider Generalsekretariats. Vor wichtigeren

Tagungen der WTO sollten sich die westlichen Industrieländer in den wichtigsten Sachfragen einigen, um in der Weltorganisation in angemessener Form gemeinsam auftreten zu können.

Welche Länder sind im Tourismuskomitee vertreten? Welche Entscheide werden dort gefällt?

Im Tourismuskomitee sind 23 westliche Industrieländer und Jugoslawien vertreten. 1981 entfielen 87 Prozent des touristischen Weltmarktes auf den OECD-Raum. Von den 10 grössten Reiseländern, zu denen auch die Schweiz gehört, sind 9 Mitglied des Tourismuskomitees.

Was das Tourismuskomitee feststellt, hat tourismuspolitisches Gewicht. Von seinem Auftrag her kann das Komitee in allen Bereichen des Tourismus aktiv werden. Rechtlich kann es über den Minister der OECD Empfehlungen verabschieden, welche für die Regierungen Richtliniencharakter haben. Auch die Erarbeitung von verbindlichen zwischenstaatlichen Konventionen ist möglich.

Können im Tourismuskomitee die etablierten Fremdenverkehrsländer noch unter sich, ohne den oftmals auch politisch motivierten Einfluss der Entwicklungsländer, diskutieren?

Im Komitee wird fachtechnisch und sachpolitisch verhandelt. Entscheide sind nur bei Konsens möglich. Für die tägliche Verwaltungsbereich ist der offene Informationsaustausch zwischen den einzelnen Mitgliedsstaaten sehr wertvoll. In Zukunft soll an jeder Session die Tourismuspolitik eines Mitgliedsstaates vorgestellt und diskutiert werden. Ich muss im übrigen feststellen, dass die WTO seit ihrer Gründung erstaunlich wenig verpolitisiert ist. Die meisten Entwicklungsländer verfolgen einen realistischen Kurs. Hingegen sind die Sitzungen der WTO auch mit organisatorischen, administrativen und finanziellen Problemen belastet, welche das im OECD-Apparat eingebettete Tourismuskomitee nicht hat.

Welche konkreten Empfehlungen gibt das Tourismuskomitee den Regierungen?

In den letzten Jahren hat das Komitee Empfehlungen in den jeweils aktuellen Bereichen, wie die Kosten und Nutzen touristischer Erschliessungen, des touristischen Landschaftsschutzes, der Energiefrage oder des Pauschalreiserechtes verabschiedet. Die periodisch überprüften Empfehlungen der OECD sind durchaus wirksam. Beispielsweise

Touristisches Marktforschungssystem Schweiz

Was will und kann «Tomas»?

Die rasante Entwicklung auf dem Gebiete des Tourismus bringt in der Branche eine steigende Nachfrage nach Marktforschung mit sich. Touristische Anbieter müssen in Zukunft vermehrt auf flexible Art und Weise über Marktinformationen verfügen, wenn sie ihre Investitionen sinnvoll lenken und den Gast richtig umwerben wollen. Wie die hotel + touristik revue bereits berichtete, ist im Schloss der Konferenz der regionalen Verkehrsdirektoren (RDK) die Idee eines touristischen Marktforschungssystems Schweiz (Tomas) entwickelt worden. Der folgende Beitrag von Projektleiter Jürg Liver, Direktor des Verkehrsvereins Graubünden, legt Ziele, Wesen und Wege des integrierten Systems dar, das nun bis zur Einführungsreife gediehen ist.

Die Anforderungen an die Marktforschung sind recht unterschiedlich, die Budgets in der Regel beschränkt. Einzeluntersuchungen, wie sie verschiedene Kurorte und Regionen dann und wann durchführen, sind meistens kostspielig und von beschränktem Aussagegehalt, da Vergleichsmöglichkeiten fehlen. Sie sollen künftig zum Teil des touristischen Marktforschungssystems werden, das folgende Bedingungen erfüllt:

● Das System soll für die ganze Schweiz und für die einzelnen Touristik-Regionen laufend Informationen erfassen, so dass – immer auf den letzten Stand nachgeführt – ein lückenloses Bild für die Schweiz entsteht.

● Es soll Erhebungen für das Land, die Region und den Ferienort so gestalten, dass sie miteinander verglichen werden können.

● Das System wird einzelnen Ferienorten und Anbietern gestatten, von den umfangreichen Vorarbeiten zu profitieren. Es wird in Zukunft nicht mehr nötig sein, dass jeder Ort in Bezug auf Fragebogen-gestaltung, Stichprobenziehung und Auswertung immer wieder ganz von vorne anfangt.

● Das Marktforschungssystem muss dermassen flexibel sein, dass es sowohl Resultate auf der Ebene des Ferienorts und des Anbieters beinhaltet, ohne dass dadurch Ungenauigkeiten oder Verzerrungen entstehen.

Für wen ist Tomas gedacht?

Tomas soll touristische Informationen auf allen Ebenen verarbeiten und in leicht fassbarer Art zusammenfassen.

Das Land als Ganzes

kann seinen touristischen Stellenwert aus internationaler Sicht verfolgen. Welche Nationen geben aus welchen Gründen der Schweiz den Vorzug und was tun sie hier?

Die Region

kann ihre eigene touristische Bedeutung mit jener anderer Regionen vergleichen. Welche Art Gäste zieht sie an, weshalb? Die Region erfasst dadurch ihr touristisches Profil und kann je nachdem dieses Profil beibehalten, verstärken oder verändern.

Die Subregion

kann ihr touristisches Angebot mit der übrigen Region oder anderen Subregionen vergleichen.

Der Ferienort

kann sein Angebot diesem Umfeld anpassen. Er kann im Rahmen des Tomas auf Wunsch auch eine eigene touristische Nachfrage-Analyse erstellen.

Der Anbieter

erfasst seine Rolle im Rahmen des Ferienort-Angebots und kann bei Angebotslücken seine Dienstleistungspalette ausdehnen.

Tomas will auf keinen Fall die Vielfältigkeit im touristischen Angebot der Schweiz nivellieren. Das System soll im Gegenteil jedem touristischen Interessenten in flexibler Art zur Verfügung stehen und ihm helfen, seine individuelle Markt-nische zu finden.

Um den vielfältigen Ansprüchen auf

allen Ebenen gerecht zu werden, sind für das System vier Stufen vorgesehen:

Stufe A: Land und Regionen – Standarderhebung

Input: Jährliche Basis-Erhebung mit etwa 10 000 Interviews und landesweit standardisierten, viersprachigen Fragebogen.

Output: Jährlich ein Bericht mit Wiedergabe der gesamtschweizerischen und regionalen Resultate; darin werden die Daten für die Touristik-Regionen und nach Sommer/Winter-Saison separat ausgewiesen.

Aufwand: Einzelne Ferienorte mit den ausgewählten Hotels und der Parahotellerie partizipieren am System, indem sie die Erhebung am Ort durchführen. Pro Kurort sind 50 bis 100 Interviews vorgesehen, mit Ausnahme der ganz grossen Orte, die stärker partizipieren. Einmal pro Jahr werden die partizipierenden Ferienorte zu einem Seminar eingeladen, an dem die Ergebnisse präsentiert werden. Dazu erhalten sie einen übersichtlichen Bericht über die Hauptergebnisse und einen zweiten Bericht über die Massnahmen, die darauf gestützt zu ergreifen wären.

Stufe B: Standarderhebung, aussagekräftig für Subregionen und Kurorte

Eine Aussage über die Situation im einzelnen Ort gibt Stufe B, die mit demselben Fragebogen arbeitet, bei der aber die Stichprobe für den jeweiligen Ort erweitert wird.

Input: Pro Kurort rund 500 Interviews, mit Hilfe des Standard-Basis-Fragebogens.

Eine Beratung im Zusammenhang mit Stufe B wird wahlweise vom Institut für Fremdenverkehr St. Gallen oder vom Institut Scope erbracht.

Kostenrahmen für Stufe B: ab etwa Fr. 5000.–

Stufe C: Einzelerhebung pro Ort mit angepasstem Fragebogen

Ein genaueres Bild über den Ferienort gibt Stufe C, eine zwar noch standardisierte Analyse, bei der aber das Frage-spektrum dem jeweiligen Ort angepasst wird.

Input: Pro Kurort rund 800 Interviews, gestützt auf den Basis-Fragebogen und einem zusätzlichen Kurort-Fragebogen. Dieser zweite Fragebogen ergibt sich aus einem Fragenbuch mit mehreren hundert fertig formulierten und ausgetesteten Fragen, die sich auf verschiedene, spezifische Einrichtungen und Bedürfnisse beziehen.

Die Dienstleistungen der Stufe C werden wahlweise vom Institut für Fremdenverkehr St. Gallen oder von Scope erbracht.

Kostenrahmen für Stufe C: ab etwa Fr. 10 000.–

Stufe D: Kurorte und einzelne Anbieter – Spezialanalysen und Gutachten

Bei einer komplexen Problemstellung, die sich nicht durch ein standardisiertes Verfahren lösen lässt, wird die betreffende touristische Institution durch Universitätsinstitute oder private Institute speziel-

le Analysen vornehmen lassen. Für solche Spezialanalysen liefert Tomas das notwendige Referenzmaterial. Derartige spezielle Nachfrage-Analysen sind vor allem dann am Platz, wenn grössere Änderungen im Angebotskonzept und der Bau umfangreicher neuer Einrichtungen geplant sind.

Kostenrahmen für Stufe D: ab etwa Fr. 15 000.–

Kostenverteilung bei Tomas

Tomas ist ein aufwendiges Projekt, das schon auf Stufe A (Land und Regionen) rund 10 000 Interviews voraussetzt. Diese grosse Zahl ist notwendig, um separate Auswertungen nach Region und Saison zuzulassen. Entsprechend hoch sind die Kosten, die bei einer normalen Kalkulation rund Fr. 250 000.– pro Jahr betragen.

Glücklicherweise haben sich verschiedene Institutionen bereit erklärt, am Aufwand zu partizipieren: Die Schweizerische Verkehrszentrale (SVZ) übernimmt die Vergütung des Entwicklungsbeitrages des Instituts für Fremdenverkehr St. Gallen. Die Swissair übernimmt die Übersetzung der Fragebogen, ihre Herstellung und Produktion, das Kodieren, die Datenerfassung und Vorbereitung für die EDV. Ferner stellt sie eventuell attraktive Preise für die am Wettbewerb beteiligten Mitarbeiter.

Nach Vorstellung der RDK sollen sich die Regionalverbände und die am Projekt beteiligten Kurorte diese Kosten teilen und zwar nach folgendem Schlüssel:

Kosten im Laufe der drei Jahre:

Regionen	aufgeschlüsselt zwischen den Regionen nach Logiernächteanteilen
1. Jahr:	max. Fr. 30 000.–
2. Jahr:	max. Fr. 15 000.–
3. Jahr:	max. Fr. 15 000.–

Ferienorte

10 grosse Orte mit über 750 000 Logiernächten max. Fr. 1800.–



Von der Idee zur Tat: Die Kur- und Verkehrsdirektoren der Jungfrau-Region machten Ernst mit «Schweizerwandern»: In sieben Wandertagen legen sie nicht weniger als 198,2 Kilometer zurück und bewältigen fast 7000 Meter Höhendifferenz. Die Reise ging von Basel über Nunningen, Baltsch, Balnberg, Bären, Oberburg und Goldwil auf den Harder ob Interlaken. An den Etappenorten wurde unter den Schulklassen ein Zeichnungswettbewerb zum Thema «Wandern» durchgeführt. Den Gewinnern winkt eine Schulfreise in die Jungfrau-Region.

Schwyzer werben für ihr Gesetz

In den nächsten Tagen lanciert der Fremdenverkehrsverband des Kantons Schwyz eine Werbeaktion für das neue Fremdenverkehrsgesetz, welches am 6. Juni vor das Volk kommt.

Mit rot-schwarzen Postkarten, die auch als Kleber verwendet werden können, soll überall im Kanton für das dringende notwendige Gesetz geworben werden.

An der Generalversammlung des Fremdenverkehrsverbandes des Kantons Schwyz in Schindellegi sprachen zahlreiche Exponenten zur neuen Vorlage. So wurde ausgeführt, dass grundsätzlich alle im Kanton beheimateten Bürger vom neuen Gesetz profitieren, da sie kulturel-

le und sportliche Anlässe, Ski- und Wandergebiete im Kanton Schwyz und vor allem das Gastgewerbe unterstützen.

In seinem Jahresbericht plädierte Verbandspräsident Jean-Bernard Annen für mehr Unternehmenseinstellung im Dienste des Tourismus. Es habe aber keinen Sinn, Ferienhaussiedlungen zu erstellen, die beinahe zu 90 Prozent unbewohnt seien. Kantonsrat Beat Borer wurde zum Ehrenmitglied ernannt. EE

Alle am gleichen Strick

«Marktforschung» kann jeder machen, auf seine Weise. Aber ist es denn wirklich richtig, dass gerade in diesem Bereich jeder sein eigenes Süppchen kocht? Wäre es nicht angezeigt, wenn alle am gleichen Strick und in die gleiche Richtung ziehen würden?

Normen sind, richtig verstanden, eine gute Sache. Eine Norm für eine schweizerische Marktforschung bestimmt auch. Das gibt vergleichbare Resultate, leichte Verständlichkeit und erst noch weniger Kosten. Tomas will diesen Zielen gerecht werden.

An diesem Projekt werden sich alle elf touristischen Regionen der Schweiz beteiligen. Das bedeutet gesamtschweizerische Marktforschung. In den einzelnen Regionen wird so gearbeitet, dass von einem repräsentativen Querschnitt gesprochen werden kann.

Tomas ist eine aufwendige Marktforschung und kann trotzdem auf Stufe A nicht jedem einzelnen Anbieter eine «Gebrauchsanweisung» für sein Angebot liefern. Man könnte natürlich als einzelner einwenden: «Wenn ich nicht eine umfassende Information erhalte, damit ich nachher alles über meinen Ort weiss, mache ich erst gar nicht mit.» Das wäre aber nicht nur sehr kurzfristig, sondern auch egoistisch und fern von jedem Gemeinssinn.

Der Blick für das Ganze kommt vor dem Blick für das Detail, und darum gilt auch hier, dass gemeinsames Vorgehen jeden einzelnen stärkt. Jürg Liver

Region Zürich

Nullwachstum

Nach einem leicht rückläufigen Jahresbeginn hat sich die Veränderungsrates der März-Gästestatistik auf Null eingependelt; eine einzige Logiernacht mehr als im Vergleichsmonat des Vorjahres wurde registriert, insgesamt 177 381 Übernachtungen. Die leichte Zunahme bei den ausländischen Gästen konnte den rückläufigen Trend bei den Inlandgästen wettmachen.

Sommerkonzertsaison

Letzte Woche wurde in Zürich die Sommerkonzertsaison mit einem fulminanten Auftakt eröffnet. 50 Musikanten der Stadtmusik Zürich gaben auf dem Lindenhof ein halbstündiges Blasmusikkonzert, während Louis Knie seine Zirkusdrumgruppe von zwölf Elefanten dazu tanzen liess. Vom Mai bis September geben die 24 städtisch subventionierten Blasmusik-Orchester insgesamt über hundert Sommerkonzerte und 15 City-Strassen auf öffentlichem Grund mit freiem Eintritt.

Neues Werbeplakat

Der Verkehrsverein Zürich hat kürzlich ein neues Werbeplakat herausgegeben. In einer kühnen Bildmontage zeigt es die beflaggte Bahnhofstrasse, darüber die markanten Türme des Grossmünsters, des Fraumünsters und der St.-Peter-Kirche und im Hintergrund den Zürichsee und die Glarner Alpen. Kreiert wurde dieses Werk vom Zürcher Grafikerteam Tissi, das als Gewinner aus einer Konkurrenzpräsentation hervorgegangen ist.

Vorstadt-Sightseeing

Volkskundler Nikolaus Wyss führt seit Mai dieses Jahres ungewöhnliche Stadtrundgänge ausserhalb des üblichen touristischen Besichtigungsprogramms durch. Jeden Samstagmittag nimmt er Interessenten auf eine dreistündige Führung durch die Zürcher Vorstadt Schwamendingen mit, ein Gebiet, das Touristen kaum je zu Gesicht bekommen. Die Route wechselt von Mal zu Mal. Im Preis von 20 Franken sind die Transportkosten, Informationsmaterial, ein Zvieri, ein Souvenir und weitere Überraschungen inbegriffen.

Goldtimer

Seit Anfang Mai stehen die Goldtimer-Rundfahrten wieder auf dem Besichtigungsprogramm des Verkehrsvereins Zürich. Die kommentierten, einstündigen Stadtrundfahrten mit dem goldenen Nostalgie tram, die sich bei Züchern und Gästen grosser Beliebtheit erfreuen, werden viermal täglich, jeweils am Mittwoch, Freitag und Sonntag durchgeführt. v2

Touristische Signalisation

In Winterthur ist ein zwischen dem Verkehrsbüro, dem Strasseninspektorat und der Stadtpolizei erarbeitetes Wegweiskonzept realisiert worden. In und rund um die Altstadt weisen braune Tafeln mit weisser Schrift zu Museen, Theater und anderen kulturellen Einrichtungen. Sie sind ergänzt durch einen Hinweis zum nächstgelegenen Parkhaus. Wegweiser mit hellbraunem Grund und dunkelbrauner Schrift lenken zu den Hotels.

Space-Shuttle-Ziegel

Die Botschafterin der Vereinigten Staaten, Frau Faith R. Whitley, überbrachte anlässlich eines offiziellen Besuchs in Winterthur dem Technorama der Schweiz einen Ziegel aus dem Hitzeschild des Space-Shuttle. Einer der rund 30 000 berühmten gewordenen Quarz-Keramik-Ziegel ist im Sektor Werkstoffe des Technoramas zu sehen. Das neue Schweizer Museum, das auch im Ausland mit Spannung erwartet wurde, rechnet mit rund 250 000 Besuchern im Jahr. ci

Hüttenstatistik

Die 153 Berghütten des Schweizer Alpen-Clubs (SAC) haben in der Zeit vom Herbst 1980 bis Herbst 1981 insgesamt 298 925 Übernachtungen registriert. Das sind rund 8 Prozent mehr als im vorhergehenden Jahr. Rund 77 Prozent dieser Übernachtungen entfallen auf die Sommerszeit, 23 Prozent auf den Winter, wobei mehr als zwei Drittel der Benützer Mitglieder des SAC waren.

Mit 9688 Übernachtungen gehörte die Monte-Rosa-Hütte zu den meistbenutzten Bergunterkünften; sie besitzt 128 Schlafplätze. Die beiden kleinsten Hütten mit je 8 Plätzen, nämlich jene auf dem Mischabeljoch und jene auf dem Schalljoch, zählten 281 beziehungsweise 86 Übernachtungen. Die grösste Unterkunft, nämlich die Trienthütte mit 155 Plätzen, verzeichnete 4143 Übernachtungen. Alle SAC-Hütten zusammen verfügen über ein Angebot von insgesamt 9083 Plätzen. sda.

Wer arbeitet für Tomas?

Die RDK hat eine Kommission geschaffen, die aus Fachleuten folgender Organisationen besteht:

Projektleiter	Jürg Liver, Direktor VVGR, Chur
Kommission	Werner Bernet, Verkehrsdirektor, Wildhaus Marco Bronzini, ETT, Bellinzona Dimitri De Faria, Swissair, Zürich Kurt Diemer, Direktor, Verkehrsverband Zentralschweiz, Luzern Werner Friedrich, Schweizer Hotelier-Verein, Bern John Geissler, Schweizerische Verkehrszentrale, Zürich Andrea Henzen, Swissair, Zürich Dr. Peter Müller, Forschungsinstitut für Fremdenverkehr, Universität Bern Dr. Urs Schaer, Direktor des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes, Bern Dr. HP. Schmidhauser, Institut für Fremdenverkehr, Hochschule St. Gallen Pierre Schwitzgubel, Verkehrsdirektor, Lausanne Alberto Vonesch, Schweizer Hotelier-Verein, Bern Dr. Werner Wyss, Scope, Luzern

Mit der technischen Bearbeitung des komplizierten Projektes befasst sich in erster Linie das Marktforschungsinstitut Scope Luzern, das mit den Kommissionsmitgliedern, dem SFV und mit dem Institut für Fremdenverkehr der Hochschule St. Gallen eng zusammenarbeitet.

GRAUBÜNDEN

Sportbahnen Grösch AG

Die Sportbahnen Grösch AG beabsichtigen im kommenden Sommer im Raum der Bergstation Schwänzelegg verschiedene Projekte zu realisieren: Es sind dies ein grosszügiger Ausbau des Bergrestaurants (von 410 auf 915 Plätze inklusive Terrasse), eine Erweiterung der Wasserversorgung, die Erstellung einer Kanalisationsleitung sowie einer Erschliessungsstrasse. Es wird mit Investitionen in der Höhe von rund 4 Millionen Franken gerechnet.

Kilometerzähler für Wanderer

Mit einer weiteren Neuigkeit wartet der Untereggadiner Kurort Bad Scuol diesen Sommer auf: Kostenlos erhält der Wandergast im Verkehrsbüro einen Kilometer-Schrittzähler, mit dem er am Ende einer Tour oder am Schluss seiner Ferien feststellen kann, wieviele Kilometer er in und um den Schweizerischen Nationalpark erwandert hat. Die Sache funktioniert ganz einfach: Man stellt auf dem Zähler seine individuelle Schrittlänge ein und hängt ihn an den Wanderhosenbund, wo jede Bewegung addiert wird.

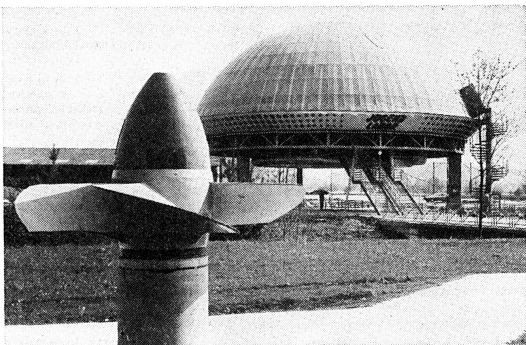
Engadin wirbt in München

Nach einer ersten grossen Wintersportaktion 1974 veranstaltete der Verkehrsverein Oberegadin im Münchner Männerpavillon regelmässig kulinarische Festessen, wobei der Direktor des Hauses, *Karl Heinz Schaumann*, und seine Mitarbeiter intensive Unterstützung gewährten. Inzwischen konzentriert sich die Werbung auf den Sommer, weil das Bettenbelegen im Winter weniger Probleme bietet.

Zum Auftakt der Oberegadin Wochen stellte der Geschäftsführer des Verkehrsvereins, Direktor *Claudio Chiogna*, u.a. diese Attraktionen seines Gebiets heraus: Golf auf einem der ältesten Plätze Europas, Segelfliegen in Samedan, Windsurfen und Segeln auf den Oberegadinern Seen, Konzertwochen Juli/August.

Mit Blick auf das aus dem Grossraum München im Winter ins Engadin reisende anspruchsvolle Publikum dürfte der Verkehrsverein werblich die richtigen Akzente gesetzt haben. 56 000 bundesdeutsche Urlauber konnte die Hotellerie die letzten Jahre durchschnittlich in jeder Wintersaison beherbergen (ohne Parahotellerie), 430 000 Übernachtungen kamen dabei jeweils zusammen. Diese Zahl kontrastiert aber sehr deutlich zu 180 000 Übernachtungen, die Bundesrepublikaner im Sommer einbringen. Untersuchungen haben ergeben, dass innerhalb der deutschen Gäste die Bayern und speziell die Münchner die Nase vorn haben.

Vorgestellt wurde auch das neueste Buch über das Gebiet, «Engadin, ein Zipfel vom Paradies», das *Peter Kasper* zusammen mit dem Münchner Schriftsteller und Sportjournalisten *Heinz Maegerlein* verfasst hat. Gn



Im grosszügig angelegten Park findet der Besucher das Jugendlabor, eine Freilicht-Ausstellung, ein Trocken- und Nassbiotop, Spazierwege sowie eine Dampfbahn für jung und alt.

Winterthur: Technorama eröffnet

Im Beisein der Präsidentin des Nationalrates, Hedi Lang, ist am 8. Mai das Technorama der Schweiz in Winterthur eröffnet worden. In seiner Festansprache erklärte *Olivier Reverdin*, alt Ständerat aus Genf, das meistbesuchte Museum der Schweiz, das Verkehrshaus in Luzern, werde künftig einen ernstzunehmenden Konkurrenten haben.

Der Winterthurer Stadtpräsident *Urs Widmer*, der zugleich auch Präsident der Stiftung Technorama Schweiz ist, erinnert kurz an die rund 40-jährige Entstehungsgeschichte des Museums und gab seiner Hoffnung Ausdruck, dass das Technorama auch einen Beitrag in Richtung einer grösseren Verständlichkeit der Technik insgesamt leisten könne. Ein exemplarisches Beispiel der Zusammenarbeit von Bund, Kanton und Gemeinde mit der Wirtschaft unseres Landes, getragen von der begeisterten Mitarbeit vieler, dürfe der Öffentlichkeit übergeben werden.

Verkehrsverband Berner Oberland (VBO)

Mehr Herz und mehr Geld

Sie habe zwischen Vergangenheit und Zukunft stattgefunden, könnte man von der diesjährigen Generalversammlung des VBO sagen. Im Schatten der alten Häuser des Freilichtmuseums Ballenberg wurde den Mitgliedern das neue Instrument zur Gästegewinnung «Touristisches Marketing im Kanton Bern» in die Hand gedrückt.

Weder mit Logiernächtezunahmen noch Finanzfragen oder Marketingstrategien eröffnete Präsident *Adolf Michel* die Versammlung. Mehr Menschlichkeit, persönlichere und direktere Betreuung des Gastes hob er als Positives des vergangenen Tourismusjahres im Oberland hervor. Das sei der Weg, Gäste mit Land und Leuten in Beziehung zu bringen.

Mit weniger Entwicklung habe sich die Region die Chance zur besseren Entwicklung gewährt, denn immer mehr suche ja der Gast das Unverfälschte, welches ihm die Region in noch so reichem Masse bieten könne.

Trotzdem sich die Verkehrsdirektoren auf ein sehr gutes Angebot stützen könnten, brauche es da und dort eine Frischzellenbehandlung. Pioniergeist und Zukunftsglaube machten sich auch heute noch bezahlt und fänden die notwendige Unterstützung durch die Wirtschaftsförderung und die Schweiz. Gesellschaft für Hotelkredit. Michel lobte im weitem die grossen Anstrengungen für die berufliche Ausbildung in der Hotellerie.

Die Flügel fehlen noch

Stein im Schuh der so flug voranschreitenden Oberländer ist der Flugplatz Belpmoos, dessen Ausbau das Oberland mehr denn je als notwendig erachtet. Ihren flugbezüglichen Wunsch und Willen haben 26 oberländische Gemeinden mit Geld untermauert. Sie haben in einer Solidaritätsaktion des VBO und der Volkswirtschaftskammer 58 000 Franken zur sammelt getragen zur Erhaltung der Betriebsbereitschaft des Flugplatzes Bern-Belpmoos.

Um den Betrieb des VBO, das heisst um seine Finanzierung gibt es bei der Statutenrevision, aus welcher ein neues Beitragsreglement resultiert. Damit können die Beiträge von Gemeinden, Verkehrsvereinen und -verbänden nun reglementskonform erhoben werden, nachdem sie jahrelang am Buchstaben vorbei einkassiert wurden. Beibehalten wurden auf Wunsch des einheimischen Gewerbes die Markenabzüge. Touristische Betriebe können auf Rechnungen auswärtiger Lieferanten einen Abzug zugunsten des lokalen VV und des VBO tätigen (sofern der Lieferant dies akzeptiert). Dies ergibt einen kleinen Wettbewerbsvorteil für einheimische Lieferanten.

Budget von Grossen Rates Gnaden

Das Budget 1982/83 rechnet mit einer kräftigen Erhöhung des Staatsbeitrags auf 650 000 Franken. Darüber hat jedoch im Herbst noch der Grosse Rat zu befinden. Mit diesem Vorbehalt erhielt das Budget die Genehmigung. Dem VBO

sollten somit zur Umsetzung des Tätigkeitsprogrammes in die Tat 1,29 Mio Franken zur Verfügung stehen. Sie verteilen sich auf folgende Ausgaben: Werbung 433 000.–, Verkaufsförderung 157 000.–, Publizität 26 000.–, Öffentlichkeitsarbeit 60 000.–, feste Werbekosten (Verwaltung) 615 500.–.

Als neue Komponente im Aufgabenbereich des VBO bezeichnete Direktor *Walter Twerenbold* das gemeinsame Auftreten mit dem Kanton Bern an Ausstellungen und Messen, welche nun erstmals im Ausland, an der Hannover Messe «geübt» wird.

Beim VBO selbst kommt das Menschlich-

che auch nicht zu kurz, wurde doch der erste grosse und warme Dank den Mitarbeitern ausgesprochen, bevor die Jubiläre an die Reihe kamen. A. Michel ist seit 30 Jahren im Vorstand, 10 davon als Präsident. W. Twerenbold ist seit 10 Jahren Direktor. Ebensolange setzen sich als Direktoren *Roland Hirni* für die Bahnen der Jungfrau-Region und *Samuel Hirsig* für den Hasliberg ein. Mit besonderer Würdigung verabschiedete sich der VBO vom Gstaader Kur- und Verkehrsdirektor *Paul Valentin*.

Im zweiten Teil der Generalversammlung wurde den Teilnehmern das neue Handbuch für touristisches Marketing präsentiert oder vielmehr ans Herz gelegt. Dr. *Mathias Tromp* und Dr. *Peter Müller* legten auf sehr überzeugende Art und Weise das Warum, Wie und Weshalb dar. W. Twerenbold, Vizedirektor *Beat Anner*, Pressechef *Ruedi Huber* und Hotelier *Peter Bühler* warben von Praktiker zu Praktiker für das ausserordentlich nützliche Instrument, das dann auch reisenden Absatz fand. MK

Städte nach Schweizer Art

Es kann losgehen

Auf Schwyzer Art sind die Verkehrsdirektoren der zehn Städte in Brunnen empfangen worden. Ebenso grosszügig wie unkompliziert organisierte *Bernhard Reutener* in seinem Kurort die Versammlung, für die sich nicht ein einziges Mitglied entschuldigen liess.

Die Marathonbesprechung unter dem Vorsitz von *Bruno Camanni*, Winterthur, rechtfertigte ihre straffe Führung durch die erzielten Resultate. Der dann und wann geäußerte Wunsch nach Konsolidierung der jungen Vereinigung wurde von der Anregungsfunktion der Teilnehmer so wie der Dynamik verdrängt, die bereits angelauenden Geschäften eigen ist.

Gegen den Strom

Die Standortbestimmung hat weiter bestätigt, sowohl in der Analyse der Reaktionen anderer Organisationen als auch in der Meinung Unbefangener, dass, wer gegen den Strom schwimmt, in klarem Wasser gerät. Der Beispiele sind viele. So ermuntert die der Schweiz ebenso zuzugewandte wie prominente amerikanische Reisejournalistin *Margret Zellers* immer wieder zur Entdeckung der «off-the-beaten-track»-Routen. Diesem Ruf kann ab 1983 bequem und ohne Risiko gefolgt werden, über jedes USA-Reisebüro. Es kann «collect» anrufen werden. Zum wichtigen örtlichen Fremdenverkehrsbewusstsein wurde beobachtet, wie Menschen voller Stolz erklären, «ihre» Stadt sei dann auch dabei. Kongress- und Tagungsveranstalter sind bereits in den «originellen» Kreisläufen eingeschleust worden. Ähnliches gilt für Medienschaffende.

Zwei weitere Projekte realisiert

Die Schwerpunkte der Tagesordnung fanden mit abschliessenden Entscheiden eine erfolgreiche Behandlung. Den beiden Projektleitern *Fred Mast*, Thun, und *Walter Wenger*, Baden, wurde für ihre Arbeit Anerkennung zuteil. Die Verkaufsadministration mit Zentrale in Thun steht durchorganisiert bereit, und die nötigen Verkaufshilfen sind fertig. Der USA-

Markt, dessen Bearbeitung eines der nächsten Ziele im Aktionsplan ist, kann nun auch mit wohl durchdachten Methoden und Unterlagen angegangen werden. Alle Anträge einschliesslich deren Budget, Design und Vorgehensplan konnten verabschiedet werden. Es bleibt nun der sukzessive Ausbau der Verkaufsförderung für andere Zielländer auf der vorhandenen Linie. Eine Festigung der «corporate identity» ist spürbar, indem alle beteiligten Städte, und nicht nur der Vorstand oder die Zentrale, auf die Gruppierung angesprochen werden.

Aktionsprogramm rollt weiter

Eine starke Ausdehnung haben die Präsentationen und Profilierungsmöglichkeiten erhalten. Es ergaben sich unzählige Gelegenheiten zur Darstellung. Neben der Konzentration auf die als wichtig erachteten Veranstaltungen wie ARTA, MITCAR, ITB und STM wird auch eine physische Präsenz am Londoner WTM 82 vorgesehen. Auf neuen Imprimaten deklarieren sich die Mitglieder – freiwillig aber mit Vorteil – als angehörig zu den «Städten nach Schweizer Art».

Beim Weiterrollen des Aktionsprogramms ist darauf geachtet worden, dass die anfallenden Aufgaben gleich verteilt wurden. Damit wollten sich die zehn Kollegen nichts aufladen, was später zur Überforderung führen könnte, weil der Zeitbedarf und Arbeitsanfall der Durchführungsphasen gern unterschätzt wird. Die Euphorie des Augenblicks, in dem Ideen geboren werden, überstrahlt zuweilen die Erkenntnis, dass der unaufhaltsame Ablauf der Fristen jedem Management ähnlich unumstössliche Gesetze auferlegt wie die Schwerkraft der Physik. ci

Offensiver Thunersee-Verband

Vor etwas mehr als einem Jahr beschloss der Hotelier-Verein Thunersee an einer ausserordentlichen Generalversammlung, dem Verkehrsverband Thunersee (VVTs) während vorerst dreier Jahre mit einer zusätzlichen Abgabe von 15 Rappen pro Logiernacht den Einstieg in den Verkauf zu ermöglichen. An einem ersten Pressekafee konnte nun Verbandsdirektor *Fred Mast* auf erste Ergebnisse ihrer Bemühungen hinweisen.

Das soeben erschienene neuartige «Sales-Manual», ein im Aufbau begriffener Hostessen-Dienst, ein für behinderte Touristen geschaffener Stadtplan sowie grössere Thunersee-Werbeaktionen im Inland und im europäischen Ausland sind die Indizien dafür, dass die seit dem Herbst letzten Jahres personell verstärkte Verbandsspitze mit dem Ausbau der Tätigkeitsbereiche Verkaufsförderung und Werbung inzwischen Ernst gemacht hat. «Werbung und Verkauf stehen für uns jedoch immer noch an zweiter Stelle hinter der Information der Gäste und der Pflege der Dienstleistungsbereiche», versicherte VVTs-Direktor *Mast* den Pressevertretern. So sei denn auch der 32seitige Verkaufsführer auf gute Lesbarkeit und grosse Übersichtlichkeit ausgelegt worden.

Für die Redaktion des Handbuchs zeichnet der vor bald einem Jahr zum Mitarbeiter Werbung/Verkauf gewählte *Marc Hubacher* verantwortlich. Es gibt einen Überblick über das touristische Gesamtangebot der Region; eine ganze Reihe von Tips und Wissenswertes sind der Schrift zu entnehmen: beispielsweise ein Vorschlag, wie ein sechstägiger Aufenthalt am Thunersee gestaltet werden kann. Dazu sind sämtliche Regionsgemeinden und – mit Bild und Kurztext – alle Hotels des Verbandsgebietes vorgestellt. Das

Handbuch wird jedem Reiseplaner die Arbeit erleichtern, zumal es zusätzlich mit Informationsblättern ausgerüstet wird – so wird beispielsweise der Hotelführer Thunersee oder das Blatt «Gruppenreisen 1982 ab 20 Personen» mit den jeweils gültigen Preisen eingelegt.

In Mannheim

Dass sich der Verband immer wieder an Touristik-Fachmessen beteiligt, ist längst eine Selbstverständlichkeit. Neuartig hingegen sind Thunersee-Publikationen im Alleingang, wie die Mannheimer Niederlassung des Warenhaus-Konzerns Horten in der ersten Mai-Hälfte eine erleben wird. Sechs Tage lang sollen Warenhaus-Kunden auf das bloss gut vier Autobahnstunden entfernte Feriengebiet aufmerksam gemacht werden. Vorwiegend für die Betreuung von Reisegruppen, Kongressen und Tagungen ist der unter der Ägide des seit letztem Herbst im VVTs tätigen Thuner Verkehrssekretärs *Marcel Müller* entstehende Hostessendienst gedacht. 19 Damen und zwei Herren haben bereits die ersten Auszubildenden hinter sich gebracht. Das aus freien Mitarbeitern zusammengesetzte Team wird seinen Dienst bald aufnehmen können – «uniformiert» wird es, wenn sich ein wohlwollender Geldgeber findet.

Verkehrsvereine

Mit Dampf auf den Ballenberg

Durch eine gesamtschweizerische Aktion will sich der Verein «Pro Ballenberg-Dampfbahn» die Mittel beschaffen, um noch dieses Jahr zwei Lokomotiven und sechs Personenwagen zum Preise von 350 000 Franken erwerben zu können.

Grindelwald dabei

Am 1. Mai begann eine neue Saison für das Kurzreiseprogramm der Deutschen Bundesbahnen (DB), das bis am 30. April 1983 dauert. Unter dem Titel «DB-Pauschal» werden nicht weniger als 77 Varianten für einen Kurzurlaub angeboten. In der Bundesrepublik Deutschland wohnhafte Personen können unter 77 Ferienorten in Deutschland, der Schweiz, Italien, Belgien, Österreich und Schweden ihren Zielfort auswählen. Neu sind in der Schweiz die Orte Grindelwald, St. Moritz und Freiburg aufgeführt worden. In Grindelwald hofft man, mit diesem Programm, das an allen deutschen Bahnhöfen aufliegt und dort auch gebucht werden kann, neue Gäste für das gastliche Gletscherdorf zu gewinnen.

Sitten: Im Zeichen der Suonen

Im Jahr des Schweizerwanderns propagiert die Walliser Vereinigung für Wanderwege in Zusammenarbeit mit dem Walliser Verkehrsverband, dem Walliser Bund für Natur- und Heimatschutz, der Sektion Monte Rosa des SAC und der Murithienne das Wandern entlang dem Walliser Suonen. Nach einer alten Schrift gab es zwischen Bellwald im Goms und Champex im Jahre 1907 207 Suonen von einer Gesamtlänge von zweitausend Kilometern. Die ältesten landwirtschaftlichen Kunstbauten datieren aus dem 12./13. Jahrhundert, und es gibt sie nur im Wallis. Für die Sommerortswanderer bieten sich 20 spezielle Wandervorschläge entlang von Suonen als spezielle Erlebnisse an.

Ganzjahreskurort Bad Ragaz

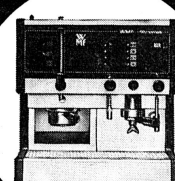
Mit dem neuen Ortsprospekt besitzt der Kur- und Verkehrsverein ein schlagkräftiges Instrument, die touristische Werbung für den Badekurort zu stärken und zu aktualisieren. Der Prospekt wurde nach einem Konzept erarbeitet, welches Bad Ragaz als idealen Ganzjahreskurort mit den Schwergewichten Thermalbäder und Medizin sowie mit seiner intakten Erholungslandschaft und den vielfältigen Wander-, Ausflugs- und Sportmöglichkeiten darstellt.

Pauschalen

Viele Ideen stecken in den neuesten Sommerangeboten aus der Ostschweiz. Amden empfiehlt speziell Kinderferien und Wanderwochen mit Wildbesichtigungen und Älplerspezialitäten. Beliebt sind die Märchenferien mit dem Geschichtenonkel in Braunwald. Seniorenferien-Pauschal, alpine Segelflugwochen und Hündeleferien bietet Flumserberg. Schaffhausen nützt die Gunst der Flughafenfähe mit einem Incentive-Wochenende. St. Gallen verwöhnt seine Gäste mit einem besonderen Theaterarrangement, und die Wildhauser Palette reicht von Wild-Beobachtungen über Bauernmalerei- und Kreativitätswochen bis zu Sommercurlingkursen für Junioren.



WMF
filtromat[®]
Die Kaffeemaschine mit dem Aromaschutz



WMF
WMF Zürich AG
01 / 730 42 42
8953 Dietikon

Partnerschaft ist...

Der Schweizerische Bierbrauerverein unterstützt den Schweizerischen Wirtverband jährlich mit namhaften Ausbildungsbeiträgen.

...wenn man etwas für den Nachwuchs tut.

Schweizer Bier

Ein Apéro wie kein zweiter

Wann haben Sie zuletzt Ihre Teppiche + Polster reinigen lassen?

Gratis-Abhol- und Lieferservice (Telefon genügt)

TEPO

Teppich- und Polstermöbelreinigung
Kaltbühlerstr. 40
CHUR
Tel. (081) 22 81 88

Jedes Parasiten-Problem löst diskret
01/720 85 86
Schnell, sorgfältig, mit Erfolgsgarantie
Hans Wyss AG, Thalwil

Wurstsalat mit



Der Gast mag's mit Butter

Denn mit Butter schmeckt alles nochmal so gut. Darum servieren Sie zu solchen Gerichten immer eine Portion Butter. Das sieht hübsch aus, ist praktisch und appetitlich - und der Gast weiss es zu schätzen.

FLORALP - Butter ist durch nichts zu ersetzen.

Möbel für Garten, Balkon und Garten-Restaurants

Unsere Ausstellung ist vom 13. März bis zum 11. September geöffnet. Bunte Stoffe neuester Mode, Möbel aus Stahl-Kunststoff und Holz inspirieren Sie zu neuen Ideen für Ihre Gartengestaltung. Lassen Sie sich von unserer Vielseitigkeit überzeugen.



Samstag geöffnet

MENGEU
8353 ELGG

St. Gallerstrasse 8 • Tel. 052 • 47 16 50



Morga-Eistee

im Kilopak

Eine qualitativ hochstehende Sommerspezialität. Ihre Gäste lieben sie... und merken den Unterschied! Morga-Eistee gibt einen natürlichen nicht kälenden und wirksamen Durstlöcher.

Jetzt bestellen für die warmen Tage.

Morga AG, 9642 Ebnat-Kappel, Tel. 0743 19 15

Carbox



Er passt wie angegossen! Der Carbox-Auto-Einsatz für Kofferraum, Kombi-Ladefläche und Transporter/Bus. Aus zähem und dauerhaftem Hostalen. Schont Ihr Auto und schützt vor Schmutz und Rost. Lebensmittelsicher. **PMB Brunner, Carbox-Schweiz**, Oberholzstrasse 17, 8603 Schwerzenbach ZH, Telefon (01) 825 41 45. Assa 90-5052

Partnerschaft ist...

Dank kurzen Anfahrtswegen zum Kunden kann Ihre Brauerei schnell liefern, und Ihre Gäste haben immer garantiert frisches Bier.

...wenn man in der Nähe ist.

Schweizer Bier

Ein Apéro wie kein zweiter

„Aber die Basis-Sauces nehmen dem Koch Richtig: Doch sie ihm das“

Jetzt kann der Koch die «Knochenarbeit» vergessen. Dafür kann er sich ganz Vervollständigen, Abrunden und Verfeinern der Saucen konzentrieren. Das Vergnügen am Komponieren bleibt. Denn die Knorr Basis-Saucenmisch sind perfekter Grundstock für die eigentliche Zubereitung.

Knorr Saucen. Einste

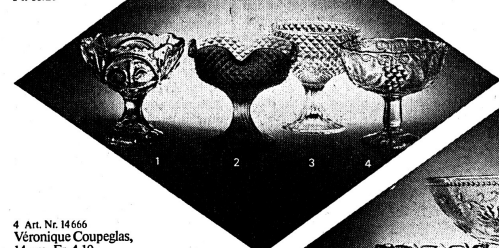


Ihr Partner für gepflegte Gastlichkeit macht den heissen Sommer kühler!

Coupegläser

- 1 Art. Nr. 10245
Anita Coupeglas, 14 cm, Fr. 4.45
2 Art. Nr. 14538
Romeo Coupeglas
rosa satiniert,
Fr. 11.25

- 3 Art. Nr. 15265
Tropic Coupeglas klar, 12 cm, Fr. 7.10
(auch erhältlich in schwarz satiniert, Art. Nr. 15266, Fr. 7.50 und rosa satiniert, Art. Nr. 15267, Fr. 7.50)



- 1 Art. Nr. 14355
Desirée Coupeglas,
14 cm, Fr. 4.65
2 Art. Nr. 14348
Antoinette
Fusschale gross,
23 cm, Fr. 11.35

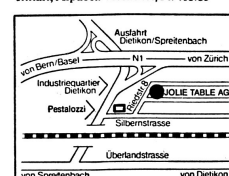
Bowlenschüsseln/Sorbetières

- 1 Art. Nr. 15231
Mit Glaseinsatz,
Alpacca-versilbert,
Fr. 743.60



- 2 Art. Nr. 15232
Löffel dazu, versilbert, Fr. 144.35

- 3 Art. Nr. 13767
Isoliert, 1 Liter
Inhalt, Alpacca-versilbert, Fr. 418.85



Jolie Table AG
Riedstrasse 8
8953 Dietikon
Tel. 01 741 41 81
Telex 58 599 jota



Ihr Partner für gepflegte Gastlichkeit

Knorr Saucenmischungen die Arbeit weg.

lassen ernügen.

Knorr Basis-Saucenmischungen
gibt es für Rahmsauce,
Pfeffersauce, Gulaschsauce,
Fischsauce und Tomatensauce.

schneller, individueller.



Die Knorr-Saucen:

- Grundsaucen
- Basis-Saucenmischungen
- Instantsaucen
- Fertigsaucen

Brotservice-Korb

Art. 1035-6045



Bestellen Sie heute noch. Tel. (041) 23 65 05.

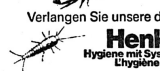
Abegglen-Pfister AG Luzern



Contra Schabeköder-System

Die hygienische
Schädlingsbekämpfung

Vernichtet unauffällig und problemlos
alle Schabenarten (Küchenschaben,
Schwabenkäfer) und Silberfischchen.



Verlangen Sie unsere detaillierten 3-sprachigen Informationen
HenkelGV
Hygiene mit System
Hygiène systématique
Henkel

Henkel & Cie AG
4133 Pratteln 1, Tel. (061) 84 01 11
Grossverbrauch
Consommation en gros

Partnerschaft ist...

Die Werbeanstrengungen
Ihrer Brauerei nützen auch
Ihnen. Sind es nicht gerade
deren Tischsets, Bierdeckel,
Dekorationen usw., die Ihrem
Lokal das richtige Cachet
geben.

...wenn man
füreinander wirbt.

Schweizer Bier

Ein Apéro wie kein zweiter

Inserieren bringt Erfolg!

KLEENEX* - TÜCHLEIN und DISPENSER

von der Alleinvertretung
für die HOTELLERIE

Synmedic AG, 8036 Zürich
Telefon (01) 35 69 90

* reg. Trademark Kimberly-Clark Corp.

Störi
Ihr Partner mit
Kopf und Herz!



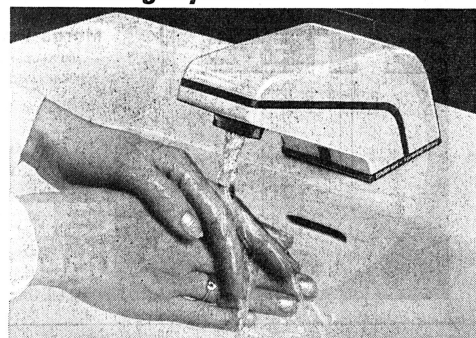
**Küchen
Buffetanlagen
Wärmewagen
Kochgeräte**

Störi
Störi & Co. AG 8820 Wädenswil
Abt. gastgewerbliche Einrichtungen
Telefon 01 - 780 77 33

Neuheit:

Elektronische Mischbatterien, Seifenspender, Händetrockner.

**Äusserst hygienisch. Und
völlig berührungsfrei. Und
wirklich vollautomatisch. Und
zudem energiesparend.**



GRAN SASSO

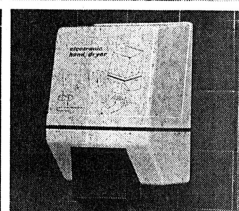
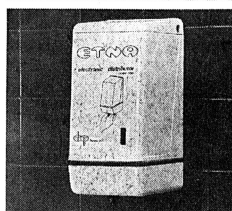
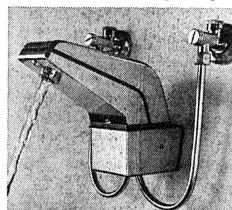
Der elektronische Einloch-Waschtisch-Mischer,
der den höchsten Hygieneansprüchen gerecht wird und bis zu
85% Energie spart.

HOSPITAL

Der elektronische Wandmischer.

NIAGARA

Der elektronische Einloch-Spültischmischer.



ETNA

Der elektronische Seifen-, Creme- und Desinfektionsmittel-Spender.

VULCANO

Der elektronische Hochleistungs-Warmluft-Händetrockner.

Generallimport für die Schweiz:

ARNOLD AG

Friesstrasse 31, 8050 Zürich, Telefon 01/301 33 30

Demonstration und Verkauf durch den Sanitär-Grossisten. Weitere Informationen mit diesem
Coupon:

Bitte informieren Sie uns im Detail:

☐ über die Mischbatterien GRAN SASSO,
HOSPITAL, NIAGARA.

Name/Adresse/Telefon

☐ über den Seifen-Spender ETNA und den
Händetrockner VULCANO.
☐ über die Demonstrations- und Bezugs-
möglichkeiten.

**Waschen
Geschirrtwaschen
Reinigen**

ISO
JAHRE · ANS · ANNI
STEINFELS

BRINGT ALLES INS REINE

Friedrich Steinfels AG, 8023 Zürich, Telefon 01/42 14 14

HACO



Weil man weiss, was man hat

Haco ag gümligen
Telefon 031 / 52 00 61

**service
culinaire**

Umplanen. Der Schlüssel zur Hotelsanierung.

Wir haben uns darauf spezialisiert, Probleme in der Hotellerie theoretisch zu erkennen und praktisch zu lösen.

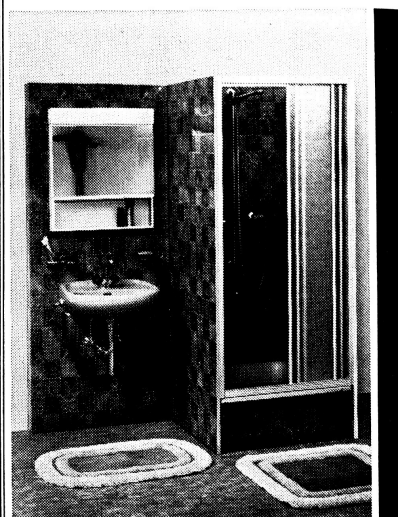
Wir sind ein kleines Berater-Team von ausgewiesenen Fachleuten und wissen, dass sich schon geringfügige Veränderungen als wesentliche Verbesserungen erweisen können.

Fragen Sie uns.
Wir haben eine Palette von Antworten und Vorschlägen für Sie bereit.

Thomas R. Matta
HOTELPLANUNG
Neptunstrasse 96
CH-8032 Zürich
Telefon 01/47 22 77



**Am Anfang
jeder starken
Werbung
steht
das Inserat.**



Von allen Arten, sich einzuseifen, sehen Sie hier die gemütlichste Version.

Stehen Sie vor dem Problem einer fehlenden Bad- oder Dusch-einrichtung? Dann sollten Sie mit uns reden. Mit einer ebenso überzeugenden wie unerwarteten Lösung hat es VENUS Abertausenden von Hausbesitzern leichtgemacht, diesen wunden Punkt ohne grosse Aufregung hinter sich zu bringen. Seit bald 20 Jahren werden VENUS-Duschkabinen nach bewährter Elementbaupraxis gefertigt, d.h. im Werk so weit hergerichtet, dass sie sich in einem Tag tipptopp installieren lassen. Direkt durch uns. Das heisst: bisheriger Preis- und Umbauvorstellungen können Sie vergessen und praktisch gleich damit anfangen, sich den möglichen Standort der Kabine zu überlegen, die passende Grösse abzuklären. Wir sind Ihnen gern behilflich.
Man merkt es schnell: VENUS ist mit Abstand Nr. 1 für wasserdichte Duschkabinen.

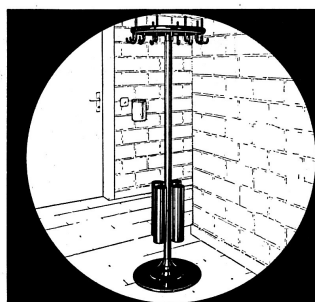


VENUS Bad- & Duschanlagen AG
8037 Zürich Landenbergstr.17
Tel. 01-44 05 22

für kostenlose **BON** Dokumentation

Name
Adresse
PLZ

VENUS an der HIGA
Halle 1 - Stand 121



EDAK
für Ihre **Sicherheit**

Sie finden viele Partner zur Lösung ihrer Garderobenprobleme.
Aber nur einen mit der Erfahrung von EDAK!

EDAK
überall

Ver-
langen
Sie
bitte
unsere Spezial-
prospekte

Name: _____

Adresse: _____

Coupon einsenden an:
EDAK AG 8201 Schaffhausen Tel. 053/23021

UNIFONTES QUALITÄT

CANADA DRY
Ginger Ale

Von Canada Dry gibt's jetzt eine Broschüre mit raffinierten Long-Drink-Rezepten - gratis! Überraschen Sie Ihre Gäste mit neuen, köstlichen Kreationen; bestellen Sie die Broschüre noch heute!

Bitte senden Sie mir gratis der Canada Dry-Mixbroschüre. Ex.

Name: _____

Restaurant: _____

Adresse: _____

PLZ/Ort: _____

Coupon einsenden an:
Unifontes AG, Canada Dry-Mixrezepte
8193 Tglisau

Coupon



Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit

Jahresbericht der SGH

242 Millionen ausgelöst

Die Schweizer Banken haben der Schweizer Hotellerie im letzten Dezennium rund 4 Milliarden Franken für Investitionen oder Handänderungen gewährt. Von dieser Gesamtsumme entfallen etwa 1,7 Milliarden Franken (42 Prozent) auf Hotelneuerungen und -erweiterungen, 1,4 Milliarden Franken (34 Prozent) auf Hotelneubauten – worunter rund 450 Millionen Franken Aparthotelbauten – sowie knapp 1 Milliarde Franken (24 Prozent) auf Handänderungen. Diese Angaben sind dem soeben publizierten Jahresbericht der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit entnommen.

Im weiteren haben die Untersuchungen ergeben, dass sich die Intensität der Hotelneuerungen in den Jahren 1961–1970 bei einer approximativ Bauteuerung von 60 Prozent gegenüber der Periode 1951–1960 mehr als verdoppelte. Demgegenüber kann aufgrund der Zahlen für den Zeitraum 1971–1980 bei einer angenommenen Bauteuerung von etwa 70 Prozent gefolgert werden, dass sich die Hotelneuerungen im letzten Jahrzehnt gegenüber dem vorhergehenden Dezennium nur noch um ungefähr einen Drittel intensiviert hat.

8 Prozent höhere Nachfrage

Die Tätigkeit der SGH entwickelte sich 1981 erfreulich. Die sich seit 1974 praktisch von Jahr zu Jahr verstärkende Nachfrage nach SGH-Finanzierungshilfen erhöhte sich auch 1981 nochmals leicht. So sind Bürgschaften und Darlehen von insgesamt 30,8 Mio Franken bewilligt worden, d. h. rund 8 Prozent mehr als im Vorjahr. Die gewährten SGH-Mittel waren praktisch zu drei Vierteln für die Verbesserung des touristischen Angebotes bestimmt. Der Anteil für Hotelneuerungen (41 Prozent) überstieg dabei die bewilligten SGH-Engagements für Neu- oder Ersatzbauten (32 Prozent) sowie für Kurortseinrichtungen (4 Prozent) ganz wesentlich. Die Mitwirkung der SGH bei der Finanzierung von Hotelkäufen durch teilweise junge, fachlich gut qualifizierte Nachwuchskräfte der Hotellerie machte knapp 23 Prozent des gesamten Bewilligungsvolumens aus.

Bern an der Spitze

Von der regionalen Verteilung der SGH-Finanzierungshilfen her betrachtet, steht der Kanton Bern (32,9 Prozent) an der Spitze, gefolgt von Graubünden (29,2 Prozent), der Zentralschweiz (12,9 Prozent), dem Wallis (9,4 Prozent), der Nord- und Ostschweiz (6,8 Prozent), der Westschweiz (6,5 Prozent) sowie dem Tessin (2,3 Prozent). Hier kann auf die Vorteile hingewiesen werden, welche den investitionsfreudigen Hoteliers durch den von der SGH und den Kantonen Bern und Graubünden kumulativ gewährten Zinsverbilligungen erwachsen.

Mit 140 Millionen engagiert

Das durch die SGH-Finanzierungshilfen ausgelöste Investitionsvolumen betrug 1981 – unter Einschluss von Pfandfreigaben, Nachgarantieerklärungen und Amortisationsstufungen – ca. 242 Mio Franken. Auf Hotelneuerungen und Hotelneubauten im Entwicklungsberggebiet entfielen ca. 73,4 Prozent, während die restlichen 26,6 Prozent Kurortseinrichtun-

gen und Handänderungen zuzurechnen sind. Der Stand der Bürgschaftsverpflichtungen hat sich per 31. Dezember 1981 von 53,3 auf 66,6 Mio Franken erhöht, während die Darlehen von 66,5 auf 73,6 Mio Franken zugenommen haben. Damit ist die SGH mit rund 140 Mio Franken in Hotels und Kurortseinrichtungen engagiert. Dies entspricht einer Vermehrung (Bürgschaftsverpflichtungen und Darlehensguthaben zusammengerechnet) um gesamthaft ca. 16 Prozent.

4,2 Millionen Ertrag

Als Folge der gesteigerten Geschäftstätigkeit sowie des erhöhten Darlehensbestandes konnte der Ertrag von 3,3 Mio Franken auf knapp 4,2 Mio Franken gesteigert werden. Insgesamt resultierte nach Vornahme von Rückstellungen und Abschreibungen ein Reingewinn von Fr. 584.210,45. Unter Einbezug des Gewinnvortrages aus dem Vorjahr stehen der Generalversammlung Fr. 641.758,50 zur Verfügung. Hievon sind Fr. 588.770 zur Verzinsung des Anteilschneidkapitals zu 3½ Prozent vorgesehen. Die restlichen Fr. 52.988,50 sollen auf neue Rechnung vorgetragen werden. pd

Amicale des Gouvernantes:

Grosses Anliegen, (noch) kleines Echo!

Die «Amicale», eine gesamtschweizerische Vereinigung von Hotel-Gouvernantes, besteht seit dem März 1981. Mit einem öffentlichen Diskussionsabend im Zürcher Hotel Glärnischhof, für den 139 Einladungen an Hofas im Raume Zürich verschickt wurden, trat man erstmals an die Öffentlichkeit.

Christa Szabo aus Wädenswil, bis vor kurzem im «Atlantis-Sheraton» tätig und gegenwärtig fast vollständig mit den Belangen ihrer «Amicale» beschäftigt, ist Initiatorin dieser Vereinigung; die neben Gedankenaustausch, Weiterbildung und Bewältigung von Problemen ein grosses Ziel hat: eine Begründung eines weitgehend unbekannten Berufsstandes, auch von Seiten der Direktionen, die diesen verantwortungsvollen Job oft mit «Mädchen für alles» verwechseln.

22 Mitglieder

Aus den anfänglich 12 Mitgliedern sind inzwischen 22 geworden (leider noch fast ausschliesslich aus Zürich), und zu der aufklärerischen Arbeit gehörte nun eben dieser Informationsabend. Gross war die Enttäuschung, als nur vier Mädchen der Einladung Folge leisteten, doch war auch immer im anstrengenden Hotelfach zu derartigen Extraleistungen Hand bietet, braucht einen langen Schnauf! Anzufügen wäre noch, dass die Bezeichnung



Ein Blick in das neue Bistro in Interlaken.

(Bild Benninger)

Interlaken-Bistro, bitte!

Gleich gegenüber dem Bahnhof Interlaken-West gibt es ein neues, sehr ansprechendes Lokal zum Warten und Verweilen.

Neu ist nicht ganz korrekt, denn eine kleine, beliebte Gaststätte gab es am gleichen Ort schon seit vielen Jahren. Nur war sie bisher Bestandteil des Hotels Bristol, und dieses, beziehungsweise seine Besitzer, haben sich dann für eine Zukunft ohne das alte Café entschieden.

Kurt Gerisch, der Interlakner Hotelier, der sein Reich gerne vergrössert, wenn er ihm einen guten, etwas Spezielles bietenden Betrieb angliedern kann, ergriff auch diese, erst noch vor der Merkur-Türe liegende Expansions-Möglichkeit. Er schloss einen Pachtvertrag, der ihm einen Umbau auf eigene Kosten aufbürdete. Inner kürzester Zeit entstand nicht nur ein völlig neues Restaurant, es erhielt auch die entsprechende Infrastruktur. Im Un-

tergeschoss kamen auf engstem Raum ein zweckdienliches Economat, die Kühlräume und das Büro des Geschäftsführers D'Ariano hinzu. Die ebenfalls sehr kleine Küche im Erdgeschoss ist dank rationeller Einrichtung in der Lage, der Verpflichtung klein, aber fein nachzukommen.

Im «Le Bistro» soll nämlich nicht nur der auf den nächsten Zug Wartende seine Ungeduld mit einem knusprigen Sandwich hinunterkaufen, vor allem sollen jene einklinken, denen die schubweise lebhafteste, stets mit einer Prise weite Welt gewürzte Bahnhof-Ambiance Spass macht. Ob sie nun in nicht zu stillender Sehnsucht auf eine Fahrt in den Süden oder aus wohliger Erleichterung, keine grosse Reise antreten zu müssen, ins Restaurant eintreten, gefallen sind es ihnen im ganz namensgerecht, mit Charme gestalteten Bistro auf jeden Fall. Bei der Spezialität «Paella», den hausgebackenen Kuchen oder andern mit Liebe gemachten Gerichten wird sich sogar manch einer überlegen, ob er nicht doch erst den über nächsten Zug nehmen soll.

Weil der Durchgang zum Hotel aufgegeben werden konnte, zählt das Restaurant heute 60 Sitzplätze gegenüber 40 vorher. Unter den Markisen auf dem Boulevard können weitere 40 Gäste Sonne, Blanc Cassis und Interlaken-West geniessen. MK

Ratschläge

In Anwesenheit von Frau Gret Good vom Schweizer Hotelierverein SHV begrüsst Frau Szabo die vier Unentwegten, die dann aber doch noch für eine lebhafteste Diskussion sorgen sollten. Gewart wurde vor der Gefahr, sofort nach Lehrabschluss den pekuniären Verlockungen des Servicedienstes zu erliegen, aber auch davor, die Gouvernantenlaufbahn einzuschlagen, ehe man auf den anderen Gebieten des Gastgewerbes genügend Erfahrungen gesammelt habe. Die «Amicale» aber, so versichert Frau Szabo beim abschliessenden Gespräch, bei welchem immer wieder Probleme der Entlohnung und der Wochenarbeitszeit laut wurden, sei immer bereit, den Hofas wie auch immer beizustehen.

Was die «Amicale» betrifft, werden noch Mitglieder gesucht, vor allem aus anderen Städten; der Jahresbeitrag ist mit 70 Franken recht bescheiden, und als nächstes stehen Besichtigungen im Flughafen Kloten und bei Knorr auf dem Programm. US

Interconti unter Druck

Laut einer Meldung der unabhängigen israelischen Morgenzeitung «Haaretz» soll die Muttergesellschaft der «Intercontinental»-Hoteltette, Grand Metropolitan, sich arabischem Boykott beugen haben und ihre Tätigkeit in Israel einstellen. Auf dem Ölberg in Ostjerusalem, an einmaliger Aussichtslage, befindet sich das 5-Stern-Grand Metropolitan mit 200 Zimmern. Es stammt noch aus der jordanischen Zeit und ist heute in israelischer Regierungsbesitz.

Grand Metropolitan ist die 14. grösste Gesellschaft in Grossbritannien und mit 100 Hotels im Besitz die neuntgrößte auf der Welt in ihrer Branche. Ende 1981 hat Grand Metropolitan, an deren Spitze Sir Maxwell Joseph steht, die Herrschaft über die Intercontinental-Kette aus den Händen der amerikanischen Fluggesellschaft «Pan American» erworben. Ein Beamter der Grand Metropolitan sagte, die Gesellschaft unterhalte mannigfaltige wirtschaftliche Beziehungen in der arabischen Welt und habe deshalb eingewilligt, den arabischen Boykottverordnungen Folge zu leisten. Gdb

Varia

Touring Frauenfeld abgebrannt

Drei Menschen sind in den frühen Morgenstunden des Muttertages beim Brand des Hotels Touring in Frauenfeld ums Leben gekommen. Mehrere Personen, darunter auch ein Feuerwehrmann, wurden verletzt, zum Teil schwer. Die Brandursache ist noch nicht bekannt. Das Feuer brach vor 5 Uhr früh aus. Als die Feuerwehr auf dem Platz eintraf, musste sie sich darauf konzentrieren, Bewohner des Hauses zu retten. Mittels Autodrehleiter konnten vier Personen aus den oberen Stockwerken geborgen werden. Eine Frau war bereits aus einem Fenster des dritten Stockwerkes in die Tiefe gesprungen und hatte sich ernsthafte Verletzungen zugezogen. In der Folge konnten drei weitere Menschen nur noch tot geborgen werden. Sie dürften im Schlaf von der starken Rauchentwicklung und vom Feuer übernacht worden sein. sda

Southern-Sun-Broschüre

Southern Sun Hotels, die führende Hoteltette Südafrikas, hat eine handliche, reich bebilderte, deutschsprachige Broschüre mit einer Zusammenstellung aller zur Kette gehörenden Hotels veröffentlicht. Alle wichtigen Einzelheiten mit Serviceleistungen sind kurz, aber doch ausführlich beschrieben. Zu erhalten ist diese Broschüre von Southern Sun Hotels, Brentanostr. 17, 6000 Frankfurt/Main 1. pd

Zu viele Kongress-Zentren

Mit viel Enthusiasmus und beträchtlichem Aufwand hat vor zwei Jahren eine Unternehmerrunde im berühmten Leimentaler Wallfahrtsort Mariastein das Kongresshotel Engelbad entstehen lassen. Im Schnittpunkt der beiden Hauptstrassen, die zum stark besuchten Benediktiner-Kloster führen – nach Einsiedeln ist Mariastein der am stärksten besuchte Wallfahrtsort in unserm Land – ist ein sehr modernes Komplexes Center entstanden mit Kongress- und Bankettmöglichkeiten, Fitness-Räumen, Hotelzimmern, einem geräumigen Restaurant und einem ganzjährig offen stehenden geheizten Hallenschwimmbad.

Die Initiatoren gingen von der Überlegung aus, dass in den letzten Jahren Mariastein nicht zuletzt der geringen Distanz zu Basel wegen (15 km), als Naherholungsgebiet interessant geworden sei. Diesbezügliche Hoffnungen haben sich bis jetzt, anderhalb Jahre nach der Eröffnung, nur teilweise erfüllt. Noch sind die Frequenzen nicht ganz den Erwartungen entsprechend. Es scheint, dass derzeit in der Nordwestschweiz die Kapazität zu gross ist. fl

Umgebaut

Kosmetik für Basler Restaurants

Wieder haben bekannte Basler Restaurants eine Frischzellenkur ausgezeichnet überstanden: Am augenfälligsten wohl das «Alte Wartec», das vielen Muba-Besuchern als Treffpunkt bekannt sein dürfte. Einst zählte man in Basel-Stadt 19 Brauereien, heute, wenn man von der winzigen Aussenseite «Ueli-Bräu» absieht, ist es einzig noch die Brauerei zum Wartec, die weite Teile der Nordwestschweiz und des Juras mit einem Bier beliefert, das viele Kenner über alle andern stellen. Das Stammhaus befand sich einst dort, wo heute eben das Restaurant Alte Wartec steht. Es ist in den letzten Monaten gründlich renoviert worden, ohne dass der ursprüngliche Schallerdecharakter darunter gelitten hätte. In einer zweiten Phase sollen auch der Saal und einige Kegelbahnen wieder aufgebaut werden.

Eine augenfällige Korrektur hat auch das «Bachleutenstübli» an der Birsigstrasse, in unmittelbarer Nachbarschaft zum «Zoll» erlebt. Das Restaurant ist weiterhin jene heimelige Quartierbeiz geblieben, wie sie Basler nun einmal lieben; daneben kommt aber auch der Barbesucher auf die Rechnung. Und in der Küche waltet der frühere Chefkoch des «Donati» – er sorgt für eine originelle Mischung aus klassischer Küche und «cuisine créative». fl

Grand Hotel Regina

Grindelwald

Zusätzlich zu den beiden seit Jahren bestehenden Personalhäusern, der «Casa Regina» und dem «Chalet Regina» hat das dem Groupement des hôtels de tout premier rang zugehörige Grand Hotel Regina in Grindelwald im Dezember die «Villa Regina» eröffnet. Dieses Haus neben dem Chalet Regina besteht aus 13 Studio-Appartements. Sie sind alle nach Süden gerichtet, haben Balkone und herrliche Aussicht auf die Eiger-Nordwand. Alle haben Dusche, WC und Kitchenette und sind neu möbliert. Sie sind in erster Linie für Ehepaare reserviert, damit diese an ihren freien Tagen ein Zuhause haben und ihre eigenen Spezialitäten kochen können. Zusammen mit der Casa Regina hat das Grand Hotel Regina nun 17 Appartements für seine Mitarbeiter.

Den Gästen stehen die neuen Super-Luxus-Appartements plus Presidential Suite im «Regina Haus» zur Verfügung, welches vor vier Jahren erstellt wurde. Im Hotel stehen weitere zehn Appartements, alle mit Salon, TV und Bars, sowie 8 Junior Suites bereit. Auf die nächste Wintersaison wird die fünfte Stockwerke ausgebaut. Zusammen mit dem «Penthouse» verfügt das Regina dann über vier Luxus-Appartements, eines davon als Sitzungszimmer für 40 Personen verwendbar.

Eden Spiez: 75 Jahre im Familienbesitz

Dieser Tage waren es 75 Jahre seit der Übernahme des Eden Hotels in Spiez durch Franz Zölch. Der Betrieb in der Spiezerbucht wird nun schon von der dritten Generation geführt und hat in den 75 Jahren einige Stürme durchgestanden.

Das Eden Hotel (früher Hotel Kurhaus und Blümlisalp) wurde durch das Ehepaar Thönen-Zwahlen 1902–1903 erbaut und während der ersten vier Jahre auch betrieben. Im September 1906 entschloss sich Franz Zölch, das Hotel Kurhaus und Blümlisalp zu erwerben. Der junge Hotelier betrieb bereits das Hotel Bellevue Germania in Rom als Wintergeschäft. Durch Zukauf von weiteren Parzellen konnte das Areal arondiert und auf die heutige Ausdehnung gebracht werden. Ein Tennisplatz, eine zweistöckige Autogarage und eine eigene Gärtnerei wurden im Laufe der Jahre angegliedert und 1933 das Hotel Des Alpes in Spiez erworben. Ganze 45 Jahre stand Franz Zölch dem Unternehmen, das bis 1948 eine Einzelfirma war und seither die Form einer Familienaktiengesellschaft hat, selbst vor. Zusammen mit seiner Gattin hat er mit grossem Durchhaltewillen, Einsatz und Können die Grundlagen des heutigen Unternehmens geschaffen.

Die zweite Generation

Nach dem allzufrühen Tod von Marie Zölch-Hagen fand Franz Zölch volle Unterstützung durch seine Tochter und die beiden Söhne sowie durch seine im Betrieb mitarbeitende Nichte Josefina Zölch. Im August 1952, nach seinem

Tode, übernahm Charles Zölch mit seiner Gattin die Leitung des Edenhotels. Willy Zölch betreute nach wie vor, unterstützt von seiner Gattin und Fräulein Finy, das Hotel des Alpes. Der Winter 1959/60 brachte einen ersten wesentlichen Umbau des Edenhotels: Einbau von Badezimmer und Toiletten in den Frontzimmern. 1962 folgte der Umbau der öffentlichen Räumlichkeiten. Nach dem unerwarteten frühen Tod von Charles Zölch im Jahre 1963 ergänzten Elsa und Hans Huwiler-Zölch die Geschäftsleitung für volle 13 Jahre. In diese Zeit fiel der gelungene Umbau von Küche, Lingerie, Lift sowie der Erweiterung der Gärtnerei und der Bau des geheizten Schwimmbades. Der bisher letzte Um- und Erweiterungsbau erfolgte im Winter 1979/80.

30, 50, 75 Jahre

Wenn heute bereits die dritte Generation die Betriebsleitung übernommen hat, verbleibt Elisabeth Zölch-Dorfer die Fürsorge und Betreuung der zahlreichen, treuen Gäste. Nicht nur 75 Jahre Edenhotel in Familienbesitz gibt es zu feiern, sondern gleich noch zwei andere Jubiläen: Elisabeth Zölch-Dorfer steht seit 30 Jahren an führender Stellung des Unternehmens und Fräulein Finy arbeitet seit 50 Jahren tatkräftig mit. pd

Sommer-Ferienkurse

• Englisch • Französisch • Deutsch
• Spanisch • Italienisch • Mathematik

alle Sportarten

insbesondere • Tennis • Wasserski • Surfen • Reiten

Tel. 071/27 77 79

Auskunft/Prospekte: Institut auf dem Rosenberg CH-9000 St. Gallen

Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr

Kaderpersonal für das grösste Hotel der Schweiz

**Die Fähigkeit zur Begeisterung,
Einfühlungsvermögen
und Durchschlagskraft
sind die
besonderen
Merkmale**

von
**Kaderleuten
für das
Hotel
Nova-Park.**



In unserem dynamischen Betrieb sind per
sodort oder nach Übereinkunft folgende
Kaderstellen neu zu besetzen:

Maitre d'hôtel banquet Chef de bar

(Stellvertreter des Abteilungsleiters)

Von unseren künftigen Mitarbeitern er-
warten wir Durchsetzungsvermögen und
ein gutes Organisationstalent.

Wir bieten Ihnen eine 5-Tage-Woche und
sehr interessante Anstellungsbedingun-
gen.

Wenn Sie es verstehen, Ihre Mitarbeiter zu
führen und zu motivieren, unseren Gästen
einen gepflegten Service zu bieten, dann
setzen Sie sich bitte schriftlich oder tele-
fonisch mit Herrn P. Jörg in Verbindung.



Hotel Nova-Park – wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8040 Zürich, Tel. 01/491 22 22

**Inserate in der
hotel + touristik revue
haben Erfolg!**

An der Stadtgrenze von Zürich auf Frühjahr
1983 zu verpachten an Ehepaar

Restaurationsbetrieb

mit 50 Plätzen im Restaurant
100 Plätzen im Saal
35 Plätzen im rustikalen A-la-carte-Lokal
Grosser, eigener Parkplatz und modern ein-
gerichtete Küche stehen zur Verfügung.
Grosse 5-Zimmer-Wirtswohnung im Hause.

Gerne würden wir mit Ihnen weitere Details
persönlich besprechen.

Offerten unter Chiffre 3418 an hotel revue,
Monbijoustrasse, 3001 Bern

Wollen Sie meine Nachfolgerin werden?

Ich möchte mich weiterbilden und suche deshalb eine quali-
fizierte Person als

Aide du patron

in eines der bestbekannten Speise-Restaurants der Zentral-
schweiz.

Zu meinem Aufgabenbereich gehören unter anderem

- Überwachung des Services und Servicepersonals
- Führung der kaufmännischen Administration
- Personalführung
- Stellvertretung der Besitzerin

Gute Fachkenntnisse, Loyalität und Belastbarkeit sind unab-
dingbare Voraussetzungen für diese äusserst interessante Ar-
beit.

Als Gegenleistung wird sehr gute Bezahlung, 5-Tage-Woche
und Selbständigkeit im Rahmen Ihres Aufgabenbereiches gebo-
ten.

Suchen Sie eine verantwortungsvolle, herausfordernde Auf-
gabe und möchten Sie noch etwas dazu lernen?

Eintritt nach Übereinkunft.

Ihre schriftliche Bewerbung freut mich. Richten Sie diese an

Restaurant AKLIN, Fr. Omlin
am Zyturm, 6300 Zug

3387

Gamag Luzern

Eine dankbare Aufgabe für kreativen Koch!

Für das stadtbekannte Restaurant Walhalla in Winterthur, direkt am Bahnhof-
platz gelegen, suchen wir aktive Persönlichkeit

als Geschäftsführer

der idealerweise Erfahrungen als Küchenchef besitzt. Der Betrieb ist umsatz-
stark und dank guter Struktur durchaus noch ausbaufähig, insbesondere im
Bereich Küche.

Haben Sie Organisationstalent und gute Führungseigenschaften? Möchten Sie
einen eigenen Betrieb führen? Ja? Dann lassen Sie sich von unserem Herrn
Gschwend nähere Auskünfte geben. Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

3373

Gamag-Hotels  **Restaurants**

HABSBURGERSTRASSE 22 CH-6003 LUZERN TELEFON 041 - 23 34 22 TELEX 72471

Wir suchen für unser bestbekanntes Speise-
restaurant mit kleiner Bar «ALT ZÜRICH» (mit
Pianist) per 1. Juli 1982 oder nach Vereinba-
rung einen tüchtigen

Geranten (Koch mit Patent A)

Das Lokal befindet sich in der Nähe des Rat-
hauses, hat zirka 50 Plätze, mit angenehmem
Publikum und ist unkompliziert zu führen.

Das Restaurant ist Sonntag geschlossen.

**Bewerber, die Wert auf eine langfristige,
selbständige Tätigkeit legen, wollen uns ihre
üblichen Unterlagen mit Gehaltsansprüchen
und Foto zusenden.**

DIREKTION BELMONDO ZÜRICH AG
Albisriederstr. 5, 8040 Zürich

3386

RESTAURANT-BAR
CORSO
Spaghetti
FACTORY

Neu am Bellevue
Für unser neu eröffnetes Restaurant mitten in
Zürich suchen wir einen

initiativen Geschäftsführer
welcher über eine mehrjährige Praxis in einem
umsatzstarken Restaurant mit Bar verfügt.

Eine(n) Assistenten(-in)
welcher mehrere Jahre im Servicebereich er-
folgreich tätig war.

Wenn Sie Freude an dieser vielseitigen Auf-
gabe haben, rufen Sie mich an, oder senden
Sie mir Ihre Bewerbungsunterlagen mit Zeug-
niskopien, Foto und Gehaltsansprüchen.

Kurt Walker
Huber & Partner AG
Heiligkreuz 16
FL-9490 Vaduz
Telefon (075) 2 76 66

P 44-4157

Engadin

Für Hotel-Restaurant mittlerer Grösse in best-
bekanntem Winter- und Sommerkurort su-
chen wir nach Übereinkunft

Direktionsassistenten

Wir erwarten gute kaufmännische und gast-
gewerbliche Kenntnisse, Einsatz und Flexibi-
lität.

Offerten unter Chiffre 3542 an hotel revue,
3001 Bern.

Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in
einem unserer Mitgliederbetriebe interes-
sieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in
Blockschrift gut leserlich und vollständig aus-
füllen und an folgende Adresse einsenden:

Schweizer Hoteller-Verein
Stellenvermittlung E
Postfach 2657
3001 Bern

Formulaire d'inscription pour les personnes à la recherche d'un emploi

Les personnes à la recherche d'un emploi
dans l'un de nos établissements sont priées
de remplir en capitales, très lisiblement et en
entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à
l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement E
Case postale 2657
3001 Bern

hier abtrennen

Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address	Telefon Téléphone Telefono Telefono Telephone	
Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datori di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired		
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment	
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance	



Für unseren wunderschönen und bestbekannten Landgasthof, mit Aussicht auf das St. Galler Rheintal, suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft eine

Vertrauensperson

als rechte Hand des Patrons.

Wenn es Ihnen Spass macht, den Patron fachmännisch zu beraten, an der Front tätig zu sein und die Servicebrigade bei der Gästebetreuung zu unterstützen, Bankette zu organisieren und durchzuführen, so erwartet Sie eine äusserst selbständige und interessante Aufgabe.

Da wir dieser Funktion eine ausserordentliche Bedeutung beimessen, anderseits von Ihnen auch entsprechenden Einsatz erwarten, sind wir bereit, dies auch überdurchschnittlich zu honorieren.

Damit wir uns näher kennenlernen können, möchten wir Sie gerne zu einer unverbindlichen Betriebsbesichtigung einladen. Wenn Sie uns vorgängig einen kurzen Lebenslauf über Ihre bisherigen Tätigkeiten zustellen, werden wir mit Ihnen in Kontakt treten um einen Termin zu vereinbaren.

Sie erreichen uns über Familie Linsenhoff, 9451 Eichberg
Telefon (071) 75 22 21.

P 33-000982



HOTELS & RESTAURANTS

Als eigenständige schweizerische Hotel- und Restaurant-Gruppe mit individuell geführten Einzelbetrieben, eröffnen wir im

April 1983

in

Gaggenau (Baden-Württemberg)

ein weiteres Stadthotel mit zwei Restaurants, Geschäftsräumen und einem Nachtclub. Für die Führung des Gesamtbetriebes suchen wir einen dynamischen

Geschäftsführer/Direktor

Die Aufgabe verlangt eine starke Persönlichkeit mit Erfahrung in der Führung gleichwertiger oder ähnlicher Betriebe. Besonderes Gewicht wird auf Initiative, Kontaktfreudigkeit und Fähigkeit zum Motivieren der Mitarbeiter gelegt. Planerisches Können, Organisations-Talent und Ideenreichtum werden als selbstverständlich vorausgesetzt. Idealalter ca. 40 Jahre.

In seiner Tätigkeit wird der Geschäftsführer/Direktor durch das CEM-Management in Zürich aktiv unterstützt. Salär und Zusatzleistungen entsprechen der Aufgabe und den Fähigkeiten.

Wenn Sie diese anspruchsvolle, vielseitige und zukunftsgerichtete Position interessiert, verlangen Sie unsere Bewerbungs-Unterlagen schriftlich oder telefonisch bei Herrn P. H. Müller, Direktor, CEM-Management AG, Morgartenstrasse 3, 8039 Zürich, Tel. 0041 1 241 59 66

Wir suchen für unser Hotel-Restaurant (40 Betten), mitten in der Stadt Zug, am See, eine tüchtige

Sekretärin/ Aide du patron

in Jahresstelle.

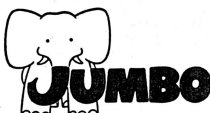
Der Aufgabenbereich ist:

- Alle Arbeiten an der Reception
- Mithilfe an der Front (Buffet - Service - Bankette)
- Sprachen: D, F, E
- Vertretung des Patrons bei Abwesenheit

Wir offerieren einer jüngeren Dame gute Weiterbildungsmöglichkeiten, Verantwortung, selbstständiges Arbeiten sowie ein nettes Arbeitsklima. Eintritt: 1. Juni 1982.

Offerten bitte an:

Joseph Ruckli, Hotel-Restaurant Löwen am See, 6301 Zug, Tel. (042) 21 77 22. 2645



Möchten Sie führen lernen?
Bei uns können Sie es!

Wir suchen einen

Gerant-Assistenten

für unser Restaurant in Freiburg.

Wir stellen uns einen jüngeren, gelernten Koch vor, der anpassungsfähig ist und sich in deutscher und französischer Sprache verständlich machen kann.

Wir bieten Ihnen eine interessante, anforderungsreiche Aufgabe als Stellvertreter des Geranten. Dabei lernen Sie, einem Restaurant mit zirka 30 Personen vorzustehen und es zu führen.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf!

Jumbo-Markt AG, Zentralverwaltung, Tel. (01) 833 16 24, H. P. Oetli, Leitung Restaurants, verlangen. P 02-2200

Speiserestaurant Waldschenke St. Niklaus

Hans Friedli
(5 Automaten vom Bleisersee)
Telefon (032) 80 12 17

Das Haus sucht eine ausgewiesene Fachkraft als

Aide du patron

in jüngeres Team. Befähigung, das Personal zu führen und den Chef zu vertreten.

Bewerbungen bitte schriftlich an Herrn Hans Friedli, Restaurant Waldschenke, 3274 St. Niklaus. P 06-002234

**Inseraten-
schluss: jeden Freitag,
11 Uhr!**

Das alkoholfreie Hotel Blumenstein in Frauenfeld sucht

eine rechte Hand des Chefs

die sich in allen Sparten des Hotel- und Restaurantbetriebes einsetzen lässt und gewillt ist, auch Verantwortung zu übernehmen.

Wir bieten:

5-Tage-Woche
Gute Sozialleistungen

Auf Wunsch kann ein Zimmer mit Dusche zur Verfügung gestellt werden.

Interessenten melden sich bei B. Peter, Telefon (054) 7 47 28 3423



Hotel Krone-Unterstrass Zürich

sucht für den vielseitigen Betrieb (80 Betten, Restaurant, Rôtisserie und Saal) auf 1. April 1983 ein initiatives

Pächter-Ehepaar

Geboten wird ein 5-Jahresvertrag mit ortsüblichem Umsatzzins. Es wollen sich bitte nur ausgewiesene Schweizer Fachleute melden.

Schriftliche Offerten an Paul Wüger, Obere Lättenstrasse 282, 8185 Winkel ZH. 3535

125 Jahre Seiler Hotels Zermatt



Hotel Mont Cervin ★★★★★

Hotel Monte Rosa ★★★★★

Hotel Schweizerhof ★★★★★

mit Restaurant, Grill, Walliser Pinta, Carnotzet, Bars, Dancing (Eröffnung Dezember 1982)

Restaurant Seilerhaus und Otto-Furrer-Stube

Zur Übernahme der vollen Verantwortung unserer sämtlichen Restaurants-, Bar- und Dancingbetriebe suchen wir baldmöglichst einen

Food + Beverage Manager

mit langjähriger Erfahrung sämtlicher Aspekte des F- + B-Bereiches.

Vollständige Bewerbungen samt Curriculum vitae, Zeugniskopien und Passfoto sind zu Händen des Delegierten des Verwaltungsrates der Seiler Hotels, CH-3920 Zermatt, erbeten. 3374

Wir suchen für unser renommiertes Luxushotel Castello del Sole / Hotel Sonnenhof Ascona auf Anfang 1983 oder nach Übereinkunft

Direktor/ Direktionsehepaar

Wir erwarten fundierte und umfassende Fachkenntnisse in der Erstklass-Hotellerie, gründliche kaufmännische Ausbildung, Initiative, gute Führungseigenschaften und Kontaktfreudigkeit.

Wir bieten eine sehr interessante und unabhängige Stellung mit entsprechendem Salär.

Wir bitten Interessenten, die dem Anforderungsprofil entsprechen, uns Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen zuzustellen.

Volle Diskretion ist zugesichert.

Offerten sind zu richten an:

Oerlikon Bührle Holding AG
Abteilung Hotelbetriebe
Bleicherweg 18, 8002 Zürich. 3405



Eine Chance
für einen guten Mann!

Wir suchen junge Köche, welche wir zu unserem

Nachwuchskader

im Raum Zürich zählen können.

Je nach Ihrem Ausbildungsstand fördern wir Sie bei Eignung innerhalb von einem bis drei Jahren zum Geranten eines M-Restaurants.

Wir erwarten von Ihnen eine abgeschlossene Lehre als Koch, Gewandtheit im Umgang mit Menschen und Durchhaltewillen.

Wir bieten Ihnen:

geregelter Arbeitszeit (42-Stunden-Woche)
leistungsgerechtes Salär
ausgezeichnete Sozialleistungen

Wir bitten Sie, uns Ihre kurze, schriftliche Bewerbung mit Zeugniskopien zuzusenden. Sie werden umgehend von uns hören.

Im weiteren wird Ihnen Herr R. Carini gerne weitere Informationen erteilen.

GENOSSENSCHAFT MIGROS ZÜRICH

Personalabteilung
Postfach 906, 8021 Zürich
Telefon (01) 44 44 21, intern 337

014 154 273 013

MIGROS
Genossenschaft Migros Zürich

Restaurations- assistenten(in)

Für das Hotel-Restaurant Bahnhof in Dornach (Raum Basel) suchen wir eine(n) initiative(n)

welche(r) sich in allen Sparten des Restaurationsgewerbes weiterbilden möchte.

Ihre Aufgaben sind:

- die Mitarbeit im Speiseservice
- Vertretung des Geranten während dessen Abwesenheit
- Erledigung einfacher Büroarbeiten

Wir bieten:

- einen interessanten, abwechslungsreichen Arbeitsplatz mit angenehmem Arbeitsklima
- 5-Tage-Woche
- neuzeitliche Arbeitsbedingungen mit fortschrittlichen Sozialleistungen
- Weiterbildungsmöglichkeiten

Wenn Sie Freude am Gastgewerbe haben, eine Lehre als Koch oder Kellner absolviert, oder einen entsprechenden Kurs an einer Hotelfachschule besucht haben, dann bietet Ihnen diese Stelle einig.

Nähere Auskunft geben Ihnen gerne Herr U. Tschopp oder Herr S. Baechli. Rufen Sie an (Tel. 061/65 00 65), oder senden Sie uns Ihre kurze Bewerbung.

Hotel-Restaurant Bahnhof Dornach
Direktion und Verwaltung
Postfach 134
4019 Basel

Gesucht per 1. Juni 1982 junger, an selbstständiges Arbeiten gewöhnter

Alleinkoch

für einfache, aber gepflegte Lunch- und A-la-carte-Küche. Für strebsamen jungen Koch ein selbständiger Posten. Sonntag frei.

Auskunft:
Café Florian
Totentanz 1, Basel
beim Kantonsspital
Tel. (061) 25 57 54
P 03-25808

Valentine

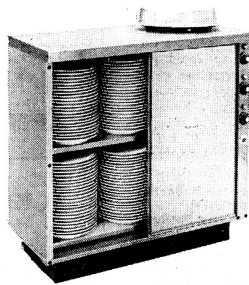


**Friteusen
Tellerwärmer
Wärmeschränke
Tischfriteusen**

Generalvertretung und Service für die deutsche Schweiz

H. Bertschi, 8053 Zürich

Telefon (01) 53 20 08 oder (01) 53 20 03 Sillerwies 14



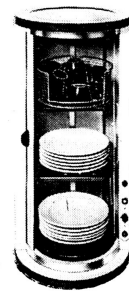
Wärmeschrank Valentine 40/90

150 Teller Ø 27 cm oder
100 Teller Ø 32 cm
Chrom oder palisanderbraun
Höhe 85 cm
Standfläche 40 x 90 cm
Deckplatte heizbar
Fahrrollen, Zwischentabulare,
Tischverlängerung erhältlich
Standmodell 1550.-
fahrbar 1670.-
Standmodell 4 Etagen 1658.-

Weiter liefern wir: Tischfriteusen, Standfriteusen, Gastronormfriteusen, Lükon-
Apparate, Aufschnittmaschinen, Waagen usw.

Tellerwärmer Servomat V-1

45-50 Teller Ø 28 cm
auf 3 Tablaren
braun/chrom/ Weiss
Höhe 78/84 cm
Standfläche Ø 40 cm
Standmodell 740.-
fahrbar 790.-



Die gute Wahl für Billard und Zubehör

Prüfen Sie sorgfältig, bevor
Sie sich für Billardtische oder
Zubehör entscheiden, damit
Sie die richtige Wahl treffen.

Gratis-Farbkatalog

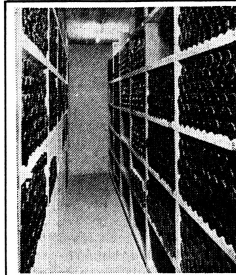
Bitte senden Sie mir gratis Ihren
☐ Billardkatalog ☐ Zubehörkatalog
☐ Reparaturservice-Info

Name _____

Adresse _____

PLZ/Ort _____

Billard Brunner Zürich Seefeldstr. 62, 8008 Zürich, Tel. 01/47 45 77



Fiko

Weingestelle

Jakob Fierz AG

Giattalstrasse 808
8154 Oberglatt
Tel. (01) 850 35 05

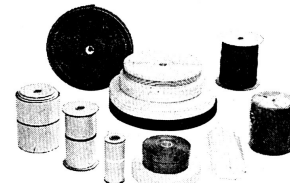
Verlangen Sie bitte
unsere Dokumentation

179

Schürzen- und Lingerie-Bänder

in allen Grössen und Breiten

Prospekt verlangen

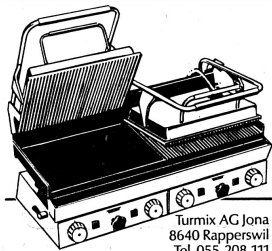


SEL Textilien

Simon Eng, Textilien-Grosshandel
4335 Laufenburg, Laufengasse 28
Telefon 064 64 14 54

ofa 133374104

Turmix Kontaktgrill beidseitig - gleichzeitig



Beidseitiger Grillkontakt:

- sparsamer
- schneller
- rentabler

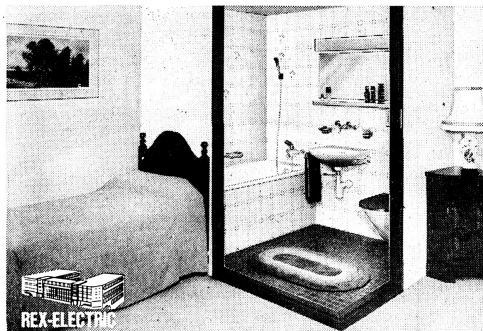
Für jeden Betrieb das
richtige Modell

Turmix AG Jona
8640 Rapperswil
tel. 055 208 111



REX, la salle de bain préfabriquée la plus vendue en Suisse, car elle satisfait ses utilisateurs.

Une qualité mille fois éprouvée, un équipement que l'on
achète en toute confiance, demandez nos catalogues!



Livrée d'une seule pièce, la salle de bain REX s'harmonise à merveille
avec votre chambre d'hôtel, sans transformation coûteuse!
Spécialement conçues pour les hôtels, les salles de bain REX résolvent
tous vos problèmes de place.

Coupon

Je désire recevoir,
gratuitement et sans
engagement de ma part, une
documentation complète sur
les salles de bain
préfabriquées REX:

Nom/établissement _____

Adresse _____

Téléphone _____

A envoyer à:

REX Electric, Bernstrasse 85,
8953 Dietikon ZH
tél. (01) 730 67 66

HR

REX, des salles de bain
préfabriquées, sans égales quant à
la qualité et à un prix défiant toute
concurrence:

- du préfabriqué sur mesure
- avec des catelles en céramique
- monté tout d'une pièce
- installé avec soin, rapidement et
sans répercussion sur la bonne
marche de votre établissement.

REX, le premier fabricant suisse de
salles de bain préfabriquées, vous
offre:

- des produits de fabrication suisse,
synonyme de qualité
- un service après-vente suisse
- une garantie suisse SIA
- des prix d'usine
- une étude de projet et des
conseils gratuits.

Prenez contact avec nous pour
étudier un plan de financement à
long terme.

Unsere Waschmittel haben

S&V



sublim Bleichmittel auf Sauer-
stoffbasis. Für stärker befleckte
Wäsche.



savox Spezialwaschmittel für
Mischgewebe Polyester/Baumwolle.



clarax Als Klarwaschmittel mit
bio-verax, oder als Alleinwaschmittel
für kontinuierliche Waschanlagen.

alle etwas ganz Besonderes:



bio-verax Für schonende
Entfernung hartnäckigster Flecken.



comfort Der bewährte Gewebe-
veredler Reduziert die statische
Aufladung bei Mischgeweben.

Die Leute, die hinter ihnen stehen!

Die Grundlagenforscher, die Chemiker,
die Wäschereitechniker, die Berater, die Marketing-
leute, das zuverlässige Produktionsteam,
die Spezialisten für die Auftragsbearbeitung, die
Chauffeure... sie alle gewährleisten Qualität und Service!



Lever Industrie

A. Sutter AG, 9542 Münchwilen, Telefon 073/27 27 27

**AKTION
SOMMER-
ANGEBOT**

Fragen Sie Ihren
Grossisten!

Assemblée générale de l'Office du tourisme de Genève

Genève: un bond en avant!

Genève en tête des villes suisses: c'est le résultat exceptionnel obtenu par la capitale du bout du lac qui, avec un taux de 12,3% et un gain de 271 000 nuitées par rapport à l'année précédente, a enregistré en 1981 la plus substantielle augmentation de nuitées de ces 20 dernières années et le plus fort pourcentage de toutes les villes suisses.

Ainsi, avec 2,26 millions de nuitées (2,48 millions pour l'ensemble du canton), Genève se rapproche de Zurich qui en a totalisé 2,34 millions. Cette performance a été relevée lors de l'assemblée générale de l'Office du tourisme de Genève qui s'est déroulée au Nouveau Palais des Expositions et des Congrès sous la présidence de M. Edouard Givel. Si l'on s'en félicite, un optimisme prudent reste de rigueur, compte tenu des aléas de la conjoncture et d'un climat économique plutôt maussade dans les pays émetteurs.

Il est intéressant néanmoins de constater que l'année 1981 constitue le 6^e résultat des 20 dernières années, la plus mauvaise ayant été l'année 1963 avec 1,71 million de nuitées et la meilleure 1971 avec 2,49 millions. En revanche, le taux d'occupation record de 72% (sur les lits) enregistré en 1962 n'a plus jamais été atteint, ni même approché, les meilleurs oscillant entre 65 et 66% en 1970 et 1971. Il est vrai qu'on ne comptait que 6672 lits à Genève il y a vingt ans pour 12 300 aujourd'hui (plus de 14 000 pour tout le canton).

Suisse - USA - France

Les Suisses forment la première clientèle de l'hôtellerie genevoise; avec 11,5% d'augmentation, ils signent du même coup l'un des meilleurs scores de l'année. Ils sont suivis par les Américains (+8,6%), les Français (+11,5%) et les Britanniques (+21,9%), cette dernière progression étant particulièrement spectaculaire et réjouissante.

L'activité de l'Office du tourisme de Genève, que dirige M. Daniel Perrin, a été fertile à maints égards. Il vaut d'ailleurs la peine de signaler que cet Office est également celui qui, parmi les villes suisses, est celui qui consacre la plus forte proportion de son budget (49%) à la publicité/ventes. «Mais ses efforts, peut-on lire dans le rapport d'activité, auraient été vainus si l'infrastructure hôtelière avait continué à se développer d'une manière anarchique.» Sur ce plan-là, l'hôtellerie genevoise semble reprendre son souffle.

Une chaîne internationale s'implante en Suisse

L'Hôtel Méditerranée racheté par Warwick

Le groupe hôtelier Warwick, appartenant à une dynastie chinoise de Hong Kong présidée par M. Deacon Chiu, vient de choisir Genève pour son premier hôtel en Suisse. En date du 3 mai 1982, l'Hôtel Méditerranée à Genève a été en effet acquis par la société «Far East Hotels and Entertainment Ltd» (FEHE) à laquelle appartient le groupe Warwick International Hotels.



L'Hôtel Méditerranée (rue de Lausanne 14, à Genève) est devenu le 3 mai 1981 le Méditerranée-Warwick Switzerland.

Le président du nouveau Warwick-Méditerranée à Genève est le fils de M. Deacon Chiu, M. Richard Chiu; les autres

Warwick International Hotels

Djakarta: Orchid Palace Warwick (100 lits) - Denpasar (Indonésie): Bali Hyatt (420) - Viti Levu (Fidji): Fidji Hyatt Regency (240) - New York: Warwick (550) - Hong Kong: Cheung Chau Warwick (85) - Seattle (USA): Warwick (235) - Paris: Warwick (150) et Warwick Westminster (80) - Bruxelles: Royal Warwick (230) - Genève: Warwick-Méditerranée (170) - Toronto (ouverture en 1983): Grand Warwick (400).

membres du conseil d'administration sont genevois. Le président sera assisté dans ses fonctions par Mlle Grace Leo, vice-présidente de la «Far East Hotels and Entertainment Ltd» et responsable du développement des hôtels Warwick en Europe (voir encadré).

M. Peter Trottmann, directeur de l'Hôtel Méditerranée depuis 1978, et qui, depuis son arrivée, a réussi à en faire un des hôtels les plus prospères de la place, sera le directeur général du nouveau Warwick-Méditerranée. Il sera, en outre, responsable des futurs hôtels Warwick en Suisse. Le groupe envisage, en effet, l'acquisition d'autres hôtels en Suisse, notamment dans une grande ville et une station touristique.

Le groupe Warwick (FEHE) a de grandes ambitions. D'ici 1984, il prévoit de s'établir dans de nombreuses grandes capitales; l'Europe, en particulier, comptera la moitié des hôtels de la chaîne.

rin, en préambule au rapport d'activité, évoque l'aspect économique du tourisme genevois. On estime à cet égard que les retombées touristiques oscillent entre le demi-milliard et le milliard de francs. Ce secteur s'inscrit dès lors parfaitement dans le dynamisme du canton de Genève, dont l'un des représentants, M. Alain Borner, conseiller d'Etat, relève le taux d'activité tout à fait exceptionnel: 60% de personnes actives (44% en moyenne suisse) pour une population de 348 000 habitants.

Aussi l'activité touristique mérite-t-elle d'être soutenue! C'est l'appel que lance à nouveau M. Othmar Rey, président de la commission économique de l'OTG, laquelle a été chargée de recruter de nouveaux membres et d'en faire passer le nombre de 1700 à 2000. Il serait ainsi permis d'améliorer les finances d'un organisme vital pour l'économie genevoise.

Le «ministre des finances» de l'Office, M. Jean-Philippe Givel, précise que les recettes se sont élevées à 2,79 millions de francs et que l'excédent de dépenses est de 848 francs...

A l'issue de la partie administrative et avant le buffet campagnard dans les salles de Palexpo, M. Pierre Volandier, avocat et président de la section genevoise du Touring Club Suisse, a prononcé un exposé intitulé: «Le touriste, une personnalité à protéger». Gageons que les hôteliers et les professionnels du tourisme genevois, trop heureux de revoir la vie plus en rose, vont s'y employer.

J. S.

Economie et finances

Le directeur de l'OTG, M. Daniel Per-

Votation du 6 juin de la loi sur les étrangers

Rejeter les démons xénophobes

«Ne réveille pas les démons xénophobes» en maintenant l'initiative «Etre solidaires». C'est ce que clamaient tous ceux qui avaient une parcelle de sens politique, pendant qu'il était encore temps. Foin de raison, les promoteurs de l'initiative montèrent sur leurs grands principes. Advint la plus désastreuse défaite de toute l'histoire de notre démocratie directe. Le 5 avril 1981, «Etre solidaires» s'effondra, balayée par près de 84% des citoyens. Et le malheur, pour les étrangers que l'on voulait tant protéger, ne s'arrête pas là!

Le 19 juin 1981, les Chambres fédérales, après trois ans de travaux, mettaient le point final à une loi sur les étrangers apportant de prudentes innovations en leur faveur. Or les groupements xénophobes qui perdaient du poids politique depuis quelques années, ont interjeté un référendum. Réveillés, les démons xénophobes travaillaient dans une conjoncture

économique qui leur est propice. Les récentes élections au Grand Conseil bernois montrent leur nouveau et inquiétant succès. Aujourd'hui, les fragiles progrès de la loi du 19 juin 1981 sont menacés. Le peuple devra franchir le 6 juin prochain. C'est à lui de décider si ce jour doit être celui de l'effacement pour les étrangers qu'il abrite notre pays.

La nouvelle loi sur les étrangers n'apporte aucune nouveauté spectaculaire. Elle a été achevée une fois connue l'écrasante défaite de l'initiative «Etre solidaires». C'est dire si les progrès qu'elle apporte sont mesurés. A tel point qu'en déposant les quelque 83 000 signatures recueillies à l'appui de sa demande de référendum contre la nouvelle loi, l'Action nationale (AN) n'y a pas trouvé une faille de taille. C'est plus à l'esprit général de la nouvelle loi qu'à telle ou telle de ses dispositions que s'oppose l'AN, avaient avoué alors son président Hans Zwicky et le conseiller national Valentin Oehen.

Pour l'AN, le simple fait d'améliorer le statut des travailleurs immigrés est insupportable car, prétend-elle, cela rend automatiquement plus attrayante la venue des étrangers dans notre pays. C'est oublier un peu vite la politique sévère du Conseil fédéral en matière d'effectifs des étrangers. C'est ignorer encore que la nouvelle loi doit assurer un «rapport équilibré» entre population suisse et étrangère. Mais, quand on est piqué du virus de la xénophobie...

Depuis la fameuse votation du 7 juin 1970, le peuple suisse s'est prononcé 5 fois sur des initiatives xénophobes, la dernière fois le 13 mars 1977 où il en repoussa simultanément deux. Cette double défaite avait, semble-t-il, calmé les ardeurs des mouvements nationalistes. Sans le fanatisme xénophobe des promoteurs de l'initiative «Etre solidaires», la nouvelle loi sur les étrangers aurait pris corps dans notre législation sans réveiller les passions. Mais, ce qui est fait est fait. Face à la réalité du référendum, il importe de réagir en le refusant avec netteté pour que soient renvoyés à leur sommeil, définitivement cette fois, les démons xénophobes. Car la Suisse n'a rien à gagner à des luttes où tant de facteurs humains se bousculent.

sp

Offices du tourisme

Memento enregistré

Désormais, l'Office du tourisme de Neuchâtel (ADEN) diffuse, depuis le samedi à 12 heures le memento des manifestations de la fin de la semaine pour Neuchâtel et les environs. Ces renseignements peuvent être obtenus en composant le numéro de téléphone habituel de l'ADEN (038) 25 42 42.

Rapportons également que les bureaux de renseignements de l'Office du tourisme, situé au rez-de-chaussée du bâtiment 1, place Numa-Droz, est ouvert tous les jours de la semaine, y compris le samedi matin jusqu'à midi.

R. J.

Libre opinion



René W. ROHNER, conseiller en relations publiques, dipl. féd. RP/SSRP, directeur de Rohner + Rohner RP, Commugny VD

Il y a RP et RP

Pour beaucoup, les RP (relations publiques) consistent à annoncer leurs produits ou services au plus grand nombre possible de clients potentiels, par l'invariable truchement de la presse. Un point, c'est tout. C'est là une vision très partielle de cette nouvelle discipline de la communication. Rappelons que les RP sont l'ensemble des efforts organisés et suivis qui visent à développer la compréhension et la confiance mutuelle entre les individus, les entreprises et les collectivités et les publics concernés par leurs activités. Or si la presse, moyen d'information de masses et/ou de groupes, peut être le multiplicateur efficace de nombreuses informations, elle ne convient ni à la transmission de certains messages, ni à l'établissement d'une communication (= information bidirectionnelle) véritable entre partenaires économiques et sociaux. Les relations presse devraient être partie intégrante de la plupart des plans de relations publiques, mais ne jamais en former l'unique élément.

Si la presse - dans laquelle nous inclinons naturellement les médias électroniques aussi bien que la presse technique et professionnelle - exerce encore un tel pouvoir d'attraction sur les gens qui ont choisi d'informer, c'est sans doute parce qu'à l'origine (au début du siècle aux Etats-Unis, en son milieu en Europe), les premiers spécialistes en RP

consacraient le plus clair de leurs efforts aux relations presse. D'autre part, il ne faut pas oublier que les premiers praticiens, tant américains qu'euro-péens, étaient pour la plupart d'anciens journalistes. Ceci expliquant peut-être cela.

Seul le spécialiste confirmé - celui qui est au bénéfice d'une formation théorique et pratique et d'une expérience de plusieurs années dans tous les domaines des relations publiques - est à mon avis apte à déterminer pourquoi, comment et quand il faut communiquer avec les divers publics de l'organisation. Si le directeur commercial a affaire à la clientèle existante et potentielle, il n'est qu'exceptionnellement concerné par les relations internes ou financières, par exemple. De son côté, le chef du personnel, qui en sait long sur la communication interne et la motivation des collaborateurs, ne s'intéresse que médiocrement aux relations avec la clientèle. Le spécialiste en relations publiques, lui, est expert en communication interne et externe. A ce titre, il conseille la direction générale (à laquelle il doit être rattaché) et les responsables de départements ou de services sur la meilleure manière de résoudre un problème de communication. Qu'il soit employé par l'organisation ou conseiller indépendant, il pourra également mettre en œuvre les mesures décidées - par exemple réaliser une plaquette, rédiger le magazine de l'hôtel, organiser l'inauguration des nouveaux locaux, etc.

Ces spécialistes, combien sont-ils en Suisse? Moins de 200 si l'on ne considère que les praticiens inscrits au Registre professionnel de la Société Suisse de Relations Publiques ou ceux qui pourraient l'être; près de 2000 si l'on ajoute tous ceux dont l'expérience se limite à un ou deux domaines des RP: rédacteurs de journaux d'entreprises, attachés de presse, etc. Pour la plupart d'entre eux, l'association nationale susmentionnée joue le rôle de trait d'union. C'est là que les hôteliers les trouveront en cas de besoin.

Ticino

Le centenaire du St-Gothard

Les manifestations prévues cette année au Tessin pour commémorer le centenaire du tunnel ferroviaire du St-Gothard ont été récemment inaugurées à Bellinzona par un important congrès réunissant plus de 200 historiens, chercheurs, personnalités du monde politique, économique et touristique suisses et étrangers. Une douzaine de conférenciers de grande renommée ont traité plusieurs aspects de cette monumentale réalisation et les impacts qu'elle a eu et qu'elle a encore actuellement sur l'évolution des rapports européens. A l'occasion du congrès, a aussi été inaugurée dans les magnifiques salles du Palais Civico de Bellinzona une riche exposition documentaire commémorant l'événement. L'exposition qui présente une importante documentation de l'époque restera ouverte tout le mois de mai.

La guerre aux campeurs sauvages

Après Locarno, c'est maintenant au val Maggia de partir en guerre contre le camping sauvage. A la suite des mauvaises expériences faites au cours des vacances pascales, la commune de Locarno avait en effet voté une ordonnance autorisant la police à punir les campeurs abusifs par des amendes pouvant s'élever jusqu'à 200 francs. La semaine dernière, l'Association des communes du val Maggia a, de son côté, accepté d'engager des patrouilles armées pour surveiller toute la région et empêcher les inconditionnels du camping sauvage de planter leur tente où bon leur semble.

Le service d'ordre entend surtout prévenir des actions inconsidérées de la population. Après le passage des campeurs, plusieurs agriculteurs de la région ont retrouvé leur propriété saccagée, et ont décidé d'intervenir eux-mêmes. Afin d'apaiser la situation, l'Association des communes du val Maggia, en collaboration avec l'Office du tourisme, ont décidé d'engager des patrouilles armées pour les fêtes de Pentecôte. Cette solution devrait ainsi permettre aux indigènes de retrouver leur sérénité et aux touristes de passer des vacances en toute tranquillité dans une région où le paysage ne sera pas défiguré par des tentes plantées derrière chaque buisson.

Chitarrade

Un important rendez-vous pour les mordus de la guitare a été fixé pour les prochaines fêtes de l'Ascension au Théâtre Apollon de Lugano. Du 21 au 23 mai prochains aura en effet lieu le 12^e Festival musical organisé par l'Association pour la promotion de musiques nouvelles «Oggi-Musica», en collaboration avec la Ville de Lugano. Intitulée «Chitarrade», l'édition de cette année sera tout particulièrement dédiée à la guitare; 9 concerts d'artistes de renommée internationale relateront l'histoire de cet instrument musical, aujourd'hui certainement l'un des plus populaires. Des artistes, tels que le Brésilien Gismondi, l'Anglais Fred Frith, l'Allemand Hans Reichel, l'Américain John Fahey et le légendaire Atahualpa Yupanqui, présenteront l'évolution de la musique de guitare de la Renaissance à nos jours. (uc)

Chacun de vos francs de publicité ne porte...



que si vous vous adressez directement à vos clients de demain par le canal d'un journal de grande audience.

Pour que votre publicité ait une large diffusion et qu'on lui prête l'attention voulue,

Les annonces sont reçues exclusivement par
MOSSE
Toujours à
Case postale, 8025 Zurich
Tél. 01 47 34 00

☐ Envoyez-moi une documentation complète

☐ Prenez contact avec moi

Nom/adresse

Assemblée générale de l'Office du tourisme de Montreux

Montreux: le label international

L'augmentation des nuitées américaines (36%), l'arrivée d'une chaîne internationale, la recrudescence des investissements et le succès grandissant de ses manifestations (Rose d'Or, Symposium de télévision, Festival de jazz) ont contribué à modeler en 1981 la vocation de Montreux dans le grand tourisme international.

Parmi les très nombreuses informations contenues dans le rapport d'activité 1981 ou données à son assemblée générale, l'Office du tourisme de Montreux se félicite à juste titre de l'excellence de l'année écoulée, caractérisée par une progression de 14% du nombre de ses nuitées (640 000). «Montreux est sorti du creux de la vague», nous confiait M. J.-F. Peignat, président de l'OTM, qui est personnellement très optimiste pour l'avenir. Le fait mérite d'être souligné dans une région où l'économie est largement dépendante du tourisme (apport estimé à 200 millions) et où, relève-t-on, celui-ci peut compter sur une entente parfaite avec les autorités et un très large soutien populaire.

Image de marque et capital de confiance

En 1981, Montreux a enregistré, entre autres, une augmentation spectaculaire des nuitées de Grande-Bretagne et des Etats-Unis: les Allemands représentent la deuxième clientèle de la station, après les Suisses. Si le renouveau britannique provient de la prospection congès, «l'augmentation des nuitées américaines», note M. Michel Ferla, directeur de l'OTM, est la confirmation de notre image de marque outre-Atlantique. De nombreuses sociétés américaines ont choisi Montreux pour y tenir leurs congrès ainsi que leurs «sales-incentives» qui représentent une

grande partie de la clientèle américaine de cette station.

Cette image est en partie forgée par le très grand professionnalisme de l'organisation de prospection, son sérieux et sa rigueur, ainsi que par la portée internationale des manifestations montreuises dont le triple rôle est d'assurer la renommée de Montreux, de permettre une animation de qualité et de stimuler l'activité économique et touristique de la station. Le label Montreux se voit confirmé par les organisateurs de congrès qui font confiance à un produit bien typé, qui n'a pas les prétentions d'une grande ville: «Quelque 2500 lits à 5 minutes d'une Maison des Congrès aujourd'hui agrandie et adaptée aux besoins.»

Reconnaissance internationale en «première» suisse

Les responsables de l'Office du tourisme de Montreux constatent avec plaisir que des investissements très importants ont été consentis pour la modernisation, la rénovation et l'aménagement de l'hôtellerie montreuise (Montreux-Palace, Suisse-Majestic, Eden-au-Lac, Europe), sans oublier un investissement de 43 millions de francs dans la construction de l'Hôtel Hyatt Continental, ouvert il y a quelques jours. Il s'agit d'un événement important dans la mesure où c'est la pre-

mière fois qu'en Suisse une chaîne de cette envergure s'établit dans une station.

L'apport d'importants investissements étrangers sont une marque probante de confiance en l'avenir touristique de Montreux et la reconnaissance de sa vocation internationale. Situation qui, depuis que la station est reliée au réseau autoroutier européen (N 12 et Europa 4), devrait se concrétiser par une nouvelle intensification de son tourisme de vacances. Et Montreux, dans ce cadre, pourrait bien servir de plaque tournante à la promotion d'un tourisme englobant toute la région franco-helvétique sise autour du Léman. «C'est toute la France que nous pouvons motiver», déclare M. Jean-Jacques Cevey, syndic de Montreux, persuadé de la nécessité de concevoir le tourisme à une échelle régionale, fût-elle à cheval sur une frontière. Il semble même qu'on en serait conscient à Paris...

Pour l'instant, M. Cevey se félicite de la collaboration entre les communes de Montreux, Vevey et Villeneuve.

Préoccupations...

Les animateurs du tourisme montreuise, cependant, bien qu'ayant de nombreuses raisons de se montrer optimistes, ne cachent pas certaines préoccupations. La situation économique européenne, qui s'accompagne d'une baisse sur le marché touristique allemand, est un souci non négligeable. La «disparition» à Montreux d'hôtels de catégories inférieures, par suite de démolition ou de transformation en maisons d'appartements, nécessiterait la construction d'un ou deux hôtels garnis de classe inférieure: c'est une lacune du tourisme montreuise.

Enfin, il est nécessaire de donner à l'OTM les moyens de sa politique, au moment précisément où cet organisme commence à éponger une dette de l'ordre de 1 million de francs; un tiers de cette somme a pu être amorti au cours de l'exercice écoulé. Le soutien financier de l'OTM, qui représente 10% du chiffre d'affaires total (11,5 millions), se répartit pour l'instant de la façon suivante: pouvoirs publics 36%, taxes de séjour 30%, hôteliers 20%, cotisants volontaires 14%. La liste de ces derniers et des montants qu'ils consentent à verser à l'Office du tourisme est publiée depuis fort longtemps dans le rapport annuel. Elle a valeur de stimulant. Mais l'effort financier est une faiblesse, pour chacun, de témoigner sa confiance aux professionnels du tourisme et de participer personnellement à l'œuvre collective. Montreux vit parce qu'il crée. Son label international est à ce prix. J.S.

Les Clefs d'Or anglais en visite en Suisse

S'il est une profession qui excelle dans les relations publiques et qui applique tous les jours la devise «Bien faire et faire savoir», c'est celle des grands concierges d'hôtel. Les Clefs d'Or sont en effet un rouage essentiel dans le bon fonctionnement de nos palaces.

Président du Groupement des hôtels de tout premier rang de Suisse, mais aussi administrateur délégué directeur général de l'Hôtel du Rhône à Genève, M. Richard A. Lendi s'est employé depuis longtemps déjà à nouer avec les Clefs d'Or des relations étroites et amicales. Avec l'aide de M. Jacques Souvairan, il eut le plaisir dans le passé de recevoir en Suisse les présidents des associations européennes de Clefs d'Or, puis les Clefs d'Or de Paris, de la Côte normande et de la Côte d'Azur qui vinrent successivement en visite en Suisse.

Rencontre de collègues

Mais Richard Lendi est aussi past-président des Savoy Gastronomes et, lorsqu'il s'est agi de penser à inviter également les grands Clefs d'Or étrangers, ce fut tout naturellement sur les Britanniques que se porta son choix. C'est ainsi que, du 30 avril au 3 mai, une délégation de chefs concierges des grands Palaces londoniens s'est retrouvée en Suisse pour une visite amicale et fructueuse. Conduit par André Damonte, président en exercice des Clefs d'Or de Grande-Bretagne (Hyatt Carlton Tower), le groupe se composait de M.M. Lino Palomba, past-président (London Hilton), V. Dinniccolo (Inter Continental), Brian Goodberry (Berkeley), A. Nestola (Hyde Park Hotel), John Spahr (Claridge's), John Spencer (Inn on the Park), T. McGough (Savoy) et Stanley Willis (Dorchester).

Ils furent accueillis également par leurs collègues suisses, MM. Carlo Furger, président de la section genevoise des Clefs d'Or (Hôtel Président), Robert Crélère, président d'honneur, Maurice Tassira (Hôtel Le Richemond), et les Clefs d'Or de l'Hôtel du Rhône Leo Fux et Norbert Zaucher, M. Daniel Perrin, directeur de l'Office du tourisme de Genève, avait également tenu à être présent.

Survöl d'un voyage en Suisse

Venus par un vol CTA en compagnie de Mlle Dirce Chiesa, directrice des ventes de l'Hôtel du Rhône qui avait été le chercher à Londres, nos hôtes ont eu un programme aussi chargé que passionnant. Ce fut d'abord un déjeuner dans le cadre

Assemblée générale de la Société coopérative du Comptoir Suisse

L'ère spatiale au 63e Comptoir Suisse

L'assemblée générale ordinaire de la Société coopérative du Comptoir Suisse s'est déroulée le 5 mai sous la nouvelle présidence de M. Roger Givel. Quelques heures plus tôt, l'équipe dirigeante de Beaulieu avait convié la presse à une séance d'information au cours de laquelle le président et le directeur général, M. Antoine Hoeflinger, commentèrent les résultats de 1981 et précisèrent leurs projets pour cette année.

Le 62e comptoir Suisse fut, en plusieurs points, celui des records: record du montant total des locations avec quelque 10,75 millions de francs (960 000 francs en 1980); record de fréquentation avec 1,1 million de visiteurs (1,03 million en 1980), ce qui implique aussi un record dans la vente des billets d'entrée à la foire avec 2,166 millions de francs, en augmentation de plus de 10% sur l'année précédente, et ceci sans que les tarifs n'aient été majorés. Une grande partie de ce remarquable résultat est attribué à l'attraction exercée par la présence des hôtes d'honneur étrangers, par la spectaculaire et généreuse participation du canton de Berne et par l'exposition de l'armée suisse. Ce qui prouve à l'envi que l'animation au sein de la manifestation traditionnelle joue un rôle capital.

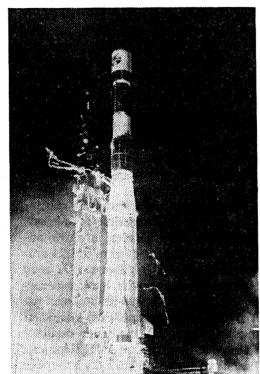
Il faut encore parler des multiples manifestations qui ont lieu en dehors de la Foire nationale: en 1981, elles ont apporté le 38,5% du total des recettes de la Société (36,6% en 1980). Le Palais de Beaulieu reste, malgré de nouvelles concurrences, un centre inégalable de congrès et d'expositions. Grâce à la polyvalence de ses 40 salles, il a pu accueillir 245 manifestations groupant de 50 à... 20 000 participants! Par ailleurs, 95 manifestations eurent lieu au Théâtre de Beaulieu qui joue un rôle important dans les domaines social, culturel et artistique de la vie lausannoise.

Année 1981 exceptionnelle donc dans tous les domaines pour la Société coopérative du Comptoir Suisse, laquelle ne regrette qu'une chose: l'insuffisance de l'équipement hôtelier lausannois.

L'espace en vedette

M. Hoeflinger fait preuve d'un large optimisme quant à la réussite du Comptoir de cette année, qui aura lieu du 11 au 26 septembre. Il constate que, quatre mois avant l'ouverture, les exposants se sont inscrits plus vite et en plus grand nombre qu'en 1981, ce qui obligera le Comptoir à trouver quelques surfaces supplémentaires.

Les hôtes d'honneur seront cette année la Roumanie, la République de Corée et



La fusée Ariane L 04 à son départ le 20 décembre dernier.

le Pérou avec, comme canton suisse invité, le Tessin. Contrairement à la tradition, ce dernier se présentera dans le pavillon de l'entrée principale avec, à ses pieds dans les jardins, une exposition artisanale et touristique qui donnera une dimension et une cohésion remarquable à une image de ce canton qui tient à montrer son authenticité.

Autres éléments d'attraction: la présence d'un groupe d'une quinzaine d'éditeurs romands, une exposition collective de l'énergie, une autre de l'Association suisse des banquiers et, dans le secteur de l'artisanat, la présence d'une vingtaine d'artisans suisses au travail, ce qui suscitera certainement l'engouement des visiteurs.

Mais le «clou» de ce 63e Comptoir sera certainement l'exposition spéciale «L'Espace, la Suisse et l'Europe» qui occupera quelque 1000 m² du bâtiment principal. Mise sur pied par M. Eric Schaerli, elle réunira les principaux artisans, actuels et futurs, de l'Europe spatiale. D'une Europe qui, après les exploits glorieux de l'exploration et de l'aventure, se lance résolument, avec une importante participation de la Suisse, dans l'ère de l'exploitation, de la récolte.

C'est ainsi que l'Agence spatiale européenne (ESA) présentera l'ensemble des programmes qu'elle a mis en œuvre, dans le domaine des satellites d'application comme dans celui des expériences scientifiques. Des modèles grandeur nature de quelques satellites promettent d'être particulièrement impressionnants. La société Arianespace (dans laquelle se retrouvent plusieurs intérêts suisses) montrera ce que sera la «filiale Ariane»: du lanceur de satellites actuel aux versions plus sophistiquées de la fin des années 80 et qui rivaliseront avec les meilleures performances des fusées américaines. Mais surtout on verra la coiffe de la fusée Ariane, haute de 10 mètres, qui abritera un modèle grandeur nature du satellite européen Météosat.

Plusieurs expositions et manifestations parallèles accompagneront cette fantastique exposition, dont un forum-table ronde avec la participation des plus hautes personnalités de l'Europe spatiale.

Tout porte à le croire: avec un pareil programme, le Comptoir Suisse 1982 s'apprête à fêter de nouveaux records.

C.I. P.

De Campione aux hôtels suisses

C'est au Casino Municipal de Campione (Lac de Lugano) que se déroule le cours de qualification hôtelière géré par Getualte et promu par le fonds social de la CEE sous l'égide de la région de Lombardie. Quelque 90 élèves, dont 18 filles, suivent un programme méticuleusement mis au point par MM. Disacciatelli et Aselle, coordonné par M. Pietro Moro, professeurs, en collaboration avec le chef Messiria et le maître d'hôtel Bianchi. Ce cours dure 9 mois; en juin, les élèves, déjà très demandés par les hôtels suisses, seront qualifiés dans l'un des secteurs suivants: cuisine, salle, bar et pâtisserie.

L. B.

vue où les attendaient M. et Mme Walter Scheel qui dirigent ce très bel établissement depuis le 1er janvier. Ils prirent ensuite le chemin d'Interlaken puisque c'est au Grand Hôtel Victoria-Jungfrau qu'ils passeront leur deuxième soirée à l'invitation de M. Emanuel Berger, directeur de ce palace qui fête ses 125 ans. Le dimanche, après une excursion au Jungfrauoch, ce fut le retour à Genève et le dîner d'adieu à l'Hôtel 5 étoiles «les Armures», propriétaire de M. Amédée Granges.

Avant de reprendre leur avion pour les «brumes londoniennes», nos amis d'Angleterre ont tenu à dire la place toute particulière qu'occupe notre pays dans le cœur de leurs compatriotes et l'admiration très sincère qu'ils nourrissent pour notre grande hôtellerie de tradition. S.

Une proposition du Conseil fédéral

Augmenter la contribution à l'ONST

Un montant de 21 millions de francs par année au lieu de 15, c'est ce que le Conseil fédéral propose au Parlement d'accorder à l'Office national suisse du tourisme (ONST) à partir de 1983. Le message publié la semaine dernière par le gouvernement précise qu'il s'agit là d'une solution transitoire; on envisage à moyen terme une révision de l'arrêté de 1955 sur l'ONST qui redéfinirait le mode de financement et la mission de cet organisme.

La dernière adaptation de la contribution de la Confédération au financement de l'ONST remonte à 1974. Il avait alors été décidé qu'on lui allouerait, dès 1975, une somme de 15 millions de francs par année. Par la suite, diverses contributions spéciales ont encore été accordées à l'ONST qui a pu, jusqu'à la fin 1980, utiliser suffisamment de fonds pour la propagande touristique. Avec succès, puisqu'en 1980, on a enregistré 36 millions de nuitées d'étrangers, soit 20% de plus qu'en 1979. Dès 1981 toutefois, la situation financière de l'ONST s'est sans cesse détériorée, une évolution qui a encore été renforcée par la réduction linéaire de 10% des subventions fédérales.

Aujourd'hui, la situation est telle

que s'il ne dispose pas de recettes supplémentaires, l'ONST ne pourra plus remplir, dès 1983, le mandat de promotion du tourisme suisse qui lui a confié le législateur. Le projet du Conseil fédéral, qui tient compte des difficultés financières que connaît aussi la Confédération, vise à relever la subvention fédérale à l'ONST de façon que celui-ci dispose, ces prochaines années, d'un minimum de moyens pour remplir son mandat. Le gouvernement se propose ensuite de procéder à une révision de l'arrêté de 1955 sur l'ONST. On reverra à cette occasion le mode de financement en mettant notamment plus à contribution les milieux concernés par le développement du tourisme. ats

Le champion des cuiseurs à vapeur

décongele, cuit et réchauffe plus rapidement, et sans pression,



n'importe quel aliment. Viandes ou pâtes, légumes ou poissons, etc. Dans le même compartiment et simultanément. Incroyable, et pourtant possible avec le cuiseur Rochat à convection de vapeur sèche sans pression dont on peut ouvrir la porte à tout instant sans interruption de la cuisson pour ajouter ou retirer des mets. Un avantage qu'aucun autre cuiseur à vapeur ne peut offrir.

BON

- ☐ pour une démonstration ou un appareil à l'essai sans engagement;
- ☐ pour une documentation détaillée sur les cuiseurs Rochat.

Nom _____

Adresse _____

A retourner à A. Rochat Grandes cuisines, 2053 Cernier



ROCHAT

Le professionnel de la cuisine professionnelle

A. Rochat - tél. 038/533 533 - 2053 Cernier
 Filiale de Genève
 Frédy Richard
 Rue Blavignac 9
 1227 Carouge
 022/43 62 50

Filiale de Zurich
 Rochat Grossküchen
 Wiesenstr. 17
 8008 Zurich
 01/69 07 77

L'éventail des prestations et produits de notre service du matériel est étendu. Profitez-en!

Le chef du service du matériel recommande:

832/33 Drapau avec emblème de la Société suisse des hôteliers
 150 x 150 cm Fr. 85.-
 200 x 200 cm Fr. 130.-

Un drapau éveille l'attention des passants, et crée toujours une atmosphère de fête. Il constitue par conséquent un moyen publicitaire efficace. De plus, il vous permet de montrer à tout le monde que vous faites partie de la Société suisse des hôteliers.

☎ 031 46 18 81

Je commande ce drapau avec emblème de la Société suisse des hôteliers
 150 x 150 cm _____ Ex.
 200 x 200 cm _____ Ex.

Nom _____
 Rue _____
 NAP, localité _____

Signature _____

A renvoyer à la Société suisse des hôteliers, Service du matériel, Case postale 2657, 2001 Berne

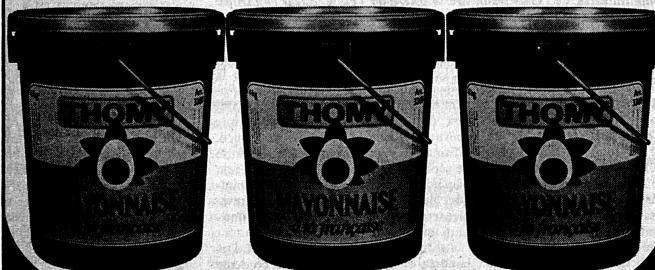
Schweizer Hoteller-Verein Société suisse des hôteliers

A présent, des prix-action attrayants!

Saison des asperges

Saison de la MAYONNAISE

THOMY



THOMY

Votre partenaire pour la cuisine soignée.

Si vous avez encore des chambres sans WC/bain ou WC/douche, prenez contact avec nous.



Les hôtes que vous hébergez demandent avant tout le confort. Ce qui revient à dire: chambre avec bain/WC. Nous vous offrons avec le Système Rito



(...et vous verrez augmenter le nombre de nuitées dans votre établissement)



la possibilité d'équiper toutes les chambres avec un bain ou une cabine de douche. Installation rapide ne provoquant aucune perturbation. La modernisation ainsi effectuée est rapidement amortie par une meilleure occupation de votre établissement.

Coupon

Adressez-vous à nos spécialistes, qui vous renseigneront à titre gracieux. Querop Handels SA, Case postale, 6052 Hergiswil, tél. 041/95 18 03

Nom ou établissement: _____

Rue/No: _____

NP/Localité: _____

Tél.: _____

HR

Lancement du tourisme viti-vinicole valdois

Pied de vigne et vigne à pied

Nul n'ignore les efforts entrepris par l'Office des vins valdois (OVV), non seulement pour promouvoir ses produits sur les marchés, mais aussi pour faire de ses vignobles un cadre d'accueil jaloné de caves et de caveaux, de pintes typiques et autres arrêts sympathiques. A pied naturellement, d'où sa collaboration avec l'Association valdoise de tourisme pédestre. Jeudi dernier, cette initiative en rencontrait une autre, plus nationale mais s'inspirant des mêmes principes: «La Suisse pas à pas», thème de l'année 1982 pour l'ONST. Les grands chemins se sont donc rencontrés. Autour d'un verre...



Lancement du tourisme viti-vinicole en Pays valdois: M. Jean-Pascal Delamuraz, conseiller d'Etat et président de l'OTV, salue ses invités. A g. Walter Leu, directeur de l'Office national suisse du tourisme; au centre, M. René C. Bernhart, directeur de l'Office des vins valdois.

Tant de circonstances heureuses dans ce pays béni des dieux ne pouvaient qu'inciter le dynamique directeur de l'Office des vins valdois, M. René C. Bernhart, à procéder au lancement officiel de la saison 1982 du tourisme viti-vinicole valdois. Il le fit très judicieusement dans une région sière hors des sentiers battus et autres routes de grand tourisme, dans les vignobles des Côtes de l'Orbe aux noms qui sentent bon la campagne: Valeyres s/Rances, Fontaines, Vuitebœuf, Baulmes, Champagnette...

Le tourisme et le vin

Produit régional par excellence, le vin est de toutes les fêtes touristiques. Toutes les régions de vignobles sont d'ailleurs des régions touristiques: le vin y est fruit de la terre, produit du travail, facteur économique et matière à inspiration, récréation, animation. M. Jean-Pascal Delamuraz, conseiller d'Etat et président de l'Office du tourisme du canton de Vaud, s'est plu à le rappeler à cette occasion: «Il y a bien évidemment corrélation entre, d'une part, le tourisme, l'hôtellerie et la restauration et, d'autre part, l'économie viti-vinicole.» En chiffres d'abord:

- Le tourisme: 3,25 millions de nuitées hôtelières, 8,55 millions de nuitées parahôtelières, un apport d'un milliard de francs à l'économie valdoise.

- La vigne et le vin: 3520 hectares, plus de 6000 propriétaires de parcelles, 84% du vignoble planté en blanc, un secteur significatif de l'activité économique du canton.

Si le vignoble est terre d'accueil, le vigneron sait recevoir: la nature et l'homme vivent ici ensemble. Quant au vin, il peut être aussi un ambassadeur de tout ce qui fait le charme d'un pays: son parfum, son soleil, son esprit, son authenticité. Jus-qu'en Suisse alémanique, le rappelle M. Delamuraz, qui voit dans le vignoble valdois l'un des symboles permanents d'un art de vivre de plus en plus recherché par l'homme moderne, le premier à venir «se rouler» à la rencontre des gens de la terre.

Fils de vigneron et directeur du tourisme

Il est des choses indissociables et des coïncidences qui n'en sont peut-être pas tout à fait! Toujours est-il que l'hôte d'honneur de cette journée, M. Walter Leu, est un fils de vigneron schaffhouse et dirige l'Office national suisse du tourisme. Dans un exposé tout à l'honneur de la vigne, du vin et du tourisme pédestre,

M. Leu devait rappeler les atouts de la Suisse dont les coteaux et les sentiers vivent en symbiose et contribuent au maintien de cet irremplaçable capital que constitue la nature. «La marche à pied, affirmait-il à cette occasion, est une sorte de cépage précieux. Lui trouver un climat bien adapté pour que la couleur et le bouquet de ses vins se développent harmonieusement dans notre XXe siècle finissant, telle était notre mission.»

Le directeur de l'ONST offrit à M. Delamuraz et à M. Bernhart une bouteille de vin de Schaffhouse, dont l'étiquette

originale avait été dessinée par M. Küchler, le graphiste toujours merveilleusement inspiré de l'ONST.

Du sentier à la pinte

Non sans relever qu'une collaboration existe depuis dix ans entre les défenseurs et animateurs du tourisme pédestre et des vins valdois, M. Werner Barblan, président de l'Association valdoise de tourisme pédestre qui annonce 22 nouveaux itinéraires dans les vignobles du canton, invite tous ceux qui partagent son amour de la marche à visiter la vigne à pied.

Le «Guide du vignoble valdois», édité par l'OVV, peut d'ailleurs servir de bréviaire à tous les touristes désireux de communiquer dans une nature admirable déjà parcourue par Gilles:

*Car la soif râcle la gorge,
On est tout sec par-dedans.
De Senarclens jusqu'à Morges,
D'Yverdon à Echallens,
Une soif jamais éteinte.
Pauvre ami! Que ferait-on
Si l'on n'avait pas de pintes
Dans tous les coins du canton?*

Prise à la lettre, cette dernière question avait incité l'Office des vins valdois à mettre sur pied, jalonnant ses itinéraires pédestres balisés, une chaîne de «Pintes valdoises recommandées» d'une quarantaine d'établissements, tous en mesure de servir du vin du cru ouvert et quelques spécialités culinaires régionales.

- Au cours d'un savoureux repas au café-restaurant «A la Vieille Auberge», à Valeyres, M. René C. Bernhart a remis l'enseigne de «Pinte valdoise recommandée» à 6 établissements: le Café du Raisin, à St-Saphorin, le Gambetta, à Clarens, les Trois Suisses, à Bex, le Cerle, à Champagnette, le Tonneau à Grandson et la Vieille Auberge à Valeyres s/Rances.

Du pied de vigne à la vigne à pied, il y avait une marche qu'il était bon de franchir «pas à pas» en cette année du tourisme pédestre en Suisse. Y associer le vin et la gastronomie c'était marier toute l'activité de l'homme à la découverte, toute d'amour et de curiosité, de la nature. Une journée qui compte et que vivront les «nouveaux touristes» de l'été 1982. Le pied, quoi!

J. S.

Rapport d'activité 1981 de la Société suisse de crédit hôtelier

Une aide financière accrue

La demande d'aide financière à la Société suisse de crédit hôtelier (SCH) a encore légèrement progressé en 1981 alors qu'elle s'était déjà renforcée d'année en année depuis 1974. C'est ce que relève la SCH dans son rapport annuel 1981. Ainsi, 30,8 millions de francs, au total, de cautionnement et de prêts furent accordés l'an passé, soit 8% de plus qu'en 1980.

Les aides financières de la SCH octroyées au cours de l'exercice sous revue ont été affectées à raison des 3/4 approximativement à la modernisation de l'équipement touristique. La part consacrée aux rénovations d'hôtels (41%) a notablement dépassé les engagements accordés pour les nouvelles constructions ou celles de remplacement (32%) et pour l'équipement de stations de villégiature (4%). Les concours financiers octroyés par la SCH se répartissent principalement sur les cantons de Berne (32,9%) et des Grisons (29,5%). Ceux-ci sont suivis de la Suisse centrale (12,9%), du Valais (9,4%), du Nord et Est du pays (6,8%), de la Suisse romande (6,5%), ainsi que du Tessin (2,3%).

Un accroissement global

Le volume d'investissements déclenché par les aides financières de la SCH s'est élevé en 1981 à environ 242 millions de francs. La position des cautionnements s'est élevée au 31 décembre 1981 à 66,6 millions de francs comparativement à 53,3 millions à fin 1980, alors que les prêts ont augmenté de 66,5 millions à 73,6 millions de francs. Ainsi, la SCH était-elle engagée à raison de 140 millions de francs dans l'hôtellerie et les stations de villégiature, ce qui représente un accroissement

(cautionnements et prêts) de 16% globalement. Etant donné qu'il a été possible d'améliorer le résultat de 3,3 millions à presque 4,2 millions de francs, le bénéfice net - après attribution des réserves et après amortissements effectués - s'est établi à 0,58 million de francs. Compte tenu du report de bénéfice de 1980, il a été prévu d'utiliser 0,59 million de francs pour le versement d'un intérêt de 3,5% sur le capital social.

A noter que le même rapport de gestion fait état des investigations sur les crédits bancaires accordés à l'hôtellerie et aux stations de villégiature durant la période 1974 à 1980, et réalisées auprès de 200 établissements bancaires suisses. L'enquête - et nous y reviendrons - prouve qu'au cours de cette période, les instituts bancaires ont accordé à l'hôtellerie indigène des hypothèques et prêts d'un montant approximatif de 4 milliards de francs, montant affecté principalement à des investissements et à des mutations. Les recherches ont également montré que sur l'ensemble du territoire de la Confédération la fréquence des rénovations d'hôtels au cours des années 1960 à 1970 a doublé par rapport à la période 1951/1960, compte tenu d'un renforcement approximatif de 60% de la construction.

J. S.

VALAIS

Le centre polysportif de Verbier

Les actionnaires de la Société des aménagements sportifs et touristiques de Verbier se sont réunis en assemblée générale. A cette occasion, le point a été fait sur la construction et le financement du centre polysportif de la station dont on parle depuis des années. Ce centre prend forme peu à peu. Sont déjà réalisés une partie des travaux concernant les courts de tennis, la piscine, les locaux techniques, tandis que les mandats d'étude ont été accordés pour d'autres réalisations.

Le devis est finalement bien supérieur aux premières estimations. L'une des causes est le renchérissement, les prix de construction ayant augmenté de 1979 à 1982 de 25% environ selon le président de la Société Raymond Fellay. Le devis général a ainsi augmenté de plus de 3 millions de francs. On pense à Verbier que finalement ce centre sportif va coûter quelque 12 millions et demi de francs. Récemment la décision a été prise à Verbier d'augmenter la taxe de séjour des hôtes afin d'affecter une partie des recettes au financement de ce centre.

Procès en avalanches

Loèche, Sierre, Entremont... plusieurs tribunaux valaisans ont eu ou auront sous peu à se pencher sur des dossiers concernant la responsabilité de personnes proches des milieux touristiques en cas d'avalanches. Tout cela est du plus haut intérêt en matière juridique et d'ores et déjà, professeurs et moniteurs de ski, directeurs de stations ou d'installations sont décidés, comme nous le confirmait Me Innocent Lehner, avocat et moniteur de ski, à se défendre jusqu'au bout. Au cours des dernières saisons, plusieurs personnes en Valais ont été victimes d'avalanches, sans qu'elles sortent des pistes. Il est difficile en pareil cas d'engager, pour homicide par négligence, la responsabilité de ceux dont dépend ouverture et fermeture des pistes, car on ne peut toujours prévoir le pire.

L'autre jour à Loèche un professeur de ski, un «pistard» et un vice-directeur d'installations de remontées mécaniques ont été condamnés à des peines allant de l'amende à la prison à la suite de la mort du jeune Rainer Ebs tué sur les pentes du Torenthorn lors d'une avalanche déclenchée par trois skieurs. La défense plaide l'acquiescement et vient de recourir au tribunal cantonal à la suite de la condamnation infligée aux trois hommes. Il est clair qu'il existe en cours de saison des jours où il peut sembler criminel de maintenir ouvertes certaines pistes et installations tant le danger est flagrant mais il est impossible de prévoir les coulées possibles même sur les pistes balisées.

J.-L. F.



St-Ursanne: des vacances actives

Les vacances ne sont pas forcément synonymes de chaises longues, de parasols et de pousse-café. Elles peuvent aussi être sportives, culturelles et actives. Conciliant du renouveau artisanal, Pro Jura organise, du 12 au 17 et du 19 au 24 juillet, un cours de poterie artisanale au bord du Doubs, dans la cité médiévale de St-Ursanne. Ce cours coûtera 390 francs et comprendra l'hébergement en demi-pension pour 5 nuitées. Ne sont pas compris les repas du soir, les boissons et le transport du domicile à St-Ursanne.

Du lundi au samedi, chaque matin, les «vacanciers actifs» seront initiés, par un potier professionnel, au modelage de la masse, à la plaque et au colombin, de même qu'au décor gravé et aux engobes. Chaque participant aura la possibilité de créer des objets utilitaires, tels que pots, cruches, pieds de lampe, panneaux

décoratifs, sculptures. Ils auront chaque après-midi le choix entre des travaux libres et des randonnées pédestres, des tournées à bicyclette, des excursions dans le Jura et des parties de pêche en rivière.

Delémont recevra Pro Jura

La capitale du nouveau canton servira de cadre, le 9 octobre prochain, à la 79e assemblée générale de l'Office jurassien du tourisme. Cette année, ces assises revêtiront une importance particulière, en raison notamment des nouvelles structures touristiques mises en place par la République et canton du Jura, et de l'ouverture du nouvel Office cantonal jurassien du tourisme, prévue au mois de juin prochain.

Hôte de Pro Jura, à l'occasion de cette 79e assemblée générale, M. Achille Casanova, vice-chancelier de la Confédération, entretiendra l'auditoire des problèmes actuels de l'Etat central. Quant au Syndicat d'initiative de la région delémontaise, qui est chargé d'organiser cette journée automnale, il a déjà prévu diverses visites en terre jurassienne.

Claude Ruchet

Gastronomie

Le Concours du meilleur commis rôtiériste

Tous les ans, la Confrérie de la Chaîne des Rôtisseurs organise un concours national réservé aux jeunes commis rôtiéristes; il est ouvert à tous les commis rôtiéristes ou grillardin ayant au moins 3 ans de pratique et n'ayant pas dépassé l'âge de 23 ans.

Après une première sélection, les 7 finalistes se sont retrouvés le 1er mai dans les cuisines de l'Ecole hôtelière de Lucerne. Un jury composé de professionnels et de gourmets, dont plusieurs journalistes, a jugé en fonction d'un thème spécial. Les participants se sont vu remettre un panier rempli de denrées alimentaires variées; ils avaient 3 heures pour préparer un menu avec les ingrédients mis à leur disposition.

Après délibération du jury, en présence du Bailli délégué du Bailliage de Suisse de la Chaîne des Rôtisseurs, association mondiale de gastronomie, M. Paul A. Bolli, président du jury, a proclamé les résultats. Le vainqueur, M. André Gindraux, de l'Hôtel Beau-Rivage à Ouchy, participera à la finale mondiale en 1983.

sp

Des échos qui feront école

Revue «Ambiances»

Un éditorial de M. Schlumpf

Le dernier numéro d'Ambiance, la revue du Groupement des hôtels de tout premier rang de Suisse (avril-mai 1982) contient un éditorial de M. Léon Schlumpf. Le fait mérite d'être relevé dans la mesure où il n'est pas fréquent qu'un conseiller fédéral en activité accepte de signer l'éditorial d'une revue hôtelière. Il traduit également la haute estime dont jouit la grande hôtellerie helvétique dans les milieux gouvernementaux. M. Schlumpf, qui s'exprime en allemand, souligne le côté fascinant de nos palaces, le contraste qu'ils offrent à la quotidienneté de la société contemporaine et leur contribution à la culture touristique de notre pays. Il met en exergue leur atmosphère et leur style de direction, non sans relever que leur succès correspond aux besoins d'un tourisme individuel de haut niveau et que l'hôtellerie occupe une position économique et socio-politique importante dans notre pays de vacances.

Au sommaire de ce numéro d'Ambiance, figure également un article de M. Jean-Marc Savant, secrétaire général de l'Assemblée fédérale, intitulé: «L'Assemblée fédérale et le système politique helvétique». Il s'agit, comme l'explique M. Jacques Souvairan, éditeur et rédacteur en chef d'Ambiance, de familiariser la clientèle étrangère de nos palaces avec le fonctionnement des rouages de notre Etat.

r.

GESTHOTEL

COMPUTER 82

Stand No 221

DES SOLUTIONS PROFESSIONNELLES, GRACE A DES PROGRAMMES ET ORDINATEURS SUISSES



DATA SYSTEMS AND PROGRAMMING S.A.

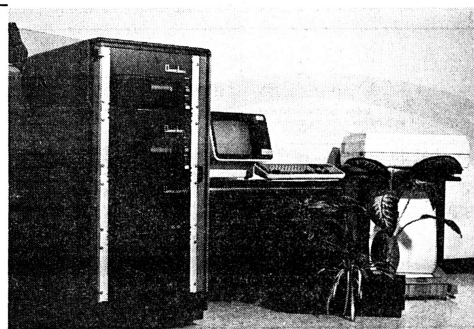
Rue de Bernex 378
1233 Bernex-Genève

Tél. 022/57 57 67
Téléc 42 1184 DSP CH

LA SOLUTION A LA GESTION INFORMATIQUE INTEGREE DE VOTRE MAISON:

- Front et Back-Office
- Gestion du Food and Beverage
- Comptabilité
- Gestion du Personnel

Démonstrations et offres sans engagement.





Vevey étend ses collaborations

Nous avons déjà dit combien était étroite la collaboration touristique entre Vevey et Montreux. Les deux stations viennent de créer une carte commune de séjour, délivrée par les hôteliers de la région et offrant de substantiels avantages aux touristes de la Riviera vaudoise. Une liste commune des manifestations se déroulant dans toute la région est désormais éditée.

Mais une autre entente est en train de naître, entre Vevey et ses environs d'une part, et Châtel-St-Denis-Les Paccots d'autre part. Des contacts ont été pris entre les responsables de ces deux entités touristiques. Certes, chacune d'entre elles est pauvre en lits d'hôtels et en salles de conférences. Néanmoins des efforts de collaboration peuvent être réalisés dans le domaine du tourisme de passage. Châtel pouvant faire valoir ses magnifiques champs de neige, Vevey mettant en valeur sa situation lacustre et son importante activité artistique. La présence de l'autoroute rend plus proches ces deux régions, et des actions promotionnelles communes pourront être réalisées dans les stands des restaurants. Un heureux rapprochement intercantonal est sur le point de naître.

Aux Intérêts de Glion

L'Assemblée générale de l'Association des Intérêts de Glion s'est tenue sous la présidence de M. Edgar Styger, à l'Hôtel Victoria. Grâce à un nouveau mode de calcul des nuitées qui tient compte des instituts et des écoles, la situation en 1981 a été plus que réjouissante: 130 275 nuitées ont été atteintes, contre 77 358 en 1980. On sait que Glion fait touristiquement partie de la région montreuviennne, et que ses nuitées sont comptabilisées dans celles de l'OTM. Pour 1981, Glion intervient pour 18% dans le total des nuitées de Montreux, ce qui est un remarquable résultat.

Cl. P.

Chaines d'hôtels

Novotel et la Suisse

Nous venons d'apprendre que M. Gilbert Morel, propriétaire du Novotel Neuchâtel-Thielle, a été mandaté par la Direction générale de Novotel d'assurer l'expansion des produits Novotel en Suisse.

Rappelons que le premier groupe hôtelier français agit sous différentes marques: Novotel, Sofitel, Mercure, Ibis, Courte-Paille, etc. M. Morel est chargé de développer des contacts avec les hôteliers et les sociétés intéressées par de nouvelles constructions, des contrats de management et des contrats d'affiliation pour bénéficier des effets d'une chaîne intégrée.

Cette initiative traduit la volonté de Novotel d'étendre son activité en Suisse, marché que ce groupe avait quelque peu délaissé ces dernières années.

r.

Le téléphérique du Salève

Le feu vert définitif

Une résolution concernant la reconstruction du téléphérique du Salève avait été prise l'an dernier par les autorités genevoises et par les édiles de la Ville d'Annemasse. Le premier acte concret visant à cette reconstruction vient d'avoir lieu avec la signature, entre la nouvelle Société du téléphérique et la Ville d'Annemasse, propriétaire des terrains et des installations, du bail visant au lancement des travaux, qui débuteront en juin prochain. La mise en service de la nouvelle installation interviendra en mars 1984.

Ce ne seront pas moins de 10,5 millions de francs suisses qui seront investis dans les nouvelles installations qui, rappellent-elles, remplaceront celles dont l'activité a été suspendue à la fin de 1975 pour des raisons de sécurité.

Deux juridictions, deux sociétés

Au cours de la présentation du projet, le maire d'Annemasse, M. Robert Borrel, a tenu à souligner que ce renouveau du téléphérique du Salève est dû, avant tout, à deux hommes qui ont rassemblé le meilleur d'eux-mêmes pour que l'installation revivie. MM. Lucien Balthazar, ministre plénipotentiaire et ancien consul général de France à Genève, et Robert Ducret, conseiller d'Etat genevois et chef du Département des finances.

Il faut préciser que la réalisation de ce téléphérique posait, sur le papier déjà, de nombreux problèmes, puisque la reconstruction aura lieu sur sol français, mais sera réalisée par des entreprises suisses. A cet effet, il faut constituer deux sociétés: l'une assurant le financement selon le droit suisse, à travers une société française de reconstruction, l'autre - qui n'est pas encore constituée - qui sera la société d'exploitation et fonctionnera selon le droit français.

Pour que le téléphérique du Salève soit de nouveau en service, les Suisses ont ap-

Châtel-St-Denis/Les Paccots

Un bureau d'accueil

Dans le Pays de Fribourg, la station des Paccots est l'un des hauts lieux du tourisme régional. Malgré son succès, ses promoteurs lui ont conservé une dimension humaine. Bien située géographiquement, la Suisse romande du Plateau est son bassin de clientèle. Au cours des ans, elle s'est dotée de remontées mécaniques, d'une piscine, d'itinéraires pédestres soigneusement balisés, de courts de tennis. Son développement a surtout été amorcé en 1969, quand M. Michel Pilloud reprit la présidence de la société de développement. Grâce à sa disponibilité et à son bon sens, cet homme sut parfaitement maîtriser l'évolution de la station, afin de lui garder cet aspect calme et cette tranquillité qui sont maintenant des valeurs recherchées.

Si la station des Paccots a gagné en équipement, elle a malheureusement perdu aujourd'hui celui qui fut la cheville, son maître à penser du tourisme. En effet, Michel Pilloud a passé la main. Est-ce l'usure des dix-sept années de bénévolat passées à «construire» le tourisme aux Paccots, ou bien la déception de n'avoir pu réaliser son rêve pour l'érection d'un office de tourisme à la dimension d'une station éminemment touristique qui l'a conduit à cette décision? Car l'office du tourisme que souhaitait M. Pilloud devait être érigé dans l'ancien vieux chalet des Paccots qu'un incendie malheureusement a détruit, mais que personne n'a voulu reconstruire. Ainsi, le tout nouvel office du tourisme a été aménagé dans des locaux loués, jugés trop exigu.

Dans la cité à la rose

Estavayer-le-Lac, la cité à la rose, du nom de cette fleur décorant les blasons de tous les seigneurs qui se sont succédés depuis le Moyen-Age, a su conserver son cachet unique: un port de battellerie qui en fait un haut lieu de la navigation, une collégiale gothique réputée, un riche musée régional, des maisons au style particulier, une situation privilégiée sur les rives sud du lac de Neuchâtel attirent les très nombreux hôtes qui visitent la ville.

Dès lors, il est compréhensible que l'économie touristique de la région enregistre une évolution constante, notamment dans la parahotellerie. Cette progression place les milieux touristiques, la société de développement local en particulier, au pied du mur, car le temps est venu de passer au professionnalisme. C'est ce qu'a bien compris son président, M. André Bise, député, qui se démet pour réunir les conditions nécessaires à l'ouverture d'un office de tourisme. Parmi celles-ci, figure le réajustement du subside communal, jugé beaucoup trop modeste. Une récente étude, entreprise par M. Y. Ding, sous la surveillance de M. Gaston Gaudard, professeur à l'Université, met en relief l'apport financier de la clientèle des campings dans cette région de la Broye, apport estimé à trois millions de francs.

Gil

Une expérience de service télématique dans l'hôtellerie parisienne

L'application Cititel

La plupart des grands hôtels de Paris participent à une expérience mise en œuvre par la Direction générale des télécommunications (DGT) sous le nom de Cititel. Il s'agit d'une des premières applications, à usage professionnel, des techniques de services télématiques de Télétel, système français de vidéotexte permettant l'utilisation d'un écran de télévision pour accéder, par l'intermédiaire du réseau téléphonique, à des bases de données documentaires, des services d'information ou de messageries, des réseaux de communication avec des centres informatiques effectuant les transactions et les traitements les plus divers.



M. Gérard Thiault, chef-concierge de l'Hôtel Plaza-Athénée et secrétaire général de l'Union internationale des Clefs d'Or, lance un appel téléphonique au numéro de Cititel. (Photo D. Maruitte)

C'est l'ensemble de ces services nés de la conjugaison des techniques de l'informatique et des télécommunications qui est appelé «télématique» à la suite de la publication d'un rapport rédigé par MM. Simon Nora et Alain Minc, à la demande de M. Valéry Giscard d'Estaing, en 1979.

L'expérience grand public

Ce rapport sur «l'informatisation de la société» s'inscrivait dans le cadre d'un programme de développement, à très grande échelle, des expériences orientées vers le grand public. Les projets de création de réseaux de vidéotexte interactif grand public se sont rapidement multipliés avec la mise en œuvre d'une première expérience à Vélizy, dans la région parisienne, qui permet aux usagers d'interroger depuis leur domicile les différents services fournissant des informations sur Télétel. Le clavier du terminal, un peu plus grand qu'une calculatrice de poche, permet d'appeler sur l'écran de télévision de chacun des 2500 utilisateurs volontaires, choisis pour constituer un groupe représentatif de la population française, les pages de textes ou de dessins éditées par les quelque 170 annonceurs qui participent à cette opération.

Bien que les résultats de cette expérience puissent être techniquement considérés comme très positifs, on ne pourra en tirer de conclusions définitives qu'à la fin de l'année: elle aura alors duré 18 mois, avec une évolution notable des programmes et des services offerts par ce réseau, appelé Télétel 3V, du nom des trois communes intéressées (Vélizy, Versailles et Val de Bièvre). Mais l'orientation donnée par les pouvoirs publics au développement de la télématique à grande échelle avait suscité de vives résistances, et la nouvelle administration de la DGT, mise en place après les élections de mai et juin 1981, a été appelée à choisir d'autres priorités d'utilisations, collectives et professionnelles. Des réseaux à usage collectif pour l'informa-

tion municipale et administrative permettront à leur tour d'expérimenter la technologie très évoluée des systèmes français par rapport aux différentes réalisations existantes à l'étranger, et aussi de déterminer les choix techniques qui devront être faits pour l'avenir.

Un secteur en pleine expansion

Dans le domaine des utilisations professionnelles, un formidable développement des utilisations spécialisées de la télématique est déjà en gestation. Alors que le marché domestique (Télétel 3V ou annuaire électronique) paraît plus difficile à conquérir qu'on ne l'imaginait dans les hautes sphères politiques françaises, où les responsables ont été quelque peu surpris que leurs projets suscitent une levée de boucliers, le marché professionnel est en passe d'exploser littéralement.

Les possibilités qui s'offrent sont en effet innombrables grâce aux miniordinateurs qui vont donner les moyens techniques de créer un réseau de vidéotexte «professionnel» pour les professions libérales, les groupes commerciaux, les PME, etc. En ne subissant plus de contraintes de centralisation, qui ne rendaient accessibles les services d'un réseau de télématique qu'à de grandes entreprises ou aux organisations reliées à des centres serveurs équipés en télé-informatique lourde, de petits systèmes utiliseront un mini ou micro-système, micro-ordinateur permettant de composer les pages de vidéotexte et relié aux terminaux, soit par le réseau téléphonique, soit par un cablage distinct, dans les cas où il serait autorisé.

Dans le domaine du tourisme

L'opération expérimentale appelée Cititel constitue l'une de ces applications professionnelles dans le secteur du tourisme. Sa réalisation avait été confiée par la Direction générale des télécommunications à Télésystèmes, chargé de concevoir les matériels et le logiciel, et disposant d'un mini-système TSV 3000. Il assure la collecte de l'information fournie par plus de 20 organismes (Office du tourisme de Paris, compagnies aériennes, ministères, etc.) et il est relié aux terminaux par le réseau téléphonique. Deux types de terminaux aux normes vidéotexte sont utilisés, construits par Matra et Cit-Alcatel.

Ils sont implantés dans 66 lieux différents, dont 34 hôtels, et divers centres d'information touristique à Paris. Ce réseau «conversationnel», plus savamment

appelé «service interactif en mode dialogue», est complété par un réseau de 56 terminaux installés dans les bulles en plastique connectées simultanément à deux micro-serveurs TSV 410 qui assurent le défilement de pages d'information générale, fournies par un quodien du matin, couplées avec des descriptions de services propres à l'établissement d'accueil (hôtel par exemple) où la bulle est en vue en un point de passage fréquent.

L'étude de ce projet avait débuté au mois de mars 1981 et le choix avait été fait, dès ce moment, de construire un système de vidéotexte adapté aux besoins de professionnels qui doivent avoir réponse à toute question posée par le client d'un hôtel recevant des visiteurs étrangers. Ceux-ci pourront, à l'occasion de ce contact avec une démonstration en vraie grandeur, prendre connaissance des performances technologiques françaises en matière de télématique.

Ces deux objectifs étaient également ambitieux. Le premier, parce qu'en choisissant comme interlocuteurs du système Cititel ces spécialistes de l'information touristique que sont les concierges Clefs d'Or des grands hôtels de Paris, il était difficile de leur proposer dans une phase expérimentale une documentation plus riche ou plus pointue que celle dont ils disposent eux-mêmes; c'est d'ailleurs à partir de la documentation mise à la disposition de Télésystèmes par l'Association française des Clefs d'Or que le programme d'information du serveur Cititel a été élaboré. Quant au second objectif, consistant à faire du système Cititel une «vitrine de la télématique française» présentée aux hommes d'affaires et aux décideurs étrangers intéressés, c'est un but qui doit, pour être atteint, faire appel à une action complémentaire de promotion intégrée dans celle des services de l'hôtel (documentation dans les chambres notamment).

Une formule perfectionnable et complémentaire

De la mise en page graphique des informations à l'édition des supports promotionnels, en passant par la définition des mnémoniques et de la structure de consultation de Cititel, la création des rubriques et la préparation du guide utilisateur, toute une série complexe d'opérations a permis l'élaboration du système, officiellement inauguré par le ministre des PTT en personne à la fin de l'année dernière. L'équipe de Télésystèmes, qui en avait été chargée, a pris soin d'associer à l'étude et à la mise en œuvre de Cititel un certain nombre d'organismes professionnels au sein d'un comité de pilotage qui se réunit régulièrement, et consulte les usagers professionnels qui sont, pour la plupart, des concierges d'hôtels.

Ceux-ci avaient d'ailleurs pris l'initiative de réaliser une enquête par questionnaire auprès des membres de leur association nationale, qui tenait son assemblée générale à Paris à la fin du mois de mars; 27 réponses reçues sur 31 questionnaires montrent bien que l'opération Cititel a suscité un grand intérêt. L'idée de réaliser cette enquête était d'autant plus opportune que dès ce moment d'avis d'importantes améliorations devaient être apportées au système, aussi bien pour les programmes que sur le plan technique, ouvrant ainsi une nouvelle étape de l'évolution de Cititel, notamment grâce à la mise en service d'un centre serveur TSV 3000, propre à Cititel.

Il facilitera l'accès, qui demande parfois une attente, alors que la procédure d'appel par téléphone est elle-même jugée trop lente. Mais comme l'ont souligné les animateurs de l'expérience Cititel dans une note adressée à l'association des Clefs d'Or, cette formule, qui doit se perfectionner, se veut complémentaire comme un outil à leur service et à celui de la clientèle. Il ne peut pas personnaliser un service ni remplacer l'expérience professionnelle du concierge. Ainsi justifiaient-ils cette qualification des concierges dont leur association demande aux pouvoirs publics qu'elle soit officiellement reconnue, ce que le secrétaire d'Etat au tourisme s'est engagé à obtenir.

Jacques Nalin

Des idées et des hommes

La «manne» touristique en Afrique

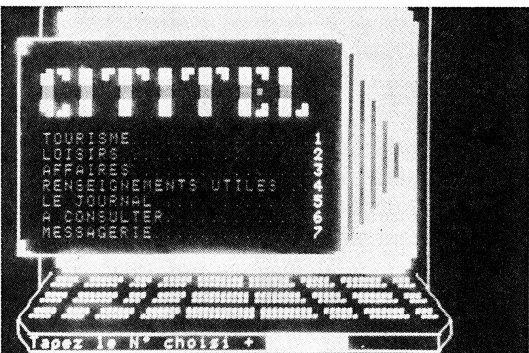
Le tourisme est une source de revenus et un apport de devises qui restent encore potentiels pour de nombreux pays d'Afrique. La part revenue l'an dernier à ce continent du total des dépenses mondiales dues au tourisme ne s'élève qu'à 0,9%, indique l'agence éthiopienne d'information ENA.

Selon l'Organisation mondiale du tourisme (organe des Nations-Unies dont le siège est à Madrid), les pays africains qui ont le plus bénéficié de l'apport touristique sont le Kenya, l'Ethiopie et la Tanzanie pour le nord et l'est du continent, la Côte d'Ivoire et le Sénégal pour l'ouest, ainsi que les îles Maurice et des Seychelles.

Selon ENA, l'Ethiopie ne veut pas rester en arrière et une étude de la Commission touristique éthiopienne indique qu'un vaste programme est en voie de réalisation dans ce pays pour exploiter pleinement cette industrie invisible.

Ce projet de développement du tourisme est réalisé conformément à la politique en 11 points rendue publique l'an dernier par le Gouvernement éthiopien; il implique notamment des facilités pour les visas et le change, précise ENA.

ats



La page sommaire des rubriques proposées par Cititel.

(Photo D. Maruitte)

An international five star deluxe hotel opening early April 1983 in Taipei, Republic of China, invites applicants for the following positions:

Executive Assistant Manager
Food and Beverage Manager
Executive Chef
Pastry Chef
Restaurant Manager
Front Office Manager
Executive Housekeeper
Chief Concierge
Training Manager

Interested party please apply with curriculum vitae and personal photograph to:
General Manager - Hotel Division
Fortuna Management Company Ltd
Room 409, Tak Shing House
Central District, Hong Kong

3297

Hôtel Bellevue, 1605 Chexbres
balcon du Léman

cherche pour le 1er juin ou date à convenir

1 commis de cuisine expérimenté

Faire offres à M. P. Mertes, ou téléphonez (021) 56 14 81.

3548



Hôtel Lausanne Palace
1002 Lausanne

cherche pour entrée immédiate ou à convenir:

jeune réceptionnaire

français, anglais.

Si possible au bénéfice de quelques années d'expérience dans hôtel de même catégorie.

Nous offrons:

- bon salaire à personne capable
- 2 jours de congé par semaine
- ambiance de travail jeune et dynamique

Faire offre détaillée, curriculum vitae, copies de certificat, photo, à la direction de l'hôtel.

3505



Hôtel-restaurant de très bonne renommée, au bord du lac de Neuchâtel cherche pour de suite ou date à convenir

commis de cuisine
filles de buffet
serveur ou serveuse

Cuisine et service très soignés, ambiance jeune et familiale.

Faire offre ou prendre contact:

Restaurant des Bateaux, Monsieur Gomari 1426 Conise, (024) 73 12 03. P 22-14826

Restaurant à Genève cherche **cuisinier**

Entrée à convenir, permis de travail obligatoire, bon salaire assuré à personne capable ayant le sens des responsabilités.
Faire offres avec curriculum vitae sous chiffre 3367 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Café-Restaurant Le Central Prilly
cherche pour tout-de-suite

jeune cuisinier

avec certificat de capacité. Permis de travail obligatoire. Salaire assuré à personne capable, nourri, logé.

S'adresser à M. Schechinger, chef de cuisine avec maîtrise fédérale, au No (021) 24 80 11.

P 22-006729

HOTEX

LE spécialiste des places saisonnières: toujours du travail disponible!

HOTEX 11, rue du Mt-Blanc
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 92 94



cherche

1 chef de cuisine qualifié
1 sommelier

pour le dancing

Entrée de suite ou à convenir.

S'adresser au (037) 52 27 21.

P 17-000683

Prière de préciser la date de parution



sur Montreux

cherche

apprenti cuisinier

apprentie sommelière

habitant de préférence région de Montreux.

Tél. (021) 62 21 51
M. et H. Beck.

3461

Restaurant-Pizzeria Relais du Simplon

Pont de la Morges, Sion

cherche

2 sommeliers(ères)
1 pizzaiolo

nourris et logés.

Téléphone (027) 36 20 30 2871

Nous cherchons

chef de partie/entremetier

Nous offrons:

- poste à responsabilité
- situation stable
- travail intéressant et varié axé sur la qualité

Nous demandons:

- expérience en rapport avec le poste
- facilité de contacts humains

Veuillez prendre contact avec Monsieur Ott, chef de cuisine.

Hôtel Penta Genève
75-77, avenue Louis Casai
1216 Cointrin
Tél. (022) 98 47 00 P 18-2634

Le restaurant du LITTORAL
La-Tour-de-Peilz

cherche

1 sommelière pour tout de suite.

Se présenter ou téléphoner au (021) 54 27 74.

Rôtisserie + Motel St-Christophe, 1880 Bex

cherche pour tout de suite ou date à convenir

chef de rang

Téléphoner ou se présenter à: A. Reymond, tél. (025) 65 29 79. P 36-026369

Hôtel (40 lits - restaurant - bar - snack) cherche à engager pour date à convenir

jeune homme ou jeune fille

débutant(e) accepté(e) ayant sens de l'accueil pour travail polyvalent au restaurant et à la réception. Connaissance indispensable des langues française et allemande ainsi que de la dactylographie.

Faire offre dès le 15 mai avec copies de certificats et photo à Jean-Ulrich Schoch, Hostellerie d'Orzival, 3961 Vercorin (alpes valaisannes) téléphone (027) 55 15 56

3422

Hôtel des Alpes Restaurant Le Pertems
1260 Nyon, Lac Léman
Tél. (022) 61 49 31



cherche pour son exploitation jeune et dynamique

serveur ou serveuse

pour restauration soignée.

Place à l'année, bonnes conditions de travail.

3478



cherche pour saison d'été ou à l'année

cuisiniers ou cuisinières

Faire offre avec curriculum vitae à l'Hôtel le Relais, 1854 Leysin.

3536



CH-1637 Charmey

Hôtel de 1er rang
100 lits - 3 restaurants - séminaires

Notre chef de cuisine nous quitte pour prendre un établissement à son compte et c'est pour cela que nous cherchons

chef de cuisine

pour le 1er août ou date à convenir.

Nous demandons le sens de l'organisation et de responsabilité, une cuisine très soignée et de haute qualité. Restauration à la carte et de banquet.

Faire offre avec curriculum vitae, copies de certificats et prétention de salaire à

Hôtel Cailler
direction, 1637 Charmey
tél. (029) 7 10 13

3553

Un plan de carrière

...et bien sûr un abonnement.
hôtel revue + revue touristique

Il s'agit de la seule possibilité pour moi d'obtenir chaque semaine des informations sur mon secteur d'activité et de ne manquer aucune annonce importante (publicité ou offre d'emploi) Il ne faut négliger aucun moyen d'aller de l'avant!

Nom et prénom
Profession/Position dans la société
Rue et no
NAP et lieu

Je désire recevoir régulièrement votre journal et souscrire un abonnement d'une année (prix de 53 fr., étranger 69 fr.)

Retournez ce bulletin-réponse à:
hôtel revue + revue touristique
Case postale 2657
3001 Berne



A découper ici

Hôtel ★ ★ ★ ★ à Genève

engage

un responsable

pour son service promotion:

- Ce poste conviendrait à une personne
- possédant une expérience pratique et approfondie de l'hôtellerie
- ayant d'excellentes connaissances en anglais et allemand
- d'un contact aisé, également au téléphone
- ayant le sens de l'organisation
- disponible pour certains déplacements
- de nationalité suisse ou permis C

La place est disponible immédiatement.

Faire offres avec curriculum vitae, certificats et photo, à la direction de l'Hôtel Cornavin, case postale 27, 1211 Genève 2.

3056

Das Hotel International Zürich sucht:

Telefonistin

Réception

Wir bieten 5-Tage- Woche, angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit, angemessenen Verdienst und auf Wunsch ein Zimmer in unserem 4 Minuten vom Hotel entfernten Personalhaus. Melden Sie sich schriftlich oder telefonisch bei unserem Personalchef, Herrn S. Schmid.

Das Hotel International ist ein Erstklass-Haus von internationalem Rang, ein lebendiger Betrieb voller Abwechslung. 700 Betten. Kongresszentrum, Panorama-Grill mit Night Club, Snack-Restaurant «Marmite», Boulevard-Café, Check-Point-Bar, Bistro und Brasserie, Hallenbad mit Sauna im 32. Stock, Tiefgarage, grosses Einkaufszentrum mit dem Hotel verbunden, Banken, Reisebüro usw. Darum ist das Hotel International nicht nur ein gutes Hotel für seine Gäste, sondern auch für die Mitarbeiter.

Hotel International, Am Marktplatz, 8050 Zürich, Telefon (01) 311 43 41

3588



Wir suchen während der Sommersaison 1982 für unseren Familienbetrieb eine Mitarbeiterin zum Mithelfen bei

Zimmer- und Buffetarbeiten

Unterhalt und Logierung im Haus. Möglichkeit für Italienisch-Unterricht.

Ristorante Pensione, Canva Malcantonese Fam. Valenghi, 6987 Caslano
Telefon (091) 71 15 84

P 24-020349

Hotel Tamaro au Lac 6612 Ascona

Gesucht für lange Sommersaison

Saaltöchter

mit Sprachkenntnissen.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Familie Witzig
Telefon (093) 35 39 39

3546

Hotel Edelweiss St. Moritz

sucht für Sommersaison (Eintritt 28. Juni oder nach Übereinkunft)

Büropraktikantin Saaltöchter Zimmermädchen Koch/Commis

Offerten erbeten an L. Bermann, in der Breiti 7, 8047 Zürich.

3544

Wir suchen für unser ★ ★ ★-Hotel in bekanntem Bündner Kurort (Jahresbetrieb) auf Anfang September, eventuell auch nach Übereinkunft:

1. Réceptionistin

Ausgerüstet mit besten Fachkenntnissen, sprachkundig, guten Umgang mit den Gästen. Gewünscht wird längeres Arbeitsverhältnis. Wir bieten Ihnen eine interessante, selbständige und gutbezahlte Jahresstelle.

Gerne erwarten wir Ihre handgeschriebene, kurzgefasste Offerte mit Foto und den üblichen Unterlagen unter Chiffre 3340 an hotel revue, 3001 Bern.

The Regent Hong Kong

(Hôtel de luxe de 600 chambres)

cherche pour son restaurant exclusif Plume un jeune

chef de cuisine

pour entrée de suite ou à convenir.

Plume, avec son cachet unique, jouit d'une excellente réputation envers une clientèle très exigeante.

La brigade de service est dirigée par un chef-restaurateur suisse. Le poste de chef de cuisine Plume conviendrait à un professionnel, aux idées créatives, de nature flexible possédant des connaissances approfondies de la nouvelle cuisine et étant doué pour motiver, guider et instruire 18 cuisiniers. Le candidat rapportera directement à notre executive chef suisse.

Durée de contrat: 2 ans avec possibilité de renouvellement.

Nous offrons au candidat répondant à nos exigences un salaire approprié, ainsi que les bénéfices usuels offerts par la compagnie. Ce poste offre d'excellentes possibilités de se profiler professionnellement et personnellement. Il s'agit d'un poste cadre auquel nous attachons une grande importance.

Les offres, accompagnées des documents usuels, sont à adresser par lettre-avion à

Monsieur Bruno M. Dedual
Director of F & B Operations
The Regent Hotel
Salisbury Road, Kowloon
Hong Kong

P 44-4200

GROUPE HÔTELIER INTERNATIONAL

recherche

ATTACHES DE RELATIONS PUBLIQUES

Les candidats, âgés de 25 ans minimum, devront nécessairement posséder une formation hôtelière et faire preuve d'un sens réel du contact et de la communication avec une clientèle de haut niveau. La pratique courante de l'anglais et de l'arabe est indispensable.

Envoyer c.v. détaillé, photo et prétentions s/réf. 2020 à: JGM Conseil 2, avenue du Mal Foch, F-92260 FONTENAY-AUX-ROSES. 722

Molino-Restaurant Glatt

Das Restaurant mit dem freien Samstagabend und dem freien Sonntag sucht eine(n)

Jungkoch/-köchin

Wir bieten: Personalrabatt, vier Wochen Ferien, Treueprämie und einen Gratis-Parkplatz. Melden Sie sich bitte bei:

Jelmoli Glatt

8301 Glattzentrum bei Wallisellen, Tel. (01) 830 44 11, int. 517 (Fr. H. Aigün) P 44-3600

Hotel Restaurant Rössli

Dorfplatz 1
4123 Allschwil/Basel

Wir suchen

1 Koch 1 Jungkoch

Wir bieten gutes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit, hohen Lohn, auf Wunsch Zimmer im Hause.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

Telefon (061) 63 11 55, Endstation Tram 6, Adrian de Jong. 3577

Restaurant du Port Ouchy

On demande pour le 1er juin

un entremetier

Travail très soigné, excellente ambiance de travail.

Restaurant du Port
Place du Port 5,
1006 Lausanne
Tél. (021) 26 49 30

3575

Hotel du Molson

Flamatt

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

Service-Lehrtochter

Wir sind ein junges Team und würden uns auf Ihren Anruf freuen.

Fam. P. J. Herren-Vögeli
Telefon (031) 94 02 40
Montag geschlossen

FA 1217



Röllserie und Weinstube
A. + W. Lindauer-Meier
ROBBA, Unterdorf ZH
Telefon (01) 965 01 12

10 Minuten ab Kloten.

Wir suchen in Jahresstelle, für sofort oder nach Übereinkunft

Jungkoch

(commis de cuisine)
in gepflegten Spezialitätenrestaurant neben Patron.

Wir bieten:

Spitzenlöhne
5-Tage-Woche (Mo + Di frei)
4 Wochen Ferien
Schöne Zimmer

Wir freuen uns auf Ihre persönliche Bewerbung. 3507

Hotel Cresta Kulm 7505 Celerina

Gesucht junger, an selbständiges Arbeiten gewöhnter

Chef de partie

für Sommersaison, ab Mitte Juni.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion. 3382



Wir suchen junge, einsatzfreudige

Serviceangestellte

für unser Passantenrestaurant mit Schichtbetrieb. Hoher Verdienst und auf Wunsch Zimmer im Haus.

Nähere Auskunft erteilt

A. + M. Brunner
Speiserestaurant Ochsen, 9202 Gossau
Telefon (071) 85 25 31

Anrufe anderer Zeitungen unerwünscht.

P 33-12037

1.-Klass-Hotel-Restaurant Kindli, Zürich

sucht per sofort

Jungkoch/Koch

Anfragen sind zu richten an:

Telefon (01) 211 59 17, Pfalzgasse 1, 8001 Zürich. 3408



Hotel allerersten Ranges

sucht für die kommende Sommersaison (Mitte Juni bis Mitte September) folgende Mitarbeiter:

Büro: **2. Chef de réception** (Jahresstelle)

Anfangssekretär

Loge: **2. Concierge**
Chef-Telefonistin
Telefonistin
Chasseur

Etage: **Etagegouvernante**
Hilfzimmermädchen

Küche: **Chef restaurateur**
Chef de garde
Chef confiseur
Commis de cuisine
Commis pâtissier

Service: **Chefs de rang**
Barmaid
Demi-chefs de rang
Commis de bar

Divers: **Hofa** (Jahresstelle)

Aufsicht Hallenbad
Kaffeeköchin

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten. 3300

Sonne, Meer, Italien

Kleines Aparthotel an der italienischen Riviera, Nähe Alassio, sucht

2 Hotelfach-assistentinnen (Hofa)

von Ende Mai bis zirka Mitte September.

Besitzer Holländer.
Selbständige Arbeit.

Auskunft erteilt:

Telefon (093) 35 72 75, in der Schweiz, oder Telefon 0039/182 851 60 in Italien. Zwischen 18.00 Uhr und 19.00 Uhr. 3570

Restaurant Schiff in Zug

Das Restaurant liegt in der Altstadt, direkt am Zugersee.

Ich suche ab sofort

Kellner oder Serviertöchter

die an einen gepflegten Speiservice gewöhnt sind.

Es kommen nur Bewerber in Frage, die an selbständiges Arbeiten gewöhnt sind. Sehr gute Entlohnung, 5-Tage-Woche und beste Sozialleistungen. Es kommen auch Saisoniers in Frage.

Bitte schreiben Sie mir, oder rufen Sie mich an
Urs Rothmayr, 6300 Zug, Telefon (042) 21 00 55.

3585

Gesucht für sofort oder nach Vereinbarung für den

Golf Club Patriziale Ascona

Geschäftsführer für das Restaurant

(Club House)

Schriftliche Offerten sind bis 22. Mai 1982 an das

Sekretariat, via al Lido 81, 6612 Ascona, zu senden. Für Informationen Telefon (093) 35 21 32 P 24-16057



Wir suchen in unsere **Direktionsküche** zuverlässigen, gutausgewiesenen

Koch

Wir stellen uns einen jüngeren Berufsmann vor mit Freude an einer abwechslungsreichen und gepflegten A-la-carte- und Spezialitäten-Küche.

Wir arbeiten von Montag bis Freitag.

Nähere Auskunft erteilt die Leiterin, Frau Messmer:
«Binzmühle», Personalrestaurant BBC, Werk Oerlikon, Binzmühlstrasse 81, 8050 Zürich, Telefon (01) 315 28 40
(Leitung: SV-Service) 44-000855

SV-Service
Schweizer Verband Volksdienst

Hotel Schifflande ★★★ Zürich

sucht

Night-Auditor Réceptionist(in)

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Offerte.
Hotel Schifflande
z. H. Herrn P. Röllin
Schifflande 18, 8001 Zürich 3124

Wir sind ein Arbeits- und Wohnkollektiv, das in Stäfa einen grossen Gastbetrieb auf Selbstverwaltungsbasis führt.

Wir brauchen Leute

die Lust und Erfahrung im Servieren, Kochen, Putzen, Organisieren usw. haben.

Wer über längere Zeit eine engagierte Aufgabe in unserer Gruppe sucht, und dem viel Lohn und das 13. Monatsgehalt nicht die Welt bedeuten, soll uns mal telefonieren, (01) 926 57 67: zwischen 9.00 und 12.00 sowie 14.00 und 17.00 Uhr.

Genossenschaft Rössli
Bahnhofstrasse 1, 8172 Stäfa 3587

GASTRAG

Ein guter Einstieg für den Aufstieg.

Mr. Pickwick Pub in Biel

sucht per sofort

1. Koch

Wenn Sie über einige Erfahrungen in der Küche verfügen und in einem jungen Team arbeiten wollen, dann rufen Sie uns doch einfach an oder senden Sie Ihre Bewerbungen an:

B. Micciché, Manager
Mr. Pickwick Pub
2502 Biel, Kanalgasse 17
Telefon (032) 32 77 03

Betriebe der Gastrag Basel gibt es in Basel, Bern, Luzern, Zürich, Biel und Neuchâtel.

Wir suchen nicht einfach einen

Geschäftsführer

sondern eine agile, flexible und kontaktfreudige Persönlichkeit (zirka 25- bis 35jährig) mit einer ausgesprochenen Stärke für Organisation und Administration für die

Niederlassung Genf (City)

eines bedeutenden internationalen Autovermietungsunternehmens, das seinen Kunden mehr bietet und weniger verlangt als manches andere. Vorausgesetzt wird die Bereitschaft, auch einmal selbst Hand anzulegen, einen Feiertag wenn nötig zum Arbeitstag zu machen – und umgekehrt. Beherrschung der französischen und der deutschen Sprache sowie gutes Englisch sind Voraussetzung. Ebenso die Fähigkeit zur Führung von mehreren Mitarbeitern und die intensive Kontaktpflege zur Kundschaft aus dem privaten, unternehmerischen und touristischen Bereich. Geboten werden ein leistungsbezogenes Gehalt plus Erfolgsbeteiligung, vier Wochen Ferien und im Sozialen alles, was heute dazu gehört, sowie ein Firmenwagen, der Ihnen auch privat zur Verfügung steht. Wenn Sie so dynamisch sind wie unser Auftraggeber, der diese Stelle per sofort oder nach Vereinbarung ausschreibt, dann sollten Sie unbedingt das Telefon bei uns läuten lassen und Herrn Wetter verlangen. 735

Kaderpool

Stockerstrasse 44

8039 Zürich Tel. 01/202 37 87

Abteilung für
Kaderpersonal
der Einsatz AG
Personalberatung

Für unsere Cafeteria «Le Pavillon» suchen wir auf kommenden August eine versierte, branchenkundige

Gerantin

(Aushilfe)

für die Freitag- und Ferienablosung der Gerantin und eventuell weiteren Einsätzen am Buffet oder im Service.

Sind Sie an einer solchen Aufgabe interessiert und haben Sie bereits in einer gleichen oder ähnlichen Funktion Ihre Erfahrungen sammeln können, so würde es uns freuen, wenn Sie sich mit uns telefonisch in Verbindung setzen zwecks Vereinbarung eines Besprechungs-termines.

(01) 830 04 11 ofa 154273000

Globus®

Glatt

Gesucht auf Ende September 1982, Nähe Winterthur, in Gasthof

Aide du patron

Aufgabenbereich:
Service, Buffet/Küche, Hotel und Büro.

Wir bieten:
5-Tage-Woche, Schichtbetrieb, 4 Wochen Ferien, grosses Wohnzimmer mit Bad im Hause.

Offerten mit Lohnangabe unter Chiffre 41-904269 an Publicitas, 8401 Winterthur.

Zur Ergänzung unseres Personals suchen wir noch

Serviertochter Aushilfskoch

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima in jungem Team. Geregelter Arbeitszeit, guter Verdienst. Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Hotel Restaurant Schöneegg, Hergiswil, Tel. (041) 95 12 51

Atsa 86-8009

Kleine Scheidegg BO

Kleines Bergrestaurant sucht auf Anfang Juni freundliche

Serviertochter

(auch Anfängerin) sowie

Köchin oder Koch

Sehr guter Verdienst und Familienanschluss zugesichert.

Offerten bitte an Familie Bohren Restaurant Grindelwaldblick 3801 Kleine Scheidegg Tel. (036) 53 23 39 3456

Hotel La Palma au Lac 6600 Locarno

Wir suchen zu möglichst baldigem Eintritt eine erfahrene

Generalgouvernante

die mit fester Hand und soliden Fachkenntnissen die hauswirtschaftlichen Belange eines Hotels allerersten Ranges souverän in allen Bereichen durchzusetzen versteht. Italienischkenntnisse sind unerlässlich.



Bewerbungsunterlagen mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion zu richten. 3579

ERNST STADLER

In der Weltstadt Zürich Karriere machen!

Vom Chef de service zum

Geschäftsleiter(in)

im Spezialitätenrestaurant

Meine Auftraggeberin, ein bekanntes Gastronomie-Unternehmen mit mehreren Spezialitäten-Restaurants in der ganzen Schweiz, bietet Ihnen die Gelegenheit, Geschäftsleiter zu werden.

- Sie sind bereits Chef de service, oder dessen Stellvertreter, oder haben Erfahrung in der Führung einer mittelgrossen Service-Brigade.
- Sie sind mindestens 27jährig, dynamisch, ehrgeizig, zielstrebig und besitzen den Fähigkeitsausweis A
- Meine Auftraggeberin bietet Ihnen eine zukunftssichere Stelle Aufstiegsmöglichkeiten gute Entlohnung Betriebswirtschaftungen mit modernsten Technologien

Sind Sie interessiert? Dann freue ich mich auf Ihre Kurzofferte, damit ich mich mit Ihnen persönlich in Verbindung setzen kann. Ich sichere Ihnen volle Diskretion zu.

Sandstrasse 40, CH-Moosseedorf/Bern
Telefon (031) 85 22 88

Kaderselektionen, Kaderschulungen, eine Dienstleistung für die Gastronomie. 143

Suchen Sie eine gute Jahresstelle in Zürich?

Das Hotel Florida sucht per sofort oder nach Übereinkunft einen tüchtigen

Alleinkoch

Wir können Ihnen eine zeitgemässe Entlohnung und eine geregelte Arbeitszeit bieten.

Bitte melden Sie sich schriftlich oder telefonisch an das

Hotel Florida
Seefeldstrasse 63, 8008 Zürich

Unsere Telefonnummer (01) 251 68 30 und verlangen Sie Fr. M. Kruker. 3552



Mönchhof am See

Seestrasse 30
8802 Kilchberg
Telefon 715 43 35

Offerten an Frank M. Rüttimann Restaurant Mönchhof am See Seestrasse 30, 8802 Kilchberg Telefon (01) 715 43 35 3562

Pro Juventute

Ferienhaus Chesa Spuondas St. Moritz

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft eine junge, aufgeschlossene, selbständige

Köchin

oder junge Frau mit Kocherfahrung sowie jungen

Mitarbeiter

für sämtliche Arbeiten im Haus.

Wir bieten Ihnen eine angemessene Entlohnung.

Frau Koch freut sich auf Ihren Anruf.
Telefon (082) 3 65 88 3586

Tessin

Hotel Orselina - Locarno

Wir suchen für unseren neuzeitig geführten Hotelbetrieb ab sofort

Hofa-Hilfsgouvernante

Wir bieten gute Entlohnung, geregelte Arbeitszeit, angenehmes Arbeitsklima. Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit Foto und Referenzen.

Familie Amstutz
Hotel Orselina, 6644 Orselina 3571



**Solbad
Hotel
Schützen**
4310 Rheinfelden
bei Basel

Für unser Kurhotel *** (Ganzjahresbetrieb) suchen wir auf Mitte Mai 1982 folgende Mitarbeiter(innen) mit guten Deutschkenntnissen

Kaffeekoch/-köchin Zimmermädchen

Wir bieten gute Entlohnung, geregelte Arbeitszeit, angenehmes Arbeitsklima in jungem Team. Auf Wunsch Kost und Logis im Hause. Saisonarbeitsbewilligung vorhanden.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien und Foto. Telefonisch sind wir erreichbar unter (061) 87 50 04. 3515



In unseren modernen, gut organisierten Betrieb suchen wir auf 1. Juni oder nach Übereinkunft gut auszubildende, erfahrene

Koch

Wir arbeiten Montag bis Freitag.

Herr Wernerburg, Betriebsleiter, zeigt Ihnen gerne unverbindlich den Betrieb und die Aufgabe.

Kantine LGZ Landis & Gyr Zug AG
Gubelstrasse, 6301 Zug
Telefon (042) 21 61 30

P 44-000855

SV-Service
Schweizer Verband Volksdienst



Restaurant Hallenbad

sowie

**Kongresshaus-
Restaurationen**

Wir suchen per Ende Mai bis Ende Oktober

Chef de partie Demi-chef de partie Serviertochter

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an

R. Frey, Restaurant Hallenbad
7270 Davos Platz
Telefon (083) 3 61 62

3543



Steigenberger Hotel Belvédère, Davos

Reizt es Sie, im angenehmen Davoser Bergklima einen kühlen Sommer zu verbringen? Wir bieten Ihnen nicht nur eine Stelle, sondern auch viele Sportmöglichkeiten (Tennis, Surfen, Bergsteigen, Reiten, Deltafliegen usw.).

Für die Sommersaison (anschliessende Wintersaison möglich) suchen wir noch folgende Mitarbeiter

Sous-chef Chef garde-manger

Die Saison dauert von Ende Mai bis Ende Oktober.

Bewerbungen richten Sie bitte an das Steigenberger Hotel Belvédère, 7270 Davos Platz. Unser Personalchef gibt Ihnen auch gerne telefonisch Auskünfte, Telefon (083) 2 12 81. 3531

CITY HOTEL IN ZÜRICH

sucht nach Vereinbarung

Commis de cuisine Serviertochter oder Kellner Portier Zimmermädchen

Wir offerieren 5-Tage-Woche, auf Wunsch Zimmer mit Bad- und Küchenbenützung. Ausländer nur mit Permis B oder C. Offerten an: City Hotel Zürich, Löwenstrasse 34, 8001 Zürich, Telefon (01) 221 15 76. 3521

Weltweite Hotelorganisation

sucht

technischen Wartungsingenieur

der sich in kurzer Zeit in ein dynamisches und leistungsfähiges Team einarbeitet.

Durch seine erforderlichen Qualifikationen und Kenntnisse sollte der Kandidat in der Lage sein, eine einwandfreie Überwachung von Installationsarbeiten, allgemeinen Wartungs- und Reparaturarbeiten (beiz., Heizung, Klimaanlage, Hoch-/Niederspannung usw.) von touristischen Komplexen zu gewährleisten.

Sein Aufgabenbereich erfordert mehrmals Auslandsaufenthalte von einigen Tagen.

Englischkenntnisse in Wort und Schrift erwünscht.

Bitte schicken Sie Ihre handschriftliche Bewerbung mit Lebenslauf und Gehaltswünschen an:

TECHNICHOTEL, 9, rue de la Printanière
CH-1293 Bellevue-Genève (Switzerland)

assa 62-31027

hotel aarauerhof

5000 Aarau Bahnhofstr. 68
064 24 55 27 Telex 68667



Grillroom: Herzogstube
Café-Brasserie: Hopfenstube
Dancing-Club: Happy Night
Säle für Kongresse u. Bankette
90 Betten in 67 Zimmern
Parkgarage im Haus

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft einen

Chef de partie

sowie einen

Commis de cuisine

Interessante, sehr abwechslungsreiche Aufgaben erwarten Sie nebst geregelter Arbeitszeit sowie 5-Tage-Woche.

Ihr Anruf oder schriftliche Bewerbung würde uns sehr freuen, bitte Herrn J. Dubach, Personalchef, verlangen.

Telefon (064) 24 55 27

3534

Der Tagungsort in



der Zentralschweiz

Bahnhofbuffet Zug

Für unsere Restaurants Zugerstube und Cafeteria suchen wir tüchtige, ehrliche

Serviertochter/Kellner

Gute Verdienstmöglichkeiten, Zimmer im Haus.

Nähere Auskunft

Familie Müller
Bahnhofbuffet, 6300 Zug
Telefon (042) 21 01 36

3527



Haus zum Rüden
ZÜRICH

Sitz der Constafel seit 1348

Unser Haus im Herzen der Stadt Zürich zählt zu den besten Gastronomiebetrieben, wobei die moderne, französische Küche (Cuisine du marché) die Basis bildet.

Wir suchen per sofort:

Chef de partie Chef garde-manger

Wenn Sie Freude, Begeisterung und Kenntnisse für die moderne Küche mitbringen, wobei Sie unbedingt mit uns Kontakt aufnehmen.

Angenehme Arbeitsbedingungen, 5-Tage-Woche, überdurchschnittliche Verdienstmöglichkeiten sind bei uns selbstverständlich.

Haus zum Rüden
Limmatquai 42, 8001 Zürich
Telefon (01) 47 95 90 (W. Keller)

3462

SEIT 1787
RESTAURANT AKLIN AM ZYTTVRM
6300 ZUG 042-21 18 06

Wir suchen per sofort in eines der besten Speiserestaurants der Zentralschweiz

Saucier – Sous-chef

in Jahresstelle.

Sind Sie kreativ und ideenreich?

Legen Sie Wert darauf, für Gäste zu kochen, die es zu schätzen wissen, wenn Sie sich Mühe geben.

Beherrschen Sie sämtliche Grundzubereitungsarten? Sind Sie an schnelles und sauberes Arbeiten gewohnt? Haben Sie bereits Erfahrung als Saucier? Wenn ja, so sind wir der ideale Ort, wo Sie Ihre Vorstellung von perfekter Küche verwirklichen können.

Einsatzbereitschaft und Loyalität werden grosszügig honoriert. Die 5-Tage-Woche ist für uns selbstverständlich.

Sind Sie interessiert?

Richten Sie Ihre schriftliche Bewerbung bitte an:

Frau M. Riegger-Aklin Restaurant AKLIN, 6300 Zug

3388

ZUG-TEL. 042-210060



BAR-GRILL-ROOM

Einige Gründe, warum Sie bei uns

Koch oder Kellner lernen

sollten:

- wir bieten Ihnen in allen Sparten des Gastgewerbes eine optimale Ausbildung.
- Wir sind ein junges, aufgeschlossenes Team.
- Sie haben auch bei uns 5-Tage-Woche und Kost und Logis im Hause.
- Die Welt steht Ihnen, nach erfolgter Abschlussprüfung, wie in keinem anderen Beruf so offen.
- Sollten Sie sich für einen der Zukunft sicheren Beruf interessieren, telefonieren Sie uns doch einmal.

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir auf den 1. Juni 1982 noch

1-2 Chef de rang

(flambier- und tranchierkundig)

Für nähere Auskunft stehen wir Ihnen jederzeit gerne zur Verfügung.

P 25-12561

Kollermühle

Landgasthof

Frau X kann sich so viele Extras leisten,

weil Sie am Samstag oder Sonntag bei uns im Service aushilft. Teilzeitarbeit ist modern. Wollen auch Sie sich ein zusätzliches Einkommen verschaffen? Telefonieren Sie uns doch einmal - fragen kostet ja nichts!

täglich geöffnet!



sucht per 1. Juni 1982 oder nach Vereinbarung

1 bis 2 Dancing- Serviertöchter

Festanstellung oder aushilfsweise für 1-3 Abende pro Woche.

- Bei uns haben Sie den ganzen Tag frei - Sie arbeiten erst ab 19.30-03.00 Uhr.
- Sie sind nicht die Nummer X, sondern der Partner des Gastes.
- Sie haben Ihren Leistungen entsprechend ein überdurchschnittliches Einkommen.
- Auf Wunsch stellen wir Ihnen Kost und Logis zur Verfügung.
- Sie sollten sich diese Stelle unbedingt einmal ansehen.

Hotel-Restaurant Engadinerhof 7504 Pontresina

sucht

Hotelfachassistentin Warenkontrolleur Entremetier Commis de cuisine

Bitte, Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an

Familie Heinrich
Hotel Engadinerhof, 7504 Pontresina 3489

Zermatt Grill - Excelsior

Wir suchen nach Übereinkunft in Jahresstelle

Küchenchef

mit Erfahrung und fundiertem Fachwissen. Möchten Sie in Zermatt die Verantwortung über eine kleine Küchenbrigade übernehmen... dann richten Sie Ihre Offerte an

Hotel Excelsior
3920 Zermatt 3545

Bahnhofbuffet Bern sucht

für seine vielseitige und moderne Pâtisserie einen tüchtigen

Konditor oder Pâtissier

Es erwartet Sie ein interessanter Arbeitsplatz im Zentrum von Bern mit 5-Tage-Woche, guten Sozialleistungen, auf Wunsch Zimmer im Personalhaus.

Wenn Sie Interesse haben an guter Zusammenarbeit in einem Team von 8 Berufsleuten und Hilfspersonal, so erwarten wir gerne Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an den Personalchef, Hr. Lehmann. 3428

Bahnhofbuffet Bern, 3001 Bern
Telefon 031 22 34 21

Hotel Reich Summaprada (bei Thusis)

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung in gutes Speiserestaurant tüchtige, freundliche

Serviertochter

Wir bieten Ihnen Schichtbetrieb, jede zweite Woche abends frei, Guten Verdienst, Kost und Logis auf Wunsch im Haus.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf, E. Reich, Telefon (081) 81 12 35. ofa 131320759

Gesucht nach Übereinkunft für unser gepflegtes Speiserestaurant mit neu umgebauter Küche einen versierten, zuverlässigen

Küchenchef

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, hohen Lohn und 5-Tage-Woche.

Auf Ihren Anruf freut sich

Fam. Kast
Speiserestaurant Ochsen
9442 Bernegg
Telefon (071) 71 14 53
Assa 88-32490



GRAND HOTEL BEAU RIVAGE 3800 INTERLAKEN

Das führende
Erstklasshotel
Tel. (036) 22 46 21
TX 923 122
Telegr. Beurivage

Wir suchen für eine lange Sommersaison (ab Anfang April-Ende Oktober 1982) folgende, qualifizierte Mitarbeiter(in)

Chef de rang Bartochter Nachtportier

Schriftliche Bewerbungen mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen sind zu richten an

Grand Hotel Beau Rivage
M. Stoffen
3800 Interlaken 3487

SCHILTHORN

Drehrestaurant Piz Gloria 3000 m

sucht

Koch

(Commis de cuisine)
(Chef de partie)

Eintritt Mitte Mai oder nach Vereinbarung.

Jeden Abend frei.



Weitere Auskunft erteilt gerne die Betriebsleitung
Telefon (036) 55 21 41
3490

RESTAURANT ZUM RATHAUS

Rathausplatz 5, 3011 Bern, Tel. 031/22 61 83

Renommiertes Bistro mit gepflegter französischer Küche in der Berner Altstadt sucht ab sofort

Hofa

Selbständiges Arbeiten sowie Französischkenntnisse erforderlich.

Restaurant zum Rathaus
Rathausplatz 5, 3011 Bern
Telefon (031) 22 61 83,
Frau Zehner oder Frl. Schüpbach verlangen. 3512

Inserieren bringt Erfolg!



2 Serviceangestellte

Neuzeitliche Arbeitsbedingungen und Entlohnung.

Melden Sie sich bei Hotel-Restaurant Schaffhauserhof, Promenadenstrasse 21, 8200 Schaffhausen, Tel. (053) 5 58 08. 3527

Flughafen-Restaurants 8058 Zürich-Flughafen Telefon (01) 814 33 00

In Jahresstellung für sofort oder nach Vereinbarung suchen wir einen

Assistenten

für die Abteilung Verpflegung und Produktion

Der Aufgabenkreis umfasst:

- Registrierung der internen Warenlieferungen
- die interne Betriebsabrechnung
- die Kalkulation der Gerichte
- den täglichen Wareneinkauf von Früchten, Gemüse und Molkereiprodukten.

Von unserem neuen Assistenten erwarten wir:

- Kochlehre, Hotelfachschule
- sauberes Arbeiten, Zuverlässigkeit, Ausdauer
- Freude am Umgang mit Zahlen
- Kenntnisse im Maschinenschreiben.

Wenn Sie gerne mehr über diese Stelle erfahren möchten, schreiben Sie uns oder rufen Sie uns an. Unsere Herren J.-L. Gerber und J. Grohe werden Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen. 3362



Flughafen-Restaurants Zürich

ZERMATT

Für unser neu umgebautes Hotel Julien (3 Sterne) suchen wir für die kommende Sommersaison noch

Entremetier Commis de cuisine Restauranttochter Restaurantkellner

Wir freuen uns auf Ihre ausführliche Bewerbung.

Hotel Julien, Dir. P. Julien
3920 Zermatt
Telefon (028) 67 24 81 3433

MÖVENPICK • Stellen • Information

Es gibt immer noch Leute die glauben, dass eine Frau nicht in eine Restaurantküche gehört.

Nun... wir sind da ganz anderer Meinung. Wir bilden jedes Jahr eine ganze Reihe junger Köchinnen aus und sind nicht wenig stolz auf die sehr guten Lehrabschlüsse.

Wir sind überzeugt davon, dass Frauen geradezu prädestiniert sind, um phantasievolle und gute Gerichte zu kreieren und zu präsentieren. Übrigens sind moderne Küchen, wie man sie in den meisten MP Restaurants antrifft, so eingerichtet, dass es eine Freude ist, darin zu arbeiten - und auch zarte Frauenhände werden spielend mit den verschiedensten technischen Hilfsmitteln fertig.

MÖVENPICK Cendrier Centre

Wir sind ein äusserst vielseitiger Restaurationsbetrieb mit 130 Mitarbeitern im Zentrum der Stadt Genf.

Nun suchen wir eine(n)

Personal- sachbearbeiter(in)

der (die) in enger Zusammenarbeit mit der Direktion für die ganzen administrativen Belange des Personalwesens und die Rekrutierung verantwortlich ist.

Unser(e) neue(r) Mitarbeiter(in) sollte eine kaufmännische oder gleichwertige Ausbildung und sehr gute Französischkenntnisse haben. Ein Vorteil wäre es, wenn er schon Erfahrung in einer ähnlichen Position gesammelt hat.

Diese Stelle bietet ausgezeichnete Aufstiegsmöglichkeiten innerhalb des Unternehmens. Der Eintritt könnte nach Vereinbarung erfolgen.

Interessenten werden gebeten, Ihre Bewerbung zu richten an

Hermann Huser, Mövenpick Cendrier, 17, rue du Cendrier, 1201 Genève, Tel. (022) 32 50 30.

NeuKlosterli MÖVENPICK

Ihren ersten Schritt vom Chef de rang zum Chef de service

können Sie bei uns tun.

In unserem sehr anspruchsvollen und vielseitigen Betrieb am Stadtrand von Zürich führen Sie als Chef de rang Ihre Station und vertreten unseren Chef de service an 2 Tagen pro Woche. Wir können Ihnen sehr gute Verdienstmöglichkeiten zusichern.

Möchten Sie die Herausforderung annehmen?

Wenden Sie sich doch einfach an Walter Hofmayer, er sagt Ihnen gerne mehr darüber.

Restaurant Neu Klosterli, Zürichbergstrasse 231, 8044 Zürich, Telefon (01) 251 28 53.

MÖVENPICK Riponne

Drei Restauranttypen und eine Traiteur-Abteilung unter demselben Dach. Dies stellt ein grosses Angebot und eine reichhaltige Palette an Spezialitäten dar.

Für Sie als

Chef de partie oder Commis de cuisine

bedeutet dies sicher eine Erweiterung Ihrer Berufskennntnisse, sei dies in der traditionellen Küche oder in der Nouvelle Cuisine.

Überdies können Sie bei uns natürlich auch Französisch lernen.

Rufen Sie uns doch einfach an, Hans-Joerg Schöniß gibt Ihnen gerne jede gewünschte Auskunft:

Mövenpick Riponne, 10, place de la Riponne, 1000 Lausanne 17, Telefon (021) 20 70 51.

Feldschlösschen Basel

In unserem lebhaften und vielseitigen Restaurant können wir jedem Geschmack etwas bieten.

Im gediegenen Beef Club und in der Hopfenstube verwöhnen wir unsere Gäste mit einer nicht alltäglichen Küche und einem feinen Service. Die Brasserie ladet zum gemütlichen und unkomplizierten Beisammensitzen ein. Und im Sommer kann man sich zu einem erfrischenden Drink in unserem Boulevard Café einfinden.

Auf 1. Juni oder nach Vereinbarung suchen wir einen jungen und initiativen

Chef de service (Tournant)

der abwechselungsweise für Brasserie, Beef Club und Hopfenstube verantwortlich ist. Wir möchten auch ganz gerne diese Position einem jungen Bewerber als ersten Einstieg zum Chef de service anbieten.

Ausserdem ist die Stelle des

Chef de bar

in der Brasserie ab sofort neu zu besetzen. Wenn Sie gerne selbstständig arbeiten, den regen Kontakt mit Menschen lieben und eigene Ideen auch gerne verwirklichen, dann rufen Sie uns an. Wir erzählen Ihnen gerne mehr über diese aufbaufähige Tätigkeit.

Bewerbungen für diese beiden Karrierestellen nimmt gerne Hans Peter Fröhlicher entgegen.

Feldschlösschen Basel
Marktplatz, 4000 Basel
Telefon (061) 25 31 00

In allen Mövenpick
Hotels und
Restaurants gilt:
5 Tage } pro Woche!
44 Std.

Interessieren Sie sich für eine andere als die hier aufgeführten Stellen, oder möchten Sie sich ganz einfach einmal unverbindlich über die verschiedenen Mövenpick Möglichkeiten informieren lassen, dann schicken Sie uns doch einfach den untenstehenden Coupon zu. Sie können sich selbstverständlich auch telefonisch bei uns melden.

- ☐ ich möchte mich ganz unverbindlich generell informieren oder beraten lassen.
☐ ich interessiere mich für eine Stelle

als:

am liebsten möchte ich arbeiten in der Region:

- | | | | |
|--------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------|--|
| ☐ Zürich | ☐ Tessin | ☐ Südwest- | ☐ Toronto |
| ☐ Basel | ☐ Ostschweiz | ☐ Deutschland | ☐ Ägypten |
| ☐ Bern | ☐ Hannover | ☐ Bayern | ☐ Mittlerer Osten |
| ☐ Luzern | ☐ Hamburg | ☐ Paris | ☐ Tokyo |
| ☐ Westschweiz | ☐ Nordrhein- | ☐ New York | |
| | ☐ Westfalen | | |

Name: _____ Vorname: _____

Jahrgang: _____ Nationalität: _____ Bewilligung: _____

Strasse: _____ Tel.: _____

PLZ/Ort: _____

Mövenpick Personalberatung und Stelleninformation
Werdstrasse 104, 8004 Zürich, Telefon 01 241 09 40

touristik revue touristique

Wöchentliche Beilage für die Reisebranche – Supplément hebdomadaire pour l'industrie du voyage

Angebote, Programme

jugi tours

Das neue Ferienprogramm von jugi tours, dem Reisedienst des Schweizerischen Bundes für Jugendherbergen, ist erschienen.

Das Reiseangebot für Junge und Junggebliebene ab 16 Jahren ist durch Familien-Wanderferien im Jura und im Sarganserland ergänzt worden. Die Bergtouren im Wallis, im Berner Oberland und in Graubünden sowie die Trekking-Tour von St. Moritz nach Zermatt sind weiterhin im Programm enthalten. Für die Sportlichen werden Windsurf-, Tennis-, Reit- und Bergsteigerkurse organisiert.

Das Ferienangebot im Ausland beinhaltet eine Reise in die Volksrepublik China, Campingreisen in die Wildnis von Kanada und Alaska, Hütten- und Zeltsafaris in Grönland, eine Wandertour in Island, eine kombinierte Rundreise in Ägypten, Griechenland und der Türkei oder eine Sahara-Safari in Tunesien. Daneben gibt es auch Badeferien-Angebote.

jugi tours, Hochhaus 9, 8957 Spreitenbach, Tel. (056) 71 40 46/47, Telex 55 244.

Greyhound Eagle Pass

In seinem neuen Reisekatalog für Australien stellt Inter-Air Voss Reisen, Frankfurt, den Greyhound Eagle Pass vor. Hierbei handelt es sich um eine Netzkarte für das Streckennetz der australischen Omnibusgesellschaft Greyhound. Er kann für die Dauer von 14, 21, 30 oder 60 Tagen erworben werden. Man kann mit diesem Pass beliebig viele Strecken zurücklegen und ihn während der Gültigkeitsdauer auch beliebig oft benutzen. Die Pässe mit einer Gültigkeit von 14 oder 21 Tagen müssen vor der Abreise in Europa erworben werden. Je nach Gültigkeitsdauer beträgt der Preis 570 DM (Kinder 450 DM) für 14 Tage und 1577 DM (Kinder 1270 DM) für 60 Tage.

Inter-Air Voss Reisen GmbH, Triftstrasse 28-30, 6 Frankfurt am Main-Neudamm, Tel. (0049) 611 67031, Telex (049) 414752

Maeva-Ferienwohnungen

Komplett ausgestattete Ferienwohnungen in Meeres- und Bergresidenzen bietet der Club Méditerranée an. In den Maeva-Residenzen stehen Salons, Aufenthaltsräume, TV-Räume, Kinderzimmer und Bibliotheken zur Verfügung. In der Nähe der Anlagen befinden sich Supermärkte, Restaurants, Boutiques und Bars. Es bestehen folgende Sportmöglichkeiten: Tennis, Segeln, Surfen, Wandern, Reiten, Tauchen, Golf, Angeln.

Badeferien können zum Beispiel auf Teneriffa (Marazul), in Frankreich (Cap d'Agde, Saint-Tropez), Mexiko (Maeva Las Hadas) verbracht werden. Bergresidenzen werden in Frankreich (Megève, Chamonix Sud, Courchevel 1850) und Italien (Alpini) angeboten.

Club Méditerranée, Gerbergasse 6, 8001 Zürich, Tel. (01) 211 27 30, Telex 812 458

Jachtkreuzfahrten

Calypto-Plausch-Jachtkreuzfahrten nennt sich die neue Ferienidee von Baumeler: Kreuzfahrten für kleine Gruppen auf 40 m langen Zweimast-Motor-Segel-schiffen mit 20 Passagierkabinen. Zum Programm gehören Sportarten wie Segeln, Baden, Windsurfen und Wasserski-fahren.

8 Tage Jugoslawien-Dalmatien mit der «Aspalatos» (215 BRT) kosten ab 1240 Franken (Flug Zürich retour inbegriffen). Neu im Programm ist Griechenland-Kykladen mit der «Orea-Eleni» (360 BRT). Innerhalb von zwei Wochen lernen die Teilnehmer Inseln wie Milos, Santorin, Naxos, Paros, Mykonos und Delos kennen (Preis ab 2700 Franken).

15tägige Wanderkreuzfahrten Kykladen-Kreta, Inselwelt der Ägäis, Rund um die Peloponnes oder Kormaten kosten ab 2050 Franken.

Baumeler AG, Postfach, 6000 Luzern 6, Tel. (041) 50 99 00, Telex 72 212.



Unter einem unglücklichen Stern wurde der «Sternen Muri» geboren: Das 17-Millionen-Objekt der Airtour (Suisse) Immobilien AG riss ein Riesen-Loch in den Finanzhaushalt. Bringt ein Verkauf die erwünschte Sanierung? (Foto: BUZ)

Airtour Suisse wieder mit Gewinn

Aus dem Wellental?

Wie dem ausserordentlich informativen und offenen Geschäftsbericht 1981 der Airtour Suisse SA (ATS) zu entnehmen ist, konnte ATS nach Verlusten in den Jahren 1979 und 1980 erstmals 1981 wieder einen Gewinn von 22 013 Franken ausweisen. Dies bei einem Cashflow (Gewinn + Abschreibungen) von 497 000 Franken (im Vorjahr musste ein negativer Cashflow von 2,723 Millionen Franken registriert werden). Die Passagierzahlen haben dabei 1981 um 14 Prozent auf 106 800 Personen und der Umsatz um 11 Prozent von 129 auf 115 Millionen Franken abgenommen. Dem sprunghaftem Anstieg der Erträge um 25 Prozent liegt denn auch die Devisen «Ertrag vor Umsatz» zugrunde.

In seinem Vorwort zum vorliegenden Jahresbericht an die Generalversammlung vom Mittwoch dieser Woche geht ATS-Verwaltungspräsident Hans Rudolf Leuenberger nochmals auf die teilweise widrigen Umstände ein, unter denen die ATS den vorliegenden Erfolg erarbeitet hat. Leuenberger: «Auch wenn wir heute noch nicht die Lösung sämtlicher unserer Firma betreffenden Probleme auf den Tisch legen können, sind Erfolge im Sinne des von der Aktionärsversammlung erteilten Auftrages zu verzeichnen.»

Bekanntlich hat die Airtour Suisse SA bewegte Generalversammlungen hinter sich, an denen sich die Aktionäre der neutralen Dachorganisation Schweizerischer Reisebüros entschieden, ihr Unternehmen «abzuspecken» und auf eine neue, tragfähige Grundlage zu stellen. Zum einen ermöglichte die Aktionäre – 166 Reisunternehmern mit insgesamt über 400 Verkaufsstellen – eine Verdoppelung des Aktienkapitals von einer auf zwei Millionen Franken, zum andern forderten sie vor allem eine Entflechtung der ATS-Mutter und den Tochter- bzw. Beteiligungsgesellschaften.

Schaden abwenden

ATS-Präsident Leuenberger stellt dazu fest, dass 1981 bereits beträchtliche Bereinigungen vorgenommen werden konnten und andere kurz bevorstehen. Mit einem Seitenblick auf den verantwortlichen früheren Verwaltungsrat, welchem die Generalversammlung für 1980 die Decharge verweigerte, betont jedoch Leuenberger: «In Anbetracht der Komplexität der Probleme bedarf es hierfür aber genügend Zeit, wenn nicht unnötiger Schaden in Kauf genommen werden will.» Dieser könnte denn auch kaum im Interesse der ATS liegen.

«Bluten» muss die ATS für die «Sünden» ihrer Töchter allerdings nach wie vor. 1981 musste ATS für Wertberichtigungen und Verluste der Tochtergesellschaften rund 850 000 Franken aufwenden. Allein die Gewinn- und Verlustrechnung der Airtour (Suisse) Immobilien AG schloss per Ende 1981 mit einem Verlust von über einer Million ab, womit das Aktienkapital zu rund 25 Prozent als verloren zu betrachten ist. Für die ATS bedeutete dies, ihre Beteiligung an der Airtour (Suisse) Immobilien AG von 1,5 Millionen Franken vorsorglicherweise auf 1,15 Millionen Franken Buchwert abzuschreiben. Auch die Beteiligung an der Airtour (Suisse) Villaggio AG (Cala Liberotto) von 150 000 Franken wurde auf den Franken abgeschrieben.

Gleichwohl wird im Bericht der Kontrollstelle zu der Position Beteiligungen

mahnend festgestellt: «Wir verweisen darauf, dass die Restfinanzierung des Hauptaktivums der Airtour (Suisse) Immobilien AG, die Neu- und Umbauten in Muri (ATS-Verwaltungsgebäude, Hotel- und Restaurant Stern), zu einem namhaften Betrag nicht gesichert werden konnte, womit die Liquidität dieses Unternehmens stark beeinträchtigt ist. Wir erachten demzufolge diese Position im Werte von 1,15 Millionen Franken als gefährdet.» Eine endgültige Klärung wird erst der nicht einfache Verkauf des 17-Millionen-Franken-Objektes Stern Muri bringen. ATS ihrerseits hat sich ein Vorkaufsrecht am Verwaltungsgebäude in Muri gesichert. Vorbei dürfte es auch mit weiteren ehrgeizigen Plänen der Immobilien-Gesellschaft sein, etwa dem Management über das geplante Kursaal-Hotel in Bern.

Substanz nicht in Gefahr

Trotz diesen «Fussangeln» ist ATS-Direktor Hans Rudolf Egli, welcher Anfang 1982 die Führung der Geschäftsleitung übernommen hat, zuversichtlich. Direktor Egli: «Die ATS-Muttergesellschaft ist gesund und in ihrer Substanz nicht gefährdet. Ich bin überzeugt, dass wir die noch offenen Probleme unter der effizienten Führung unseres neuen Verwaltungsratspräsidenten zur Zufriedenheit unserer Aktionäre lösen können.»

Gezielt wurde die Produktpalette gestrafft, unrentable Ferienzele eliminiert und ein erhöhter Auslastungskoeffizient der Flugkapazität angestrebt. Der Kostendruck konnte mit einem gedämpften Personalaufwand (rund 30 Stellen wurden nicht mehr neu besetzt) und Abstrichen am Werbebudget stabilisiert werden. Freut sich ATS-Präsident Leuenberger: «Die Airtour Suisse hat sich aus einem Wellental emporgearbeitet und es bestehen echte Aussichten, die gesteckten Ziele zu erreichen.»

ATS-Direktor Hans-Rudolf Egli bekräftigt: «Der Trend ist auch im angelaufenen Reisejahr 1982 eindeutig positiv. Die Buchungszahlen liegen 10 Prozent über dem Vorjahresstand, die Kosten sind weiter rückläufig und der Ertrag steigend.»

Zwei bereits im vergangenen Jahr ersichtliche Trends scheinen sich zu bestätigen: Das kurzfristige Buchungsverhalten und die Vorliebe für Inselferien. Zum Teil stolze Zuwachsraten verzeichnen Rhodos, Sardinien, Sizilien, Korsika, Malta und Ischia. Besonders gefragt bei ATS sind die Kanarischen Inseln. In Italien zeichnen sich positive, wenn auch geografisch sehr unterschiedliche Entwicklungen ab.

Andererseits haben Malaga, die ehemalige Paradedestination an der Costa del Sol, wie auch Portugal und Jugoslawien mit Turbulenzen zu kämpfen. Nicht ganz die Erwartungen erfüllen zudem Agadir, Korfu und Kalabrien.

London hat sich auch 1981 behauptet

Mit rund 45,8 Prozent Anteil an den 106 800 Passagieren, die 1981 mit ATS reisten, kommt der Sparte City-Flüge bei der Airtour die grösste Bedeutung zu. Von den insgesamt 48 900 Städtereisenden wiederum buchten 48 000 Passagiere einen London-Flug bei der Airtour. Ist die Vorrangstellung der London-Flüge bei den Passagierzahlen geradezu beängstigend – man kann direkt von einer ATS-Monokultur sprechen – so korrigiert sich der Eindruck, etwas bei ihrem Anteil am Bruttoverkaufsgewinn von 13,7 Millionen Franken, zu welchem sie 1981 noch 18,5 Prozent oder 2,54 Millionen Franken beitrugen.

Stellte ATS 1981 für City-Flüge noch einen Aufwärtstrend fest, so musste der Langstreckensektor mit 50 Prozent weniger Passagieren (9500) empfindliche Einbrüche hinnehmen. Allein der Einbruch bei den ABC-Flügen nach den USA schlug mit 3500 Personen zu Buche.

Einen Rückgang bei den Passagieren von 56 000 auf 43 600 mussten auch die klassischen Badeferien 1981 hinnehmen. Mit 10 000 Buchungen behaupteten die Kanarischen Inseln dabei trotz geringfügigen Einbruchs nach wie vor die Spitze, gefolgt von den Balearen und Griechenland mit je 7000 Passagieren. Italien und Tunesien mit je 5000 Gästen sowie Marokko (3300) und Madeira (1500) bildeten weitere Schwerpunkte im Airtour-Reisejahr 1981.

In seinen Erläuterungen zum Geschäftsbericht 1981 stellt ATS-Direktor Hans-Rudolf Egli fest, dass sich der Verkauf von Arrangements tendenziell eindeutig zu billigeren oder zumindest preisgünstigeren Ferien bei eher kürzerer Aufenthaltsdauer verlagert habe. Egli: «Die Reisenden wollen mehr Leistung für ihr Feriengeld.» Fritz W. Pulfer

Hadag-Seetouristik

Damit war kein Staat zu machen

Die Hadag-Seetouristik und Fährdienst AG, die die Ausflugsfahrten ab Hamburg vor allem nach Helgoland, aber auch die besonders bei auswärtigen Gästen der Stadt beliebten Hafenrundfahrten betreibt, schaut düsteren Blicks auf ein «wenig beglückendes und schwieriges Jahr 1981 zurück», wie es jetzt Vorstandssprecher Jens Jacobson formuliert.

So musste das Unternehmen im vergangenen Jahr ans Eingemachte gehen und musste die ohnehin nur noch 13 Millionen DM betragende Rücklagen angegriffen werden. Der jährliche Zuschuss der Stadt Hamburg liege mit 11,5 bis 12 Millionen DM im Planansatz, hiess es.

Das niedrigere Einkommen der Reisenden hat sich im vergangenen Jahr in geringeren Beförderungszahlen im Ausflugsverkehr und im Verzicht an Bordniedergeschlagen. Als Resultat dieser Misere hat die Hadag ihr Programm 1982 stark verdünnt und stellte u. a. die einmal wö-

Reisebüros

Neff in St. Gallen

Am 10. Mai 1982 eröffnete die Reisebüro Neff AG, Arbon, im Zentrum von St. Gallen eine Filiale. Damit umfasst das Filialnetz der Firma insgesamt drei Agenturen: Arbon (Hauptgeschäft), Herisau und St. Gallen.

Die Neff AG ist im Besitz der Familie Dätwyler aus St. Gallen. Delegierte des Verwaltungsrates ist Frau Maya Dätwyler. Noch vor 1980 gehörte die heutige Cars Alpina Neff AG ebenfalls zum Unternehmen, welche Reiscars besitzt und den PTT-Betrieb in St. Gallen betreibt. Dieser Zweig wurde aber an die Arbonia-Forster-Gruppe verkauft.

In der neuen Filiale in St. Gallen sind indessen keine unbekannten Reisefachleute beschäftigt: Mit Susanne Siegrist, Daniela Mühleis und Helen Rutz sind gleich drei ehemalige Jacky-Maeder-Travel-Mitarbeiter angestellt, dazu kommt noch Ruth Lusti, die früher das Commercial bei Hausmann in St. Gallen betreute. In einer späteren Phase soll schliesslich auch der ehemalige Geschäftsleiter der JMT-Filiale in St. Gallen, Roland Hugener, als Filialleiter dazustossen. Die Mailingadresse: Reisebüro Neff AG, Neugasse/Hinterlauben 15, 9001 St. Gallen, Tel. (071) 23 39 23, Telex 719211. AH

Counter

Flydrive-Atlas

Eigentlich unbestritten ist die Zweckmässigkeit der modernen Reiseformel «Flydrive». Die Kombination Flugzeug/Mietwagen hat sich jedenfalls für Geschäftsleute bestens bewährt und ist heute aus dem Leistungsangebot der Reiseindustrie gar nicht mehr wegzudenken. Da Flughäfen aber nicht zwingend massenübersichtlich und schon gar nicht einheitlich konzipiert sind, ist es für die meist ortsunkundigen Geschäftsreisenden und Erholungstouristen recht schwierig sich zurechtzufinden. Nicht selten wird die durch die Benützung des Düsenflugzeugs gewonnene Zeit durch nervenaufreibende Odisseen – dem Suchen nach Schalter und Parkplatz der Autovermietungs-firma – wieder verloren.

Avis und die Deutsche Lufthansa haben dieses Problem erkannt und möchten mit ihrem eben herausgegebenen Gemeinschaftswerk, dem «Flydrive Deutschland Atlas», zumindest den Besuchern der Bundesrepublik helfen, inkünftig einfacher und bequemer ans Ziel zu gelangen. Der hundertseitige handliche Atlas, der den Kunden kostenlos abgegeben wird, enthält neben Kartenausschnitten im Massstab 1:500 000 zusätzliche Grundrisse der neun bedeutendsten Flughäfen Deutschlands.

Damit auch kleinere Orte schnell auffindbar sind, wurden in die Strassenkarten zweistellige Postleitzahlen einge-druckt. GAI

chentlichen Fahrten nach Rostock in die DDR ein.

Erfolg der Astor vorerst ausstehend

Auch die Ergebnisse der Astor, dem Kreuzfahrtschiff unter der TUI-Flagge, an dem die Hadag massgeblich beteiligt ist, geben keinen Anlass zur Freude. Der noch in der Bauphase ausgebrochene Brand und die damit einhergehende Verzögerung der Indienststellung von fünf Monaten belastete den wirtschaftlichen Start sehr, wie die Hadag jetzt auf-führte. So sei auch 1982 nur mit einer Auslastung von 70 Prozent zu rechnen.

Sybill Ehmann, Bremen

Bahntouristik: Sieben Monate TGV

Konkurrenz für Luft und Strasse

Selten ist so ausführlich und andauernd über ein öffentliches Verkehrsmittel in den Massenmedien berichtet worden: Der «Train à grande vitesse» (TGV) erfüllt nicht nur die in ihn gesetzten Hoffnungen, sondern gibt dem Bahnreisenden über mittlere Distanzen eine neue Dimension: Der Reisende – von den Bahnverwaltungen oft als notwendiges Übel betrachtet – wird für voll genommen, das Angebot entspricht nicht nur einem Bedürfnis, sondern schafft sich Märkte, die den anderen Transportträgern verloren gehen.

Im Grunde genommen ist der TGV nichts anderes als ein besonders schneller Zug, der zu den reiseintensivsten Tageszeiten grosse Zentren miteinander verbindet. Trotz erhöhtem Komfort zahlt man die normalen Fahrpreise 1. und 2. Klasse und kann die gleichen Vergünstigungen wie auf den klassischen Verbindungen in Anspruch nehmen. Also keine «Diskriminierung» wie beim Trans-Europ-Express oder den ehemaligen qualifizierten Zügen der SBB.

Die Platzreservierung ist allerdings obligatorisch, kann aber von Inhabern von Billetten ohne Platzkarte selbständig an aufgestellten Automaten bis kurz vor Zugabfahrt selbst vorgenommen werden.

Der (bescheidene) Zuschlag, der an gewissen Tagen auf einigen Zügen erhoben wird, dient der Verkehrssteuerung zu Spitzenzeiten – dafür werden oft eine

grössere Zugsdichte oder die Mehrfachführung der Züge angeboten. Dies ist besonders auf der Linie Paris-Lyon-St-Etienne am Freitag der Fall, wo statt 13 Züge deren 18 verkehren. Auf der Strecke Paris-Genf zirkulieren vorerst zwei Zugpaare pro Tag, eines morgens früh, das andere am Abend. Auf den Winterfahrplan ist mit der Einführung einer Mittagsverbindung zu rechnen.

Zwei Monate – eine Million

Am 3. Dezember konnte bereits der millionste Fahrgast begrüsst werden. Im Tagesmittel ergab das für Genf-Paris-Genf über 900 Passagiere, 400 mehr als von der SNCF für die Einführungsphase vorgesehen oder gar 700 mehr als vor Jahresfrist über die Linie via Culoz transportiert wurden.

Bis zum 2. Januar 1982 konnte die durchschnittliche Tagesbelegung auf 1500 Reisende gesteigert werden. Eine Zugs-einheit kann 111 Plätze erster Klasse und 275 Sitze zweiter Klasse anbieten; sind sie ausgebaut, werden zwei Kompositionen zusammengepackt; wird eine dritte notwendig, dann müssen zwei Züge geführt werden. Der Anteil von Fahrgästen in der 1. Klasse ist ausgesprochen gross: mit rund 30 Prozent liegt er weit über dem Durchschnitt anderer Langstreckenverbindungen der SNCF.

Eine halbe Million Kunden, so vermutet das SBB-Nachrichtenblatt in seiner April-Ausgabe, hat der TGV in den ersten drei Monaten den anderen Verkehrsträgern abgesperrt gemacht. Vier Fünftel sollen von der Strasse abgewandert sein, ein Fünftel vom Flugzeug.

Auf wessen Kosten?

Diese Hypothese wird von der Luftfahrt bestätigt: Der Flughafen Lyon-Satolas verzeichnete auf der Verbindung zur Metropole während der gleichen Zeit einen Passagier-Rückgang von 24 Prozent gegenüber dem Vorjahresresultat. Air France gibt in einem kürzlich herausgegebenen Pressecommuniqué zu, dass die Strecke Genf-Paris eine Verlangsamung der Verkehrszunahme (im Vergleich zu Zürich-Paris) seit der Einführung des TGV erlebe. Allerdings sollen es im Moment eher die zu vergünstigten Tarifen fliegenden Kunden, als die Geschäftsreisenden sein, die auf die Schiene abgewandert sind.

Von der Swissair war zu erfahren, dass der Train à grande vitesse kaum Passagierverluste gebracht hat. Die während den Wintermonaten zu verzeichnende Stagnation ist auch auf die allgemeine Wirtschaftslage und das zum Teil schlechte Wetter zurückzuführen.

Air Inter, die innerfranzösische Fluggesellschaft, hat Ende März einen Verkehrsverlust zwischen Lyon und Paris von 30 Prozent bekanntgegeben, hofft allerdings, dass sich der Aufschwung des schnellen Zuges dämpfe, wenn der Reiz der Neuheit verschwindet.

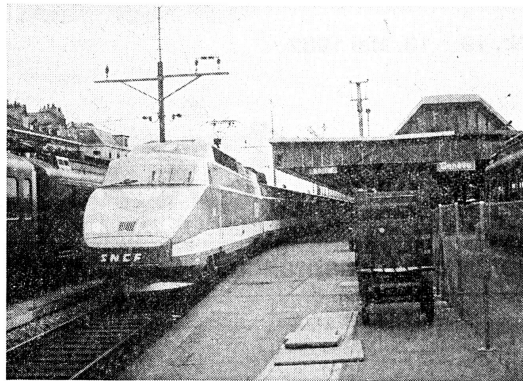
Etwas überraschend kam die Meldung von der Betriebsgesellschaft der Autobahn, welche die beiden grossen Zentren verbindet, die eine Verkehrszunahme von 18 Prozent seit Ende September 1981 vermeldet. Eine Erklärung für dieses Resultat liegt noch nicht vor und steht auch im Gegensatz zu den von SNCF-Marktforschern gemachten Erhebungen.

Gründe des Erfolges

Ausgedehnte Marktforschungen schon lange vor der Inbetriebnahme ergaben die Grundlagen zur Fahrplangestaltung und den Details in der Ausgestaltung des Innern des Zuges sowie den eigentlichen Dienstleistungen während der Fahrt und am Boden.

Auf der Strecke Paris-Lyon wird im Takt alle Stunden (mit zwei Ausnahmen) abends, Genf zu den Morgen- und Abendspitzen bedient und Dijon/Besancon bereits morgens, mittags und abends angeschlossen. Halte sind auf ein Minimum reduziert, die Reisezeiten konnten dank Neubaustrecken und der hohen Spitzengeschwindigkeit von 260 km/h erheblich gesenkt werden. Das Flugzeug bleibt zwar noch schneller, ist aber selbst für einen im Zug erster Klasse reisenden Fahrgast günstiger als für einen Flugpass mit billigsten PEX-Tarif in Economy (Swissair) oder Touriste (Air France).

Zum Service an Bord des Zuges gehört die Verpflegung am Platz für die Passagiere erster Klasse – das Frühstück serviert in Porzellan und mit echtem Besteck kostet etwa 7 Franken; für alle Reisenden ist eine Snackbar, die kalte und warme Speisen und Getränke verkauft, in der Zugmitte vorhanden. Auch Zeitungen,



Der schnellste Zug der Welt im «Provinz»-Bahnhof Genf: Die zuständigen Stellen haben die Ankunft des TGV verschlafen – die Einrichtungen sind dem Passagieransturm nicht gewachsen. (Foto: Metz)

Spiele, Süßigkeiten und Raucherwaren sind erhältlich. Auf einigen Verbindungen werden junge Alleinreisende von 4 bis 13 Jahre von einer Hostess betreut, für Rollstuhlfahrer ist ebenfalls ein Abteil vorgesehen. Die Telefonkabine ist bereits eingebaut, aber noch nicht angeschlossen.

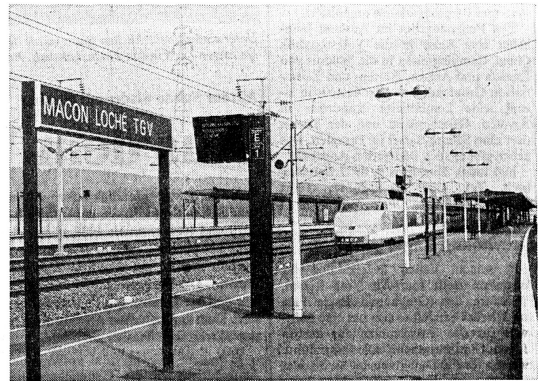
Der Komfort in der zweiten Klasse ist beachtlich: Leselampen, verstellbare Sitze und identische Fenster wie in der ersten Klasse, wo allerdings statt Plastikboden und Kunststoffbezüge Teppich und Stoffpolster zu finden sind. Die Wagen sind flugzeugbestuhlt; drei Plätze in der ersten, vier in der zweiten pro Reihe, aber auch hier bleibt genügend Beinfreiheit für grossgewachsene Leute.

Perfekte «Bodenorganisationen»

Als Beispiel für die volle Integration des neuen Zugkonzeptes soll der Fall Macon dienen. Die Stadt wird täglich von drei Zugpaaren bedient und liegt an der Neubaustrecke, was die Konstruktion eines neuen Bahnhofs rund sieben Kilometer ausserhalb des Zentrums notwendig machte.

Wer zum ersten Mal in «Macon Loché TGV» – so heisst der neue Bahnhof offiziell – ankommt, wird es zu schätzen wissen, dass das Büro der lokalen Handelskammer, welche die Rolle des Verkehrsvereins übernimmt, im Bahnhof ist und auch sonntags bedient wird. Fahrgäste können hier nicht nur mit Bargeld sondern auch mit Kreditkarte oder per Scheck erstanden werden.

Macon mag zwar tiefste Provinz sein, aber sein Bahnhof und die darin verkehrenden Züge geben ihm einen Anstrich von Welt – ganz im Gegensatz zu Genf. Behindert durch den erst vor kurzem begonnenen Ausbau für die Aufnahme der Flughafenbahn, werden die engen Perrons von abgestellten Postwagen verstellt. Mit einem Schild versuchen sich die



Der Bahnhof «Macon Loché TGV» wird nur von Kompositionen des TGV bedient. Muster-gültig ist auch die Bahnsteiggestaltung und -information; nicht im Bild sind die geschützten Warthehäuschen an den Perronen. (Foto: Metz)

beiden Zollverwaltungen über den lamentablen Zustand der Räumlichkeiten und ihrer ungenügenden Kapazität zu entschuldigen – mit dem tröstenden Hinweis, dass es dann Mitte 1984 besser werden soll. Der Empfang in der Weltstadt Genf – das ist bei einem vollen Zug mit über 700 Passagieren (das entspricht etwa zwei voll besetzten Jumbo-Jets) leicht vorzustellen – dürfte kaum herzlich ausfallen, besonders dann, wenn, wie zu den Feiertagen, die ankommenden Gäste bis zu einer Stunde auf dem ungeschützten Bahnsteig für die Pass- und Gepäckkontrolle warten müssen.

Schandfleck Genf

Was für den aus Barcelona einfahrenden «Talgo» zwischen Bellegarde und Genf im Zug, wie auch zwischen Brig und Iselle und Lausanne und Vallorbe, möglich ist, nämlich in Ruhe und während der Fahrt die Kontrollen vorzunehmen, scheint für den TGV nicht realisierbar.

Dies ist, neben einigen Kinderkrankheiten, die auf den unerwarteten Erfolg zurückzuführen sind, und noch einigen Pannen in der Übermittlung von Reservationen aus Reisebüros, die seit Anfang April an den Zentralcomputer via den neuen Prozessrechner in Frankfurt angeschlossen sind, der einzige kundennfreundliche Aspekt einer zeitgemässen und weitere Erfolge versprechenden Entwicklung moderner Bahntechnologie, verbunden mit konsequent durchgeführter Marketingstrategie. MC

Aus meiner Sicht

Kunde = König

Die Erbauer des TGV's haben einiges von den Flugzeugherstellern abgeguckt und in den Zug einfließen lassen – wäre da nicht die vorbeihuschende Landschaft und auf den Strecken, wo das alte Bahntrassée benützt wird ein gelegentliches Schaukeln zu verspüren, dann könnte man sich schon in einem Flieger wähnen. Besonders wenn man fast geräuschlos auf der Neubaustrecke ab Macon mit 260 km/h gegen Paris «fliegt». Wesentlich grosszügiger ausgelegt ist aber der Sitzplatzabstand zum Vordermann.

Kundengerecht scheint auch die eigentliche Bodenorganisation zu sein. Im für den neuen Zug gebauten Bahnhof «Macon-Loché TGV» gibt es nichts auszusetzen. Privater und öffentlicher Verkehr haben von allem Anfang ihren gerechten Platz gefunden, und die Idee, dass der Bahnhofskiosk gleich auch noch die Rolle des lokalen Verkehrsbiros mit einem «welcome-desk» übernimmt (oder ist es gerade umgekehrt?), ist geradezu nachahmenswert.

Das Ineinandergreifen der verschiedenen Verkehrsträger und des Lokalen mit dem Mondänen des Superzuges ermöglicht nicht nur ein kundenfreundliches, sondern auch ein konkurrenzfähiges Angebot.

Das haben die Fluggesellschaften schon nach wenigen Monaten erkennen müssen. Schwach ist die Hoffnung der innerfranzösischen Air Inter, dass nach einer «Schnupperzeit» gewisse Kunden wieder zu ihr zurückfinden werden.

Einerseits ist das TGV-System erst in den Anfängen und wird schon zum kommenden Fahrplanwechsel wesentliche Verstärkung durch die Verbindungen an die Côte d'Azur erhalten. Andererseits können in absehbarer Zukunft – im nächsten Jahr, wenn die Neubaustrecke von Paris bis St-Florentin dem Betrieb übergeben wird – die Reisezeiten nochmals erheblich gesenkt werden. Genf ist dann nur noch 3 Stunden und 40 Minuten von der Metropole entfernt.

Von Stadtzentrum zu Stadtzentrum, ohne das im Flugverkehr so lästige Go-stop-go beim Ein- und Aussteigen, beim Warten auf den Taxibussen der immer mehr verstopften Flughäfen, und bei jedem Wetter – während des letzten Winters haben weder Nebel, Eis noch Schnee den TGV-Verkehr behindert – bietet die Bahn eine echte und dazu noch preisgünstige Alternative.

Es blieb aber den Schweizern vorbehalten, die erheblichen Investitionen in die Infrastruktur und das Marketing der SNCF im Grenzbahnhof in unfeiner Art zu beeinträchtigen. Dass der TGV in Genf einfahren würde, und dass er in einem Schub bis zu 700 Passagiere bringen kann, weiss man schon seit Jahren.

Der Flughafen Genf-Cointrin hat es geschafft, seinen neuen Sektor für den Verkehr mit Frankreich vor der Einführung der Airbus-Grossraumflugzeuge durch die Swissair auf der Strecke nach Paris zu eröffnen – die Bundesbahnen wollen bis Mitte 1984 die unerträgliche Situation im Bahnhof Cornavin verbessern, also fast drei Jahre nach der Einfahrt des ersten TGV.

Den französischen Staatsbahnen ist es innert kurzer Zeit gelungen, das Vertrauen in die Eisenbahn, als komfortables, rasches und preisgünstiges Transportmittel über mittlere Distanzen wiederherzustellen.

Sie beweisen damit, dass die Bahn sich einer veränderten Umwelt anpassen kann, wenn sie auf die Bedürfnisse der Kunden eingeht. Kurt Metz



Unser neues World Money® sehen Sie jetzt vielleicht zum ersten, aber bestimmt nicht zum letzten Mal.

BankAmerica Travelers Cheques sind seit über 50 Jahren bekannt als vorteilhaftes Zahlungsmittel. Bis jetzt waren sie nur erhältlich in U.S. Dollars, aber ab sofort gibt es sie in zwei weiteren Währungen: Deutsche Mark und Pfund Sterling.

Diese neuen Reiseschecks haben ein neues Design und sind zur einfachen Unterscheidung farbkodiert auf der Vorder- und Rückseite. Zur Erschwerung von Fälschungen werden sie nach neuestem technischen Stand gedruckt.

Das einzigartige Gegenzeichnungsverfahren macht die neuen

BankAmerica Travelers Cheques besonders sicher. Zu dieser Sicherheit kommt die Gewissheit, daß hinter diesem vorteilhaften Zahlungsmittel die BankAmerica Corporation steht. Mit ihrer ganzen Erfahrung und ihren Vermögenswerten von über 100 Milliarden U.S. Dollars.

Sehen Sie sich das neue World Money® ganz genau an, Sie werden es in Zukunft öfter sehen.

HINWEIS: Frühere Ausgaben von BankAmerica Travelers Cheques und Bank of America Travelers Cheques befinden sich noch im Umlauf und werden selbstverständlich weiterhin eingelöst.

BankAmerica Travelers Cheques World Money®

BA CHEQUE CORPORATION
A BANKAMERICA COMPANY

Schiffstouristik

Neuer Luxusliner

Die britische Reederei P and O wird - wenn alles nach Plan geht - Ende 1984 das modernste Kreuzfahrtschiff der Welt vom Stapel laufen lassen. Wie in London bekannt wurde, hat die Wartsila-Werft in Helsinki den Auftrag zum Bau eines 40 000 t grossen Luxusliners erhalten. Er soll 80 Millionen Pfund kosten und 1200 Passagiere sowie 500 Besatzungsmitglieder transportieren können.

Das Schiff, das den Arbeitstitel Yard No. 464 trägt und möglicherweise Princess of Wales genannt werden soll, ist der grösste Passagierschiff-Auftrag, den eine britische Reederei seit 20 Jahren vergeben hat. Der grösste britische Luxusliner wird aber die Queen Elizabeth II (57 000 t) bleiben.

Zurzeit befahren rund 90 Kreuzfahrtschiffe die Weltmeere, von denen die grösste die 71 000 t grosse frühere France und heutige Norway ist.

Die Entscheidung von P and O, den Auftrag nach Finnland zu vergeben, hat in Grossbritannien eine scharfe politische Kontroverse ausgelöst. Die sozialistische Labour-Opposition hat im Unterhaus eine Anfrage an die konservative Regierung eingebracht, in der sie wissen will, warum die notleidende einheimische Schiffbau-Industrie keine Chance habe.

Gewerkschafter verlangen von Premierministerin Margaret Thatcher, den Auftrag zu stoppen und an die vom Bankrott bedrohte Grosswerft Harland and Wolff (Belfast) zu vergeben, die auch das P-and-O-Flaggschiff Canberra (45 000 t) baute.

P and O teilte mit, dass keine britische Werft das finnische Angebot habe unterbieten können. apa

Berlitz: Kreuzfahrt-Führer

Für die Saison 1982 stellt der Berlitz-Verlag eine neue Reihe von Kreuzfahrt-Führern vor. Diese Kurzführer für Landausflüge sind auf die Bedürfnisse der Reedereien und Reiseveranstalter zugeschnitten, entweder als Kundengeschenk oder zum Verkauf an Bord.

In einer 8 oder 16 Seiten umfassenden Broschüre werden in bündiger Form die wichtigsten Sehenswürdigkeiten jeder Hafenstadt beschrieben. Die Kurzführer werden einzeln angeboten, können aber auch nach einem bestimmten Kreuzfahrtprogramm zu einem Buch kombiniert werden.

Über 20 wichtige Häfen des östlichen Mittelmeers, des Schwarzen Meers und der Ostsee sind in der neuen Reihe vertreten, die gleichzeitig in deutscher und in englischer Sprache erscheint (französische und italienische Ausgaben sind ebenfalls geplant). Ähnliche Kurzführer für die Karibik (Winter 1982/83) und das westliche Mittelmeer (Sommer 1983) befinden sich in Vorbereitung. pd

Veranstalter Dänemark

Tjäreborg: Wieder schwarze Zahlen

Dank sogenannten Sondereinnahmen gelang es dem dänischen Tjäreborg-Konzern, das vorjährige Defizit in Höhe von zirka 2,5 Millionen Franken in einen Überschuss von knapp 13 Millionen Franken zu verwandeln, wie der im Mai vorigen Jahres eingesetzte Direktor Willy Banke jetzt anlässlich der Veröffentlichung des Geschäftsberichts bekanntgab.

Die Sondereinnahmen bestanden, wie Tjäreborg-Direktor Banke weiter kommentierte, vor allem aus dem Preis, den der deutsche Alkauf-Ladenkonzern für die Rechte gezahlt hat, Tjäreborg-Reisen aus Deutschland zu verkaufen. Laut dänischen Pressemeldungen hat Alkauf für diesen, zunächst auf sechs Jahre befristeten Vertrag rund 20 Millionen Franken bezahlt.

Besserung der Geschäftslage

Neben dem Posten Sondereinnahmen haben aber auch andere Kriterien zu der entscheidenden Besserung der Geschäftslage beigetragen. Im Rahmen einer Gesundheitsprüfung hat sich der Konzern beispielsweise von so gut wie allen «emittierten», sprich verlustbringenden Töchtern getrennt. Deren strapaziösester Schmerzenskind war die Veranstalter-



Die MS Viking Song, 13 878 BRT (Baujahr 1980), der Viking Line hat eine Kapazität von rund 2000 Passagieren. Das Schiff weist zudem 1300 Kabinen- und 510 PKW-Stellplätze auf. (Foto: Viking Line)

Schiffstouristik

Viking Line auf Erfolgswoge

Zunahmen von mehr als zehn Prozent erzielte die finnisch-schwedische Viking Line im Jahr 1981 bei der Beförderung von Passagieren, Personenkraftwagen und Reisebussen. So registrierte sie auf ihren Fahrtrouten zwischen Finnland, den finnischen Aländinseln und Schweden insgesamt 3,32 Mio Passagiere, was gegenüber dem Vorjahr ein Plus von 12,5 Prozent bedeutet.

Die Anzahl der auf den neun Viking-Line-Fährschiffen transportierten Personenkraftwagen erreichte derweil 418 130, also 10,7 Prozent mehr als im Vorjahr. Die spektakulärste Steigerung ergab sich bei den Reisebussen: Auf den schwimmenden Viking-Line-Brücken zwischen Finnland und Schweden waren 1981 davon genau 11 130 unterwegs, 35 Prozent mehr als im Jahr zuvor.

Täglich 27 000 Passagiere

Nach Nationalitäten aufgeschlüsselt, kommen die Kunden der Viking Line hauptsächlich aus Finnland, Schweden, Norwegen und der Bundesrepublik Deutschland sowie den Benelux-Ländern. Auf die Viking Line entfallen zum andern gut 50 Prozent der zwischen Finnland und Schweden beförderten Passagiere und Kraftwagen. Ihre Schiffe können täglich rund 27 000 Passagiere - davon 13 600 in Kabinen - und 6800 Personenkraftwagen mitnehmen.

Die Viking Line bemüht sich gegenwärtig darum, ihr Verkaufnetz auszubauen. Nach der Erneuerung und der Aufstockung ihrer Flotte im Jahr 1980 konnten im vergangenen Jahr zu den Viking-Line-Generagenturen in Deutschland und den Benelux-Ländern zusätzlich in Österreich, der Schweiz, Frankreich und Grossbritannien ernannt werden.

Seit Herbst 1980 besteht überdies in Deutschland und den Niederlanden eine Buchungszusammenarbeit mit der schwedischen Fährreederei Stena Line. Durch diese Kooperation konnte ein Durchfahrtschiff geschaffen werden, der die Stena-Strecken zwischen Deutschland und Schweden bzw. Dänemark und Schweden mit den Viking-Strecken zwischen Schweden und Finnland ticketmässig verbindet. pd

Grossbritannien, der Nabel der Welt, oder wie Studien auch noch ausgelegt werden können.

«Ich bin kein Freund von statistischen Zahlen, weil ich den Glauben an sie bei näherem Studium verloren habes. Ist einer mit Bismarck versucht zu sagen, studiert er den Untersuchungsbericht der International Airline Passengers Association (IAPA) von 1981/82, in welchem dem unvoreingenommenen Leser beigebracht wird, wer zu den besten Luftverkehrsgesellschaften der Welt zählt.

Verbraucherorganisation oder Versicherungsgesellschaft?

Dem Leser, 110 000 Mitglieder - meist Geschäftsreisende zwischen 26 und 55 Jahren laut der demographischen Statistik dieser Vereinigung - wird denn auch pseudanalytisch vorgekauft, wer die beliebtesten und die weniger bevorzugten im Luftfahrtgeschäft sind.

Swissair nimmt in dieser Studie Platz Nummer eins ein, Singapore Airlines sonnt sich auf Platz zwei, Lufthansa wurde zur Nummer drei gekürt und British Airways rangiert an vierter Stelle der Liebhaber. Dem wäre nichts entgegenzusetzen und man braucht auch kein Opportunist zu sein, um diese Reihenfolge, so oder so, bejahen zu können.

Doch verfolgt man diese ominöse Studie weiter, stellt sie im gleichen Atemzug British Airways noch vor Aeroflot, Pan Am und Alitalia, als die unbeliebteste Luftverkehrsgesellschaft. In Szene, Völlig verwirrt kommt der Leser nun die Untersuchung zur Seite legen, fragt er nach der meist frequentierten Gesellschaft. Man wird es nicht glauben, hier taucht die britische Staatslinie wieder an der Spitze auf, gefolgt von Air France, Lufthansa und Swissair.

Nicht unbedingt der Weisheit letzter Schluss daraus wäre, dass sie doch recht beliebt ist, sonst würden ja nicht die meisten der Befragten mit ihr fliegen. Doch klar wird einem der Unsinn dieser «internationalen» Untersuchung erst, verfolgt man die Methoden der Umfrage und die Wahl der Befragungsländer.

Da gaben zwar noch - wie zu lesen ist - 5040 europäische Manager die Fragebogen ausgefüllt zurück; doch fast die Hälfte stammte aus England. Der klägliche Rest rekrutierte sich mit 370 aus Deutschland, 300 Stimmen aus der Schweiz, 252 aus Frankreich und die noch verbleibenden Votierungen teilten sich auf 20 weitere europäische Staaten.

Sicherlich kann man sich darüber streiten was eine repräsentative internationale Umfrage ist. Doch wenn gar der Rest der Welt, also die USA mit ganzen 122 Antworten, Zentral- und Südamerika mit 600, Afrika 364, Naher Osten mit 821 und Far East mit 799 Stimmen, mit genau so vielen wie Grossbritannien alleine figurieren, stimmt diese IAPA-Studie schon sehr bedenklich.

Wie vermessens müssen denn die

Angebote, Programme

Ten-Bel-Ferienpark

Ten Bel bietet Badeferien im Ten-Bel-Ferienpark (Südteneriffa) an. Dieser Ferienpark besteht aus acht Hotelresidenzen mit insgesamt 4600 Betten. Jede Residenz verfügt über ein Restaurant, einen Swimming-pool und eine Bar. Eureka und Drago sind besonders für Familien geeignet; Carabela liegt sehr ruhig; weitere Residenzen sind Geminis, Frontiera, Primavera, Bellavista und Maravilla.

Es bestehen zahlreiche Sportmöglichkeiten: Wasserski, Windsurfing, Tauchen, Minigolf, Bowling, Tennis, Reiten. Weiter stehen ein Kinderpark, zwei Konferenzsäle und ein Shopping-Centre zur Verfügung. Zudem werden auch Ausflüge nach Puerto de la Cruz, El Teide, La Gomera, Lanzarote, Dakar (Senegal), usw. organisiert.

Ten-Bel-Hotelpark, Keizerstraat 16-18, B-2000 Antwerpen, Tel. (003231) 31 56 45, Telex (022) 31 843

Dampf am Polarkreis

Im Prospekt «Mit der Eisenbahn die Welt entdecken» bietet Popularis Eisenbahnfahrten auf allen fünf Kontinenten an. Europa: Sonderreise «Dampf am Polarkreis» vom 17. bis 24. Juni 1982; die Teilnehmer erleben den Hohen Norden von einem dampfbetriebenen Extrazug aus, der zur Zeit der Mitternachtssonne von Göteborg nach Narvik fährt (Pauschalpreis 1685 Franken). Von Narvik aus kann mit einem Anschlussprogramm die Weiterfahrt bis Oslo mit Car, Bahn und Schiff angetreten werden (14. Juni bis 1. Juli 1982, 1650 Franken).

Afrika: Kapstadt-Johannesburg (mit dem Blue Train) ab 2980 Franken oder

«IAPA-Gewaltigen» sein, wenn sie Grossbritannien als den Nabel dieser Welt betrachten. Oder sind es die Briten selbst, die sich dieses Urteil anmassen - mit einem Seitenblick auf die Falkland-Inseln?

Dann wäre der Ausspruch von James Callaghan auch nicht mehr verwunderlich, der einst sagte: «Mit Statistiken kann man alles beweisen - auch das Gegenteil davon.»

Die «Mutter» gibt den Ton an

So weit so gut! Doch das 80seitige Werk ist damit noch nicht zu Ende. Zumal ja die Muttergesellschaft dieser cle-

Meinungsmache

ver gemangten Versicherungsgesellschaft - sprich Vereinigung - vor 22 Jahren in den USA als APA (Airline Passengers Association) gegründet, auch noch zu Wort kommen sollte. Letztlich wird hier recht deutlich, welche Ziele diese Association grosso modo verfolgt und welche Mittel der Manipulation alleine in der Fragestellung zweckmässig sind, um bestimmte Vorstellungen in der Öffentlichkeit zu wecken.

Die APA, verantwortlich für die USA, Kanada und Mexico, stellte ihren Mitgliedern zwar die selben Fragen, doch nur auf ihren Verantwortungsbereich bezogen, aber auch mit internationalem Charakter. So wurde auch da nach den beliebtesten internationalen Airlines gefragt, wobei sich hier die Präferenzen deutlich verschoben. Spätestens jetzt wird dem Leser klar, dass die IAPA-Untersuchung eine Farce ist. Denn die 13 311 eingegangenen Antworten von gut 55-tausend Befragten, votierten hier eindeutig für Pan Am, TWA, Swissair, Lufthansa, KLM und British Airways und andere in dieser Reihenfolge, während die Kanadier und Mexikaner zusammen eine noch andere Vorstellung hatten: Air France an der Spitze, gefolgt von Lufthansa, Swissair, KLM, usw. Vergleicht der Leser dann auf der nächsten Seite die «Voicidance» also die Ablehnungen, stehen Pan Am, British Airways, TWA, Alitalia und Air France an der negativen Spitze.

Bei den nationalen Fluggesellschaften in den USA, die man wohlweislich separat und von den anderen Internationalen trennte, zeigt sich, dass die meisten APA-Stimmen mit Airlineerfahrung auf American fallen, gefolgt von Delta, Eastern, United, TWA usw., wobei auch die meisten der Stimmen der im Inland bevorzugten Gesellschaften - so orakelt das «Papier» weiter - auf American, United, Delta, TWA u.a. in der Reihenfolge entfielen. Pan Am, die als beliebteste Gesellschaft für internationale Flüge bestätigt wird, findet sich hier auf den neunten Platz verdammt.

Spätestens da wird auch dem Letzten

Durban-Umtata-Port Elisabeth-Oudtshoorn-Kapstadt-Johannesburg (mit dem Blue Train) ab 4680 Franken.

Amerika: Neu im Prospekt ist die USA-Reise «The Western (Trail)». Sie führt von Chicago durch die Prärien des Mittelwestens und die Rocky Mountains nach San Francisco, den Nationalparks, Los Angeles und Phoenix. Am Schluss der Reise zwei Tage Urlaub auf einer Ranch bei Tucson in Arizona.

Im Programm sind ebenfalls Zugreisen in Italien (Amore per il vapore), Kanada (Trans-Kanada-Express), Südamerika (Die Andenbahnen), Südafrika (Dampf am Kap), Ostasien (Malaysia-Thailand-Taiwan), Tschechoslowakei (Böhmisches Karussell), China (Mit der Eisenbahn entdeckt) und Sibirien-Japan enthalten.

Popularis Tours, Schweizerstrasse 8, 8023 Zürich, Tel. (01) 211 23 93, Telex 812 264

Flotta Lauro

Die «Ausonia» (11 878 BRT) beginnt die Saison mit zwei täglichen Osterkreuzfahrten am 3. und 10. April. Bis zum 23. Oktober stehen total 30 Abfahrten zur Auswahl: ab Genua nach Barcelona, Palma, Tunis, Palermo, Capri/Neapel und zurück nach Genua (Preis ab 840 Franken). Jede Kreuzfahrt lässt sich auch für ein- oder mehrtägige Baderferien in Lloret de Mar, Cala Mayor, Sousse, S. Flavia oder Capri unterbrechen (Preis ab 380 Franken).

Eine 10tägige Kreuzfahrt am 7. April mit der M/S «Achille Lauro» (24 000 BRT) führt über Genua, Neapel, Piräus, Haifa, Port Said, Alexandria und Capri zurück nach Genua (Preise von 1550 bis 3300 Franken). Es stehen von April bis Oktober 20 Abfahrten zur Auswahl: Unterbrechungsmöglichkeit in jedem Hafen.

Cosulich AG, Stampfenbachstrasse 73, 8006 Zürich, Tel. (01) 363 52 55, Telex 53 981

der Sinn oder Unsinn dieser Untersuchung klar. Es erhebt sich aber auch gleichzeitig die Frage, warum diese unsinnige Umfrage? Ausser, dass man unter den Mitgliedern einen bestimmten Zweck verfolgt und die Öffentlichkeit durch gezielte und gesteuerte Informationen über Pressekonferenzen, wo jeweils die Besten gekürt werden, für sich gewinnen will, fällt einem kaum besseres ein.

Wobei die Vermutung von Machtansprüchen durch mehr Mitglieder und Beiträge, um dadurch mehr Einfluss auf die Airline-Industrie zu gewinnen, nicht allzuweit hergeholt sein kann.

Zweifel an der Seriosität

Zweifel an der Seriosität dieser Studien werden noch berechtigter, wenn man bedenkt, dass u. a. diese APA und ihr Einfluss, die DC 10 in aller Welt - nach dem Chicago-Deal von American Airlines, auf den Boden verdammt. Diese Airline, die durch nachgewiesene Wartungsfehler den Unfall verursacht, steht an der Spitze der Inlandsfluggesellschaften, wobei es heisst: «American continues to be the most preferred U.S. airline for flights within the U.S.» McDonnell Douglas indes hat seit dieser Zeit nach einer gesteuerten Verbraucher-Kampagne nicht nur die USA gegen sich, sondern auch keine einzige DC-10 mehr verkauft.

So durfte in dieser fragwürdigen Studie auch nicht fehlen, wer der beste Fluggesellschaft ist. Die Statistiker stellen dann auch gleich Boeing und Lockheed als die besten Fluggesellschaften vor. Als wenn ein normaler «Nichttechniker» sich über Fluggesellschaften, bei der heute kaum unterschiedlichen Fluggesellschaft, jemals Gedanken darüber gemacht hat, welches Werk die besten Fluggesellschaft baut.

Die Frage Nummer 20 ist daher auch typisch für die Seriosität dieser Umfrage. Wenn man ehrlich genug ist, können die meisten Manager nicht mal eine Lockheed 101 von einer DC 10 unterscheiden.

Sie wollen es auch nicht! Sie wollen einen zuverlässigen, flexiblen Flugplan, ein modernes und sauberes Flugzeug und einen vernünftigen Service an Bord und am Boden. Buchungszentralen von Reiseveranstaltern und Fluggesellschaften werden jedenfalls kaum befragt, um welches Flugzeug es sich handelt. Die Präferenzen gelten dann schon eher der Fluggesellschaft.

Was aber hat eine derartige Umfrage für einen Sinn, wenn sie nur 1000, also der APA und IAPA-Willen gemacht wird, und selbst der Jackendünke Leser Mühe hat, zu verstehen, wo die Bezugspunkte sind und wo der Wert dieser Studie liegt, ausser...? «Wenn man den Kopf in der Sauna hat und die Fäse im Kühlschrank» - meint Franz Josef Strauss, Bayerns Ministerpräsident - «sprechen Statistiker von einer angenehmen mittleren Temperatur.» WILLI

«Natürlich lesen unsere Kunden auch andere Zeitungen; aber die

touristik revue

besonders gründlich - schliesslich ist sie ihr Branchenblatt. Denn genug für uns, gerade dort zu werden.»

(Haben Sie sich das auch schon einmal überlegt?)

Ernst Kuttner, Kopenhagen



Verkaufen Sie auch Korsika und Sardinien?

Wir können Ihre Fähr-Probleme mit einem Anruf lösen.

Wir bieten Ihnen:

- Komfort und Sicherheit der Fähre
- Mehrere Abfahrtszeiten
- Schnelle Einschiffungs-Abfertigungen
- Sofortige Buchung und Bestätigung durch unser Reservierungssystem

ZENTRALBUCHUNG SOGEDIS - B.P. 239 20294 BASTIA FRANKREICH
Tel.: 0033/95/311809
FERNSCHREIBER: 460092

corsica ferries

Die besten Wege nach Korsika und Sardinien

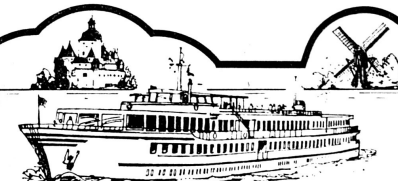
TRANS TIRRENO EXPRESS S.R.L.

Da steht alles drin:

hier erfahren Sie jeden Donnerstag Aktuelles aus dem Schweizer Beherbergungsgewerbe - in Artikeln über Management und Marketing, in Berichten über Projekte, Eröffnungen und Frequenzen, in Reportagen über Parahotellerie und Restauration, in Rubriken wie Gastronomen, Technik und Betriebswirtschaft - kurz: **alles über Hotellerie...**

... und da schreiben Profis aus der Branche über Verkehrsvereine, Veranstalter und Verbände, notieren Daten, Fakten und Personalien, berichten über Regionen und Destinationen ebenso fundiert wie umfassend über Flug-, Schiff-, Bahn- und Autotouristik - kurz: vermitteln Ihnen Insider Woche für Woche **alles vom Tourismus.**

hotel + touristik revue, Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus, Monbijoustr. 130, Postfach 2657, 3001 Bern, Tel. (031) 46 18 81, Telex 32 339 shv ch



Fröhliche und interessante Reisen auf dem Rhein - quer durch Europa

Abfahrten 3-4 wöchentlich ab 8. April 1982 bis 31. Oktober

In erster Klasse/Europaklasse und neu mit MS HELVETIA «GARNI»!

Verlangen Sie die detaillierten Unterlagen bei uns oder Ihrem Reisebüro.

Rheinpassage Zürich, Kinkelgasse 10, 8006 Zürich, Telefon 01 / 363 56 56

KD Köln-Düsseldorfer

Just married




Best Western

WORLD'S LARGEST LODGING CHAIN

Jetzt gibt es 24 gute Gründe mehr, Best Western zu buchen: 24 Inter-S-Hotels sind jetzt Best Western Schweden.

Inter-S-Hotels vereinigen schwedische Atmosphäre mit internationalem Hotel-Standard. Sie werden ausnahmslos privat geführt. Jedes Hotel legt Wert auf individuellen Stil, gute Küche und freundlichen Service.

Inter-S-Hotels gibt es in allen Teilen des Königreiches. Best Western International, das sind mehr als 2.800 individuelle, privat geführte Hotels in aller Welt.

Mehr als 600 davon allein in Europa! Alle können über STARNET, unser weltweites Satelliten-Computer-System, gebucht werden. Einfach, schnell und zuverlässig! Best Western. Viele gute Gründe sprechen für uns.

Reservierungen und Informationen: Wien, Telefon: (0222) 63 63 47, Telex: 134 462 - Bern, Telefon: (031) 23 44 55, Telex: 33 493 - Frankfurt, Telefon: (069) 76 00 01, Telex: 416 480 - Essen, Telefon: (0201) 71 50 17, Telex: 8 57 610



TOURISTIK-STELLENMARKT - MARCHÉ DE L'EMPLOI TOURISTIQUE



Der Verkehrsverein Bergün/Br.

sucht nach Übereinkunft einen

Geschäftsleiter

Aufgaben:

- Leitung des Verkehrsbüros
- Erledigung der laufenden und administrativen Geschäfte
- Kurtaxen- und allg. Kassawesen, insbesondere der verkehrsver-einzelgen Anlagen

Wir erwarten:

- abgeschlossene kaufmännische Ausbildung mit Erfahrung auf touristischem Sektor
- Sprachkenntnisse: Deutsch, Französisch, Englisch
- Organisationstalent und Kontaktfreudigkeit
- Freude am Ausbau unserer aufstrebenden Ferienregion Bergün/Br.

Wir bieten:

- abwechslungsreiche und selbständige Tätigkeit
- angenehmes Arbeitsklima
- angemessene Entlohnung
- Pensionskasse
- Mithilfe bei der Wohnungssuche

Bewerbungen sind mit den üblichen Unterlagen bis 27. Juni 1982 zu richten an den

Präsidenten des Verkehrsvereins Bergün/Br.
Trepp Hanspeter
Station, 7482 Bergün/Br.
Telefon (081) 73 14 35

P 13-002808

VERMISCHTES - DIVERS

Kleineres, ausbaubares Reisebüro in Basel hat noch

Kapazitäten

frei. Auch für Vertretung usw.

Chiffre B 03-352444 an Publicitas, 4010 Basel.

STELLENGESUCHE - DEMANDES D'EMPLOIS

Modern geschulter Touristikfachmann

Sprachen D, E, F, (Sp), mit langjähriger Ausland-, v. a. aber USA-Erfahrung und Vorliebe für kreatives Arbeiten sowie Marketing- und Organisationsfragen, möchte in die Schweiz zurück! Er sucht Lebensstelle und hofft auf eine anspruchsvolle und ausbaufähige Kadertätigkeit. Arbeitsbeginn nach Vereinbarung.

Offerten erbeten unter Chiffre 3493 an hotel revue, 3001 Bern

USA FLORIDA CALIFORNIEN

Alle sprechen von tiefen Preisen...

KARIBIK

Wir haben die günstigsten!!!

z. B.: Individuelle Rundreise New York + San Francisco + Los Angeles + Chicago + Miami + San Juan/ Puerto Rico, wahlweise ALLE oder nur EINZELNE STOPS. Flug zusammen nur Fr. 473,- in Verbindung mit einem CAPITOL-Flug Zürich-New York-Zürich ebenfalls ab nur

Fr. 974.-

Auskunft + Buchungen

Reisebüro

St. Jakob-Str. 11, Basel

Schnell und einfach buchen:
23 40 06 / 23 40 13
Prospekte - Offerten verlangen



Flugtouristik

El Al weiterhin nach Istanbul

Die türkische Regierung hat die Forderungen arabischer Staaten und der PLO abgelehnt, der El Al als Zeichen der Unterstützung der arabischen Sache die Landrechte in der Türkei zu entziehen. An einem Treffen in Ankara mit arabischen Botschaftern und dem PLO-Repräsentanten betonte der türkische Außenminister, dass sein Land vor einem Jahr bereits, entgegen den wirtschaftlichen Interessen, als Geste den arabischen Staaten gegenüber die Flüge der Turkish Airlines nach Tel Aviv eingestellt habe. Die Türkei beabsichtige aber keineswegs, seine jüdischen Bürger, die nach Israel zu reisen wünschten, durch eine Einstellung des El Al-Betriebes zu benachteiligen.

Internationale Charterflüge

Die israelische Regierung hat der innerisraelischen Fluggesellschaft Arkia grünes Licht zur Durchführung von Charterflügen nach Europa von Jerusalem aus gegeben. Der nördlich der Hauptstadt gelegene Flughafen Atarot befindet sich jenseits der sogenannten «Grünen Grenze» (= Demarkationslinie bis 1967). Damit der aus politischen Gründen von ausländischen Fluggesellschaften gemiedene Atarot-Flughafen trotzdem als Ausgangspunkt dienen kann, wird die eingesetzte 130plätzige Boeing-737 einen Zwischenhalt in Tel Aviv einschalten.

Die Regierungsgenehmigung ist weiterhin auf ein halbes Jahr beschränkt. (Arkia forderte eine sich über 3 Jahre erstreckende Abmachung). Bezeichnenderweise fehlen seitens der Behörden beschränkende Auflagen wie Zahl der Passagiere und deren Nationalität. Gdb

Bahntouristik

Samastipur-Malhaur

In Indien wurde vor kurzem eine 603 Kilometer lange Neubaustrecke in Breitspur zwischen Samastipur und Malhaur (Baranbanki) eingeweiht. Diese Strecke, deren Bau etwa 920 Millionen Rupien gekostet hat, bedient die Staaten Bihar und Uttar Pradesh mit einer Bevölkerung von rund 180 Millionen Einwohnern. g

U-Bahn für Kalkutta

In Kalkutta wird gegenwärtig die erste U-Bahn Indiens gebaut. Ein erster Abschnitt von 16 Kilometern Länge soll von Dum Dum nach Tollygunj führen und 17 Stationen bedienen. Zur Abwicklung des Verkehrs wurden 114 Personenwagen bei den Indischen Eisenbahnen in Auftrag gegeben. Zwei aus acht Wagen bestehende Züge sollen zunächst als Prototypen auf einem 1,5 Kilometer langen Versuchsstreckenschnitt zwischen Dum Dum und Belgachia eingesetzt werden.

Die Züge der neuen U-Bahn-Strecke werden zunächst alle zwei Minuten verkehren. Später soll dann der Zugtakt auf 90 Sekunden gesenkt werden. Die Höchstgeschwindigkeit der Züge beträgt 80 km/h. Jeder Wagen fasst 300 Reisende. B

Traveller Zürich AG

Konsolidierung des Managements

Auf den 1. Juli wird der langjährige Partner und Mitglied des Dreierdirektoriums, Kurt Gerhard (48), aus dem Unternehmen austreten. Wie aus Kreisen der Geschäftsleitung dazu weiter zu erfahren war, erfolge diese Veränderung auf persönlichen Wunsch und im besten Einvernehmen.

Kurt Gerhard trat 1967, also nur ein Jahr nach der Gründung, in das Reisebürounternehmen ein und war dort im Rahmen der Kollektivführung – jeder war für alles zuständig – hauptsächlich im Finanzbereich tätig. Als Aktionär und Mitglied des Verwaltungsrats wird er mit Traveller auch weiterhin verbunden bleiben.

Neue Führungsstruktur

Gleichzeitig mit dieser personellen Veränderung soll auch die Geschäftsleitungsstruktur erneuert werden. Casutt: «Rationalisierungen hätten sich ohnehin bald aufgedrängt, jetzt wurde deren Realisierung nun etwas beschleunigt.» In Zukunft soll nun das Kader genau wissen, wer für was verantwortlich ist, denn die Aufgabenbereiche sind jetzt klar abgegrenzt und zugeteilt. Damit soll einer durch das ungestüme Wachstum entstandenen «gewissen Schwerfälligkeit» entgegen gewirkt werden.

Nach neuem Organigramm ist Joachim «Jimmy» Casutt (48) für den gesamten Bereich Administration und Otto Albin (49) für den Verkauf verantwortlich. Die zentralen Management Aufgaben sollen aber vermehrt unter Beiziehung von Filialleitern (im Rang von Direktoren) gelöst werden; ausserdem gehörte dem Verwaltungsrat schon bisher jeweils auch ein Vertreter des Personals an.



Blick auf das grosszügig konzipierte Sportzentrum der Insel. Eine Besonderheit für Feriendestinationen im Mittelmeerraum sind die Sand-Tennisplätze, welche vor allem von schweizerischen Tennisfans den sonst üblichen Hartplätzen vorgezogen werden.

Albarella – adriatische Ferieninsel im Besitz der Kreditanstalt (SKA)

Paradies an der Adria

1977 war die Insel Albarella bloss eines der Aktiva, welche die Schweizerische Kreditanstalt (SKA) im Zuge der Übernahme der Texon Finanzanstalt – nach dem Chiasso-Skandal – in ihre Bilanz integriert hat. Heute präsentiert sich die Insel – rund eine Autostunde südlich von Venedig gelegen – als neues Ferienparadies mit einem an der Adria einzigartigen touristischen Angebot, von welchem die Reiseorganisation Kuoni in einer Studie festhielt, dass es an Vollständigkeit kaum zu übertreffen sei. Aus einer Umfrage bei 200 Gästen ging hervor, dass 90 Prozent von ihnen eine Wiederholung ihrer Albarella-Ferien ins Auge fassten.

In der Absicht, leichtes Geld zu verdienen, erwarb eine Gruppe italienischer Finanzjongleure die Insel Albarella 1962 von lokalen Eigentümern. Bis dahin war sie an amerikanische Truppen vermietet, welche in Venedig stationiert waren. Menschliches Leben gab es bis zu diesem Zeitpunkt praktisch nur durch fasanenartige GIs. Die neuen Besitzer – wohl im Vertrauen an die Booming Sixties – lancierten das Projekt Managers Island als eigentliche Isola dei Miliardari – Ferien- und Erholungsinsel für 2000 Privilegierte.

Albarella de luxe war jedoch bereits Ende der sechziger Jahre gestorben, denn die ohne klares Marketing-Konzept operierenden Initiatoren bemerkten nicht, dass die Zeit ungenutzt an ihnen vorüberstrich und der starke Aufschwung des politischen Extremismus dazu führte, dass sich die Angehörigen des Jet-Set nicht mehr unnötig exponieren wollten.

Fallenlassen oder weiterführen

So kam es, dass die Promotoren der ersten Stunde der SKA – ausgelöst durch die Vorfälle rund um die Texon – folgenden Situation hinterliessen: Betrachtlicher

Substanzwert der Insel im vorhandenen Ausbaustand; überdimensionierte, auf den Endausbau ausgerichtete Infrastruktur, deren Unterhalt beträchtliche Kosten verursacht; bescheidene Bettenkapazität; aufgeblähte Insel-Organisation mit 150 Mitarbeitern – die Wirtschaftlichkeit der

Ein Hotelplan-Angebot

Seiner guten Verkehrslage und überaus optimalen Erholungsqualität wegen erfreut sich Albarella in ganz Mitteleuropa grösster Beliebtheit. Von den vermieteten Bettenkontingenten verfügt der bundesdeutsche Reiseigang TUI über zwei Drittel, der schweizerische Veranstalter Hotelplan über einen Drittel. Ausser Gästen aus der BRD und der Schweiz sind vereinzelt auch Holländer, Franzosen und Österreicher anzutreffen.

Die steigende Auslastung der vermieteten Wohneinheiten (Fjorids) illustriert die wachsende Beliebtheit dieser Ferieninsel. 1979: 287 Wohneinheiten während 22 Wochen zu 55,7 Prozent ausgelastet. 1980: 370 (57,7 Prozent), 1981: 370 (65,5 Prozent). Das Buchungsergebnis von 1981 wurde im Januar dieses Jahres für die laufende Saison bereits wieder erreicht.

Insel war also in keiner Weise gewährleistet, der Betrieb funktionsuntüchtig.

Vor diesem Hintergrund sah sich die Geschäftsleitung der SKA in Zürich gezwungen, einen Grundsatzentscheid zu fällen: Entweder man wurde das Ganze los, oder aber man behielt diese bankfremde Beteiligung und setzte sich mit allen zur Verfügung stehenden Mitteln für deren Entwicklung ein. Man entschied sich für die zweite Variante und hat unter der Leitung von bankinternen Leuten – mit dem Beizug von Expertengruppen – in den letzten fünf Jahren Erstaunliches vollbracht: Eine grosse Anzahl zufriedener Gäste aus der Schweiz und aus Deutschland haben Albarella als Ferieninsel erster Güte kennen- und lieben gelernt.

Auf Sport und Erholung ausgerichtet

Weite Grünflächen und eine prachtvolle Vegetation – die natürliche Bewaldung erstreckt sich über rund einen Drittel der Insel und besteht vorwiegend aus Pinien, Seeföhren und wilden Olivenbäumen –, ein tagsüber erlassenes Autofahrverbot sowie eine restriktive Bauordnung tragen zur erholsamen Ruhe abseits vom grossen Touristenrummel bei. Das 528 Hektaren umfassende Gebiet mit geschützter Flora und Fauna (Hasen, Hirsche, Wildenten und unzählige Fasane) ist durch eine Zugbrücke und eine zwölf Kilometer lange Zufahrtsstrasse mit dem Festland verbunden.

Dem typischen Charakter der Insel entsprechend ist das Ferienangebot von Albarella ganz auf Sport und Erholung ausgerichtet. Von sämtlichen Wassersportarten über Golf und Tennis bis zum gefahrlosen Radfahren und Rollschuhlaufen bietet die Insel ihren Gästen – gleich welchen Alters – eine umfangreiche Palette von sportlichen Ferienvergnügen. Ergänzt wird das Angebot durch Animations- und Unterhaltungsprogramme für gross und klein.

Das Angebot im einzelnen

● Beherbergungskapazität: Hotel Capo Nord (94 Betten), Hotel Golf (40 Betten), 726 Wohneinheiten (die Hälfte in Vermietung), 150 Villen.

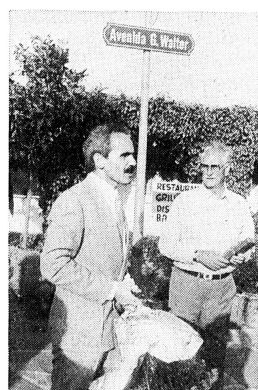
● Restaurants, Bars, Geschäfte: 7 Restaurants, 2 Bars, 2 Einkaufszentren mit vielen kleinen Geschäften.

● Sportanlagen und -programme: 16 Tennisplätze (davon 13 Sandplätze!) mit Tennisschule für Einzel- und Gruppentraining, Gästeturniere; Segel- und Surfschule; Golfplatz (Par 72, 18 holes) mit Golfclub; Reitzentrum mit Reitarena für Springkonkurrenzen, Mietpferde, Reitunterricht, Reitpfad entlang dem Meer; Centro Sportivo mit drei grossen Schwimmbecken, Minigolf, Fussballplatz, Volley- bzw. Basketballplatz, Rollschuhbahn, Boccia und Kegeln; Hallenbad und Sauna, Fahrradvermietung, Fitnesspfad; Jachthafen mit 500 Liegeplätzen für Boote bis zu 25 Meter Länge.

● Angebot für Kinder: Kindergarten, 3 grosszügige Kinderspielflächen, Minizoo, Kinderanimation (Robinson-Treff, Wettspiele, Jugend-Disco), Kinderkurse in sämtlichen Sportschulen.

● Abendunterhaltung und Animation: Freilichtkino mit deutschsprachigen Filmen, 2 Diskotheken, Auftritte italienischer Schlagerstars, umfangreiches Animationsprogramm mit Gymnastik, Schützenfeste, Turniere aller Art, Strandspiele sowie abendliche Feste im Freien.

René Chatelain



Auf den Namen «Avenida G. Walters» taufte Hotelplan-Gruppenleiter Dr. Mario Bonorand eine Strasse im Pueblo Eldorado Playa (PEP) anlässlich des Bilanzpresgesprächs in Spanien. Grund dazu gab ihm der 65. Geburtstag von Gerhard Walter, ehemaliger Gruppenleiter und heutiger Verwaltungsrat von Hotelplan, der als «Vater» der Feriendorf-Idee gilt.

Angebote, Programme

Sportferien

Im Vordergrund des diesjährigen Sommerangebotes, welches das Wagons-lits Reisebüro gemeinsam mit dem Club Intersport (CIS) offeriert, stehen Tennis- und Windsurferferien in Frankreich, Italien, Jugoslawien, Griechenland, Spanien, Österreich und der Schweiz. In den 23 Ferienzentren des Club Intersport stehen 170 Tennisplätze zur Verfügung. Je nach Ferienzentrum werden bis zu einem Dutzend Sportarten angeboten, die alle in der CIS-Sportpauschale inbegriffen sind.

Die Hotelanlage des Etap-Hotel-Club Paestum am Golf von Salerno (Italien) erstreckt sich über eine Fläche von 80 000 m² und liegt direkt am Meer mit einem grossen Sandstrand. Das im Stil eines Klubs geführte 600-Betten-Hotel besitzt zehn eigene Tennisplätze, ein Süsswasserschwimmbad, Segel- und Schulschiffe sowie zahlreiche weitere Sporteinrichtungen. Im Mai beträgt der Vollpensionspreis einschliesslich Tischwein und Sportpauschale 39 Franken pro Person im Doppelzimmer mit Dusche, im Juli bis Ende August 63 Franken.

Neu im Prospekt ist ein kombiniertes Arrangement für Kur und Sport im Kurzentrum in Sciacamare, Italien. Die an der Südwestküste Siziliens gelegene Anlage umfasst vier Hotels mit Thermalbädern, ein polysportives Zentrum mit zwölf Tennisplätzen und ein Wassersportzentrum.

Wagons-lits Reisebüro, 16, rue du Mont-Blanc, 1211 Genève 1, Tel. (022) 32 71 10, Telex 22 566.

Unipass für Kanada

Der Unipass, den Inter-Air-Voss-Reisen, Frankfurt, in ihrem Nordamerika-Reisekatalog 1982 erstmals anbieten, besteht in einem Gutscheineffekt für Übernachtungen in den Studentenwohnheimen von 18 kanadischen Universitäten. In der Zeit von Mitte Mai bis Mitte August kann man in diesen Wohnheimen für 29,50 DM pro Nacht wohnen und auch die Einrichtungen für Sport und Unterhaltung kostenlos benutzen. Die Gutscheine werden in Blöcken zu jeweils sieben Übernachtungen abgegeben.

Inter-Air-Voss-Reisen GmbH, Triftstrasse 28-30, 6 Frankfurt am Main-Niederrad, Tel. (069) 611 6703-1, Telex (049) 414 752

Paris für Junge

Bis zum 31. Dezember 1982 bietet Frantour jungen Leuten eine Reise nach Paris an, die 150 Franken kostet. In diesem Preis sind die Fahrkarte für die Hin- und Rückreise mit dem Zug 2. Klasse (gültig 2 Monate), die Unterkunft für zwei Übernachtungen in 2-, 3- oder 4-Bett-Zimmern mit Dusche oder Lavabo sowie das Frühstück inbegriffen.

Die Hin- und Rückreise erfolgt individuell. Für die Unterkunft stehen die Jugendhotels Le Fauconnier, Mauboussin, François Miron und Le Fourcy zur Verfügung.

Frantour, Passage des Alpes 9, 1211 Genève 2, Tel. (022) 32 03 30, Telex 27 490.

Dschungel und Packeis

Neckermann und Reisen bietet in seinem Seereisen-Programm wieder Kreuzfahrten mit der MS World Discoverer in die Dschungelgebiete des Amazonas und die Eisregionen der Antarktis an.

Das Schiff (3153 BRT) bietet 150 Passagierplätze – in Dreibett-, Zweibett- und Einzel-Aussenkabinen mit Dusche, WC, Radio und Telefon. Es verfügt über Swimming-pool, Lounge, Bar, Restaurant, Sauna, Solarium, Boutique, Bibliothek, Hospital, Kino- und Vortragsraum und ist klimatisiert.

Die Amazonas-Reise beginnt am 16. November in Iquitos in Peru, am Oberlauf des Amazonas. Über Manaus führt sie in 23 Tagen flussabwärts bis nach Belem und entlang der Küste nach Rio de Janeiro (ab 9763 Mark).

Von Punta Arenas an der Südspitze Südamerikas läuft die World Discoverer am 28. Dezember zur 13tägigen Kreuzfahrt Antarktische Halbinsel; Magellan-Strasse, Drake-Passage, King George Island, Paradise Bay und Deception Island (ab 7180 Mark).

Am 20. Januar tritt die World Discoverer die Grosse Antarktis-Expedition an. In 31 Tagen fährt sie bis zum Südpolarkreis, dann dem antarktischen Kontinent entlang (Scott Base, McMurdo, Cape Evans, Cape Royds, Balleny Islands und Auckland Island) nach Neuseeland (ab 14 110 Mark). Zu den genannten Reisereisen (inklusive Vollpension) kommen noch die Kosten für An- und Abreise mit Linienfluggesellschaften.

Neckermann + Reisen GmbH, D-6000 Frankfurt 11, Tel. (069) 611 26 90 21-3

Les subventions fédérales aux aéroports

Le véritable problème genevois

On parle beaucoup ces temps-ci des subventions fédérales aux aéroports. Si les revendications genevoises sont à prendre largement en considération, il ne faut pas oublier que l'aéroport de Genève-Cointrin n'a pas eu beaucoup de chance au cours de ces dernières décennies, et ceci de par sa propre structure administrative et financière, qui n'est pas étrangère à la lenteur avec laquelle son adaptation a de la peine à se réaliser actuellement, sans évoquer de prime abord les difficultés que présente son adaptation future.



La tour de contrôle de Genève-Cointrin en construction.

(Photo R. Hug)

L'aéroport de Genève appartient à l'Etat; ce n'est pas, comme on le pense souvent, les décisions de Swissair qui peuvent influencer en quoi que ce soit les réalisations nécessaires à son adaptation, si ce n'est que, par le passé, Swissair a avancé quelques crédits pour la construction du pavillon «gros-porteurs», une aile provisoire de l'aérogare qui doit être remplacée d'ici quelques années par de nouvelles jetées d'embarquement.

Les bénéfices... pour l'Etat!

Chaque année, l'aéroport de Genève fait du bénéfice. Il atteint maintenant 20 millions de francs par an, une somme qui permettrait, sans exagération, de faire face à certaines améliorations indispensables à son exploitation. Malheureusement, cette somme, loin de lui appartenir en propre, part directement dans les caisses de l'Etat. Inutile de préciser que celui-ci a des besoins bien plus urgents que ceux de l'aéroport proprement dit. Il n'est donc pas question d'utiliser cette somme pour son propre financement et c'est précisément ce détail qui est à l'origine du problème financier de ses responsables. A Zurich, par exemple, l'Etat est partenaire d'une société immobilière chargée de la gestion de l'aéroport, ce qui change considérablement la face des choses. Il avait été question, il y a quelques années, d'envisager une solution semblable à Genève, mais la position du souverain à l'époque ne permettait pas une telle initiative. Le serait-elle aujourd'hui? Rien n'est moins certain!

Il faut aussi avouer que l'aéroport de Genève a souffert, pendant de longues années que l'on peut situer entre 1960 et 1970, d'un manque d'information flagrant, qu'il est encore aujourd'hui très difficile de rattraper. Il n'y a qu'à se souvenir qu'à cette époque, 48 heures avant la fermeture d'un scrutin concernant l'octroi de 48 millions à l'aéroport sur le plan cantonal, on rencontrait de nombreux votants qui ne savaient absolument pas de quoi il s'agissait...

Des besoins nouveaux

Il faut encore préciser qu'à l'époque du scrutin évoqué, les budgets à prévoir pour les adaptations n'étaient, et de loin, pas ce qu'ils sont aujourd'hui. Mais si les budgets d'adaptation présentés aujourd'hui sont de beaucoup plus élevés, on sait, en revanche, que les taxes perçues par la direction de l'aéroport (droits d'atterrissage, redevances des passagers, etc.) sont d'autant plus importantes, ce qui est normal. Ce qui l'est moins, c'est que le bénéfice de celles-ci soit automatiquement dirigé sur l'Etat et que, sans influencer le financement des installations, ces dernières doivent, à très brève échéance, être renouvelées.

Genève-Cointrin

Un nouvel horaire

L'aéroport de Genève vient d'édicter pour la première fois, pour la période du 1er avril au 25 septembre, un horaire qui complète celui de Swissair, puisqu'il mentionne absolument toutes les liaisons régulières au départ de Cointrin. Les adresses de près de 60 compagnies d'aviation sont mentionnées dans cet opuscule, qui comprend aussi des indications détaillées, avec des plans, sur les installations de l'aéroport intercontinental de Genève-Cointrin. ats

mes posés actuellement par la présence sur l'aéroport de plusieurs avions gros-porteurs dont les passagers débarquent ou embarquent simultanément. La situation, aujourd'hui déjà, est bien loin de se dé-tendre.

L'économie en question

Il est bien évident, et tant sur le plan du manque de place pour le traitement du fret aérien que sur celui des passagers, que l'aéroport genevois n'est pas le seul à en faire les frais, mais bien l'ensemble de l'économie genevoise et romande. L'urgence des adaptations est donc bien évidente, ce qui explique bien la détermination des représentants du canton dans les séances fédérales par des interventions bien précises qui se déroulent ces temps-ci sous la coupole. Il serait cependant également de bon aloi que l'on songe, dans la cité de Calvin, à chercher la solution qui permette à l'aéroport d'utiliser ses propres deniers et que le peuple soit informé de cette alternative. Le moment serait-il vraiment encore mal choisi? Il est difficile de l'établir, surtout après un bon nombre d'années d'activité de l'Association Genève-Cointrin (AGC), dont le président, *Me Henri Bourgeois*, a réussi à réunir les milieux économiques, industriels et bancaires de la place et à les rendre fort sensibles à ce problème. Une nouvelle initiative est-elle prévisible? C'est à souhaiter, d'autant plus que, dans un premier temps, les semaines complètes si l'on veut que la crédibilité de l'infrastructure aéroportuaire genevoise - pour ne pas dire romande - pèse dans la balance pour les décisions finales que doivent prendre nos autorités fédérales à l'issue de la grande controverse qui a suivi leur décision de modifier le taux des subventions dont il est question!

Les Zurichois ont prouvé que leur formule de financement était la bonne, pour-quoi ne pas l'envisager à Genève? Les partenaires ne manqueraient pas; seul l'appui des citoyens ne serait pas encore définitivement acquis, mais il n'est jamais trop tard pour bien faire! René Hug

et adaptées au trafic de ces prochaines années.

Si, jusqu'à ces derniers mois, seul 25% des avions étaient des gros-porteurs, on sait que l'évolution du trafic sur le plan international prévoit que, bien avant la fin de cette décennie, cette proportion atteindra déjà 75%. Il faudra donc y faire face, en particulier en ce qui concerne les installations d'accueil et d'embarquement des passagers. On connaît déjà les problè-

Horaires cadencés

Des trains plus rapides dès le 23 mai

Avec l'introduction de la desserte cadencée, le 23 mai 1982, les vitesses maximales des trains intercity et directs sur la ligne St-Gall-Zürich-Berne-Lausanne seront légèrement relevées en certains endroits, ce qui raccourcira les temps de parcours. Le tronçon Zurich-Berne notamment profitera de cette innovation: à partir du changement d'horaire, le trajet ne durera plus que 73 minutes, alors qu'il y a une année il était de 83 minutes et qu'actuellement il est de 79 minutes.

Comme le montre une enquête effectuée récemment, les voyageurs accordent une importance de premier plan à l'abaissement des temps de parcours. Les mesures successives dont a bénéficié à ce propos la ligne Zurich-Berne au cours des dernières années illustrent les efforts entrepris par le chemin de fer en vue d'offrir des temps de parcours compétitifs, malgré l'état d'aménagement avancé du réseau autoroutier. D'étroites limites sont toutefois imposées en la matière par des voies de plus de 100 ans, aux courbes de faible rayon. Des vitesses de 160 ou 200 km/h, voire davantage, telles qu'elles peuvent être atteintes dans les pays voisins sur de nouvelles lignes, n'entrent pas en considération.

Grâce à divers aménagements, les temps de parcours prévus à l'horaire seront moins longs: entre Berne et Lausanne, le gain de temps sera d'une minute, alors qu'entre Zurich et Berne, il sera de six minutes; cette importante diminution est toutefois aussi le fait de mesures touchant les installations et l'exploitation.

Tous les trains intercity et directs circulant sur la ligne St-Gall-Winterthur-Aéroport-Zürich-Lenzbourg-Olten-Berne-Lausanne bénéficieront de ces améliorations.

Nouveaux itinéraires

A partir du 23 mai également, les CFF proposent quatre nouveaux itinéraires à option. Pour les voyageurs, cela se traduit par une offre plus étoffée, ces suppléments de prix. Il s'agit des itinéraires suivants:

- Bâle-Lausanne: via Granges-Nord-Bienne ou Olten
- Berne-Lucerne: via Langnau ou Olten
- Aarau-Arth-Goldau: via Zurich ou Olten-Lucerne
- Arth-Goldau-Bâle: via Lucerne-Olten ou Zurich-Frick

Le prix des billets est calculé en fonction de l'itinéraire le plus court. Cette nouvelle réglementation permet au voyageur de choisir parmi un plus grand nombre de trains, sans qu'il doive acquiescer de supplément sous forme de billet de changement de parcours.

Dans certains cas, les voyageurs peuvent choisir entre plus de deux itinéraires. Un billet Genève-Lucerne, par exemple, permet de passer par Lausanne-Berne-Langnau, Lausanne-Berne-Olten ou Lausanne-Bienne-Olten, et ce au prix du plus court de ces trajets. Ainsi, l'horaire

cadencé offre au voyageur un nombre accru de combinaisons d'itinéraires possibles. sp

Indicateur officiel Le «dictionnaire des rythmes»

Chaque changement de plan horaire des CFF entraîne la publication d'un nouveau «dictionnaire officiel». L'introduction, dès le 23 mai prochain, de l'horaire cadencé a amené les CFF à élaborer un indicateur d'aspect différent, tant sur le plan de la conception que de la structure et de la présentation typographique.

Le nouveau indicateur est devenu nettement plus volumineux, avec ses 1400 pages au lieu de 1000 jusqu'ici. Son contenu est également articulé de manière différente, afin d'en rendre l'utilisation plus aisée. Ce «dictionnaire des rythmes» est déjà mis en vente. ats

Chemins de fer

Les wagons-lits de British Rails

De nouveaux wagons-lits vont être introduits sur les parcours Inter-City de Londres à Edimbourg et Aberdeen, de Londres à Glasgow et, un peu plus tard, de Londres à Penzance, en Cornouailles. Ils sont climatisés, dotés de tout le confort moderne et particulièrement bien suspendus; la décoration, en blanc et brun, est très attrayante.

British Rails va construire 210 unités de ce type, pour un investissement de 55 millions de livres, dont 20 millions sont accordés par la Banque européenne d'investissements. La compagnie de chemin de fer britannique espère en tirer un chiffre d'affaires supplémentaire de l'ordre de 25 millions de livres par an. R. E.

Lisez et faites lire

l'hôtel revue

Le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme
Votre journal spécialisé!

Airtour Suisse SA en 1981

Malgré les vents contraires...

L'année 1981 a été un bon exercice pour Airtour Suisse SA, dont le siège se trouve à Muri, près de Berne, organisation faîtière d'agences suisses de voyages qui compte 166 actionnaires et plus de 600 points de vente à travers le pays. Les résultats obtenus pour les quatre premiers mois de 1982 et les inscriptions recueillies jusqu'à ce jour pour la prochaine saison d'été permettent à Airtour Suisse de compter sur le succès de l'exercice en cours.

Comme l'indique le rapport de gestion, après les pertes essuyées en 1979 et 1980, Airtour Suisse peut annoncer en 1981 un bénéfice de 22 013 francs. Le cash-flow a été de 497 000 francs (contre un cash-flow négatif de 2,723 millions de francs l'année précédente). Le nombre des passagers a di-

avec 10 000 inscriptions et malgré un léger recul, les îles Canaries sont demeurées la destination la plus prisée. Les Balears et la Grèce, avec 7000 passagers pour chacune de ces deux destinations, ont également été très appréciées. Il en est de même pour l'Italie et la Tunisie, avec 5000 passagers par pays, sans oublier le Maroc (3300) et l'île de Madère (1500).

Dans le secteur des vols ci, on l'on a constaté une sensible augmentation de la demande, Londres occupe toujours et sans conteste la première place. Pas moins de 48 000 personnes se sont adressées à Airtour Suisse pour se rendre dans la capitale britannique.

La compétition et les luttes sans merci entre les différentes compagnies aériennes ne pouvaient manquer d'exercer un effet négatif sur la vente des vols long-courriers d'Airtour Suisse. Avec une diminution de 50% du nombre des passagers, le secteur des voyages outre-mer a, lui aussi, essuyé un fléchissement sensible. Pour les vols ABC à destination des Etats-Unis, la baisse du nombre des passagers a été de 3500.

Airtour Suisse a constaté une nette augmentation de la demande de séjours-club. Il est intéressant de relever que cette reprise est particulièrement sensible pour les familles avec enfants et les personnes de 30 à 45 ans. sp

Compagnies aériennes

Un accord Etats-Unis - Europe

Les Etats-Unis et 10 pays européens se sont convenus dernièrement d'un nouveau schéma de tarifs sur l'Atlantique-Nord qui devrait donner aux compagnies aériennes plus de souplesse dans la fixation de leurs prix, a annoncé récemment la Commission de l'aviation civile américaine (CAB). Ce schéma prévoit notamment un prix de référence pour la classe touristique qui pourrait être proche du tarif actuel. Les compagnies ne pourront proposer des prix inférieurs ou supérieurs de plus de 20% aux prix de référence sans accord des 11 pays signataires. En outre, le tarif classe affaires devra être entre 20 et 50% supérieur au prix de la classe touristique, alors que des réductions spéciales allant jusqu'à 50% du prix de référence pourront être proposées sans accord préalable.

Les Etats-Unis et les 10 pays européens (Belgique, Grande-Bretagne, Allemagne fédérale, Grèce, Italie, Irlande, Pays-Bas, Espagne, Yougoslavie et Portugal) ont conclu un accord provisoire sur ce schéma qui doit être ratifié en juin prochain, selon un porte-parole de la CAB. La structure actuellement en vigueur prévoit que les changements de tarifs doivent être approuvés par des agences de chaque gouvernement, une procédure qui peut prendre des mois. ats

Chemin de fer touristique

Blonay-Chamby: l'été sera chaud

Au terme d'une saison d'hiver consacrée à la remise en état de la voie, des gares et du matériel roulant, la compagnie de chemin de fer du Blonay-Chamby, dont on ne rappellera jamais assez qu'elle est entièrement basée sur le bénévolat, va prochainement entamer sa quinzième saison.

Au cours de celle-ci, le BC remettra en service diverses voitures d'époque. Il s'agira probablement de la «6» Monthey-Champéry, de la «45» MOB, de la voiture «bretonne» à usages multiples... 1ère, 2e et 3e classes, fourgon postal et niche à chiens!

Animation permanente et nostalgique assurée

Pour les amoureux du rail et les adeptes du rétro, le Blonay-Chamby, chemin de fer touristique par excellence, la poésie et les charmes du paysage en plus, développe, tout au long de la saison estivale, un vaste programme d'animation.

Jusqu'au 9 mai prochain, le BC présente, au Musée d'appareils photographiques de Vevey, une exposition consacrée à «La Belle Epoque sur les rails». L'ouverture de la saison, le samedi 15 mai, permettra déjà à de nombreux groupes d'ouvrir le programme des courses 1982. Le 22 mai, ce sera l'inauguration officielle de la voiture «171» des SEG (Chemins de fer du Sud de l'Allemagne), à l'image des fêtes données chaque fois qu'un nouveau matériel est remis en service.

Au début octobre, le BC chaperonnera une grande fête internationale «Allemagne - France - Suisse» qui aura lieu au Musée de Chaulin à l'occasion de la sortie officielle de la mini «104», soit le modèle

réduit de la vraie «104» du BC, locomotive mascotte du chemin de fer touristique. On en profitera pour fêter également une centenaire de marque: la locomotive à vapeur n° 7 des Tramways de Mulhouse qui date de 1882. W. Biétry

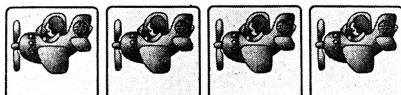
«Manuel du tourisme suisse»

En souscription

L'édition 1982/83 du «Manuel du tourisme suisse», l'ouvrage publié par M. Urs Meierhofer, à Lausanne, paraîtra en juin 1982. Ce Manuel apporte chaque année de nouvelles adresses et des chiffres et informations actualisés concernant tous les domaines du tourisme. Il contient la description la plus complète des agences de voyages et de la presse spécialisée dans le tourisme.

L'édition 1982/83 est d'ores et déjà mise en souscription au prix de 70 francs (au lieu de 85 francs) + port. Rabais: 10% des 3 exemplaires, 20% des 10 exemplaires. Cette offre de souscription est valable jusqu'à 30 juin 1982. r.

● UMP, Urs Meierhofer, Studio de Tourisme, case 157, 1000 Lausanne 22 et en librairie.



**Flughafen-
Restaurants**
Zürich, 814 33 00



Für sofort oder nach Übereinkunft suchen wir noch folgende Mitarbeiter:



**Serviertöchter
Buffetöchter
Patissier
Commis de cuisine**



Wir bieten Ihnen:
- einen Ihren Leistungen und Erfahrungen entsprechenden Lohn
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- Verpflegung in unserem Personalrestaurant
- Unterkunft in unserem Personalhaus in preiswertem Zimmer oder Appartement.



Wenn Sie sich für einen dieser Posten interessieren, rufen Sie uns doch gleich an. Unsere Herren J.-L. Gerber oder J. Grohe werden Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen.



Flughafen-Restaurants
8058 Zürich-Flughafen
Telefon (01) 814 33 00



Speiserestaurant am Bielersee sucht für 1. Juni

Kellner oder Serviertöchter

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne
Familie Siegenthaler
Restaurant Du Lac, 2505 Biel
Telefon (032) 22 37 77

3518



**Grand Hotel
Zermatterhof**
3920 Zermatt
★★★★★

sucht mit Eintritt nach Vereinbarung

Etagengouvernante

mit mehrjähriger Erfahrung und Sprachkenntnissen.

Wir erwarten gerne Ihre Bewerbung oder Anruf an die Direktion, Telefon (028) 66 11 01.

3435

Wir suchen per 1. Juni oder nach Übereinkunft

Alleinkoch oder Köchin

sowie eine

Buffetöchter

Nähere Auskunft erteilt gerne

Familie Thomann
Hotel Hof und Post
3862 Innertkirchen BO
Telefon (036) 71 19 51

3488

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

**Saucier/
Commis saucier
Köchin**

Geregelte Arbeits- und Freizeit sowie gute Anstellungsbedingungen sind selbstverständlich.

Bewerben Sie sich bei
H. Kancz, Restaurant Emmentalerpark, Biberist
Telefon (065) 32 17 57

P 37-00062



Wir suchen zum Eintritt nach Übereinkunft, auf Mai/Juni

Chef de partie

Auf Wunsch könnte Einzelstudio/WC vermittelt werden.

Der neue Mitarbeiter sollte imstande sein, nach gründlicher Einführung unseren Küchenchef zu vertreten.

Es wird Gelegenheit geboten, bei der Organisation und Eröffnung eines neuen Spezialitätenrestaurants am oberen Zürichsee im Frühjahr 1983 mitzuwirken.

Weitere Auskünfte erteilt gerne telefonisch H. G. Wolf (01) 830 58 22
«Wirtschaft zum Doktorhaus»
8304 Wallisellen

Wir freuen uns auf Ihren Anruf

3351

Wirtschaft zum Doktorhaus
Am Kreuzplatz, 8304 Wallisellen
Tel. 01/830 58 22

Restaurant Pizzeria
Drei Linden
Zentrum
8907 Wetzwil am Albis

Als Ergänzung unseres Teams suchen wir noch einen

**Jungkoch
Hilfskoch**

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Telefon (01) 700 03 22

3451

Wienerwald

Bohl 4
9000 St. Gallen

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung

Jungkoch

**Serviertöchter
oder Kellner**

Serviceaushilfen

Wir bieten Ihnen:

- gute Entlohnung
- geregelte Arbeitszeit
- angenehmes Arbeitsklima

Sollten Sie an einer dieser Stellen interessiert sein, dann rufen Sie uns doch an.

Verlangen Sie Herrn Tüchan.

Telefon (071) 22 53 46

110

Wienerwald Ihr guter Arbeitsplatz!

★★★

HOTEL-RESTAURANT

Bürcherhof

Für unseren gepflegten Familienbetrieb suchen wir für die nächste Sommersaison (ab 26. Mai) und evtl. in Dauerstelle
freundliche und zuverlässige

Serviertöchter

(auch Anfängerinnen). Wenn auch Sie Freude am Gastgewerbe haben, erwarten wir gerne Ihre Bewerbung.

Familie Bakker
3931 Bürchen, Wallis
Telefon (028) 44 24 34

3491



**Hotel
Central**
6010 Kriens

Wir sind in der Lage, auf 1. Juni 1982 oder nach Vereinbarung

2 junge Mädchen

Mindestalter 17 Jahre, für eine einjährige Ausbildung im Hotelfach und Service, mit anschliessendem 8wöchigem Hotelfachschulabschluss einzustellen.

Anfragen sind erbeten:
Heinz P. Marbach
Hotel Central, 6010 Kriens
Tel. (041) 45 36 82

3484



**Im schönsten
Hochtal Europas!**

Vollständig renoviertes Viersternhotel mit 130 Betten, Restaurants, Terrasse, Appartementhaus, sucht für die Sommersaison 1982 - Juni bis Oktober - folgende Mitarbeiter:

**Küche: Patissier
Kochlehrling**

Wir bieten neuzeitliche, angenehme Arbeitsplätze und für gautausgewiesene Fachkräfte sehr gute Entlohnung.

Interessenten senden ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an W. H. Brüggenmann, Dir., Hotel Edelweiss, 7514 Sils-Maria (Engadin), Telefon (082) 4 52 22.

2405

**Hotel Bernahof am Brienzersee
Restaurant Ländte
3807 Iseltwald**

Für die kommende Sommersaison, Juni bis Oktober, suchen wir folgende Mitarbeiter

**Küchenchef
Jungkoch
Zimmermädchen**

sowie

Person

die Freude hat, ein kleines Tea-Room mit Hotel garni zu betreuen.
Kein Patent erforderlich.

Gerne erwarten wir Ihre Anfrage oder Bewerbung.

Familie Hans Wagner-Mathjer
Telefon (036) 45 11 07

3519

Wengen

HOTEL SILBERHORHORN

Fam. H. J. Beldi
Tel. 036 55 22 41
Telefax 923 222

**Sonnendeck
Silberhornstube
Strada**
**Felsenkeller
Hörnli-Bar
Tiffany-Dancing**

Wir suchen

Chef de partie

in mittlere Brigade.

Moderne Küche, vielseitiges Angebot, Restauration 200 Plätze und Hotel 100 Betten.

Eintritt Mai 1982.

Bitte telefonieren Sie uns oder senden Sie Ihre Unterlagen.

Familie H. J. Beldi
Hotel Silberhorn
3823 Wengen, Telefon (036) 55 22 41

1873

**Ich plane meine Karriere
... und abonniere deshalb die
hotel + touristik revue**

Nur mit einem Abonnement bin ich sicher, jede aktuelle Brancheninformation zu lesen und kein wichtiges Inserat (und den Stellenanzeiger!) zu verpassen. Das kann sich für mein Vorwärtkommen nur als nützlich erweisen.

Name
Strasse/Nr.
Beruf/Firma
PLZ/Ort

Ich möchte die hotel + touristik revue regelmässig erhalten, und bestelle deshalb mein Abonnement (Preis pro Jahr 53 Franken, im Ausland 69 Franken).

Bitte ausschneiden und einsenden an:
hotel + touristik revue
Postfach 2657
3001 Bern



Bitte ausschneiden!



Am Zürichsee

Bekanntes Fischspezialitätenrestaurant am rechten Zürichseeufer sucht per 1. Juli oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine

in kleine Brigade
sowie

Kellner oder Serviertochter

eventuell Aushilfe
in gepflegtes Speiserestaurant

Buffetochter

(Anfängerin wird angelernt)
abwechslungsreiche, leichte Arbeit.
Ausländer nur mit Jahresbewilligung.

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit sowie sehr gute Entlohnung, Zimmer auf Wunsch im Hause.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf.
W. + M. Wolf
Gasthof Löwen, 8706 Meilen
Telefon (01) 923 43 66

3271



Schätzen Sie:

- ein angenehmes Betriebsklima?
- in der Freizeit Tennis zu spielen?
- in einem jungen Team zu arbeiten?

Für die kommende Sommersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Serviertöchter

(A-la-carte-Service)

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen sowie Lichtbild.

Direktion HOTEL ARENA ALVA
7031 Laax
Telefon (086) 2 01 66

3413



Unser Angebot: ein nicht alltäglicher Sekretärinnenposten.

Im Laufe der nächsten Wochen wird die gegenwärtig in Renovierung begriffene Karthause Ittingen, Warth, bei Frauenfeld, sukzessive den Betrieb aufnehmen. Die Gebäude werden einerseits zwei Museen beherbergen und andererseits als Schulungs-, Bildungs- und Tagungszentrum zur Verfügung stehen.

Als Verantwortliche für den Wirtschaftsbetrieb unterstehen uns die zwei Gasthäuser mit eigener Gaststätte, ein öffentliches Restaurant sowie eine Metzgerei und Bäckerei.

Zur fachkundigen und wirkungsvollen Unterstützung der Betriebsleitung suchen wir für baldigen Eintritt eine qualifizierte

Hotelsekretärin

die sich in allen in einem Beherbergungsbetrieb anfallenden Arbeiten auskennt. Auf Grund der Trägerschaft, der Zweckbestimmung und des Bildungsangebots sind sehr unterschiedliche Gästegruppen zu betreuen.

Willkommen ist: eine gut ausgebildete, in jeder Beziehung bewegliche, selbständige und freundliche Mitarbeiterin mit guten Umgangsformen, Organisations- und Improvisationstalent sowie Bereitschaft, am Wochenende zu arbeiten.

Wir bieten: einen interessanten, verantwortungsvollen Aufgabenbereich in einem vielschichtigen Betrieb, zeitgemässes Salär, fortschrittliche Sozialleistungen, gute Anstellungsbedingungen, auf Wunsch Wohngelegenheit.

Näheres über diesen Posten durch:

SV-Service Schweizer Verband Volksdienst, Neumünsterallee 1, Postfach 124, 8032 Zürich, Telefon (01) 251 84 24, Frau R. Gafner

P 44-00085

SV-Service
Schweizer Verband Volksdienst



Für die kommende Sommersaison (Mitte Juni-Mitte Oktober) suchen wir folgende Mitarbeiter:

Küchenchef

(nach Wunsch Jahresstellung)

Sous-chef Commis de cuisine Kellner Serviertochter

Gute Löhne werden zugesichert.

Telefonische Bewerbungen werden entgegen genommen von 19.00-21.00 Uhr, (028) 57 21 75. Hotel Gletschergarten, Restaurant Carl Zuckmayerstube, 3906 Saas Fee.

3363



Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung für unseren gepflegten Betrieb

Chef de partie Chef de grill

sowie

Serviertochter (für A-la-carte)

Wir freuen uns auf Ihre Offerte.
Landgasthof Schloss Böttstein
N. und R. Torokoff
5315 Böttstein
Tel. (056) 45 23 70
Montags geschlossen

3380



Wer interessiert sich für eine Stelle in unserem französischen Spezialitäten-Restaurant?

Wir suchen

Koch entremetier Koch tournant sowie qualifiziertes Servicepersonal

Möchten Sie gut verdienen und noch etwas dazulernen, dann melden Sie sich bitte bei Herrn S. Jäggi.

LE BEAUJOLAIS
Restaurant Le Beaujolais
Aarberggasse 50/52, Telefon 031 22 48 86

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft freundliche, initiative und gewandte D/F sprechende

Serviceangestellte Restaurationskellner Buffetdame

Wir bieten ein Ihren Fähigkeiten entsprechendes Leistungssalär, gutausgebaute Sozialleistungen, 2 Ruhetage pro Woche, kostenloser Personalspende und interessante Flugvergünstigungen.

Gerne gibt unser Personalchef weitere Auskünfte.
Mo-Fr 8.00 bis 18.00
Telefon (061) 57 32 34

3391



Für unser neu renoviertes Vierstern-Hotel (170 Betten) suchen wir auf den 1. Juni oder nach Übereinkunft

Réceptionssekretär(in)

Wir bieten:

5-Tage-Woche
13. Monatssalär
gute Sozialleistungen

Wir erwarten:

jungen, sprachgewandten Hotelfachmann

Unterlagen senden Sie bitte an

Direktion Hotel Victoria
Centralbahnplatz 3-4
4002 Basel
Telefon (061) 22 55 66

3389

Hotel-Restaurant Krebs ★ ★ ★ ★ Interlaken

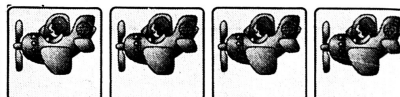
sucht für Sommersaison, Juni bis Oktober,

Commis de cuisine

Offerten erbeten an

Fam. Krebs
Hotel Krebs, 3800 Interlaken
Telefon (036) 22 71 61

3383



Flughafen-Restaurants
Zürich, 814 33 00

Per sofort oder nach Übereinkunft suchen wir einen jungen

Betriebsassistenten oder -Assistentin

(Anfangs-Chef de service)

Wir bieten Ihnen einen vielseitigen, interessanten Posten zur Unterstützung des Betriebsleiters in einem unserer Restaurants. Diese Stelle ist für die berufliche Weiterbildung sehr geeignet und bietet Ihnen Aufstiegsmöglichkeiten im Hause.

Von unserem neuen Kadermitarbeiter erwarten wir:

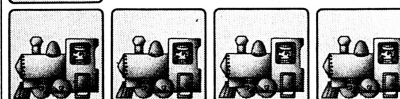
- abgeschlossene Lehre im Gastgewerbe oder Hotelfachschule
- Englisch- und Französischkenntnisse
- Kontaktfreudigkeit.

Wenn Sie gerne mehr über diese Stelle erfahren möchten, schreiben Sie uns oder rufen Sie uns an. Unsere Herren Gerber oder Grohe werden Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen.

FLUGHAFEN-RESTAURANTS

8058 Zürich-Flughafen
Telefon (01) 814 33 00

3361



Verena Hof Hotels
Baden
Kurort mit Kultur und Kurzweil

sucht in Jahresstelle, per sofort oder nach Übereinkunft

Sous-chef Réceptionistin Telefonistin

Gerne erwarten wir Ihre Unterlagen an:

Direktion Verena Hof Hotels AG
5400 Baden
Telefon (056) 22 52 51

3334



Hotel Saaserhof ★ ★ ★ ★

sucht für Sommersaison, ab zirka 1. Juni 1982

1 Sekretärin

für Büro/Réception

Bitte senden Sie Ihre schriftliche Offerte mit Foto an:

Sport und Reisen AG
3906 Saas Fee
Telefon (028) 57 27 25

3345

Gute Manuskripte
helfen Fehler
vermeiden!

Für den Vertrieb der bekannten
Flissex-Reinigungstücher
suchen wir

Wieder- verkäufer

die gut eingeführt sind im Gastgewerbe, Reinigungsfirma, Warenhäusern und Detailisten. Verlangen Sie ausführliche Unterlagen.

Postfach 85
9016 St. Gallen

686

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft nette, freundliche

Serviertochter

sowie

Aushilfsserviertochter

Samstag und Sonntag frei. Guter Verdienst.

Hotel Zoli, Gebenstorf
Fam. R. Bieri
Tel. (056) 23 23 62

(Bitte keine Inseratenanfragen).
P 02-22472

Speiserestaurant Marktplatz St. Gallen

sucht fachkundigen, pflichtbewussten

Chef de partie

(Saucier oder Entremetier)

sowie einen tüchtigen

Jungkoch

den wir nach gründlicher Einarbeitung zum Chef de partie lancieren möchten.

Restaurationsstochter oder Kellner

für gepflegten Speiseservice.

Nebst gutem Verdienst bieten wir 5-Tage-Woche und geregelte Arbeitszeiten. (Ausländische Bewerber nur mit Jahresbewilligung)

Gerne erwarten wir Ihren tel. Anruf oder Ihre Kurzofferte.

3412

Restaurant
A. Länzlinger
Neugasse 2
9000 St. Gallen
Tel. 071 22 36 41



Hotel-Restaurant Hirschen 3550 Langnau-Emmental

sucht per sofort

Koch oder Köchin

Sie arbeiten mit dem Patron und haben die Möglichkeit vielseitiger Weiterbildung. Für verheiratete Bewerber steht 3-Zimmer-Wohnung zur Verfügung.

Haben Sie Freude am Kochen, dann besuchen Sie uns unverbindlich. Reiseauslagen werden vergütet.

W. und M. Birkhäuser
Telefon (035) 2 15 17

3357

hotel aarauerhof

5000 Aarau Bahnhofstr. 68
☎ 054 24 55 27 Telex 68667



Grillroom: Herzogstube
Café-Brasserie: Hopfenstube
Dancing-Club: Happy Night
Säle für Kongresse u. Bankette
80 Betten in 67 Zimmern
Parkgarage im Haus

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Chef(in) de rang

(gelernt oder besuchte Fachschulen) für unseren gepflegten Grill-Room.

65 Plätze mit klassischem Service.

Fr. 2800.- Garantilohn und Tronc.

Die ideale Stelle in einem gutgeführten Team.

Ihr Anruf oder schriftliche Bewerbung würde uns sehr freuen, bitte Herrn J. Dubach, Personalchef, verlangen.
Telefon (064) 24 55 27

3376

Der Tagungsort in ★★★★★ der Zentralschweiz

Speiserestaurant alt Klösterli Zürich

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Sous-chef

mit mehrjähriger Erfahrung.
5-Tage-Woche.
Guter Verdienst.

Interessenten melden sich bitte bei:

J. Treichler
Klosterweg 36, 8044 Zürich
Telefon (01) 251 28 59

3337



Für unsere Hotels Sunstar-Park ★★★★★, 400 Betten, und Sunstar ★★★★★, 140 Betten, suchen wir für die kommende Sommersaison ab Anfang Juni folgende Mitarbeiter:

Saalkellner/-töchter

Gerne erwarte ich Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen oder Ihren Anruf:

3514

Sunstar-Hotels Davos
B. Walter, Personalchef
7270 Davos Platz
Telefon (083) 2 12 41



Restaurant Guggach

am Bucheggplatz/Rötelstrasse 150
8057 Zürich

Für unseren modernen Restaurationsbetrieb mit angenehmem Arbeitsklima suchen wir nach Übereinkunft

Koch/Chef de partie Commis de cuisine

Alle Sonn- und Feiertage frei.

Bitte richten Sie Ihre schriftliche oder telefonische Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

C. Hemmann, Küchenchef
Telefon (01) 363 34 15 oder 363 32 10

3372



Hotel Restaurant Fontana 2513 Twann

(Bielersee)

sucht für lange Sommersaison noch folgende Mitarbeiter(innen)

Küche:

Chef saucier Chef tournant

Restaurant/ Saal:

à-la-carte-kundige und sprachgewandte Restaurationskellner oder Servicefachangestellte

Achtung: Es kommen nur Schweizer(innen) oder Ausländer(innen) mit B- oder C-Bewilligung in Frage.

Wir bieten gute Entlohnung, 5-Tage-Woche und ein angenehmes Arbeitsklima.

Eintritt nach Vereinbarung.

Bitte richten Sie Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Bruno C. Fontana
Hotel Fontana, 2513 Twann
Telefon (032) 85 18 85

3358

125 Jahre

Seiler Hotels Zermatt



Für das neue

Hotel Schweizerhof ★★★★★

(Eröffnung Dezember 1982)

suchen wir noch folgende Kadermitarbeiter:

Chef(in) de réception (NCR/D/F/E)

Küchenchef

(2 Restaurants, Grill, Carnotzet, Bankette)

1. Oberkellner Chef de service Dancing

Detaillierte Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien, Passfoto und Gehaltsansprüchen sind an das Personalbüro der Seiler Hotels, CH-3920 Zermatt, z. H. von Frau Imboden, erbeten.

Telefonische Auskunft gibt Herr Direktor A. Willi, Seiler Hotel Schweizerhof Zermatt, Tel. (028) 66 11 55.

3396

Le Bistro

Restaurant
Bahnhofplatz 39
3800 Interlaken

Für unser Spezialitäten-Restaurant suchen wir in Saison- oder Jahresstelle, mit Eintritt nach Übereinkunft:

Commis de cuisine Köchin

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion, Postfach 135, 3800 Interlaken.

3375

Ausgewählte Hotel- und Restaurant-Betriebe in der Stadt Zürich offerieren

TOP-STELLEN

2 Chef de partie
1 Chef entremetier
2 Commis de cuisine
1 Kochlehrling
1 Hilfskoch

gute Entlohnung
5-Tage-Woche
angenehmes Arbeitsklima

3394

Beratung durch
RIO & SELECT, Kuttelgasse 8, 8001 Zürich.
Tel. 01 211 61 73 oder 211 17 65

RESTAURANT KORNHAUSKELLER GRANDE CAVE BERN

sucht baldmöglichst

Buffetdame/-tochter Kellner/Serviertochter

Fachkundige Personen wenden sich bitte an

Th. Gerber
Postfach 124, 3000 Bern 7
Telefon (031) 22 11 33

2460

Davos

Rest. Schatzalp

Gesucht auf Anfang Juni oder nach Übereinkunft, in Jahresstelle oder Saisonstelle:

Sous-chef/ Chef saucier

Für einen initiativen und verantwortungsbewussten Mann bieten wir eine gut bezahlte Stelle, geregelte Freizeit und Arbeitszeit.

Schriftliche Bewerbungen sind zu richten an:
L. Tomaselli, Gerant
Rest. Schatzalp
7270 Davos Platz
Tel. (083) 3 58 35

ofa 132141302



Unser Angebot:
ein vielseitiger Posten in einem modernen Verpflegungsbetrieb im Grünen

Im vor wenigen Jahren erbauten Personalrestaurant Usteria der Zellweger Uster AG, Uster, suchen wir zur wirkungsvollen Unterstützung der Betriebsleitung nach Vereinbarung eine qualifizierte

Betriebsassistentin

Ihr Aufgabengebiet umfasst die Arbeitsplanung, Personalanleitung und -kontrolle sowie das Bestellwesen, die Lagerkontrolle und Warenbuchhaltung. Ausserdem sind Sie für das angegliederte Direktions- und Besucherrestaurant und die aufmerksame Bedienung der Firmengäste mitverantwortlich.

Auf Grund Ihrer Ausbildung und Erfahrung sind Sie in der Lage, die Betriebsleitung bei Abwesenheit kompetent zu vertreten.

Willkommen ist:

eine selbständige, hauswirtschaftlich oder gastgewerblich ausgebildete Mitarbeiterin mit einiger Praxis im Grosshaushalt, guten Umgangsformen, Geschick in Organisation und Personalführung sowie kaufmännischen Kenntnissen.

Wir bieten:

eine interessante Tätigkeit bei zeitgemässen Salär, gute Anstellungsbedingungen, u. a. 5-Tage-Woche und fortschrittliche Sozialleistungen.

Mehr über diesen Kaderposten durch:

SV-Service Schweizer Verband Volksdienst, Neumünsterallee 1, Postfach 124, 8032 Zürich, Telefon (01) 251 84 24, Frau R. Gafner

44-000855

SV-Service Schweizer Verband Volksdienst



Landgasthof Sternen
3506 Großhördetten
Telefon 031/91 01 11

Seit 4 Generationen ununterbrochen im Gastgewerbe tätig, sucht

Sous-chef saucier

sowie

Chef tournant

(für Ausländer besorge ich Aufenthaltsbewilligung)

Eintritt: April/Mai oder Übereinkunft

Gerne erwarte ich Ihre Offerte oder Ihren telefonischen Anruf

Jürg Stettler, Telefon (031) 91 01 11

3558

Hotel-Restaurant Gypsera 1711 Schwarzsee/FR

sucht per sofort

Commis de cuisine oder Köchin

Kost und Logis im Hause.

Offerten erbeten an

Familie Nussbaumer
1711 Schwarzsee
Telefon (037) 32 11 12

3291

Unser ★★★★★-Haus in einem bekannten Bündner Zweisaisonkurort sucht auf Anfang Juli

Oberkellner

ausgerüstet mit guten Fachkenntnissen, Freude am Service und am Umgang mit den Gästen und den Mitarbeitern, sicheres Auftreten und Sprachkenntnisse.

Arbeitsbereich:

- Persönliche und aktive Betreuung des Service
- Serviceorganisation
- Lehrlingsausbildung
- Kassenabrechnungen

Wir bieten selbständige, gutbezahlte und interessante Jahresstelle mit beruflicher Weiterbildungsmöglichkeit.

Auf Wunsch kann Wohnung vermittelt werden.

Wir erwarten gerne Ihre kurzgefasste, handgeschriebene Offerte mit den üblichen Bewerbungsunterlagen unter Chiffre 3341 an hotel revue, 3001 Bern.



Wir suchen in Jahresstelle für unsere Verkaufsabteilung tüchtige

Sales-Assistentin

mit Fremdsprachenkenntnissen (E, F), die mit Freude und Initiative in einem jungen Team arbeiten möchte. Ihr Einsatzbereich erstreckt sich über Führung der Korrespondenz, Sales Promotion und Betreuung unserer Public Relations.

Gerne erwarten wir Ihre vollständige Bewerbung an die Direktion.



Grand Hotel
VICTORIA-JUNGFRAU
3800 Interlaken
Tel. (036) 21 21 71

3438

Restaurant zum Wilden Mann

sucht per sofort

Aide du patron 1 Kellner

Hoher Verdienst.

Telefonische Anmeldung (01) 813 01 56 oder (052) 33 21 20.
Frl. Gobbi verlangen.

3348



Für die vor einem Jahr eröffnete **Mensa der Handelschule des Kaufmännischen Vereins Baden** suchen wir für baldigen Eintritt eine in jeder Beziehung bewegliche und kreative

Betriebsleiterin

Wir verpflegen zwischen 80 und 90 Mittagsgäste, wobei das Menü in einem andern Badener SV-Verpflegungsbetrieb produziert wird. Die ungefähr 50 A-la-carte-Gerichte bereiten Sie mit Ihren Mitarbeiterinnen an Ort und Stelle zu. In den Pausen verwöhnen wir unsere Gäste mit einem reichhaltigen Zwischenverpflegungssortiment. Aufgrund Ihres Fachwissens, Ihrer praktischen Erfahrung und Ihrer Phantasie wird es Ihnen nicht schwerfallen, Ihre jugendlichen Gäste immer wieder aufs Neue zu überraschen.

Willkommen ist: eine hauswirtschaftlich oder gastgewerblich gut ausgebildete Mitarbeiterin mit einiger Praxis, guten Kochkenntnissen sowie Geschick in Organisation, improvisation und Personalführung. Gastgewerblicher Fähigkeitsausweis ist erforderlich.

Wir bieten: eine weitgehend selbstständige Tätigkeit bei zeitgemässen Salär, interessante Anstellungsbedingungen, fortschrittliche Sozialleistungen, regelmässige Weiterbildung.

Mehr über diese Kaderstelle durch:

SV-Service Schweizer Verband Volksdienst
Neumünsterallee 1, Postfach 124, 8032 Zürich
Telefon (01) 251 84 24, Frau R. Gafner. P 44-000855

SV-Service
Schweizer Verband Volksdienst

Spezialitätenrestaurant in der

Karibik

sucht ab August 1982

Jungkoch mit mind. 5 Jahren Erfahrung

sowie für Neueröffnung in Wiener Café

zwei Patissiers

auf August/September 1982.
Englischkenntnisse erforderlich.

Zuschriften mit Zeugniskopien erbeten an:
Manager Güttler
P.O. Box 659 B.W.1, Grand Cayman

3347

HESSER

Unternehmensberatung für das Gastgewerbe

Hotelbetrieb in der Nähe von Zürich

Ich suche für einen mittelgrossen Hotelbetrieb in der Region Zürich einen jüngeren, erfahrenen

KÜCHENCHEF

der in der Lage ist, eine Küchenbrigade selbständig zu führen. Der Betrieb umfasst zahlreiche Säle und Bankett-räumlichkeiten (jedoch keine Restauration) und bietet gute Anstellungsbedingungen sowie eine angenehme Arbeitszeit. Wenn Sie sich für diese Stelle interessieren, erwarten wir gerne Ihre Bewerbungsunterlagen, welche absolut vertraulich behandelt werden.

Reorganisationsen · Analysen · Um- und Neubauten · Betriebsberatung
Niederweg 39, 8907 Wettwil, Telefon 01/700 27 28

Hotel Münchnerhof
Riehenring 75, 4058 Basel
Telefon (061) 26 77 80

Wir suchen

Büroangestellte

sprachkundig, für Kassa, Réception, Korrespondenz, Telefon

Chef de partie

Offerten sind erbeten an
A. Gloggnier 3414



**Hôtel-Restaurant
La Bonne Auberge**
2800 Delémont

Für unser kleines, renommiertes Hotel-Restaurant im Herzen der Altstadt, suchen wir

Jungkoch oder -köchin

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft

Wir würden uns über Ihren Anruf freuen.
Telefon (068) 22 17 58 3472

Gesucht in gutgehendes Restaurant, nach Übereinkunft

Serviertochter

Guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten oder Telefonanruf an:

Restaurant Weisses Kreuz
Chur
Vazergasse 19
Telefon (081) 22 31 12 3476



Modernes Aktiv-Ferien-Hotel mit 80 Betten, Restaurants, Bars, Dancing, nur 35 Autominuten von Bern entfernt, sucht für kommende Sommersaison (evtl. Jahresstelle) noch folgende Mitarbeiter:

Réception:
Réceptionssekretärin

Sprachen: D, F, E
Sweda-Buchungsmaschine

Büropraktikant(in)

Küche:
initiativen, jüngeren

**Sous-chef
Jungköche**

Wir bieten:
- angenehmes Arbeitsklima in jungem Team
- geregelte Arbeitszeit
- eine verantwortungsvolle Stelle mit entsprechender Entlohnung
- auf Wunsch Unterkunft in unseren modernen Personalzimmern
- Benutzung der vielseitigen Sportanlagen zu interessanten Konditionen

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.
E. & S. Scheller
Sporthotel Wiriehorn
3755 Diemtigtal P 05-9791

**Gute
Manuskripte
helfen Fehler
vermeiden!**



Privat-Alters- und Pflegeheim
9533 Kirchberg
Telefon 073/31 31 31

Wir suchen per 1. Juni für die Dauer von zirka 3 Monaten

Koch

sowie für Dauerstelle

Mitarbeiterin für Küche und Office

Anfragen und Bewerbungen sind zu richten an

Privates Alters- und Pflegeheim Rosenau
Frau M. Lehmann
9533 Kirchberg SG, Tel. (073) 31 31 31 3242

Hotel Müller Pontresina

sucht für lange Sommersaison noch folgende tüchtige Mitarbeiter

Restaurationstochter

für Arvenstübli

Saaltochter Kochlehrling

Eintritt nach Übereinkunft Ende Mai oder Juni.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

H. Bieri, Dir.
Hotel Müller & Chesha Mandra
7504 Pontresina, Telefon (082) 6 63 41 3002

St. Gallen

Für unsere gediegene, gutgehende Importer-Bar suchen wir qualifizierte, charmante

Barmaid

die an selbständiges Arbeiten gewöhnt ist. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf.

Hotel, Restaurant, Bar
Importier
Im Klosterviertel
Bankgasse 12, 9000 St. Gallen
Telefon (071) 22 97 44 2899



Regionalspital Interlaken

Wir suchen per 15. September 1982 eine tüchtige, initiative

Gouvernante

(Ausbildung als Hofa erwünscht)

für den vielfältigen, interessanten Arbeitsbereich umfassend

- Wäscherei
- Lingerie
- Näherei
- Personalhäuser
- Personalrestaurant

Wenn Sie

- gerne und gut organisieren können
- unseren Mitarbeitern eine fähige Führerin sein wollen
- Sinn für Zusammenarbeit zeigen

dann sind Sie unsere neue Mitarbeiterin!

Unsererseits offerieren wir Ihnen

- einen ausgesprochen selbständigen Posten
- ein eigenes Büro
- soziale Sicherheit
- gute Entlohnung gemäss kant.-bern. Besoldungsordnung
- zudem ... die ideale Lage von Interlaken

Wir freuen uns auf Ihre ausführliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

Verwaltungsdirektion Regionalspital Interlaken, 3800 Unterseen, Telefon (036) 21 21 21, intern 160. 3052



Arbeiten auf der Sonnenseite Obwaldens.

Wir suchen

Serviertochter Koch/Jungkoch Serviceaushilfen

Saisonbetrieb, jedoch ganzjährige Anstellung möglich.
- Guter Verdienst
- Kost und Logis im Hause
- zwei Tage frei pro Woche
- Eintritt sofort oder nach Übereinkunft

Wir erwarten gerne Ihren Anruf (Herrn Heinz Rohrer verlangen) Telefon (041) 68 10 68. P 25-016006

Langis



8320 Fehraltorf, im Zürcher Oberland

Wir suchen per 1. Juni oder nach Übereinkunft

Küchenchef in kleine Brigade

Wir stellen uns eine versierte Berufsperson vor, die es versteht, unsere Spezialitätenküche kreativ und selbständig zu führen.

Zur Ergänzung unseres Serviceteams suchen wir eine freundliche

Servicemitarbeiterin

mit Kenntnissen im Speiseservice.

Nähere Auskunft erteilt Ihnen

A. Styger
Telefon (01) 954 21 21

3378

Monte Rosa APART-HOTEL Rosa

3921 Täsch bei Zermatt

Wir eröffnen im Juli 82
unser neuestes
Restaurant
"Monte Rosa".

Für folgende offene
Stellen suchen wir
einsatzfreudige Leute:

Commis de cuisine
Buffet-Damen
Office-Mitarbeiter
Service-Mitarbeiter/-innen

Weitere Auskünfte erteilen wir

Ihnen gerne:
APART-HOTEL "Monte-Rosa"
Pierre Tscherrig Direktor
3921 Täsch bei Zermatt
Telefon: 028 67 24 34 / 028 67 20 00

☆☆☆
Neueröffnung
Juli 82



HOTEL SIMPLON ZUERICH

Schützengasse 16, 8023 Zürich
☎ 01-211 61 11, ☎ 812420 (Hotel St. Gotthard)

sucht noch folgende

Ferienaushilfen

Réception **Réceptionist**
21. Juni bis 25. Sept. 1982

Etagé **Portier**
1. Juni bis 3. Okt. 1982

Auch unseren Ferienaushilfen bieten wir:

- 5-Tage-Woche
- Personalrestaurant
- geregelte Arbeitszeit
- gute Entlohnung

Melden Sie sich bitte bei

Frl. Meier, Personalbüro, Löwenstrasse 55,
8001 Zürich, Tel. (01) 211 55 00, intern 607. 3528



STEIGENBERGER HOTEL SONNENHALDE

5-Stern-Hotel im Chalet-Stil, 150 Zimmer mit 230 Betten

sucht für Sommersaison, ab Juni 1982

Chef garde-manger Chef entremetier

Bitte senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen, oder rufen Sie uns an.

Steigenberger Hotel Sonnenhalde
Direktion
Remigius Havlik
Postfach 22, CH-3792 Saanen-Gstaad
Telefon (030) 8 33 88

3509



Per sofort oder nach Übereinkunft
suchen wir

Chef entremetier
Chef tournant
Commis de cuisine
Serviertöchter
Réceptionist(in)
Chef de service

Wir bieten:

- fortschrittliche Arbeitsbedingungen
- 5-Tage-Woche
- auf Wunsch Zimmer im Hause oder auswärts
- Beitritt zur Pensionskasse

Falls Sie sich angesprochen fühlen und nähere Auskunft wünschen, setzen Sie sich bitte mit Herrn Bartholdi telefonisch in Verbindung.

Direktion Motel Agip
4622 Egerkingen
Telefon (062) 61 21 21 P 29-000412



Wir suchen nach Vereinbarung

Restaurationskellner
Jungkoch

Ein lebhafter, vielseitiger Betrieb mit jungen Fachleuten könnte eine wichtige Station Ihrer Karriere werden.

Herr R. Holzer, Direktor, gibt Ihnen gerne nähere Auskunft.

Bahnhofbuffet SBB
4600 Olten
Telefon (062) 21 56 31 P 29-000412

~SSG~ Schlüssel zur besseren Stelle an Schiene, Strasse und auf See



- ★ Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft
- ★ **Serviertöchter**
- ★ freundliche Anfängerin willkommen.
- ★ - Geregelter Arbeitszeit
- ★ - Garantielohn
- ★ D. Maron, Hotel Derby
- ★ 7310 Bad Ragaz
- ★ Telefon (085) 9 22 88 3506

RESTAURANT ZUM RATHAUS
Rathausplatz 5, 3011 Bern, Tel. 031/226183

Renommiertes Bistro mit gepflegter französischer Küche in der Berner Altstadt, sucht ab 1. Juni oder nach Übereinkunft

Kellner oder Serviertöchter

Selbständiges Arbeiten sowie französischkenntnisse erforderlich.

Restaurant zum Rathaus
Rathausplatz 5, 3011 Bern
Telefon (031) 22 61 83
Frau Zehner oder
Schüpbach verlangen. 3511

Restaurant
Pizzeria Porlas
7130 Ilanz

Wir suchen per 1. Juni oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Serviertöchter
(vorwiegend Speiseservice)

Koch oder Köchin
evtl. Hilfskoch

Buffetöchter

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, gute Verdienstmöglichkeit, auf Wunsch Kost und Logis im Hause.

Wir erwarten gerne Ihre schriftliche Offerte mit Zeugniskopien und Lohnforderung.

Familie Giger
Tel. (086) 2 20 65 P 13-025978

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft
Rapperswil am Zürichsee

Serviertöchter

für Passanten- und Speiserestaurant

5-Tage-Woche, Schichtbetrieb, guter Verdienst und geregelte Freizeit.

Offerten an:

H. Kipfer-Kaufmann
Küchenchef
Hotel Hirschen
8640 Rapperswil
Telefon (055) 27 66 24 (Herr oder Frau Kipfer verlangen.
(Kein Anruf von anderen Zeitungen.) P 19-000987

BADRUTT'S PALACE HOTEL ST. MORITZ

sucht für die Sommersaison 1982

Chasseur
Telefonistin
Chef de rang
Garderobier

Chesa Veglia

sowie in Jahresstellung:

Direktionssekretärin
Elektriker
Polsterer
Tournant

für Blumen und Kinder.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an
Palace Hotel, 7500 St. Moritz. 3522

Zunftthaus am Neumarkt 8001 Zürich

Wir suchen nach Übereinkunft

Chef de partie
Commis de cuisine

Wir bieten:

5-Tage-Woche, Sonntag geschlossen.

Rufen Sie uns an

Telefon (01) 47 99 62, M. Panchaud verlangen. 3537

HESSER Weiterbilden und Vorwärtkommen

Suchen Sie eine interessante
Stelle als

- **KOCH**
- **KELLNER**
- **SERVIERTOCHTER**
- **RECEPTIONIST**
- **LEHRLING** usw.
- oder eine
- **KADERPOSITION**
(Küchenchef, Chef de Service usw.)

..... so telefonieren Sie uns,
Ihre Bewerbung erreicht
80 Hotels und Restaurants
(am besten rufen Sie uns von 14-16 Uhr
an, danke).

Unternehmensberatung für das Gastgewerbe
Reorganisationen · Analysen · Um- und Neubauten · Betriebsberatung
Niederweg 39, 8907 Wettswil, Telefon 01/700 27 28



**Kursaal
Casino
5401 Baden**

Wir suchen nach Vereinbarung

Chef de partie
Commis de cuisine

sowie

Serviceangestellte
Kellner

5-Tage-Woche, gutes Salär und geregelte Arbeitszeit sind bei uns selbstverständlich. Zimmer sind vorhanden.

Kursaal-Casino, 5401 Baden
Telefon (056) 22 71 88 3480

Da steht alles drin:

hier erfahren Sie jeden Donnerstag Aktuelles aus dem Schweizer Beherbergungsgewerbe - in Artikeln über Management und Marketing, in Berichten über Projekte, Eröffnungen und Frequenzen, in Reportagen über Parahotellerie und Restauration, in Rubriken wie Gastromarkt, Technik und Betriebswirtschaft - kurz: **alles über Hotellerie**...



... und da schreiben Profis aus der Branche über Verkehrsvereine, Veranstalter und Verbände, notieren Daten, Fakten und Personalien, berichten über Regionen und Destinationen ebenso fundiert wie umfassend über Flug-, Schiff-, Bahn- und Autotouristik - kurz: vermitteln Ihnen **alles vom Tourismus**.

hotel + touristik revue, Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus, Monbijoustrasse 130, Postfach 2657, 3001 Bern, Tel. (031) 46 18 81, Telex 32 339 shv ch

SONDERANGEBOT

Witterungsbeständige Gartentische aus glasfaserverstärktem Polyesterharz

Farben: braun, rot, weiss. Aus laufender Fabrikation mit kleinen Oberflächenfehlern in der Randpartie. Abklappbarer Unterbau aus Stahlrohr verzinkt, sehr solide, dauerhafte Ausführung.

Tische kompl. mit Unterbau

Tischplatte ohne Unterbau zur Selbstmontage

Rechteckig	Rechteckig
70 x 70cm Fr. 95.-	70 x 70cm Fr. 63.-
70 x 100cm Fr. 130.-	70 x 100cm Fr. 86.-
70 x 120cm Fr. 150.-	70 x 120cm Fr. 100.-
Rund	Rund
Ø 70cm Fr. 95.-	Ø 70cm Fr. 63.-
Ø 100cm Fr. 140.-	Ø 100cm Fr. 83.-
Ø 120cm Fr. 160.-	Ø 120cm Fr. 106.-



Die Preise verstehen sich unfreie ab Werk.

Abhol-Barzahlung - Rabatt 10%

Benützen Sie die Gelegenheit

faser-plast

faser-plast ag

Kunststoffe
9532 Rickenbach/Wil SG
Tel. 073 23 21 44

Ist billig teuer?



Warum weichen die Preise von Grosskücheneinrichtungen in Offerten oft erheblich voneinander ab? Manchmal sind es Leistungs- oder Ausführungsunterschiede zwischen den einzelnen Fabrikaten, manchmal sind aber auch wichtige Bestandteile in der Offerte nicht enthalten. Eine Geschirrspülmaschine zum Beispiel braucht einen Durchlauferhitzer zum Aufheizen des Spülwassers auf 85 oder 90 Grad, Geräte zum automatischen Dosieren des Wasch- und des Spülmittels und natürlich Geschirr- und Gläserkörbe.

Die Checklisten der Schweizer Normen-Kommission für kollektive Haushalte helfen Ihnen, Offerten auf ihre Vollständigkeit zu kontrollieren.

Die Checklisten können zum Preis von Fr. 7.- für Mitglieder oder Fr. 10.- für Nichtmitglieder bezogen werden beim

Sekretariat der Schweizer Normen-Kommission für kollektive Haushalte, Laubtenstr. 35, 8712 Stäfa

Inseratenschluss:

jeden
Freitag, 11 Uhr!

Englisch Französisch Italienisch Spanisch Deutsch für Fremdsprache im Free-System

Modernes Kursmaterial für Erwachsene. Einsatz des AAC-Sprachlabors in Zusammenarbeit mit dem Lehrer.

- Sie bestimmen die Unterrichtszeit.
- Sie kommen, wann und so oft Sie wollen.
- Sie lernen, so rasch Sie wollen.
- Anfänger-, Fortgeschrittenen-, Diplomkurse.

**Perfektes
Maschinenschreiben
im Free-System**
auf rhythmisch-musikalischer Basis mit elektr. IBM-Kugelkopfmachines.

**Stenografie
Korrespondenz
Buchhaltung
im Free-System**

Probelektion gratis und unverbindlich
Kursbeginn jederzeit

Öffnungszeiten:
Mo-Fr 09.00-21.00 Uhr
Sa 09.00-12.00 Uhr

Sprach- und Handelsschule
Benedict

50 Jahre Erfahrung
Militärstr. 106, 8004 Zürich
Tel. 01/242 12 60

St. Gallen 071 / 22 55 44
Luzern 041 / 23 96 26
Winterthur 052 / 22 38 22

Wer mehr leistet, ist mehr wert:

**benzinsparender 2-Liter, 78 PS:
mehr Sparsinn!**

- ✦ **topfebene Ladefläche: mehr Transport-Kapazität!**
- ✦ **bequemer Ein- und Durchstieg: mehr Erleichterung!**
- ✦ **strapazierfähige Stoffbezüge: mehr PW-Niveau!**
- ✦ **3fach verstellbarer Fahrersitz: mehr Komfort!**
- ✦ **Radio mit Sendervorwahl und ARI: mehr Unterhaltung!**
- ✦ **6-Stufen-Korrosionsschutz, aluminierter Auspuff, deutsche Qualität: mehr Wiederverkaufswert!**



**der Mehrwert-Transit. Welcher versteht
sein Handwerk besser? Sofort anstellen!**

Neu: Jetzt 3 Radstände! Besuchen Sie den Fordhändler, er kennt die vielen Kombinationen, die der Transit möglich macht mit 3 Radständen, 4 Motoren, 6 Nutzlasten, 15 Türkombinationen. Auf Wunsch: 6-Gang-Getriebe (Overdrive), Allradantrieb 4x4.

Absoluter Tiefpreis!
Transit 1600 E
mit 1,6-Liter OHC-Motor
Fr. 16'160.-



Das Zeichen der Vernunft.

Varia

Mehr Bier-Konsum

Vom 1. Oktober 1980 bis 30. September 1981 wurde der Bierausstoss in der Schweiz von den im Bierbrauereibereich zusammengeschlossenen 36 Brauereien um 1,6 Prozent erhöht. Die vier nicht dem Verband angehörenden Brauereien konnten sogar ein Absatzplus von 1,9 Prozent erzielen. Gleichzeitig erhöhte sich auch der anteilmässige Verbrauch von Importbieren von 7 auf 7,5 Prozent. Der Pro-Kopf-Verbrauch liegt zurzeit bei etwa 71 Liter im Jahr.

Die Steigerung ist insofern beachtlich, als vor zwei Jahren allgemein die Preise angehoben wurden und sich im letzten Jahr die Biersteuer um Fr. 3,20 je Hektoliter erhöhte.

Nach einer kürzlich veröffentlichten Biga-Statistik betragen die Getränkeausgaben ausser Haus in der Schweiz monatlich pro Kopf 55 Fr. Im Hause werden in einer Durchschnittsfamilie jährlich ausserdem 671 alkoholfreie Getränke, 191 Wein und 91 Bier getrunken. pd.

Schweizer Schokolade 1981 erfolgreich

Das Schweizer Holding-Unternehmen Interfood S.A., zu dem die Firma Suchard-Tobler AG gehört, konnte im letzten Jahr seinen Umsatz wertmässig um 11,6 und mengenmässig sogar um 12,7% steigern. Die Firmengruppe lag damit erheblich über dem Wachstumsdurchschnitt der Branche von 7,3 Prozent. Der Mehrverkauf bei Suchard-Tobler entfällt zum Teil auf um 20,4 Prozent gesteigerte Exporte sowie auf vermehrten Absatz an Touristen. Für das laufende Jahr sind die Hoffnungen jedoch gedämpft. pd

Selbsthilfe der Gemüseproduzenten

Der Verband schweizerischer Gemüseproduzenten (VSGP) mit Sitz in Freiburg hat am 1. Mai, dem Jahrestag seiner Gründung, in Interlaken sein 50jähriges Bestehen gefeiert. Die Vertretung der Berufsinteressen nach aussen, die Förderung des Verkaufs einheimischer Gemüse, das Wecken von Verständnis auch bei den Konsumenten und die Ausbildung der Gemüseproduzenten gehören zu den Zielen und Aufgaben des Verbandes.

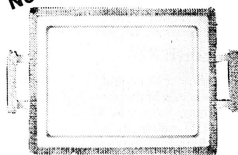
Vor der Jubiläumsfeier fand unter dem Vorsitz von Laurent Cudet die 50. ordentliche Jahresversammlung statt. Der Präsident erinnerte die Gemüseproduzenten daran, dass in gewissen Zweigen der Gemüsebranche die Überproduktion chronisch zu werden scheint. Er rief die Produzenten auf, den Anbau in ihrem eigenen Interesse so zu lenken, dass er den Bedürfnissen des Marktes angepasst sei, gehe es doch darum, die Stellung der Gemüsewirtschaft innerhalb der Gesamtwirtschaft zu stärken.

Verbandsdirektor Fredi Schwab betonte, dass die Selbsthilfe in der Gemüsebranche auch in Zukunft im Vordergrund aller Bemühungen stehen müsse.

Die Gemüseproduzenten beabsichtigen, einen engen Kontakt mit der Konsumentenschaft aufzubauen. Sie wollen in geeigneter Form objektiv über den Verlauf der einheimischen Gemüseernte und die aktuelle Arbeitssituation orientieren. Der neu zu schaffenden «Konsumenten-Information» und damit auch deren Finanzierung stimmten die VSGP-Delegierten mit grossem Mehr zu. sda

Die erste Ausstellplatte für die warme Küche

Neu!

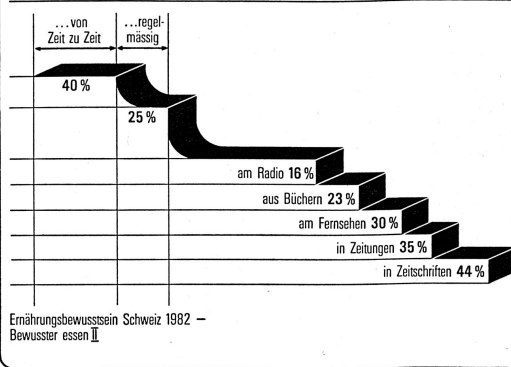


widersteht dank ihrer Konstruktion jeder Hitzebeanspruchung. Kein Verbiegen und keine abfallenden Griffe und Verzerrungen mehr!
Kleine Platte 50 x 38 cm
Grosse Platte 72 x 52 cm
in Edelstahl 18/10 sowie in hartversilbert lieferbar.

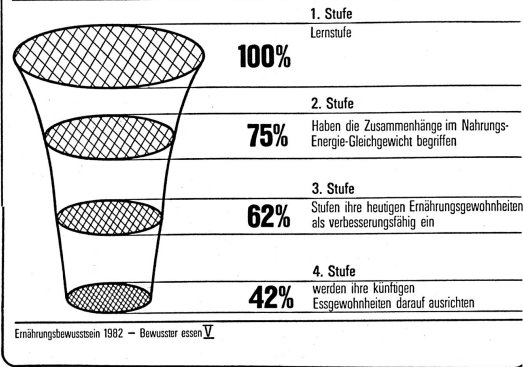
Sternegg AG
8201 Schaffhausen
Tel. (053) 5 12 91

Laden und Ausstellung in Zürich:
Manessestrasse 10, 8003 Zürich,
Tel. (01) 242 32 88
Laden Bern: R. Bregani,
Langgassestrasse 16, Tel. (031) 24 14 80
Exposition a Genève: A. Ammann,
26, parc Château-Banquet,
1202 Genève, Tel. (022) 32 19 37

Informieren sich über Zusammenhänge von Gesundheit und Ernährung ...



Im Siebprozess vom Lerneffekt zum bewussten Essverhalten



Exklusivumfrage: Einstellung der Bevölkerung zur Ernährungsgesundheit

Tischlein deck dich anders

Schlankheit durch Steak und Salat war lange Zeit en vogue, während die an sich beliebten Beilagen kurzweg zu Dickmachern abgestempelt worden sind. Vom ernährungswissenschaftlichen Standpunkt aus ist besagter Fitnesskost einiges entgegenzuhalten. Am blutroten Filetstück kleben nämlich immer noch 30 Prozent sogenanntes unsichtbares Fett. Der Fettanteil unserer Durchschnittsverpflegung ist ohnehin zu hoch und stellt ein erhebliches Gesundheitsrisiko dar. Sind wir in der Schweiz nicht in der Lage, dem giftigsten Pfeil im Köcher sogenannter Zivilisationskrankheiten die Spitze zu brechen? Als besonders schwierig und wenig erfolgreich haben sich bis anhin alle Versuche ausgenommen, die Bevölkerung in ihren oft seit Generationen festgefahrenen Essgewohnheiten zu beeinflussen. Darauf kommt es eben an. Mit einseitiger Ernährung und dem alltäglichen Zuviel von diesem und Zuwenig von jenem lässt sich die Gesundheit langfristig nicht erhalten. Die dem vorliegenden Bericht zugrundeliegende Umfrage hat hochinteressante Aspekte über Einstellung und Beeinflussungsmöglichkeiten der Bevölkerung aufgezeigt.

Krankheitsursachen

Falsche Ernährung

In allen Industrieländern haben sich im Verlauf der vergangenen Jahrzehnte Herz-Kreislauf-Krankheiten zur weitaus häufigsten Todesursache entwickelt. Nun, an irgendeinem muss der Mensch ja wohl sterben, trösten sich die einen. Solcher Trost ist wenig stichhaltig gegenüber der Tatsache, dass der Herzstod vorwiegend auf der vorzeitigen Sterblichkeit lastet und dass die verbreitete Atherosklerose oft bereits lange vor Eintritt des Todes erheblich auf die Lebensqualität des Betroffenen drückt.

Über die vordergründigen Ursachen des gefürchteten Herz-Kreislauf-Gesundheitsverschleisses ist sich die Wissenschaft längst einig. Zu den hauptsächlichsten Risiken zählen falsche Ernährung und Zigarettenrauchen; im weiteren gelten als Gefahr: mangelnde Bewegung, Übergewicht, hoher Blutdruck, Zucker und Erbanlage.

Rückläufiger Trend

In den USA beispielsweise ist als einem der ganz wenigen Länder der industriellsten Welt ein deutlich rückläufiger Trend der Herz-Kreislauf-Todesrate feststellbar. Im gleichen Zeitraum hat sich der durchschnittliche Blut-Fettspiegel unter der amerikanischen Bevölkerung deutlich zurückgebildet, zudem rauen 25 Prozent weniger. Die betreffenden Verhaltensänderungen hinsichtlich Essen und Rauchen sind eindeutig auf massive Aufklärungskampagnen zurückzuführen.

Gesundheit 1. Priorität

Durchschnittskonsument nicht gleichgültig

Nach den wichtigsten persönlichen und gesellschaftlichen Aspekten befragt, erachtet jeder Dritte die Gesundheit als erstrangig, knapp 30 Prozent billigen den persönlich-familiären Verhältnissen Erstklassigkeit zu. Im weiteren sind Bildung mit 17 Prozent, Schlankheit und gutes Aussehen mit 12 Prozent, Beliebtheit mit sieben und der soziale Rang (Status) mit gerade noch drei Prozent aller Nennungen im ersten Rang vertreten.

Sind wir ein Volk mit besonderer Betonung auf inneren Werten? Der Spitzenrang der Gesundheit jedenfalls beständige die Ergebnisse einer ebenfalls in dieser Fachzeitung vor zwei Jahren veröffentlichten Repräsentativumfrage: Damals nach Auswahlkriterien für Mahlzeiten-Beilagen befragt, stellten ebenfalls weit aus die meisten die Gesundheit voran, vor Genuss, Schlankheit und schliesslich Sättigung.

Herzstod nicht schicksalsbedingt

Als am ehesten zu verhindernde Krankheit tippen weitaus die meisten auf Herz-Kreislauf-Leiden. Jeder vierte glaubt sich gegenüber Unfällen am geeignetsten vorsehen zu können, jeder fünfte hält die Zuckerkrankheit für vermeidbar. Verhältnismässig weniger, nämlich 18 Prozent, glauben Rheuma und ähnliche Erscheinungen verhüten zu können; Krebs schliesslich nehmen über 90 Prozent aller als schicksalsverbunden hin.

Nun, über die Zusammenhänge hin-

24-Stunden-Report

Die 24-Stunden-Befragung ist eine wissenschaftlich abgesicherte Methode zur Erfassung von Ernährungsgewohnheiten. Der Uncle Ben's Rice-Produzent liess - wie schon für den Bericht «Des Schweizer tägliches Brots» (siehe hotel revue Nr. 18) - in einer für die Schweiz repräsentativ angelegten Studie die Einstellung der Bevölkerung zu ernährungsgesundheitlichen Aspekten abklären.

Die Resultate basieren auf Aussagen von 500 Befragten. Die Studie - erhoben im Februar 1982 - ist repräsentativ für die gesamte Schweizer Bevölkerung im erwerbsfähigen Alter von 15 bis 64 Jahren.

Die Durchführung oblag dem Forschungsinstitut der Schweizerischen Gesellschaft für Marketing (GfM) in Hergiswil unter Mitwirkung des Basler Präventivmedizin-Professors Dr. med. Günther Ritzel. Robert Schärer, Wirtschaftsberater und Publizist, hat diesen Exklusivbericht für die hotel + touristik revue verfasst.

sichtlich der Verhinderbarkeit von Krebs-erkrankungen lässt sich gewiss streiten. Ansonst setzt die Bevölkerung erstaunlich klare und vernünftige Prioritäten über Beeinflussbarkeit von Gesundheitsrisiken.

Gesund essen als Vorkehrung

Nachdem die unter allen Todesursachen überwiegenden Herz-Kreislauf-Leiden als am ehesten vermeidbar erachtet werden, mag nun besonders interessanter, was für Massnahmen die gleichen Leute für geeignet erachten, um die Herz-Kreislauf-Gesundheit aufrechtzuerhalten. Als am wirkungsvollsten wird von 22 Prozent der Befragten gesundes Essen eingestuft. In gleichmässigen Abständen fallen danach Nennungen auf sportliche Betätigung, Nichtrauchen, Vermeidung von Stress und Trinkgewohnheit. Nur gerade zehn Prozent schieben das Übel auf genetische Tatbestände ab.

Fachleute werden dieser Schwerpunkt-Skala weitgehend zustimmen, auch wenn die mittlere Gesamteinstufung des Rauchens manchem wohl nicht ganz zu genügen vermag.

Gesundheitsrisiken eingeschätzt

Insgesamt verdient die absolute Vorrangigkeit von Gesundheit und Wohlbefinden unter der Schweizer Bevölkerung unsere Beachtung. Nicht nur dies, sondern vielmehr der richtige Blickwinkel im Einschätzen echter Gesundheitsrisiken und für deren Vermeidung mag gerade in Fachkreisen alles andere als erwartet angenommen werden. Wie häufig und wo sich die Konsumenten über die Zusammenhänge zwischen Gesundheit und Essen informieren, geht aus Grafik II hervor.

Ernährungslehre im Test

Wenn die Leute grossmehrheitlich die Gesundheit als wichtigste Eigenschaft einstufen und sie andererseits falsche Essge-

wohnheiten als erstklassiges Gesundheitsrisiko einschätzen: Warum ernähren sie sich dann erwiesenermassen unangepasst und gefährden Tag für Tag mit Messer und Gabel ihr heiligstes Gut?

Auf diese Frage eine Erklärung zu finden, erachten alle Verantwortlichen als dringend. Danach liesse sich viel eher gezielt auf eine gesundheitsangepasste Ernährungsweise hinwirken. Ein Erfolg dürfte unserer Gesellschaft die schier unlösbar scheinende Verflechtung von ungenügendem Leid und kaum mehr aufzubringenden Kosten bald merklich mildern. Die Voraussetzungen, in dieser Richtung Fortschritte zu erzielen, scheinen von der Zeit und der positiven Einstellung der Bevölkerung her günstig.

Kleine Ursache - grosse Wirkung

In der vorliegenden Studie wurde ein alter und weiser Rat befolgt, nämlich, sich auf das Wesentliche zu beschränken. Man kümmert sich für einmal nicht um Wirkstoffe und auch nicht um Schadstoffe, sondern konzentriert sich auf die energetische Zusammensetzung der täglichen Nahrungsrations.

Mittels Plakaten (Bild III) geht man kurz auf den täglichen Energiebedarf ein (2200 bis 2500 Kalorien), zeigt mittels Kurvenverlauf die von Ernährungswis-

senschaftlern als ideal erachteten Energieanteile von Kohlehydraten, Fett und Eiweiss. Eine weitere, gegenüberliegende Kurve zeigt die bei uns üblichen und leider falschen Anteile besagter Energieträger auf. Der daraus ersichtliche zu hohe Fettanteil in der Durchschnittsnahrung ist einer der hauptsächlichsten und am weitesten verbreiteten Risikofaktoren für die Herz-Kreislauf-Gesundheit.

Die daraus zu folgender Ernährungsempfehlung lautet ganz einfach: Die tägliche Gesamtenergie-Aufnahme soll den Bedarf nicht übersteigen und keinesfalls mehr als 30 Prozent Fett (gegenüber den üblichen 40 Fettprozenten) enthalten. Da eiweissreiche Produkte zumeist gleichzeitig Fett-Träger sind, bleiben nur stärkehaltige Nahrungsmittel (Kohlehydrate), enthalten in Getreideprodukten, Kartoffeln, im Reis und in Teigwaren, um den gefährlichen Fettüberschuss auszugleichen.

Testergebnisse

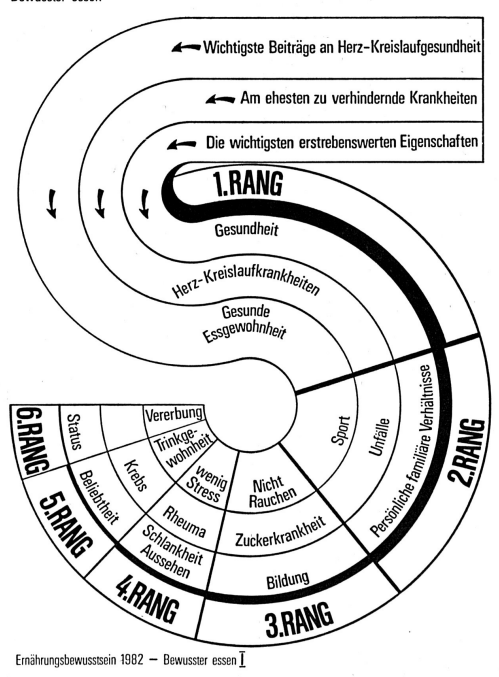
Nach dreiminütiger Vorführung werden die Lernplakate den Augen des Betrachters eingeblendet. 75 Prozent aller Befragten sind in der Lage, das eben Gelesene richtig und vollständig wiederzugeben. 62 Prozent stufen spontan darauf ihre heutigen Ernährungsgewohnheiten als verbesserungsfähig ein. 42 Prozent äussern die Absicht, ihre künftigen Essgewohnheiten auf das eben Gelesene auszurichten.

Natürlich handelt es sich anbei um eine einstweilen noch unbestätigte Absichtserklärung. Dennoch dürfen wir von einer fantastischen Ausbeute sprechen, sowohl im Hinblick darauf, dass drei Viertel die verhältnismässig komplizierte Materie auf Anhieb begriffen haben, als auch von der Willigkeit her, an eingefleischten Gewohnheiten etwas zu ändern.

Die Befragten wurden eingangs der Erhebung, unbefangen noch und unbein-

(Fortsetzung Seite 37)

Ernährungsbewusstsein Schweiz 1982 - Bewusster essen



Firmen berichten

Kältering Glace-Station

Seit Jahren führt der Kältering die Linie der Madera-Glace-Toppingstationen. Jetzt gibt es eine neue Generation von Madera Glacéstationen, welche mit ihren neuen technischen Feinheiten dem Verbraucher auch neue Möglichkeiten in der Anwendung eröffnen. Die folgenden Merkmale gilt es vor dem Kauf zu beachten:

- Madera Stationen sind innen wie aussen in hochwertigem Chromnickelstahl 18/8 gearbeitet. Nirgends findet man mehr zerbrechliche Plastikteile.
 - Bain-Marie mit individueller Temperatureinstellung.
 - Trockengangsicherung und Reinigungshahnen. Das heisst, kein Verbreiten der Heizung und keine unerwünschten Temperaturschwankungen.
 - Die vollautomatische Abtauung ist selbstverständlich, was sich günstig auf die Stromrechnung niederschlägt.
 - Die Eiscrème befindet sich durch die präzise Kühlung immer in der richtigen Anstichtemperatur.
 - Das Glacézangenbecken mit Wasserhahn ist fertig verrohrt.
 - Die Einlegegitter ermöglichen das problemlose Anstechen von halbleeren Glacébehältern.
 - Madera 6 S und Madera 8 mit genügend Platz für einen zusätzlichen Rahmautomaten.
 - Behälter für Waffeln und Dekorationsmaterial.
 - Keine Rückenschmerzen mehr, da Anstekhöhe zirka 80 cm ab Boden.
- Die Madera-Modelle vom Kältering sind für Klein-, Mittel- und auch für Grossbetriebe konzipiert.
- Kältering AG, Interlaken

300 Millionen Computer?

Der Markt für Personal Computer verspricht in den nächsten Jahren enorme Wachstumschancen. Anlässlich der Vorstellung des neuen Personal Computers M20 von Olivetti sagte der Vorstandsvorsitzende des Unternehmens, Ing. Carlo De Benedetti, weltweit werde der Bestand an Personal Computern bis zum Ende des Jahres auf wahrscheinlich 2,5 Millionen anwachsen - von gegenwärtig 2,5 Millionen. Bereits Ende der 80er Jahre werde der Weltbestand 32 Millionen Stück erreichen.

Olivetti will von seinem Personal Computer in diesem und im nächsten Jahr insgesamt 80 000 Stück absetzen. Man hofft dabei auf einen Marktanteil von 10 Prozent in Europa und 30 Prozent in Italien. Im vergangenen Jahr wurden weltweit rund 1 Million Personal Computer verkauft, davon entfielen 53 Prozent auf die USA, 27,5 Prozent auf Europa und 19 Prozent auf den Fernen Osten.

Ginsana ohne Alkohol

Die Ginsana Produktlinie wurde um eine neue Darreichungsform ohne Alkohol erweitert, die mit natürlichem Fruchtkonzentrat angereichert ist. Wie alle Ginsana Präparate enthält auch das nicht alkoholische Tonic den hochkonzentrierten standardisierten Ginseng-Extrakt G115, der aus den Wurzeln der echten Panax Ginseng C.A. Meyer gewonnen wird. Dieser Extrakt gehört zu den sogenannten adaptogenen Substanzen. Darunter sind Wirkstoffe zu verstehen, welche - z. B. bei

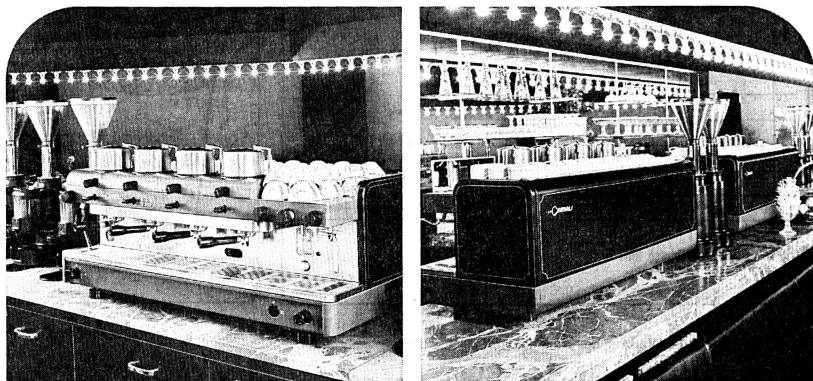


aussergewöhnlichen Anstrengungen, in der Rekonvaleszenz und generell bei verminderter körperlicher und geistiger Leistungskraft - die Fähigkeit des Organismus erhöhen, externe Belastungen durch Adaptation zu überwinden.

Das neue Produkt ist besonders geeignet für Jugendliche im Lern- und Prüfungsdruck, Sportler im Leistungsdruck und Fahrzeuglenker, speziell Autofahrer. Die fruchtig tonische Lösung ohne Alkohol ist in Drogerien und Apotheken in folgenden Verpackungseinheiten erhältlich: Normalpackung zu 250 ml, Kurpackung zu 2 x 250 ml.

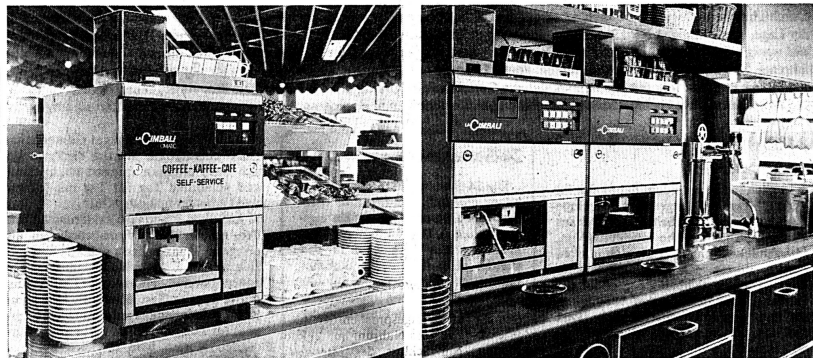
Ginseng Products Ltd, Lugano

Ihrer Kaffeemaschine ist es gleichgültig, wieviel Kaffeepulver sie verbraucht! - Ihrer Buchhaltung weniger!



Diese Modelle brauen einen hervorragenden, erstklassigen Kaffee... weltweit und sparen gleichzeitig eine ganze Menge Kaffeebohnen ---

Tasse für Tasse weniger Kaffeebohnen! Das macht unter dem Strich eine hübsche Menge Kaffeepulver! Fragen Sie uns - rechnen Sie nach!



Diese Modelle sind dann richtig, wenn Ihr Konzept auf Gäste-Selfservice oder Kellner-Selbstbedienung basiert, in Kantinen usw. Da liefern diese Modelle vollautomatisch einen guten Kaffee.

Ihr Image profitiert von der Qualität Ihres Kaffees - LA CIMBALI macht aus Ihren Kaffeebohnen das Beste. Denn: es muss einleuchtende Gründe dafür geben, dass LA CIMBALI seit Jahren die meistgekauften Kaffeemaschinen der Welt sind.

Das wollten Ihnen VASSALLI & MORESI, Zürich und VENDOMAT AG, Gümligen BE zum Thema Kaffe Zubereitung einmal sagen.

Für jeden Bedarf hat **LA CIMBALI** das richtige Gerät!

VASSALLI & MORESI, Jungholzstr. 43, Tel. 01-302 64 65, 8050 Zürich
VENDOMAT AG, Turbenweg 11, Tel. 031-52 28 66, 3073 Gümligen BE

HIGA, 14. 5.-23. 5. 1982, Stand 771

KÜHL-PROBLEME

KÜHLRÄUME, TIEFKÜHLZELLEN, KLIMAZELLEN in allen Grössen.

Dank eigener Vorfabrikation jederzeit in wenigen Stunden aufzubauen und wieder zu zerlegen, problemlos zu vergrössern.

Senden Sie mir bitte Ihre Dokumentation

Name _____

Adresse _____

ROSENMUND AG, 4410 Liestal

ROSENMUND AG

4410 Liestal Gestadeckplatz 6 Tel. 061/91 91 55

Firmen berichten

V-Zug AG 1981

Bei einem zumindest in den ersten Jahreshälften anhaltend guten Konsum- und Investitionsklima war die V-Zug AG 1981 in der Lage, ihre Budgetziele mit einem realisierten Umsatz von 107,8 Mio Franken zu erreichen. Ertragskraft und Bilanzstruktur haben sich im Rahmen der Erwartungen entwickelt.

Für die V-Zug AG war 1981 deshalb ein besonderes Jahr, weil sie im Herbst nicht nur die Verlegung des Werkes 2 (früher Metallwarenfabrik Zug) ins Hauptwerk abschloss, sondern auch eine modernste Oberflächenbehandlungsanlage sowie ein vollautomatisches Hochregallager für 15 000 Geräte in Betrieb nahm. Insgesamt wurden allein dafür rund 20 Mio Franken investiert. Weitere Höhepunkte waren die neue Herd- und BO-Linie und die Umwandlung des bisherigen Firmennamens Venzkerei Zug AG in V-Zug AG.

Bad und Duschanlagen

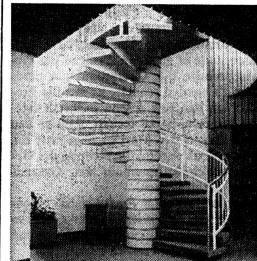
Die Vorteile vorgefertigter Badezimmer- und Duschanlagen für den nachträglichen Einbau in Hotelzimmern oder in Wohnhäusern sind heute unbestritten. Grundlegend für Beschaffenheit und Wertbeständigkeit jedes Venus-Nassraumes ist das ausgereifte, in jahrelanger Praxis bewährte Konstruktionsprinzip. Hervorstechende Merkmale: massive, robuste Bauweise bei mässigem Gewicht (niedrige, unkritische Bodenbelastung). Venus-Anlagen zeichnen sich ferner durch harmonisch aufeinander abgestimmte Farben aus.

Als Generalunternehmer für schlüsselfertige Badezimmer bietet Venus ein umfassendes Programm: von der einfacheren Duschkabine zur Installation überall wo immer sich auch ein Platzchen dafür finden lässt über die Aufklapp-Dusche und die bewährte Sitz-Dusche bis zum kompletten Hotel-Fertigbadezimmer mit Dusche oder Badewanne, WC, Lavabo und Bidet.

Maurer + Salzmann AG, Neumarkt 13, 8401 Winterthur, Tel. 052/22 80 01

Spindeltreppen aus Beton

Die Nägeli-Norm-Spindeltreppe besteht aus verschiedenen Einzelelementen, welche ab Werk auf die Baustellen geliefert werden. Da es sich um Einzelelemente handelt, bereiten Sie bei einem nachträglichen Einbau (bei Umbauten und Renovierungen) von der technischen Seite keine Probleme.



Die entscheidenden Vorteile beim Einbau einer Spindeltreppe bei einem Umbau:

- Der Treppenaufgang für eine Spindeltreppe benötigt wenig Platz
- Die Spindeltreppe kann jedem Grundriss angepasst werden
- Die Spindeltreppe kann auf einfachste Art montiert werden, da sie in Einzelelementen auf die Baustelle geliefert wird.
- Die Montage erfolgt in kürzester Zeit.
- Die Oberfläche der Spindeltreppe kann auf die Umgebung durch zahlreiche Behandlungsmöglichkeiten abgestimmt werden.

Nägeli-Norm AG, Betonelemente, 8401 Winterthur, Tel. 052/36 14 64

Sicherheit 82

Auf einer Fläche von rund 200 m² gewährt die Cerberus den Besuchern der Ausstellung Sicherheit 82 (Zürich 8, bis 12. 6. 82) Einblick in ihre Tätigkeit auf dem Sektor Forschung und Entwicklung. Auf Video können die Ergebnisse von Brandversuchen reproduziert werden; sie vermitteln einen Einblick in die Brandforschung und das Ansprechverhalten von modernen Brandmeldern.

Den Hauptteil der Ausstellung beansprucht ein integrales Sicherheitssystem CS-100 mittlerer Grösse, in welchem verschiedene Überwachungsbereiche wie Brandschutz, Intrusionsschutz, Schutz gegen Gasexplosionen usw. zusammengefasst sind.

Diese neuen Überwachungssysteme der Cerberus in Modularbauweise können laufend den Bedürfnissen angepasst und erweitert werden. Deshalb bieten sie sich auch jedem mittleren, expandierenden Betrieb an, der seine Sicherheitsbelange langfristig regeln möchte.

Cerberus AG, 8708 Männedorf

Konventioneller und alternativer Landbau:

Biologisch ist nur der Preis

In einer Studie veröffentlichte der Genossenschafts-Verband Schaffhausen (GVS) Ergebnisse einer Untersuchung über den Rückstandsgehalt an Düng- und Pflanzenschutzmitteln in biologisch und konventionell erzeugten inländischen Nahrungsmitteln. Dabei zeigte sich, dass der Anspruch, nur im biologisch bewirtschafteten Betrieb werde gesundheitlich einwandfreie Nahrung erzeugt, stark übertrieben ist, und Preisunterschiede von 25 bis 300 Prozent nicht gerechtfertigt sind.

In Zusammenarbeit mit dem Lebensmittelchemiker des Kantons Schaffhausen, Dr. Roger Biedermann, und dem Zentrallabor der UFAG in Sursee, Dr. Fridolin Roos, sind Versuche mit in verschiedenen Ladengeschäften eingekauften biologisch und konventionell erzeugten Äpfeln, Kopfsalaten und Backmehlen angestellt worden. Von jedem Produkt wurde mindestens je drei Proben vorab auf Nitrate und Rückstände von Pflanzenschutzmitteln untersucht. Zusätzlich wurde ein Vergleich über die in den betreffenden Ladengeschäften verlangten Preise für die Produkte dieser oder jener Anbauart vorgenommen. Bezüglich Rückstandsgehalt konnten praktisch keine, in Sachen Verkaufspreise aber frappante Unterschiede festgestellt werden.

Keine gefährlichen Schadstoffe

Dem Genossenschaftsverband Schaffhausen ging es bei seiner Untersuchung vor allem um den Nachweis, dass die Erzeugnisse der schweizerischen Landwirtschaft - ob sie nun aus Betrieben mit konventioneller oder biologischer Landbaumethode stammen - gesund sind und keine für den Menschen gefährlichen Schadstoffe enthalten.

Wenn - bei zwei von zehn Äpfelproben - überhaupt Unterschiede festgestellt werden konnten, lagen die Rückstände mit maximal drei Hundertstel des zulässigen Grenzwertes weit ausserhalb der Toleranzgrenzen. Bei den Kopfsalat-Proben ergab sich überraschend, dass sich die Nitratgehalte von biologisch und konventionell produziertem Gemüse praktisch nicht unterscheiden. Rückstände konnten so oder so keine festgestellt werden.

Auch bei den Backmehlen sind gemäss den Angaben der Versuchsansteller die in äusserst geringen Mengen feststellbaren «Unsauberkeiten» weder auf eine Dünung noch auf Pflanzenschutzmassnahmen zurückzuführen. Sie wurden aus der allgemeinen Umwelt aufgenommen und waren deshalb bei biologischen wie bei konventionellen Mehlen aufzufinden.

Aus der Sicht der kaum feststellbaren Qualitätsunterschiede, die sich auf Rückstände aus Dünger oder Pflanzenschutzmitteln beziehen, seien Preisunterschiede zwischen als biologisch bezeichneten und normalen Nahrungsmitteln kaum gerechtfertigt.

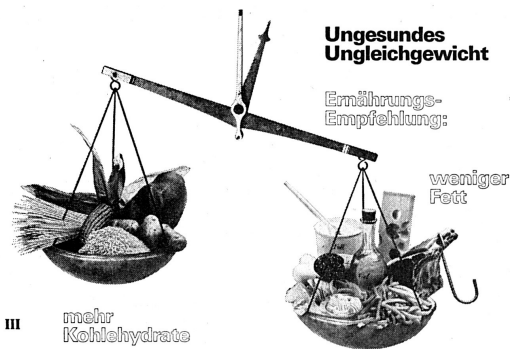
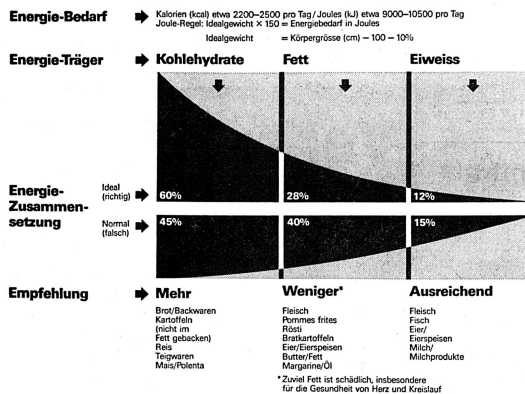
Zu dieser Schlussfolgerung kommt die Untersuchungsstudie des Genossenschafts-Verbandes. In Tat und Wahrheit würden aber in gewissen Reform-Läden und Grossverteilernetzen Preise verlangt, welche zu einem effektiven Mehrwert biologisch erzeugter Produkte in keinem Verhältnis stehen.

Die kleinsten Preisunterschiede stellte die Untersuchung beim Gemüse fest, wo die biologischen Produkte in keinem Verhältnis stehen.

Die kleinsten Preisunterschiede stellte die Untersuchung beim Gemüse fest, wo die biologischen Produkte rund 25 Prozent teurer sind. Obst aus biologisch bezeichnete Herkunft (ohne Gewähr für eine durchgeführte Echtheitskontrolle) wird im Schnitt um 30 Prozent teurer angeboten. Am höchsten wird biologisches Backmehl bezahlt. Hier liegen die Preisunterschiede zum normalen Mehl bei 200 bis 300 Prozent.

In ihren Schlussfolgerungen stellen die Versuchsansteller klar, dass sich der integrierte Pflanzenschutz weiter entwickeln müsse. Gleichzeitig sollten die Verdienste der Produzenten, die sich dem biologischen Landbau verschrieben haben, nicht geschmälert werden.

Den Konsumenten wird jedoch geraten, beim Einkauf sogenannter biologischer Nahrungsmittel kritischer zu sein. Es genüge, wenn die Konsumenten bereit seien, im Sinne der Förderung aufwendiger Anbaumethoden - wie sie im biologischen Landbau unerlässlich sind - einen effektiven, aber auch kontrollierbaren Mehrwert zu bezahlen. Klare und kontrollierbare Weisungen für die Verwendung des Begriffs «biologisch» würden schliesslich ebenfalls zur Klärung der heute unübersichtlichen Situation beitragen.



Tischlein deck dich anders

(Fortsetzung von Seite 35)

flusst, daraufhin angesprochen, wie häufig sie die geläufigen Nahrungsmittel konsumieren. Am Schluss des Interviews, nach Vorlage der Lernplakate, wurde die

gleiche Nahrungsmittel-Liste nochmals vorgelegt, mit dem Wunsch, bei jedem vorgegebenen Artikel zu entscheiden, ob dieser in Zukunft gegenüber bisheriger

Gepflogenheit weiterhin in gleicher Häufigkeit weniger oft oder häufiger eingenommen werde.

Global lässt sich sagen, dass alle Nahrungsmittel auch künftighin in zwei Drittel aller Fälle gleich oft in den Mund gelangen. In Fachkreisen wird man allerdings zugestehen, dass der verbleibende Drittel veränderter Konsumabsichten eine unerwartet hohe Goodwill-Marge darstellt.

Produktgruppen

Nach Produktgruppen haben wir es mit eindeutigen oder auch widersprüchlichen Reaktionen zu tun. Eindeutigen Mehrkonsum erfahren Reis, gekochte Kartoffeln und Fisch. Ebenso eindeutiger Minderkonsum lastet auf Butter, Schweinefleisch, gebratenen Kartoffeln, Pommes frites und Pommes chips.

Interessant ist, dass Früchte und Gemüse die höchsten Zuwachsraten ausweisen, obwohl von ihnen in diesem Ernährungszusammenhang nicht die Rede ist, da sie ja kaum nennenswerten Energieanteile aufweisen.

Weniger ist mehr

Unter streng wissenschaftlicher Betrachtung mag das dargelegte Vorgehen in der gesundheitsbezogenen Ernährungsbeeinflussung nicht voll zu genügen. Das wissenschaftliche Spektrum ist aber zu weit, um vom Durchschnittsverbraucher in seinen Zusammenhängen begriffen zu werden.

Dagegen lässt sich mittels der pragmatischen Vermittlungsmethode unserer Lernplakate eindeutig eine Wirkung erzielen. Ihr Erfolg beruht darauf, dass sie grundsätzlich nichts verbietet und nichts anprangert. Sie erklärt den mit der Nahrungsaufnahme verbundenen Energieprozess und überlässt es danach dem Betrachter, die auf ihn zutreffenden Schlüsse zu folgern, was praktisch heissen will, dass er künftig von einem etwas mehr, von anderen etwas weniger essen wird, ohne seine Ernährungsgewohnheiten auf den Kopf zu stellen. Damit ist unter Umständen eben sehr viel erreicht.

In diesem Sinn bleibt zu erwarten, dass die ihren Testeinsatz eben bestandenen Lernplakate die ihnen zustehende Verbreitung finden werden.

Robert Schären, St. Erhard (LU)

Mueters Chabismues in Gala

Die gastronomischen Führer sind unstritten. Bleche gibt es zu viele. Die Modewelle der Nouvelle Cuisine versandt. Die Hamburger schlagen Bratwurst und Röstli aus dem Feld. Und da wird ein «Club Créatif Cuisine Suisse» gegründet. Wer ist dabei, was will er?

Es sind rund vier Jahre her, seit auf Initiative von Cuno Blattner, damals bei der Reveca, sich in der Krone in Gottlieben ein paar gastronomisch Interessierte und kulinarisch Anspruchsvolle zusammensetzten und über einen Cercle diskutierten. Nach Umstrukturierungen bei den Swissair-Nebenbetrieben, welche die Reveca zur Pro Hotel schlugen und dem Wechsel von Frau Rosa Tschudi vom Bodensee an das Riesbächli ist das vor langem eingefädelt Vorhaben nun mit der Gründung des «Club Créatif Cuisine Suisse» zustande gekommen.

Zweck und Name passen zusammen

Artikel 3 der Statuten lautet: Zweck des Vereins ist die Bereicherung und Förderung der «Cuisine Suisse» sowie die Kreation von neuen Gerichten der leichten und frischen Küche, nach Möglichkeit unter Verwendung schweizerischer Produkte. Mitglieder sind neben den beiden bereits erwähnten Initiatoren folgende Herren: Peter Jupp, Le Château Cairo, Paul Müggler, Confiserie Rhyhof, Frauenfeld, Otto Müller, Restaurant Gambinus, Lugano, Anton Moismann, The Dorchester, London, Fritz Stalder, Buenos Aires Catering, Buenos Aires, Fredy Wagner, Alte Rheinmühle, Büssingen.

Aus Freude am Kochen den Ruf verbessern

Erst wenn man weiss, dass die ehemaligen Kronen-Wirtin den Swissair-Köchen Tips und Rezepte aus ihrer Küche vermittelte, die ja über die Grenzen hinaus einen eben so guten wie leichten Ruf besass und wenn man die inzwischen geborenen Swissöts dazunimmt, wird der Zweck bestimmbarer. Der Club sollte neben dem allgemeinen Dienst an der Schweizer Küche eine gewisse Sauerteig-Funktion haben im Gastronomiebereich, welcher ganz oder teilweise unter dem Swissair-Flügel liegt. Dass da und dort ein Anstoss zum (noch) Besseren durchaus wünschbar ist, lässt sich nicht vom Tisch und aus der Galley weichen.

Die Wellenlänge muss stimmen

Indem Küche, welche im Ausland für das Renommee der Schweizer Küche bürgen und Köche, die in der Schweiz für

ihre delikaten Gerichte geschätzt werden, für die Idee gewonnen werden konnten, und weil es sich durchwegs um Köner handelte, denen ihr Geschmack massgebender ist, als das was Gabel-und-Messer-Papste predigen, darf man hoffen, dass der neue Club seinen Zweck erfüllt. Freundschaftliches Zusammenarbeiten, völlige Offenheit in bezug auf die kleinen Küchengeheimnisse und Bereitschaft, dazuzulernen wird von den gegenwärtigen und den - sehr selektive ausgewählten - zukünftigen Mitgliedern verlangt.

Zwei- bis dreimal pro Jahr testet der Club gemeinsam neue Rezepturen. Dazu steht ihm die Testküche im Flughafen Basel zur Verfügung. Aus der leichten und frischen Küche sollen jedoch keinesfalls nur exklusive Gerichte für Erstklassgäste mit entsprechender Kaufkraft hervorgehen. Die Kreativen möchten ebenfalls etwas Bewegung, mehr Leichtigkeit in den Speisezeitel zwischen 20 bis 25 Franken hineinbringen.

Mit Sponsoren kocht's sich besser

Mit einem von den Berner Gourmets leider viel zu wenig beachteten Gala Dinner im Hotel Bellevue Palace legten Frau Tschudi, C. Blattner und F. Wagner nicht eine Probe, sondern eben ein Meisterstück dessen ab, was sie sich unter Cuisine Créatif Suisse vorstellen. Der Hauptgang war - damit Sie den Titel verstehen - «Le demi Pigeon légèrement poêlé au Choux Blanc et la Foie gras frais d'Oie». Nächste Galas werden demnächst im Dorchester und im Herbst in der Casa Berna in Ascona stattfinden. Daneben soll, wie gesagt, die Tätigkeit des Clubs ihren Niederschlag in den Menükarten der Swissair, ihr verwandter Betriebe und selbstverständlich den Mitgliederbetrieben finden. Da diese Tätigkeit mit Kosten verbunden ist, welche durch einen Mitgliederbeitrag nicht abgedeckt werden können, und sie zudem über das persönliche Interesse des einzelnen hinausgeht, lässt sich der Club von Sponsoren unterstützen. Es versteht sich beinahe von selbst, dass die Pro Hotel AG zuerst angeführt wird - bei ihr befindet sich zurzeit auch die Geschäftsstelle des Clubs, dessen Präsident C. Blattner ist. Weitere Sponsoren sind die Swissair und die Schweizer Vertretung von Mumm.

Heutige Konsumhäufigkeit:		Konsum-Änderungsabsichten		
		im Anschluss an die Nahrungsenergie-Instruktion:		
		Gleichviel in %		
		Weniger in %		Mehr in %
Brot	6,50	12	77	11
Gemüse	6,24	0	70	30
Milch	6,23	7	80	13
Butter	6,00	25	70	5
Früchte	5,58	1	67	32
Käse	4,89	19	73	8
Yoghurt / Quark	4,73	5	80	15
Kartoffeln ohne Fett gekocht	2,90	7	71	22
Schweinefleisch	2,76	34	64	2
Eier	2,73	12	78	10
Rindfleisch	2,51	8	77	15
Teigwaren	2,30	13	74	13
Reis	1,87	6	68	26
Kalbtfleisch	1,85	11	81	8
Bratkartoffeln, Röst	1,69	24	73	3
Fisch	1,66	3	74	23
Geflügel	1,58	6	80	14
Pommesfrites	1,53	34	66	0
Pommeschips	1,34	27	73	0



Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Chef de partie
Commis de cuisine
Bankettservice-
Aushilfen**

Offerten an
O. Probst
Münsterhof 8, 8001 Zürich
Telefon (01) 211 07 30 3427

Hotel Restaurant Central 7500 St. Moritz-Bad

Gesucht auf 6. 6. 1982 freundliche

Serviertochter oder Kellner

Schichtbetrieb. Jedes 2. Wochenende frei.

Schriftliche Offerten wegen Betriebsferien bis
29. 5. an: D. Schönhofen 3419



Unser Haus allerersten Ranges sucht auf die kommende Sommersaison qualifizierten, selbständigen

Sous-chef

Diese anspruchsvolle Aufgabe erfordert versierte Fachkenntnisse und Organisationstalent. Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung:

D. Schorno, Personalchef.

3439



Grand Hotel
VICTORIA-JUNGFRAU
3800 Interlaken
Tel. (036) 21 21 71

Hotel-Restaurant Walliserhof Restaurant Tenne in Grächen

im Wallis, Zermatt, sucht für Sommersaison, zirka 15. Juni oder nach Übereinkunft

a) zwei junge, tüchtige Serviertöchter

für gepflegten A-la-carte-Service, Speisere-
stauration

b) versierten Jungkoch

für Grilladen vom Holzkohlenfeuer.

Wir bieten:

Sehr gute Entlohnung
Geregelter Arbeitszeit
Junges Arbeitsteam

Nähere Auskunft über Telefon (028) 56 14 82,
56 10 40, Fräulein A. Walter verlangen. 3492

Unser Küchenchef, Gerd Rein, hat in seiner
Brigade die Position des

Chef de partie

zu besetzen.

Kenntnisse der französischen Küche sowie
die Bereitschaft, selbst Eigeninitiative zu er-
greifen, sind Voraussetzung. Auch die bei uns
mit Erfolg praktizierte «Nouvelle cuisine» soll-
te ein Anreiz für Sie sein.

Wir haben 5-Tage-Woche, angemessene Ge-
hälter sowie Sozialleistungen einer weltwei-
ten Gesellschaft.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre voll-
ständigen Bewerbungsunterlagen (tab. Le-
benslauf, Lichtbild, Zeugniskopien) mit Ange-
be Ihres frühesten Eintrittstermins und Ihrer
Gehaltsvorstellungen).

Andreas Osterode, Personaldirektor
Hotel Inter-Continental
Helenenstr. 14, 5000 Köln 1
Telefon 0221/236798 *** 3509



Bei unserer Auftraggeberin handelt es sich um eine bestens
eingeführte Firma mit einer sehr bekannten Produktmarke. Sie
sucht heute den

Vertreter Schweiz

der die anspruchsvolle Kundschaft besucht und dank überzeu-
gender Beratung, untermauert durch beste Produkte, den Ver-
kaufserfolg sicherstellt.

Das Idealprofil wäre etwa:

- Mehrjährige, erfolgreiche Vertretertätigkeit auf dem Gebiet
der einfacheren Investitionsgüter
- möglichst bei Spitalern, Heimen, Hotels, Küchenbauern usw.
bereits eingeführt
- Sprachen: Deutsch und Französisch mündlich
- Bereitschaft zu intensiver Reisetätigkeit

Die Stelle bietet zukünftige Entwicklungsmöglichkeiten. Eine
gründliche Einarbeitung wird geboten, und es besteht weiterhin
die Möglichkeit, sich an Fachmessen sowie anlässlich von Be-
suchen im ausländischen Stammhaus weiterzubilden. Ein Ge-
schäftswagen wird zur Verfügung gestellt.

Interessenten bitten wir um Einreichung ihrer Unterlagen unter
Kennziffer 7398 an Herrn K. Hürzeler, der gerne auch telefoni-
sche Anfragen beantwortet und für absolute Diskretion bürgt.

Asa 90-5566

Häusermann + Co AG

Wirtschafts- und Unternehmensberatung

Geschäftsbereich (Personal)

8035 Zürich, Stampfenbachstrasse 48, Tel. 01-363 41 41



Ab sofort oder nach Übereinkunft su-
chen wir für unseren Erstklassbetrieb
folgende qualifizierte Mitarbeiter (Aus-
länder nur mit B-/C-Bewilligung)

**Patissier
Commis de cuisine
Kellner
Serviertochter**

Gerne erwarten wir Ihre ausführliche
Bewerbung.

Hotel Seerose am Hallwilersee
5616 Meisterschwanden Tel. 057-7 22 66

Direktion Hotel Seerose
B. Ruppilin ofa 107.358.071

Zeughauskeller

Restaurant beim Paradeplatz

Sueched Sie e glatti Stell?

Als Chef de partie oder Commis de cuisine

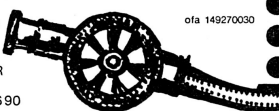
- Wo Sie sehr gut verdienen
- Wo man Ihren Einsatz schätzt
- Wo alle nett sind zu Ihnen
- Wo Sie 5-Tage-Woche haben
- Wo die Küche modern eingerichtet ist
- Wo wir bei der Zimmersuche behilflich sind
- Wo Sie an allen Feiertagen frei haben

Eintritt nach Übereinkunft (Jahresstelle), Schweizer,
oder Ausländer mit Ausweis B oder C.

Herrn K. Andreae oder W. Hammer verlangen.

ofa 149270030

K. ANDREAE und W. HAMMER
Bahnhofstrasse 28a
8001 Zürich / Telefon 01 211 26 90



Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung

Sekretär(in) Réceptionist(in)

D/F/E Bedingung, 5-Tage-Woche.

Haben Sie Freude, unsere internationale
Stammkundschaft zu verwöhnen? Sind Sie
an selbständiges Arbeiten gewöhnt und sind
Sie bereit, die Stellvertretung der Betriebslei-
tung für Ferien und Freizeit zu übernehmen,
dann rufen Sie uns bitte an.

A. Guler, Hotel Helmhaus
Schifflande 30, 8001 Zürich
Telefon (01) 251 88 10 3510

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.

**Kommen Sie
nach Zürich ins
Hotel Nova-Park.
Das wird
ein
Markstein
in Ihrer
Karriere
sein.**



Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade
suchen wir per sofort oder nach Überein-
kunft einen

Chef saucier

Unser neuer Mitarbeiter sollte über fun-
dierte Kenntnisse verfügen.

Wir bieten Ihnen gute Aufstiegsmöglich-
keiten sowie die Möglichkeit, in eines un-
serer Hotels im Ausland zu wechseln, zeit-
gemässe Entlohnung, 5-Tage-Woche und
ein gutes Arbeitsklima.

Gerne erwarten wir Ihren Telefonanruf
oder Ihre schriftliche Bewerbung. 3481



Hotel Nova-Park – wo man sich trifft
Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8040 Zürich,
Telefon 01 491 22 22

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ



HOTEL MEILER

Wir suchen auf Anfang Juli für die Sommer-
saison, eventuell auch in Jahresstelle, tüch-
tige und zuverlässige Mitarbeiterinnen und
Mitarbeiter:

**Küche: Chef garde-manger
Chef entremetier**
Kiosk: Verkäuferin
Café: Serviertochter
(Tagesbetrieb, auf Anfang Juni)

Wir sichern Ihnen fortschrittliche Arbeitsbe-
dingungen und schöne Unterkunft zu.

Schicken Sie uns Ihre Offerte mit Foto und
den üblichen Unterlagen oder vereinbaren
Sie mit uns einen Besuch in unserem Betrieb.
Verlangen Sie Herrn Gaudenz Meiler

Telefon (081) 39 16 16

Werbeanrufe anderer Zeitungen uner-
wünscht. 3339



CH-3818 GRINDELWALD
Propr.: Fam. B. Heller-Märkle - Telefon (036) 532121 - Telex 923278

Direktionsassistent(in)

Wir erwarten: Erfahrung in den Bereichen Ad-
ministration, Personalwesen, F & B, Initiative
und kreative Mitarbeit in der Geschäftsfüh-
rung, Sprachkenntnisse.

Wir bieten: Jahresstellung mit guter Entlohn-
ung, Selbstständigkeit und verantwortungs-
volle Tätigkeit in der Führung eines moder-
nen Hotel- und Restaurationsbetriebes.

Gouvernante

in Jahresstellung, für den gesamten Haus-
wirtschaftsbereich.

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an:
B. Heller
Hotel Eiger, Grindelwald 3293

Möchten Sie in Zürich arbeiten?
Möchten Sie einen Spitzenlohn verdienen?
Möchten Sie in jungem Team arbeiten?
Möchten Sie nur tageweise arbeiten?

Wir suchen Serviertöchter
Wir suchen Kellner
Wir suchen Anlernstöchter
Wir suchen Commis de cuisine
Wir suchen Anfänger

Wir bieten Arbeitszeit nach Ihren Wünschen
Wir bieten Spitzenverdienst
Wir bieten gutes Arbeitsklima
Wir möchten Sie gerne bei uns
Wir freuen uns auf Ihren Anruf. Tel. (01) 482 00 17/713 29 08 oder auch auf Ihr Schreiben.
Bitte verlangen Sie unseren Herrn Manetsch, Leimbachstrasse 25, 8041 Zürich. 3384



Mönchhof am See

Seestrasse 30
8802 Kilchberg
Telefon 715 43 35

Offerten an
Frank M. Rüttimann
Restaurant Mönchhof am See
Seestrasse 30, 8802 Kilchberg
Telefon (01) 715 43 35

3561

GASTRAG
Ein guter Einstieg für den Aufstieg.

Zur Vervollständigung unseres Teams suchen wir

1 Barman

(evtl. Anfänger)

Wenn Sie Interesse haben, rufen Sie an oder senden Ihre Bewerbung an
B. Micciché, Manager
Mr. Pickwick Pub
2502 Biel, Kanalstrasse 17
Telefon (032) 32 77 03

3573

Betriebe der Gastrag Basel gibt es in Basel, Bern, Luzern, Zürich, Biel und Neuchâtel.

Unser Küchenchef macht sich selbständig.
Wir suchen einen qualifizierten

Küchenchef

in mittlere Brigade. Versiert im A-la-carte-Geschäft sowie im Bankettservice.
Eintritt 1. Juli oder nach Übereinkunft.

Sollten Sie Interesse haben, so senden Sie bitte Ihre Unterlagen an
Hotel und Landgasthof Sternen
z. H. Herrn Direktor Boess
3074 Muri
Telefon (031) 52 71 11

3574

Inserieren bringt Erfolg!

Hotel Rothaus ★ ★ ★
Zürich

sucht per sofort

Réceptions-Praktikanten

Hotel Rothaus
Sihlhallenstrasse 1, 8004 Zürich
Telefon (01) 241 24 51

3567



Café Hotel
ALKOHOLFREIES RESTAURANT
Bahnhofstrasse 73
8050 Wetzikon
Telefon 019306654

Wir sind ein alkoholfreier Betrieb im Zürcher Oberland.
Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft eine oder einen

Aide du patron

zur Mithilfe im ganzen Betrieb.
Sowie eine

Serviertochter

(mit Schichtbetrieb)
Wir bieten guten Lohn, geregelte Arbeitszeit, schönes Zimmer im Hause.

Bei Anschrift oder Telefon Herrn D. Frosio verlangen.

3495

RESTAURANT ZUM RATHAUS
Rathausplatz 5, 3011 Bern. Tel. 031/22 61 83

renommiertes Bistro mit gepflegter französischer Küche in der Berner Altstadt sucht ab sofort

Buffetdame
Buffetburschen

Selbständiges Arbeiten erforderlich.

Restaurant zum Rathaus
Rathausplatz 5, 3011 Bern
Telefon (031) 22 61 83,
Frau Zehntner oder Frl. Schüpbach verlangen. 3513

Restaurant Mariental
6174 Sörenberg

sucht auf Mitte Mai tüchtige

Serviertochter

sowie

Buffetochter

Guter Verdienst und Zimmer im Hause.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

Familie Emmenegger
Telefon (041) 78 11 25 3440



Wir suchen mit Eintritt nach Übereinkunft

Chef de partie
Commis de cuisine

Wir sind ein mittleres Bahnhofbuffet mit einer Produktions- und Fertigungsküche und bieten interessanten Lohn, 5-Tage-Woche, gute Sozialleistungen.

Wenn Sie Näheres erfahren möchten, richten Sie bitte Ihre Kurzofferte an Frau E. Pauli oder telefonieren Sie uns.

Bahnhofbuffet SBB Aarau
Tel. (064) 22 41 75 P 02-12669

Strandhotel Iseltwald
am Brienzersee
mit Spezialitäten-Restaurant

sucht für sofort oder nach Vereinbarung

Buffetochter
Service-
fachangestellte
Service-Lehrtochter
(nicht unter 16 Jahren)

gelernter Kellner
(nur Schweizer)

Koch oder Köchin

Offerten erbeten an:
Fam. Hornberger
Strandhotel
3807 Iseltwald
Telefon (036) 45 11 16 A4A

Rest. Schatzalp

Für lange Sommersaison suchen wir noch:

Chef de partie
Commis de cuisine

Schriftliche Bewerbungen sind zu richten an:
L. Tomaselli, Gerant
Rest. Schatzalp
7270 Davos Platz
Tel. (083) 3 58 35 ofa 132141302



Zur Ergänzung unserer jungen Servicebrigade suchen wir per 1. Juni 1982 oder nach Übereinkunft

Chef de rang
Serviertochter

Unser Restaurationsbetrieb in der Stadtnähe von Bern mit Gaststube, A-la-carte- und Bankettlokalitäten bietet Ihnen eine Vielzahl von Möglichkeiten, den Serviceberuf in einem angenehmen Arbeitsklima auszuüben. Überdurchschnittlicher Verdienst und geregelte Arbeitszeiten sind selbstverständlich.

Jean-Pierre Pult erwartet gerne Ihren Anruf, um mit Ihnen alles Nähere zu besprechen.

R. + K. Künzli
Hotel-Restaurant Bären
3072 Ostermündigen
Telefon (031) 51 10 47 P 05-009165

★★★★ **Hotel Adler**
3981 Riederalp Wallis

Gesucht auf Sommersaison 1982 (15. Juni bis 30. Oktober)

Servicepersonal

mit Fachkenntnissen

Alleinkoch oder Koch

mit Berufserfahrung

Offerten bitte an:

Fam. Eytzel

Telefon (028) 27 10 10

P 36-120976

Ehrlich - mer send es rüdig guets Team!

In unserem Grossbetrieb wird Kollegialität gross geschrieben. Darum sollte unsere neue

HOFA-Kollegin

möglichst flexibel und gerne bereit sein, überall mitzuhelfen, sowohl im Service wie in der Administration.

Nähere Auskünfte gibt Ihnen gerne unser neuer Patron, Anton Wyser. Bitte rufen Sie ihn am besten heute noch an.
Vielen Dank. 3530

Restaurant
Militärgarten

Telefon 041 - 41 75 42
Horwerstrasse 79
6005 Luzern-Allmend

Gesucht per sofort

Serviertochter

sowie

Aushilfen

Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Anfragen bitte an:

Hotel Restaurant Engel
Familie H. Albertin
Telefon (061) 81 71 73
4133 Pratteln ofa 13432524



HOTEL BAUR AU LAC
ZÜRICH

Wir suchen zum Eintritt per Anfang August oder nach Vereinbarung, in Jahresstelle

Economat-/
Officegouvernante

Haben Sie schon einige Erfahrung im Economat-/Officesektor, sprechen Sie Fremdsprachen, sind Sie eventuell gelernte Hotelfachassistentin und mindestens 24jährig? Gerne übergeben wir Ihnen diesen verantwortungsvollen Posten.

Bitte schreiben Sie uns mit kompletten Unterlagen oder rufen Sie unseren Personalchef an (01/221 16 50).

HOTEL BAUR AU LAC
Talstrasse 1, 8001 Zürich
(Eingang Börsenstrasse 27)

3397

Feldpausch



Für unser Hotel Muralto suchen wir in Jahresstelle eine

Anfangs-
Réceptionssekretärin

mit entsprechender Ausbildung.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung an
FELDPAUSCH AG, Herrn S. Saalfrank
6600 Locarno
Telefon (093) 33 01 81

3529

Hotel-Restaurant-
Dancing RONDO
4702 Oensingen SO

Telefon (062) 76 21 76

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir

Barmaid und
Bar-Serviertochter

für unser Dancing Walker's Club. Arbeitszeit ab 20.00 Uhr, guter Verdienst, 5-Tage-Woche (Sonntag und Montag frei) und eine tolle Atmosphäre.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf zur Abklärung aller Einzelheiten. Verlangen Sie bitte Frau oder Herrn Walker.

Hotel-Restaurant-Dancing RONDO
4702 Oensingen (Autobahnausfahrt N 1)
Telefon (062) 76 21 76

3525



Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter

Chef de réception

(Dame oder Herr)

Chef de garde (17.00-02.00 oder 22.00-02.00)

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

Hotel Plaza
Goethestrasse 18, 8024 Zürich
Telefon (01) 252 60 00, Herrn F. Oldani

3559

HOTEL Eden Elisabeth

Gesucht: Kochlehrling, Kochlehrtochter, und für Küche: Praktikant, Stagiaire, 3523

Gunten/Thunersee Telefon 033 5115 12



HOTEL KRONE LENZBURG

Bestbekanntes ★★★★★ Haus mit 100 Betten, Hallenschwimmbad, Spezialitäten-Restaurant, Snack-Bar, diversen Sälen, Bankettservice, auf Schloss Lenzburg

sucht in Jahresstellen, mit Eintritt nach Übereinkunft

Chef garde-manger

mit einigen Jahren Berufspraxis, Verantwortungsbewusstsein, Führungs- und Organisations-talent.

Servicefach-Angestellte oder Restaurationskellner

mit Berufspraxis, sprachkundig und einsatz-freudig.

Wir bieten den Leistungen angepasstes Salär, Sozialleistungen nach GAV, geregelte und kompensierte Arbeits- und Freizeit sowie beste Wohngelegenheit im Ort.

Gerne erwarten wir Ihre Anfrage oder Bewerbung an

Frau R. Gruber
Telefon (064) 51 53 55.

3528

HOTEL RESTAURANT BERGHAUS VISCOSUISSE
6174 SOERENBERG

Wir suchen für Sommersaison oder in Jahresstelle

2 Serviertöchter HOFA HOFA-Lehrtochter

Wir bieten:
Angenehmes Arbeitsverhältnis, sehr gute Sozialleis-tungen, gute Entlohnung, geregelte Freizeit.

Senden Sie Ihre Offerte an
Hotel-Restaurant Berghaus Viscosuisse, 6174 Sö-renberg, oder telefonieren Sie uns, Telefon (041) 78 13 39.

2665

CRAP SOGN GION **VORAB 3000** ★★★★★

Sporthotel Signina 7032 Laax

Wir suchen für die kommende Sommersaison noch die folgenden Mitarbeiter:

Saal **Kellner oder Saaltochter**
Etage **Zimmermädchen**
Dancing **Kellner**

Wir bieten:
- Guten Verdienst
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- Gratis-Sportabonnement der Bergbahnen Crap Sogn Gion

Ihre Bewerbung richten Sie an:
G. Cathomen
Sporthotel Signina, 7032 Laax
Telefon (081) 39 01 51

3483

Wir suchen in unsere gut ein-gerichtete Institutsküche auf den 15. Juni 1982 oder nach Übereinkunft:

Jungkoch oder Hilfskoch

Wir bieten interessante Dauerstelle, zeitgemässe Entlohnung, Unterkunft und Verpflegung im Institut möglich. Anmeldungen sind zu richten an die

Verwaltung Institut Montana, 6316 Zugerberg, Telefon (042) 21 17 22 P 25-12667

Kur- und Ferienhotel Alvier 9479 Oberschan St. Galler Oberland

sucht auf sofort oder nach Übereinkunft

Sekretärin

(mit KV)

Offerten sind zu richten an
E. Feiss, Direktor
Telefon (085) 5 11 35 3569

Luzern Wir suchen für sofort in jung-es Team

Jungkoch oder Köchin

in lebhaften Betrieb.
Hotel Untergrund
Familie F. Waser
Baselstrasse 57, 6003 Luzern
Telefon (041) 22 47 51 3581

HOTEL WELCOME INN **Restaurant Ranzlei**
mit 200 Betten
Schiffbauhaus
Starkraum Amstube-Tischschlag
Club's Club Bar Konferenzraum

Gesucht zu jungem Team, dynamischer

Sous-chef

10-Mann-Küchenbrigade, lebhafter, vielseitiger Betrieb

Hauptaufgaben:
Rechte Hand des Chefs
Lehrlingsbetreuung
Angebotsmitgestaltung
5-Tage-Woche und guter Verdienst.
(Rend. Beteiligung)

Top-Job für angehenden Küchenchef

Gesucht in einem modernen Betrieb

Serviertochter

Sprachkenntnisse sowie Servicekenntnisse erwünscht. Selbständiges Arbeiten im A-la-carte-Stübl. Mit internationaler Kundschaft. Geregelte Arbeitszeit und sehr guter Verdienst.

Anfragen an
H. Wohlgemuth
Telefon (01) 814 07 27 3566

DAS INTERNATIONALE ★★★★★ HOTEL AM FLUGHAFEN KLOTEN
8307 Alpin-Flughafen, Tel. 01/814 07 27, Telex 54 932

Hotel Rössli 3700 Spiezwilser am Thunersee

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Jungkoch oder Köchin

Offerten an
Hansueli Stähli-Glaus
Telefon (033) 54 34 34 3576



Hotel Seiler au Lac 3806 Bönigen/Interlaken am Brienzersee

Wir suchen noch folgende Mitarbeiter:

Serviceangestellte Restaurations-tochter

(sprachkundig)

Chef de partie

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an

E. + R. Zingg-Dinkel
3806 Bönigen
Tel. (036) 22 30 21 3074



sucht per sofort oder nach Übereinkunft für unser Stadt-restaurant und für die Bras-serie Haldengut

Serviertöchter oder Kellner Entremetier Commis de cuisine Hotel-Pâtissier Buffettochter

Wir sind ein modernes Erstklasshotel beim Bahnhof und neuen Rathaus in Sankt Gallen.

Offerten an:
E. + B. Leu-Waldis
Hotel Walhalla
9001 St. Gallen
Telefon (071) 22 29 22 3434

Ausgewählte Hotel- und Restaurant-Betriebe in der Stadt Zürich offerieren

TOP-STELLEN

Kellner

für A-la-carte-Service

Serviertöchter

für Teller- und Speiseservice

1 Barmitarbeiterin
1 Etagenhostess
1 Etagenkellner
1 Réceptionnistin

gute Entlohnung 3395
5-Tage-Woche
Ausländer nur mit Bewilligung B oder C.

Beratung durch
RIO & SELECT, Kuttelgasse 8, 8001 Zürich,
Tel. 01 211 61 73 oder 211 17 65



Wir suchen für die Sommersaison von zirka 20. Juni bis zirka 20. September 1982

Sekretärin/ Korrespondentin

(Jahresstelle, D, E, F)

Réceptionspraktikantin

(D, E, F)

Küche

Commis de cuisine

Diätkoch/-köchin

Barman/Barmaid

Commis de bar

Service

Oberkellner

Chef de vin

(Nachtvertretung Oberkellner)

Stellportier

Sportchef/-animator

Ihre Bewerbungsunterlagen richten Sie bitte an

SAVOY-HOTEL, CH-7050 AROSA

Joe L. Gehrre, Dir.,
Tel. 081/31 02 11
Telex 742 35

Hotel-Restaurant

Löwen

8152 Glattbrugg

Tel. 810 73 33



Gesucht per 1. Juni 1982 oder nach Übereinkunft gut ausgewiesener

Koch oder Köchin

auch erfahrener Hilfskoch

Kellner, oder Serviertochter

Herr Keller oder Frau Linder verlangen. 3564



Für die kommende Sommersaison, vom 1. Mai oder nach Übereinkunft bis 20. Oktober, suchen wir noch folgende Mitarbeiterin oder Mitarbeiter:

Chef entremetier

bei geregelten Arbeits- und Freitagen

Auf Ihre Bewerbung mit Lohnanspruch freut sich

Hr. Hayden, Küchenchef
Hotel Surselfva
7018 Films Waldhaus
Telefon (081) 39 11 21

2915



Hotel Villa Maria Vulpera, Engadin

sucht zum baldigen Eintritt noch folgende Mitarbeiter

Büropraktikantin Hofa Saaltochter/-kellner

(Anfänger werden angelert)

Serviertochter/Kellner

für unser A-la-carte-Restaurant.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

Familie Erich Jaeger
7552 Vulpera
Telefon (084) 9 11 38

3589



sucht per 1. Juni oder nach Vereinbarung

Barmaid Restaurationstöchter Buffetochter Zimmermädchen

Wir bieten Ihnen eine Stelle mit guten Verdienstmöglichkeiten, angenehmes Arbeitsklima und geregelte Arbeitszeit.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte.

Kurt Zurlüth, Direktor
Telefon (055) 27 77 77 3578

Gute Manuskripte
helfen Fehler
vermeiden!



Hotel Hirschen am See ★★★★★ 3654 Gunten/Thunersee

110 Betten

Voll renoviertes Erstklasshaus, direkt am See, mit eigenem Strandbad, Restauration und Grill.

Für die kommende Sommersaison suchen wir folgende Mitarbeiter:

Küche: Garde-manger

Offerten erbeten an die Direktion: A. Ropers
Telefon (033) 51 22 44

Wirtshaus Weinberg Ottoberg



Urs und Ursula Litscher-Lutz Tel. 072 / 22 56 22

Wir suchen in bekanntes Speiserestaurant am Ottoberg auf 1. Juli oder nach Übereinkunft:

Jungkoch/Commis de cuisine evtl. Hilfskoch/-köchin

Halten Sie Lust, an einer interessanten Arbeit in jungem Team, so rufen Sie uns einfach an. Wir geben Ihnen gerne Auskunft. 3560



HOTEL

NICOLETTA

CH-3920 Zermatt

Zermatter Erstklasshotel mit Hotelrestaurant, Rôtisserie, Carnotzet, Hallenschwimmbad, Saunas, Solarien, Panoramabar usw.

Zur Kompletierung unseres Mitarbeiterstabes suchen wir für die kommende Sommersaison 1982 noch folgende Mitarbeiter:

**Etagé/
Lingerie:** Generalgouvernante
Rôtisserie: Chef de rang (D, E, F)
Demi-chef de rang

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an:

Direktion
Hotel Nicoletta, Zermatt
3920 Zermatt
(028) 66 11 51

3565

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Amerikanische Studenten und Studentinnen

In der letzten Juni-Woche eintreffend, suchen

Ferien-Jobs für Juli-August-Sept.

Entlohnung gemäss GAV, Arbeitsbewilligung ausser Kontingent.

Verlangen Sie Offerten:

International Summer Camp, Work Program, Postfach 61, 3000 Bern 23, Tel. (031) 45 81 77 (auch abends). 650

Achtung

Hotelier mit eigenem Sommerbetrieb sucht für Wintersaison 1982/83

Hotel oder Restaurant in Pacht oder Direktion

Auf Wunsch kann Personal (Küchenchef usw.) mitgebracht werden.

Offerten unter Chiffre 3455 an hotel revue, 3001 Bern.

Sprachkundige, erfahrene

Sekretärin

sucht verantwortungsvolle Jahresstelle. Eintritt nach Vereinbarung. Raum Zürich bevorzugt. Offerten unter Chiffre 3555 an hotel revue, 3001 Bern.

Deutsche, 23

staatl. gepr. Schwimmmeisterin

sucht Stellung in der Schweiz in Hotel- oder Kurbetrieb, evtl. private Schwimmschule. Gute Englischkenntnisse. Prakt. Erfahrung im Hotel-Bad als Aufsicht und Bar-Service. 2 Jahre int. Autovermietung. Bin auch für andere Arbeiten im Hotel bereit. Referenzen und Zeugnisse vorhanden. Vorstellung möglich.

Offerten an: D. Jaenicke, Starkenburg-Str. 19, D-6057 Dietzenbach. 3501

Bin 35 Jahre jung, Permis A, Sprachen D, E, I und Kenntnisse F, zuverlässig, freundlich, Hotel-Rezeptionskurs, gute Referenzen von Schweizer Hotels (Service und Hotellbüro) und suche ab zirka 1.6. eine

verantwortungsvolle Stelle

als Hotelsekretärin, Altschweizer, Dir. Assistentin oder Aide du patron in kleinem bis mittelgrossen, guten Hotel in Montreux, Tessin oder Graubünden.

Zuschriften unter Chiffre 3562 an hotel revue, 3001 Bern.

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Wir sind ein erfahrenes, initiatives, junges Ehepaar mit Fähigkeiten, dipl. Hotelfachschule Luzern und suchen auf 1983 neuen Wirkungskreis in

Direktionsstelle

für Hotel und Restaurationsbetrieb (evtl. Miete, Kauf).

Offerten richten Sie bitte unter Chiffre 75-4497 Assa, Schweizer Annoncen AG, 5001 Aarau.

Brauchen Sie einen Koch?

Für Ferienvertretungen, Messen, Militär usw., tage- oder wochenweise, kommt der

«Störkoch»

Rufen Sie an, Telefon (041) 42 20 72. 3498

Etudiante

2 ans école commerciale, cherche travail ou stage dans hôtel, réception ou bureau. Région indifférente. Libre du 12 juillet au 28 août. Cathia Geiser, Vignolats 2, 2525 Le Landeron. Tel. (038) 51 20 66 3547

Junger Kellner sucht auf Anfang September 1982 Stelle als

Butler

In Privat im Welschland.

Offerten unter Chiffre 3565 an hotel revue, 3001 Bern.

Jeune Suisse allemand finissant son apprentissage en septembre, cherche place stable dans un

bureau de voyages

dès mi-octobre, région lémanique ou Neuchâtel.

Veillez envoyer votre offre à M. Hans Peter Wyssen, Dochstrasse, 3771 Matten. 3503

Fachlich bestausgewiesener Hoteller (34), sucht per sofort neuen Wirkungskreis in der Schweiz oder im Ausland als

Direktor, evtl. Vizedirektor

Hotelfachschule Lausanne, Kochlehre, Kellnerlehre. Offerten unter Chiffre 3502 an hotel revue, 3001 Bern.

30-jähriger

Pâtissier

sucht neuen Wirkungskreis in Haus allerersten Ranges (auch Ausland). Bringe Erfahrung von verschiedenen Luxushotels des In- und Auslandes mit. Angebote erbeten unter Chiffre 3504 an hotel revue, 3001 Bern.

USA-Studentin sucht auf Sommer Stelle als

Kindermädchen

hat auch Servicekenntnisse. Offerten unter Chiffre 3477 an hotel revue, 3001 Bern.

Jugoslawisches Ehepaar

ER: Allein-/Koch, Lohn Fr. 2000.- netto, SIE: Service, Buffet, Zimmer, Lohn Fr. 1500.- netto. Beide mit Bewilligung bis 30. September. Bitte eingeschriebenen Brief senden an Arandel und Vera Medveda, 3522 Jugoslawien.

Gelernte Serviceangestellte (22), sucht Stelle als

Chef de rang

Eintritt Mitte Mai, am rechten Zürichseeufer.

Offerten bitte unter Chiffre 3541 an hotel revue, 3001 Bern.

Junger, dynamischer Hotelfachmann (Schweizer, Matura B, Diplom EHL, D, F, E, I, Sp), zuletzt langjährig als Direktor eines grossen Hotels im Ausland tätig, sucht neue

verantwortungsvolle Aufgabe

im In- oder Ausland. Sofortiger Eintritt möglich.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 3465 an hotel revue, 3001 Bern.

Junger Schweizer (25), Chef de rang, sicheres und sauberes Auftreten, D, F, E, von längerem Auslandsaufenthalt zurück, sucht in Bern neuen Wirkungskreis als

Chef de service

(à la carte) auf 1. Juni 1982 oder nach Vereinbarung.

Offerten bitte an O. Wicki, Weissenbühlweg 7, 3007 Bern. 3540

Gesucht

Ferienjob

mit Kost und Logis, für zwei 17-jährige dänische Mädchen. Vom 25.6.-1.8. 1982

Anfragen unter Tel. (041) 66 61 76 oder Tel. (0045) 7 17 11 7 3479

Inseratenschluss jeden Freitag morgen 11 Uhr!

Schweizer, 43, verheiratet, zurzeit in Erstklass-Hotel in Südamerika, möchte aus familiären Gründen in die Heimat zurück, sucht Stelle als

Küchenchef

langj. Erfahrung im prakt. und administrativen Bereich und Ausbildung. Eintritt Anfang 1983 oder auf Vereinbarung. BE/FR Umgebung angenehm, jedoch nicht Bedingung. Persönlicher Kontakt in der Schweiz evtl. möglich. Offerten bitte unter Chiffre 3497 an hotel revue, 3001 Bern.

Kaufmännische Angestellte sucht Jahres- evtl. Saisonstelle als

Réceptionniste

Region Westschweiz, möglichst Raum Vevey, Muttersprache D, Sprachkenntnisse F, E. Offerten an: Beatrice Balmer, Hintermühlstrasse, 6555 Mülheim. 3494

Professioneller Pianist

Internationale Erfahrung. Verfügbar während der Sommersaison.

Telefon (021) 23 43 69

P 22-303307

Suche Stelle als

Küchenchef oder Sous-chef

In mittlere Brigade. Bevorzugt Wallis, Berner Oberland. Telefon (041) 53 59 52 3520

Gesucht per sofort neuer Wirkungskreis als

Gerantenehepaar

für mittleren Restaurationsbetrieb. ER: gelernter Koch mit Fähigkeiten ausweis A. SIE: Buffet-Service. Anträge richten Sie bitte unter Chiffre 3550 an hotel revue, 3001 Bern.

Moi, employé de commerce, 22 ans, de la Suisse allemande, cherche

un emploi dans un hôtel

(comptabilité et secrétariat) pour compléter mes connaissances françaises et anglaises. Région: Suisse romande. Entrée: 1er juin.

Offres à: Thomas Wyss, Würzenbachmatten 19, 6006 Luzern, Tel. (041) 31 37 50 des 19 h. 3557

Klein- und Mittelbetriebe

Bilanzstellen, qualifizierter Buchhalter erledigt für Sie alle

Buchhaltungsarbeiten

wie:

- Führen der Kassa- und Bankbücher
- Debitoren- und Kreditorenbuchhaltung
- Lohn- und Finanzbuchhaltung
- Monats-/Jahresabschlüsse
- AHV-, Wust-, Suva-Abrechnungen usw.
- Steuererklärungen

Speditive Bedienung, auch an Ihrem Domizil.

Telefon (061) 76 88 55 oder nach 19 Uhr (061) 33 45 37 3583

Chef de service/ Oberkellner

langjährige Berufserfahrung im In- und Ausland, Absolvent der Hotelfachschule, tranchier-/flambierkundig, sehr guter Verkäufer, sucht neuen Wirkungskreis ab 1. Juni 1982

Zuschriften bitte an:

Herrn Alois Bolt, Volkshausstrasse, 9630 Wattwil. 3584

Sommer-Saison 1982. Junger Auslandschweizer, Hoteller, vielsprachig, sucht interessante Beschäftigung als

Chef de service/ Aide du patron

oder Réceptionniste, für sofortigen Beginn. Telefon (061) 30 03 41 3517

Chef de partie (Tournant) und Réceptionniste

(Sekretärin, NCR, D, E, F) Österreicher, suchen Stelle in der Schweiz, ab sofort oder nach Vereinbarung.

Angebote erbeten unter Telefon A-05675/6611 3580

Erfahrene

Gerantin

40 (auch im Hotel) vertritt Sie gewissenhaft, während Sie Ihre Ferien geniessen. Offerten unter Chiffre 3254 an hotel revue, 3001 Bern.

Schweizer, 27 Jahre, sucht Stelle als

Chasseur/Logentourant

für die Sommersaison. Eintritt nach Vereinbarung. Raum ganze Schweiz, ausser Westschweiz. 4 1/2 Jahre Chasseur-Erfahrung, D, F, E-Kenntnisse, beste Referenzen vorhanden. Offerten erbeten an Jürg Schaub, Oberdorf 8, 8253 Diessenhofen, Tel. (053) 7 74 58. 3401

Küchenchef

Schweizer, 34 J., mit internationalen Referenzen, sucht ab Juli 1982 Stelle in der Schweiz oder Übersee, in Saison- oder Jahresbetrieb.

Luftpost-Offerten bitte an E. Baeriswyl, Eugarie Str. 15, 4567 Noosa Head, QLD Australien. 3496

Tessiner

Koch

mit langer Erfahrung der italienischen Küche sucht entsprechende Tätigkeit. Offerten unter Chiffre 24-480.085 an Publicitas, 6601 Locarno.

Couple hôteliers diplômés EHL, cherche pour achat, gérance ou direction

hôtel 3 étoiles ou plus

(minimum 60 chambres) à Genève, Lausanne ou Montreux. Expérience de direction: langues: français, allemand, anglais, espagnol, italien; fonds propres.

Faire offres sous chiffre 3366 à l'hôtel revue, 3001 Bern.

«Was ich als Hotelier und Gastwirt von zukünftigen Registrierkassen erwarte, finde ich bei Hasler schon heute!»

Beratung
Genau so wie Sie Ihre Gäste bestmöglich bedienen, tun wir alles, um durch die richtige Beratung Ihre Wünsche optimal zu erfüllen. Sie brauchen uns nicht zu besuchen; wir kommen zu Ihnen!

Planung
Damit Kosten und Leistung stimmen, muss der Einsatz einer Registrierkasse oder eines Kassensystems optimal geplant werden. Wir wissen, worauf es dabei ankommt. Bei uns erhalten Sie genau die Kasse, die Ihrer betrieblichen Organisation entspricht, vom einfacheren Modell bis zur hochentwickelten, leistungsfähigen Computerkasse.

Instruktion
Zu einem guten Kundendienst gehört selbstverständlich auch die Instruktion Ihres Personals.

Hasler TEC-Registrierkassen sind sehr bedienungsfreundlich.

Service
Wir überlassen nichts dem Zufall. Als Schweizer Unternehmen der Hasler-Gruppe steht bei uns Qualität an erster Stelle. Der prompte Service gehört auch dazu. Sie finden unsere Servicestellen in allen Landesteilen. Damit wir in jedem Fall sofort zur Stelle sind.

Vertrauen durch Sicherheit und Erfahrung
Hasler gilt weltweit als führendes Unternehmen der Nachrichtentechnik, Elektronik und Feintechnik. Der Name Hasler und die über 125-jährige Erfahrung bedeuten für Sie Sicherheit, jetzt und in Zukunft.

Nehmen Sie mit uns Kontakt auf - Sie brauchen nur noch den Coupon ausfüllen und abzuschieben.



Hasler TEC-Registrierkassen - sicher ist sicher!

- ☐ Ich interessiere mich unverbindlich für die Hasler TEC-Registrierkassen und bitte Sie um weitere Informationen.
- ☐ Bitte rufen Sie mich an. ☐ Ich wünsche eine Vorführung.
- ☐ Ich wünsche eine Eintauschofferte. ☐ Senden Sie mir Ihre Dokumentation. ☐ Ich habe momentan keinen Bedarf, ev. später.

Name _____
Hotel/Rest. _____
Adresse _____
PLZ/Ort _____

Ernst Jost AG
Abt. Registrierkassen
und Waagen
Schwarztörstrasse 59
3000 Bern 14
Telefon (031) 25 44 21

Hasler

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

**Junge
Réceptionniste**
mit abgeschlossener Réceptionnistenlehre, sucht Stelle in der Region Bern, Biel.
Offerten richten Sie an: Béatrice Ramseier, Restaurant Eintracht, 3280 Murten, Telefon (037) 71 22 40 3466

Cadre supérieur, 39 ans, cherche place à l'année en qualité de
directeur ou directeur adj.
dans hôtel région du Léman.
Faire offres sous chiffre 3399 à l'hôtel revue, 3001 Bern.

**Chef de service/
Hotelangestellter**
39, D, F, E (Diplome KV + Wirtschaftsschule Bevilpark), mehrere Jahre Erfahrung in renommierten Häusern. Umgang mit anspruchsvoller Kundschaft gewohnt, sucht neuen Wirkungskreis. Hotel bevorzugt (Stadt Zürich).
Offerten unter Chiffre 11525 an Mosse Annoncen AG, Postfach, 8025 Zürich.

LIEGENSCHAFTEN-MARKT MARCHÉ IMMOBILIER

A louer, en vue réouverture, dans localité industrielle et touristique du nord vaudois:

**hôtel (25 lits)
café-restaurant-
rôtisserie**
Conditions avantageuses.
Ecrire sous chiffre 3500 à l'hôtel revue, 3001 Bern.

Auf 1. September 1982
**Hotel Restaurant
«Neuhaus», Riedholz**
(4 km von Solothurn) zu vermieten evtl. zu verkaufen.
Umsatz ca. Fr. 600 000.– p. a. kann noch gesteigert werden.
Gaststube 50 Sitzplätze
Speisesaal 30 Sitzplätze
Saal 80 Sitzplätze
Garten 120 Sitzplätze
10 Gästezimmer
Hotellerwohnung, 4 Angestelltenzimmer
Nähere Auskunft erteilt
(065) 42 44 17. P-37-040378

Importante organisation suisse cherche à acquérir

hôtel 80–100 lits
dans station de Suisse romande pour exploitation toute l'année, mais surtout dans région équipée pour la pratique des sports d'hiver.
Faire offre détaillée sous chiffre 3486 à l'hôtel revue, 3001 Bern.

Zu verkaufen oder zu verpachten an bester Verkehrslage im Baselland, gut eingeführt

Night-Club/Cabaret
Anfragen unter Chiffre 3474 an hotel revue, 3001 Bern

Zu verkaufen in Chironico (10 km von Faido, gegenüber Strada alta)
**Hotel-Restaurant
Pizzo Forno**

20 Zimmer, 32 Betten, fl. Wasser, Zentralheizung, Terrasse, Parkplatz, angeschlossen 1200 m² Land. Restaurant 60 Plätze.
Für weitere Auskünfte schreiben Sie an Ugo Darani, 6747 Chironico. P 44-404201

Alleinstehende Gerantin, Hotel-Directrice, nicht ortsgelunden, sucht ein

kleineres Hotel
zum Führen.
Offerten unter Chiffre 3533 an hotel revue, 3001 Bern.

ZERMAT
Zu vermieten ab Herbst 1982 oder nach Übereinkunft modern, bestens eingerichtetes

Hotel-Restaurant
Offerten unter Chiffre 1030 an Mosse Touristik, 12, rue de Lausanne, 1950 Sion.
Mosse 97-400619

LIEGENSCHAFTEN-MARKT • MARCHÉ IMMOBILIER

Silvaplana – Surlej

Verkaufe besteingeführten

Hotel- und Restaurationsbetrieb

mittlerer Grösse.

Anfragen unter Chiffre 3549 an hotel revue, 3001 Bern.

Zu vermieten ab sofort oder nach Übereinkunft

alkoholfreies Café

im Raum Innerschweiz.

Günstiger Mietzins, Kleininventar im Mietzins inbegriffen.

Interessenten wenden sich bitte an

ALPINA TREUHAND AG
Pilatusstr. 38, 6052 Hergiswil
Telefon (041) 95 14 30 oder (041) 95 19 95 3485

Ab sofort, evtl. nach Übereinkunft, sehr schöner, umgebauter

Landgasthof

mit Saal und Hotelzimmern zu verkaufen, evtl. zu verpachten. Verkehrsgünstige Lage, 2 Min. ab Stadtgrenze Winterthur an wichtiger Kantons-Hauptstrasse gelegen. Mit grossem Parkplatz. Auskunft: Bednar und Albisetti, Architekten, Telefon (052) 29 79 79, Bürozeit.

P 41-020204

Im Berner Oberland umständehalber per sofort oder nach Übereinkunft

gutgehendes Restaurant

mit grosser Terrasse zu verpachten. Für versiertes Wirtespaar eine gute Existenz.

Offerten unter Chiffre 3379 an hotel revue, 3001 Bern.

Im oberen Tessin

gutgehendes Hotel

zu vermieten, eventuell zu verkaufen.

Renommierte Küche, 50 Betten, Dancing.

Auskunft unter Chiffre 3572 an hotel revue, 3001 Bern.

Zu verkaufen an bester Lage, in schönem, altem Marktstädtchen und bekanntem Tagungsort

Hotel-Restaurant

mit schönsten Räumlichkeiten wie Tages-Restaurant, Speisesäle, Grill, Bar, Hotel-Trakt mit komfortablen Zimmern, Parkplätze, sehr schöne Attika-Wohnung usw.

Das Haus ist in gutem Zustande und bestens eingerichtet. Das Geschäft ist seit Generationen im Besitze unserer Familie, ist das erste Haus am Platze, sehr bekannt und wird nun zu einem vernünftigen Preise verkauft.

Weitere Auskunft erhalten Sie unter Chiffre 33 140 196 an Publicitas, 3001 Bern.

Aus Erbgemeinschaft zu verkaufen:

Hotel-Restaurant Bären

in Siebnen, Kt. Schwyz

Die im Dorfzentrum gelegene Liegenschaft umfasst

ein gutgehendes Restaurant mit einheimischer Stammkundschaft, einen Saal/Konferenzraum, Ladenlokalitäten, Kiosk, Wohnungen und beträchtlichen Umschwung in der Kernzone.

Ernsthafte Interessenten erhalten detaillierte Auskunft durch den Beauftragten.

Edwin Lüdi-Schuler
Via Dimle, 7500 St. Moritz

HN



Café-Restaurant

St-Honoré, Neuchâtel

à remettre

le tenancier actuel se retire après plus de 20 ans, pour des raisons de santé.

Il s'agit d'une affaire importante. La grande patente est demandée. Capital fr. 200 000.– environ.

Ne peuvent être considérés que des intéressés ayant une parfaite formation en la matière.

Veuillez faire votre offre écrite à

Winterthur-Assurances
Service-Immobilier
Rue Général-Guisan 40, 8401 Winterthur

3344

Restaurationsbetrieb an vorzüglicher Lage im Kanton St. Gallen zu verkaufen

Das bestehende Objekt umfasst ein Restaurant, eine Bar und ein Speiserestaurant mit zirka 300 Sitzplätzen total, eine 3-Zimmer-Wirtewohnung und 8 Personalzimmer sowie einen grossen Parkplatz.

Der bauliche Zustand ist gut. Der Ausbau ist attraktiv, die Infrastruktur neuzeitlich und zweckmässig.
Nachweisbarer Umsatz.

Der Besitzer wird demnächst ein grosses Neubauprojekt realisieren und will deshalb diesen Restaurationsbetrieb verkaufen.

Daher suchen wir in seinem Auftrag qualifizierte, solvente Kaufinteressenten.



Ihre schriftliche Anfrage senden Sie bitte an die Brauerei Feldschlösschen, Abt. Pachtberatung, 4310 Rheinfelden.

ofa 133.127.480



Wir schreiben unser renommiertes Speiserestaurant

St-Honoré in Neuenburg

zur Neuverpachtung aus.

Der bisherige Pächter tritt aus gesundheitlichen Gründen nach über 20 Jahren Betriebsführung zurück.

Es handelt sich um ein bedeutendes Geschäft mit ausgezeichnetem Umsatz.

Kapitalbedarf rund Fr. 200 000.–.

Ausgewiesene Fachleute werden gebeten, die üblichen Unterlagen einzureichen an

Winterthur-Versicherungen
Liegenschafts-Verwaltung
General-Guisanstrasse 40, 8401 Winterthur

3343



La Direction du 1er arrondissement des CFF, à Lausanne, met en soumission l'affermage et l'exploitation du

buffet de la gare de Morges

Entrée en fonction:
à convenir, si possible le 1er décembre 1982

Délai d'inscription: 20 mai 1982

Les offres manuscrites doivent être accompagnées d'un curriculum vitae, de copies de certificats et de la photographie des deux conjoints.

Les renseignements et conditions peuvent être obtenus auprès de la **Division de l'exploitation des CFF**, case postale 1044, 1001 Lausanne. Assa 79-1045



Per 1. September 1982 wird das

**Restaurant SALMEN in
8952 Schlieren**

zur Neuvermietung frei.

Nach 9jährigem Wirken hat sich das bisherige Wirtespaar entschlossen, ihre Tätigkeit in einer anderen Region fortzusetzen.

Wir suchen deshalb für diesen Betrieb mit einer vielseitigen und interessanten räumlichen Aufteilung (Stadtrestaurant, A-la-carte-Restaurant, Terrasse und neu renoviertem Saal) ein erfahrenes

Wirtespaar

Der Betrieb besitzt eine breite Gästestruktur und bietet kontaktfreudigen und anpassungsfähigen Wirtsleuten grosse Entfaltungsmöglichkeiten.

Gerne senden wir solventen Interessenten unser Faktenblatt mit näheren Informationen.

SIBRA MANAGEMENT AG
Abt. Restaurants & Immobilien, Postfach 34, 8820 Wädenswil
ofa 149.234.193

Zum vermieten ab sofort oder nach Übereinkunft

Tea-Room

in Saas-Grund.

40 Sitzplätze, 30 Terrassenplätze, neu.

Telefon (028) 57 14 29 oder
Telefon (028) 57 22 54. 3538

Inserieren bringt Erfolg!

Zu verkaufen an gut frequentierter Verkehrslage in der Region Biel/Grenchen neues, modernes

Hotel-Restaurant

zirka 160 Plätze, Sommerterrasse 40 Plätze, 14 Hotelzimmer, 3½- und 4½-Zimmer-Wohnung sowie ausgebauten Dachgeschoss. Viele Nebenräume, Garagen und grosser Parkplatz.

Anfragen bitte an die Beauftragte
P 05-004013



Immobilien-Generalunternehmung
Telefon 031 24 55 77
3012 Bern, Sidlerstr. 4, (vis-à-vis Universität)

Die leistungsstarke Fachschule für Er-folgsungrige.

Individuelle, ziel-strebige und ver-antwortungsbe-wusste Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel-und Gastgewerbe.

Kursleiter:
Theo Blättler

Kursdokumenta-tion, Spezialkurs-ausweis, Gratispla-zierungshilfe.

Auskünfte,
Schulprospekt und
Kursprogramm er-halten Sie unver-bündlich.
Tel. (041) 44 69 55

BLÄTTLERS Spezialfachschule

* Grundschulung
** Spezialkurse
Service*
7. 8.-26. 6./30. 8.-17. 9.

Bar**
20. 9.-24. 9./18. 10.-22. 10.
Chef de bar**
17. 5.-22. 5./25. 10.-29. 10.

**Flambieren/
Tranchieren****
27. 9.-1. 10./8. 11.-12. 11.

Chef de service**
24. 5.-28. 5./1. 11.-5. 11.

Weinseminar**
4. 10.-8. 10.

6005 LUZERN
Tribtschenstrasse 19



**Hötelierschule
Lötscher**
6356 Rigi Kaltbad
Tel. (041) 83 15 53

Name:
Adresse:

Zu welchem Kurs dürfen wir Ihnen nä-here Unterlagen senden?

- ☐ Réceptionskurs
17. Oktober bis 19. November 1982
☐ Food and Beverage Kurs
21. November bis 3. Dezember 1982
☐ Managementkurs
9. Januar bis 28. Januar 1983

122

Englisch in Kanada studieren Intensivkurse in Toronto

Auskunft - Beratung - Prospekte -
Anmeldung durch
Canadian Language Institute
CH-Sekr. Montana, Postfach 169
9400 Rorschach
Telefon (071) 41 05 61 P 33-20715



Internationale
Gastgewerbe-
Fachschule
Bern

Barmix-Spezialkurse
Hobby-Barmix-Kurs
Service-
Grundschulung
Abend-Flambierkurs
Weinseminar

Auskunft und Anmeldung:
Paul Eberhard
Mitglied Int. Barkeeper Union
Paul's Bar- und
Servicefachschule, Bern
Zieglerstr. 20, Tel. (031) 25 28 80
c/o 118 396 691

Weitere Kurse Prochains cours

Jugendliche führen und betreuen

Die Situation der Jugendlichen bewusster erkennen und ihre Lern-und Leistungsbereitschaft erhöhen.

Datum: 23. Juni 1982
Ort: Bern

Personalwesen

Der Teilnehmer erwirbt die Fähigkeit, eine schlagkräftige Personal-politik aufzubauen, Mitarbeiter zu rekrutieren und richtig zu selektionieren, die wichtigsten Spielregeln der Personalführung zu er-kennen, die Mitarbeiter zu motivieren und eine Personalorganisa-tion aufzubauen.

Datum: 28. Juni bis 2. Juli 1982
Ort: Bern

Auskünfte/Renseignements:

Schweizer Hoteller-Verein, 3001 Bern
Société suisse des hôteliers, 3001 Berne
Telefon (031) 46 18 81

Bar-Fachschule Kaltenbach

Inhaberin: M. Galmarini

Modernste Fachausbildung mit Diplom-Abschluss der ältesten und meistbe-suchten Fachschule der Schweiz.
Tages- und Abendkurse für Berufs- und Privatpersonen. Frühzeitige Anmeldung von Vorteil. Kostenlose Stelleninformation.

Weinbergstrasse 37, 8006 Zürich
Tel. 01/47 47 91
(3 Minuten vom Hauptbahnhof)

Einführungskurs I Kochlehrlinge Herbst 1982/Zürich

Datum:
11.-15. Oktober 1982

allenfalls:
18.-22. Oktober 1982

Ort:
Hotel Rigiblick, Zürich

Anmeldebögen können bei der KFG Zürich, Telefon 47 99 55, bezogen werden.



Seminaires d'été 1982

Description des cours

Introduction

Dans le cadre de la formation continue, ces cours permettent à tout professionnel de l'hôtellerie et de la restauration conscient de son avenir de trouver un enseignement moderne. Les participants pourront confronter leurs idées et leurs expériences lors de tables rondes, de travaux de groupe et de séances informelles, leur permettant de progresser rapidement dans l'étude du thème.

Ces cours sont animés par des professeurs et experts de l'Ecole Hôtelière de Lausanne, spécialistes des matières enseignées. Un support de cours est remis aux participants.

A 82 Housekeeping (français)

Destiné aux responsables du secteur «House-keeping» d'hôtels de petite et moyenne importance, ce séminaire traite plus particulièrement les matières suivantes: l'organisation, la communication, les moyens d'information, les principes de gestion du personnel, les différentes formules utilisées, le budget et le compte d'exploitation du secteur, les systèmes de lin-gerie, la sécurité et le matériel utilisé.

Durée: 5 1/2 jours; époque: 23-28 août; prix: Fr. 1150.-

B 82 Housekeeping (Deutsch)

In diesem Seminar, das sich an alle Verantwortlichen des Sektors Housekeeping richtet, werden besonders folgende Themen behandelt: die Organisation, die Kommunikation, die Möglichkeiten der Information, die Prinzipien der Personalführung, die verschiedenen Formular-typen, der ökonomischen Aspekte, die ver-schiedenen Lingeriesysteme, die Sicherheit und die verwendeten Materialien.

Dauer: 5 1/2 Tage; Datum: 23.-28. August; Preis: Fr. 1150.-

C 82 Initiation à l'informatique hôtelière

Ce séminaire s'adresse aux hôteliers et restaurateurs désireux de s'initier aux aspects de l'informatique dans l'hôtellerie. Sujets traités: les bases de l'informatique, les possibilités d'utili-sation dans l'hôtellerie, le processus d'implan-tation dans un hôtel.

Durée: 4 jours; époque: 16-19 août; prix: Fr. 1050.-

D 82 Management à l'aide de l'informatique

Ce séminaire est destiné aux hôteliers et res-taurateurs ayant une connaissance de base de l'informatique ou ayant suivi le cours C 82. Su-jets traités: les possibilités offertes dans le do-maine de la gestion d'hôtels et de restaurants, conseils de méthodologie concernant l'intro-duction d'une solution, démonstration d'une solution opérationnelle, atelier avec différents utilisateurs.

Durée: 4 jours; époque: 23-26 août; prix: Fr. 900.-

E 82 Décoration florale

Destiné tout particulièrement aux participants du cours A 82 ou B 82, ce séminaire leur per-mettra de découvrir les différentes possibilités d'arrangements floraux tenant compte des cir-constances, des saisons et des budgets. Des exercices pratiques seront exécutés.

Durée: 1 journée; époque: 29 août; prix: Fr. 90.-

F 82 Formation de forma-teurs dans l'entreprise

Destiné à tous responsables de petites et moyennes entreprises hôtelières et de restaura-tion, ce séminaire leur permettra d'établir un programme de formation répondant aux be-soins de leurs entreprises. Sujets traités: défini-tion des besoins de formation en fonction de l'entreprise, le choix d'une méthode de forma-tion, les moyens didactiques modernes, le choix et la formation des formateurs.

Durée: 5 1/2 jours; époque: 23-28 août; prix: Fr. 1350.-

G 82 Moyens audio-visuels dans la formation hôtelière

Complément idéal du cours F 82, ce séminaire traite les sujets suivants: l'emploi de l'audio-vi-suel dans la formation, l'utilisation des films et des diapos, le rétro-projecteur et la préparation de transparents, la vidéo et son emploi. Une ex-position de matériel audio-visuel est prévue.

Durée: 2 jours; époque: 30-31 août; prix: Fr. 250.-

H 82 Planification de la restauration

Préparé à l'intention des responsables de la conception de nouveaux restaurants, ce sé-minaire leur apportera les connaissances sur: la rationalisation dans la planification d'un nou-veau restaurant, la façon de repenser et de réorganiser un établissement existant, la plani-fication des menus, les différents auxiliaires de vente.

Durée: 5 jours; époque: 23-27 août; prix: Fr. 1040.-

I 82 Psychologie de la vente

Destiné aux responsables du secteur de la restauration, ce séminaire complète idéale-ment le cours H 82 et traite des sujets suivants: les motifs d'achat, la préparation à la vente et au travail, les différents types des clients, la création d'un climat de confiance, le dialogue de vente, la façon de traiter une réclamation, la publicité (méthode et choix).

Durée: 2 jours; époque: 21-22 août; prix: Fr. 150.-

J 82 Marges, marchés, marketing un défi nécessaire

Les propriétaires, gérants, directeurs et chefs de réception sont directement concernés par ce séminaire qui leur donnera les techniques de marketing et de vente modernes afin d'améliorer leurs chances. Les moyens et les possi-bilités de marketing leur permettant de dévelop-per leur clientèle seront traités ainsi que les dif-férentes méthodes pour assurer un marché sur le plan national et international.

Durée: 4 jours; époque: 16-19 août; prix: Fr. 980.-

K 82 Economies d'énergie

Tout responsable concerné par la croissance du coût de l'énergie dans son exploitation sera intéressé par ce séminaire qui lui apportera les éléments clefs sur les problèmes énergétiques dans l'hôtellerie et la restauration et lui per-mettra d'analyser, de définir et de résoudre ses problèmes.

Durée: 2 jours; époque: 21-22 août; prix: Fr. 250.-

Renseignements généraux

Lieu.

Adresse:

Ecole hôtelière Lausanne
Département de la formation professionnelle à l'étranger (FPE)
Le Chalet-à-Gobet
CH-1000 Lausanne 25
Tél. (021) 91 64 01
Téléc: 24004 ehsh

Logement:

Possibilité de loger sur place, au prix de:
- studio/pension complète Fr. 44.-/jour
- studio/demi-pension Fr. 36.50/jour
- studio/petit déjeuner Fr. 24.50/jour
ou dans les hôtels lausan-nois, dès Fr. 50.-/jour, petit déjeuner inclus.

Inscriptions

Conditions financières

Détail d'inscription:

Les intéressés sont priés de s'inscrire jusqu'au 10 juillet 1982, au plus tard.

Finance de cours:

Le montant doit être versé sur le compte No 285.380.30 L/FPE auprès de l'Union de Banques Suisses à Lausanne, en même temps que l'inscription. Une réduction de Fr. 100.- sera accordée à tout membre de l'Association des Anciens Elèves de l'Ecole hôtelière de Lausanne, à l'exception des cours E 82, G 82, I 82 et K 82. Tout participant suivant plus d'un cours bénéficiera d'une réduction de 15% sur les cours E 82, G 82, I 82 et K 82.

Annulation:

Si l'annulation d'une inscrip-tion intervient après le 10 juillet 1982, un montant de 50% sera retenu de la finance du cours et le solde sera remboursé.

Nombre de participants:

Les cours sont limités à 20 participants.

Bibliothek

Unternehmensführung im Fremdenverkehr

Prof. Dr. C. Kaspar/Prof. Dr. B. R. Kunz. Eine Grundlage für das Management von Hotels und Restaurants, Sportbahnen und -anlagen, Reisebüros, Kur- und Verkehrsbüros. SBFV/Reihe Fremdenverkehr Band 13. 394 Seiten mit 117 graf. Darstellungen, kart. Fr. 78.-. Verlag Paul Haupt Bern und Stuttgart

Das Anliegen dieses Buches ist es, den Verantwortlichen für die Führung von Fremdenverkehrsunternehmen die Grundlagen der modernen Unternehmensführung in ihrer Anwendung auf die branchenbezogene Situation nahezubringen.

Weil nicht alle Bereiche der Unternehmensführung in allen Arten von Fremdenverkehrsunternehmen die gleiche Bedeutung aufweisen, werden nicht in allen Kapiteln alle Unternehmensarten behandelt - das Buch wäre sonst auch viel zu umfangreich geworden. Durchwegs in jedem Kapitel kommt die Problematik in ihrer Anwendung auf die Hotelunternehmung und das Reisebüro bzw. den Fremdenverkehrsort als Reiseziel zur Behandlung. Dem Reiseziel wird vor allem im Kapitel über die Planung besondere Bedeutung beigemessen. Als weitere Unternehmensarten werden immer wieder von der Stoffbehandlung erfasst:

- touristische Transportanlagen (Sportbahnen)
 - Sportanlagen
 - Kur- und Verkehrsvereine
 - Bäderbetriebe
- Ausser an die Praktiker und Verantwortlichen der Fremdenverkehrswirtschaft richtet sich das Buch insbesondere an die Studierenden, welche den Fremdenverkehr als Vertiefungsgebiet für ihre Ausbildung oder als Studienrichtung wählen.

Die Alp und ihr Käse

Ruth L. Aebi
64 Seiten, zirka 20 Schwarzweissfotos, zirka 15 Farbfotos, Format 16,5 x 22,5 cm, fest gebunden, mit laminiertem Deckenüberzug. Fr. 18,80. Sachgebiete: Volkskunde, Brauchtum.

Das friedliche Bild weidender Kühe erfüllt uns mit innerer Ruhe. Im Alltag der Bergbevölkerung suchen wir heute das Ursprüngliche und Lebenswerte. Der Alpkühe und sein freies Leben werden in unserer technisierten Welt wieder zum Begriff von Lebensqualität. Seine Arbeit jedoch ist schwer und der Alltag karg. Trotzdem möchte keiner von ihnen auf die Sommermonate in der Abgeschiedenheit der Bergwelt verzichten. Warum eigentlich? Um diese Frage zu beantworten, hat sich die Autorin nach den Sonn- und Schattenseiten eines Alpkühe umgesehen. Es ist ihr gelungen, etwas von der Ambiance des Alplerlebens, der herben Bergluft, dem Geschmack frischer Milch und der Zubereitung von würzigem Alpkäse in ihren Bildern und Texten einzufangen.

Personalien • Carnet

Karl Bischofberger, Ressortleiter Fernflüge, wird per Ende September 1982 die Reisebüro Hans Imholz AG in Zürich verlassen, um eine leitende Position am Hauptsitz der Popularis in Bern zu übernehmen. Sein Tätigkeitsgebiet bei Imholz wird von **Peter Seiler** übernommen, der damit seinen bisherigen Verantwortungsbereich als Chef Flugverkauf und Ressortleiter USA-Reisen wesentlich erweitert.

An die Spitze der Deutschen Bundesbahn tritt als Vorsitzender des Vorstands und zunächst auch verantwortlich für das Ressort Verkauf und Marketing Dr. Ing. **Reiner Gohlke**, bisher Mitglied der Geschäftsführung von IBM Deutschland. Seit 13. Mai 1982 gehören ferner neu dem Bundesbahn-Vorstand an: **Heinz Frieser** (Personal und Soziales), **Hans-Joachim Gröben** (Finanzen und Recht), **Wilhelm Pallmann** (Steuerung und Planung) sowie **Hans Wiedemann** (Produktion). Im Bundesbahn-Vorstand bleibt **Peter Koch** (Technik).

Die drei übrigen Mitglieder des bisherigen Vorstands, Dr. iur. **Wolfgang Vaerst** (Vorsitzender), **Franz Eichinger** (Personal) und **Hans-Hermann Reschke** (Finanzen) schieden mit dem 12. Mai 1982 aus.

Anlässlich der Generalversammlung der SIC (Schweizerischer Verband von Comestibles-Importeuren und -Händlern) wurde in Morcote **Max Mulhaupt** aus Lausanne für vier Jahre zum Präsidenten gewählt. Er er-

setzt **Alfred Stettler** aus Spiez in diesem Amt.

Direktionswechsel im Steigenberger Hotel Belvédère in Davos: Nachdem sich die deutsche Hotelgesellschaft und der bisherige Direktor **Hans O. Scherrer** im gegenseitigen Einverständnis getrennt haben, wird **Raeto Steiger**, bisher für Gustar in Saudiarabien tätig, die Direktion des Belvédère übernehmen. Hans O. Scherrer hat inzwischen bei der Restaurantkette Gamag AG neue Aufgaben übernommen.

Nach 26 Jahren erfolgreicher Tätigkeit als Direktor des Kur- und Golfhotels Quellenhof in Bad Ragaz tritt Direktor **Otto Sutter** auf Ende 1982 in den Ruhestand. Der Verwaltungsrat der Thermalbäder und Grand-Hotels hatte demzufolge die nicht einfache Aufgabe, einen würdigen Nachfolger zu suchen. Dieser wurde nun in der Person von **Pierre Barrelet**, zurzeit Direktor im Hotel Danieli Royal Excelsior Venedig, gefunden. Direktor Barrelet wird zusammen mit seiner Frau die Direktion des Quellenhofs am 1. Januar 1983 übernehmen.

Enrico Giacometti (51), einer der beiden Direktoren des Kur- und Verkehrsvereins Davos, hat seine Stelle auf den 31. Oktober gekündigt. Giacometti war seit 1. Mai 1968 Direktor des früheren Kurvereins und hat mit dem Zusammenschluss und der Neustrukturierung der Davoser Touristik-Institutionen innerhalb des neugegründeten Kur- und Verkehrsvereins neue Aufgaben übernommen.

Kalender • Calendrier

Messen Faires

- 19.-23.5. Freizeit '82, Klagenfurt
22.-26.5. National Restaurant Hotel and Motel Show, Chicago
1.-4.6. International Wine and Spirit Trade Fair, London
4.-12.6. Internationale Mustermesse, Barcelona
30.5.-2.6. Pacific Travel Mart, Wailea, Hawaii
5.-8.6. Travel Mart, Melbourne
1.7. Arab Travel Exhibition, London
11.-15.9. Pow Wow, Las Vegas
11.-26.9. Comptoir suisse, Lausanne
17.-26.9. Hoventa, Budapest
21.-26.9. IKOFA, München
21.-26.9. MITCAR, Paris
7.-10.10. OLMA, St. Gallen
11.-14.10. IT + ME, Chicago
17.-25.10. EQUIP Hotel, Paris
23.-27.10. Interhoga Austria '82, Wien
23.10.-7.11. Eisenbahn - Vorbild und Modell, Basel
24.-28.10. HOGA '82, Frankfurt am Main
29.10.-7.11. SNOW, Basel
1.-4.11. INFOTEL '82, Basel
2.-5.11. INTERFOOD '82, Göteborg
2.-7.11. Ferial, Zagreb
6.-10.11. Interbad '82, Düsseldorf
8.-11.11. Gulf Travel Fair, Dubai
13.-21.11. BIBE, Gènes
15.-20.11. SIAL, Internationale Nahrungsmittelfachmesse, Paris

16.-21.11. TECNHOTEL, Genua
1.-5.12. World Travel Market, London

1983
10.-13.1. HORECAVA, Amsterdam
12.-15.1. Airtour-Suisse-Ferienmesse, Kursaal, Bern
20.-23.1. IMA, Internat. Fachmesse Unterhaltungs- und Warenautomaten, Frankfurt

22.-30.1. CMT, Internationale Ausstellung für Caravan, Motor, Touristik, Stuttgart
5.-13.2. CARAVAN-BOOT-INTERNATIONALER REISEMARKT, München

13.-17.2. SAUDIFOOD, Saudi Arabia Food, Equipment and Catering Show, Riyadh
5.-11.3. ITB, Internat. Tourismus-Börse, Berlin
11.-16.3. InterNoGa, Hamburg
16.-20.3. Internat. Reise- und Tourismusausstellung, Kopenhagen

11.-15.4. TEMA, Hotel- und Restaurantmesse, Kopenhagen
16.-25.4. Schweizer Mustermesse, Basel
22.-27.4. HOGAKA, Karlsruhe
21.-26.9. IGAF, München
26.9.-2.10. HOGAROTEL, Barcelona

15.-20.10. ANUSA Weltmesse oder Ernährung, Köln
16.-25.10. EQUIPHOTEL, Paris
23.-27.10. Food and Dairy Expo, Chicago

23.-26.10. 2. Swiss Travel Mart, Lugano
4.-13.11. SNOW, Basel
12.11.-1.12. Horesca, Bruxelles
17.-23.11. IGEHO, Basel

15.-20.10. ANUSA Weltmesse oder Ernährung, Köln
16.-25.10. EQUIPHOTEL, Paris
23.-27.10. Food and Dairy Expo, Chicago

23.-26.10. 2. Swiss Travel Mart, Lugano
4.-13.11. SNOW, Basel
12.11.-1.12. Horesca, Bruxelles
17.-23.11. IGEHO, Basel

15.-20.10. ANUSA Weltmesse oder Ernährung, Köln
16.-25.10. EQUIPHOTEL, Paris
23.-27.10. Food and Dairy Expo, Chicago

23.-26.10. 2. Swiss Travel Mart, Lugano
4.-13.11. SNOW, Basel
12.11.-1.12. Horesca, Bruxelles
17.-23.11. IGEHO, Basel

15.-20.10. ANUSA Weltmesse oder Ernährung, Köln
16.-25.10. EQUIPHOTEL, Paris
23.-27.10. Food and Dairy Expo, Chicago

23.-26.10. 2. Swiss Travel Mart, Lugano
4.-13.11. SNOW, Basel
12.11.-1.12. Horesca, Bruxelles
17.-23.11. IGEHO, Basel

15.-20.10. ANUSA Weltmesse oder Ernährung, Köln
16.-25.10. EQUIPHOTEL, Paris
23.-27.10. Food and Dairy Expo, Chicago

23.-26.10. 2. Swiss Travel Mart, Lugano
4.-13.11. SNOW, Basel
12.11.-1.12. Horesca, Bruxelles
17.-23.11. IGEHO, Basel

15.-20.10. ANUSA Weltmesse oder Ernährung, Köln
16.-25.10. EQUIPHOTEL, Paris
23.-27.10. Food and Dairy Expo, Chicago

14.9. Kuoni, Programm-PK, Winter 1982/83, italienisch
26.10. Wagons-Lits Tourisme, TTW, Montreux
27.10. Groupement des hôtels de tout premier rang de Suisse, TTW, Montreux

1983
10.1. Imholz, Sommerkatalog 1983, Zürich
12.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern
13.1. Interhome, Hotel Nova-Park, Zürich
13.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern (Franz. Schweiz)

1983
10.1. Imholz, Sommerkatalog 1983, Zürich
12.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern
13.1. Interhome, Hotel Nova-Park, Zürich
13.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern (Franz. Schweiz)

1983
10.1. Imholz, Sommerkatalog 1983, Zürich
12.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern
13.1. Interhome, Hotel Nova-Park, Zürich
13.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern (Franz. Schweiz)

1983
10.1. Imholz, Sommerkatalog 1983, Zürich
12.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern
13.1. Interhome, Hotel Nova-Park, Zürich
13.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern (Franz. Schweiz)

1983
10.1. Imholz, Sommerkatalog 1983, Zürich
12.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern
13.1. Interhome, Hotel Nova-Park, Zürich
13.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern (Franz. Schweiz)

1983
10.1. Imholz, Sommerkatalog 1983, Zürich
12.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern
13.1. Interhome, Hotel Nova-Park, Zürich
13.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern (Franz. Schweiz)

1983
10.1. Imholz, Sommerkatalog 1983, Zürich
12.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern
13.1. Interhome, Hotel Nova-Park, Zürich
13.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern (Franz. Schweiz)

1983
10.1. Imholz, Sommerkatalog 1983, Zürich
12.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern
13.1. Interhome, Hotel Nova-Park, Zürich
13.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern (Franz. Schweiz)

1983
10.1. Imholz, Sommerkatalog 1983, Zürich
12.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern
13.1. Interhome, Hotel Nova-Park, Zürich
13.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern (Franz. Schweiz)

1983
10.1. Imholz, Sommerkatalog 1983, Zürich
12.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern
13.1. Interhome, Hotel Nova-Park, Zürich
13.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern (Franz. Schweiz)

1983
10.1. Imholz, Sommerkatalog 1983, Zürich
12.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern
13.1. Interhome, Hotel Nova-Park, Zürich
13.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern (Franz. Schweiz)

1983
10.1. Imholz, Sommerkatalog 1983, Zürich
12.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern
13.1. Interhome, Hotel Nova-Park, Zürich
13.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern (Franz. Schweiz)

1983
10.1. Imholz, Sommerkatalog 1983, Zürich
12.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern
13.1. Interhome, Hotel Nova-Park, Zürich
13.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern (Franz. Schweiz)

1983
10.1. Imholz, Sommerkatalog 1983, Zürich
12.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern
13.1. Interhome, Hotel Nova-Park, Zürich
13.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern (Franz. Schweiz)

1983
10.1. Imholz, Sommerkatalog 1983, Zürich
12.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern
13.1. Interhome, Hotel Nova-Park, Zürich
13.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern (Franz. Schweiz)

1983
10.1. Imholz, Sommerkatalog 1983, Zürich
12.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern
13.1. Interhome, Hotel Nova-Park, Zürich
13.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern (Franz. Schweiz)

1983
10.1. Imholz, Sommerkatalog 1983, Zürich
12.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern
13.1. Interhome, Hotel Nova-Park, Zürich
13.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern (Franz. Schweiz)

1983
10.1. Imholz, Sommerkatalog 1983, Zürich
12.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern
13.1. Interhome, Hotel Nova-Park, Zürich
13.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern (Franz. Schweiz)

1983
10.1. Imholz, Sommerkatalog 1983, Zürich
12.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern
13.1. Interhome, Hotel Nova-Park, Zürich
13.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern (Franz. Schweiz)

1983
10.1. Imholz, Sommerkatalog 1983, Zürich
12.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern
13.1. Interhome, Hotel Nova-Park, Zürich
13.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern (Franz. Schweiz)

1983
10.1. Imholz, Sommerkatalog 1983, Zürich
12.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern
13.1. Interhome, Hotel Nova-Park, Zürich
13.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern (Franz. Schweiz)

1983
10.1. Imholz, Sommerkatalog 1983, Zürich
12.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern
13.1. Interhome, Hotel Nova-Park, Zürich
13.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern (Franz. Schweiz)

1983
10.1. Imholz, Sommerkatalog 1983, Zürich
12.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern
13.1. Interhome, Hotel Nova-Park, Zürich
13.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern (Franz. Schweiz)

1983
10.1. Imholz, Sommerkatalog 1983, Zürich
12.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern
13.1. Interhome, Hotel Nova-Park, Zürich
13.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern (Franz. Schweiz)

1983
10.1. Imholz, Sommerkatalog 1983, Zürich
12.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern
13.1. Interhome, Hotel Nova-Park, Zürich
13.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern (Franz. Schweiz)

1983
10.1. Imholz, Sommerkatalog 1983, Zürich
12.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern
13.1. Interhome, Hotel Nova-Park, Zürich
13.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern (Franz. Schweiz)

1983
10.1. Imholz, Sommerkatalog 1983, Zürich
12.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern
13.1. Interhome, Hotel Nova-Park, Zürich
13.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern (Franz. Schweiz)

1983
10.1. Imholz, Sommerkatalog 1983, Zürich
12.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern
13.1. Interhome, Hotel Nova-Park, Zürich
13.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern (Franz. Schweiz)

1983
10.1. Imholz, Sommerkatalog 1983, Zürich
12.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern
13.1. Interhome, Hotel Nova-Park, Zürich
13.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern (Franz. Schweiz)

Votre bibliothèque

Edition 1982 du Michelin Italia

La 27e édition du guide rouge Michelin Italia 1982 est actuellement disponible en librairie. Tous les renseignements qu'elle contient ont été actualisés afin d'aider au mieux les touristes qui visiteront l'Italie.

Ce guide pratique est imprimé en 4 langues, à savoir en français, italien, allemand et anglais. Il contient notamment des cartes permettant de repérer les localités possédant au moins un établissement recommandé, une carte des régions vinicoles, un extrait du calendrier des foires et manifestations ainsi que des plans de 120 villes d'Italie. Pour chaque localité citée (il y en a 2646), des renseignements d'intérêt général sont donnés, tels que la liste des curiosités, des adresses utiles, les principales distances intervalles régionales et nationales, etc.

Le guide 1982 propose un choix de 7242 hôtels et restaurants dont 525 nouveaux alors que 426 établissements ont été retirés. Il signale également les hôtels ayant des chambres accessibles aux handicapés physiques.

● Services du tourisme Michelin, 46, av. de Breteuil, F-75341 Paris Cédex 07

Nouveautés

Bientôt toute la Suisse à vélo

L'Association suisse des transports (AST) et la maison d'édition Kümmerly & Frey viennent de faire paraître les deux premières feuilles d'une série de cartes spéciales pour cyclistes. Il s'agit de cartes au 1:50 000 des régions de Zurich-Schaffhouse et Zurich-Zoug. Les prochaines feuilles comprendront les régions de Berne-Fribourg, Bâle et environs. D'autres suivront, de manière à couvrir peu à peu tout le territoire suisse.

Ces cartes, faites aussi bien à l'usage de ceux qui circulent quotidiennement à vélo qu'à celui des touristes, indiquent les routes et parcours recommandés en fonction de divers critères, tels que le volume du trafic motorisé, le type de revêtement, la déclivité de la chaussée, etc. Les places de pique-nique, les points de vue et les piscines sont aussi mentionnés. Au verso, les plans de villes indiquent également les itinéraires qui se prêtent le mieux aux deux-roues.

Manifestations

L'art du 20e siècle

Comme d'habitude, la grande halle à cour centrale de la Foire suisse d'échantillons, à Bâle, accueillera pendant 6 jours, du 16 au 21 juin 1982, le 13e Salon international de l'art du 20e siècle. Peu avant, la Biennale des Arts de Venise ouvrira également ses portes (jusqu'en septembre 1982), alors que la «documenta 7» de Kassel débutera encore pendant l'ART '82 (du 19 juin au 28 septembre). De par sa position centrale entre ces deux manifestations, le Salon d'art de Bâle aura donc une importance tout à fait particulière cette année. C'est ainsi que 300 propriétaires de galeries au total ont réservé un stand pour l'ART '82, le traditionnel rendez-vous estival de la scène internationale de l'art.

Comme d'habitude aussi, le marché de l'art ART '82 présentera les œuvres des modernes classiques, des «nouvelles tendances», du graphisme, des livres d'art, des photographies et des travaux vidéo. La présentation spéciale nationale est consacrée cette année à la Hollande.

La Fédération suisse de ski remercie

Succès du concours

L'action «participe et gagne», qui a été lancée cet hiver par la Fédération suisse de ski et Rivella SA à Rothrist, a connu un énorme succès. Grâce à la collaboration de plus de 9000 restaurateurs et hôteliers suisses, cette action, prévue en faveur de l'augmentation de l'effectif des membres FSS, a engendré un succès tel qu'on n'en a plus vécu depuis les temps mémorables de Sapporo en 1972. Plus de 8000 nouveaux membres ont pu être accueillis au sein de la famille FSS.

La Fédération suisse de ski remercie très sincèrement tous les restaurateurs et tous les hôteliers suisses de leur soutien si apprécié. Ces entreprises ont alloué un montant non négligeable à l'Equipe nationale mais, en outre, elles ont mis à disposition des locaux permettant l'étalage du matériel publicitaire et la présentation du concours. Plus de 120 000 de leurs hôtes ont participé à ce grand concours.

Kalender • Calendrier

Workshops

- 10.6. ASK-Präsentation, Zürich
19.8. Imholz, Agententagung, Winterprogramm 1982/83, Hotel International, Zürich-Orlikon
18.-20.10. RDA-Workshop, München
26.-28.10. Travel Trade Workshop, Montreux

- 1983
4./5.1. Hotelplan Agententagung, Zürich
7.1. Hotelplan Agententagung, Welschland

- 11.1. Imholz-Agententagung, Sommerkatalog 1983, Hotel International, Zürich-Orlikon
12.1. Interhome Agententagung, Zürich
20.1. Marti, Workshop

Kulinarische Wochen Actions gastronomiques

- 23.4.-16.5. Indonesische Wochen, Panorama-Grill und Marmite, Hotel International, Zürich
4.-20.6. La Quinzaine Gastronomique, Portugaise, Hotel La Perla, Agno
16.-25.9. Baden-Württemberg deckt den Tisch, Landgasthof Sternen, Muri

Pressekonferenzen Conférences de presse

- 7.6. Kuoni, Bilanz-PK, französisch, Lausanne
8.6. Kuoni, Bilanz-PK, deutsch, Zürich
17.8. Imholz, Winterkatalog 1982/83, Zürich
7.9. Kuoni, Programm-PK, Winter 1982/83, deutsch
9.9. Kuoni, Programm-PK, Winter 1982/83, französisch

- 19.-22.11. Europäische Vereinigung der Kongress-Städte, Zypern
3.12. ASK, Lausanne

- 1983
27.-29.1. HSMA European Conference, Wien